

ΠΟΛΙΤΕΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ



ΠΟΛΥ
ΟΔΗΓΟΣ
ΓΙΑ Ο
ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΣ &
ΜΕΤΑΝΑΣΤΡΙΕΣ

ΙΟΥΝΙΟΣ 2015

GUIDE MULTIPLE
POUR LES
IMMIGRANTS



ΠΟΛΥ-ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΣ/ΤΡΙΕΣ

GUIDE MULTIPLE POUR LES IMMIGRANTS



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ
ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ

REPUBLIQUE HELLENIQUE

MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE LA
RECONSTRUCTION ADMINISTRATIVE



ΕΥΡΩΠΑΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΝΤΑΞΗΣ

FOND D'INVESTISSEMENT EUROPEEN



ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΝΩΣΗ

UNION EUROPEENNE

"Το έργο 1.4.β/13 «Ραδιοφωνικές εκπομπές για θέματα που αφορούν στους μετανάστες, αναπαραγωγή και ευρεία διανομή δομημένου έντυπου, ηχητικού και οπτικοακουστικού υλικού» χρηματοδοτήθηκε κατά 95% από Κοινοτικούς Πόρους και κατά 5% από Εθνικούς Πόρους»

"Le projet 1.4.b/13 "Reportages radio sur des problèmes liés à l'immigration, la reproduction et la distribution à grande échelle de matériels imprimés, audio et audiovisuels est financé à 95 % par des fonds communautaires et à 5 % par des ressources nationales"

Εισαγωγή	Introduction
<p>Το παρόν κείμενο γράφτηκε στο πλαίσιο του Έργου 1.4.β/13 με τίτλο «Ραδιοφωνικές εκπομπές για θέματα που αφορούν στους μετανάστες, αναπαραγωγή και ευρεία διανομή δομημένου εντύπου, ηχητικού και οπτικοακουστικού υλικού», που υλοποιήθηκε στο πλαίσιο του ετήσιου προγράμματος 2013 του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ένταξης πολιτών τρίτων χωρών, με την συγχρηματοδότηση του Υπουργείου Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης και σε συνεργασία με την BEE GROUP, την ΜΚΟ PRAKSIS, την Ε.Σ. ΔΗΜΗΤΡΑ και τον ραδιοφωνικό σταθμό «ΣΤΟ ΚΟΚΚΙΝΟ». Το συγκεκριμένο εγχειρίδιο έχει ως απώτερο στόχο να αποτελέσει ένα χρηστικό και λειτουργικό εργαλείο για την καθημερινότητα των πολιτών τρίτων χωρών που ζουν στον ελλαδικό χώρο.</p>	<p>Ce texte a été rédigé en tant que partie du projet 1.4.b/13 intitulé « Reportages radio sur des problèmes liés à l’immigration, la reproduction et la distribution à grande échelle de matériels imprimés, audio et audiovisuels », implanté durant le programme annuel de 2013 du Fond d’Intégration Européen pour les ressortissants de pays tiers, avec un co-financement du Ministère de l’intérieur et de la reconstruction administrative et en collaboration avec le BEE GROUP, ONG PRAKSIS, l’institut de formation et de développement SA « Dimitra » et la station de radio « STO KOKKINO ». Ce manuel a pour but d’être un outil utile et fonctionnel pour la vie quotidienne en Grèce des ressortissants étrangers.</p>
<p>Για το λόγο αυτό ο Πολυοδηγός έχει μεταφραστεί σε (8) διαφορετικές γλώσσες (αλβανική, αραβική, παντζάμπι, ουρντού, ρωσική, αγγλικά, γαλλικά και σουαχίλι) και κάθε γλώσσα έχει εκδοθεί με παράθεση του αντίστοιχου κειμένου στην ελληνική γλώσσα, κατά τρόπο που να μπορούν να συσχετιστούν άμεσα τα δύο κείμενα, συμβάλλοντας με τον τρόπο αυτό ενισχυτικά στην ευχέρεια ανάγνωσης του ελληνικού κειμένου.</p>	<p>Pour cette raison, le multi guide a été traduit dans (8) langues différentes (albanien, arabe, punjabi, urdu, russe, anglais, français et swahili) et chaque langue a été placée à côté du texte correspondant en grec d’une manière qui permet aux deux textes d’être directement liés, facilitant ainsi la compréhension du texte grec.</p>
<p>Επίσης, το κείμενο γράφτηκε με μορφή ερωταπαντήσεων, εικόνων και συνοπτικών κειμένων, ώστε να παρέχει συγκεκριμένη πληροφόρηση για τις θεματικές που οι ίδιες οι μεταναστευτικές κοινότητες του ελλαδικού χώρου ανέδειξαν ως σημαντικές . Ευχόμαστε από καρδιάς να διευκολύνει έστω και στο ελάχιστο τη συνθήκη στην οποία βρίσκεται ένα πολύ μεγάλο κομμάτι του πληθυσμού του ελλαδικού χώρου.</p>	<p>En plus de cela, ce guide a été rédigé sous la forme de questions-réponses, d’images et de textes courts pour fournir des informations spécifiques sur des sujets que la communauté d’immigrants en Grèce a reconnus comme importants. Nous espérons sincèrement faciliter, même au plus bas niveau, l’épreuve que subit une très grande partie de la population grecque.</p>

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ / TABLE DES MATIERES

ΕΛΛΑΔΑ	7
GRECE.....	7
ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΛΑΔΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ	7
GEOGRAPHIE DE LA GRECE	7
Μεταφορές στην ελλαδικό χώρο.....	29
Transport en Grèce	29
ΔΗΜΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΛΑΔΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ.....	35
DEMOGRAPHIE DE LA GRECE.....	35
ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΗ ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΛΗΘΥΣΜΟΥ	36
COMPOSITION RELIGIEUSE DE LA POPULATION.....	36
ΤΟ ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ	37
LE SYSTEME POLITIQUE.....	37
Εκτελεστική εξουσία	38
Rouvoir exécutif	38
Νομοθετική εξουσία	40
Rouvoir législatif.....	40
Δικαστική εξουσία	41
Rouvoir judiciaire	41
ΤΟ ΣΥΝΤΑΓΜΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ	42
LA CONSTITUTION GRECQUE	42
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ	44
CULTURE.....	44
ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΕΣ ΣΥΝΗΘΕΙΕΣ	53
ΣΤΟΝ ΕΛΛΑΔΙΚΟ ΧΩΡΟ	53
HABITUDES ALIMENTAIRES.....	53
ΕΝ GRECE	53
ΜΟΥΣΕΙΑ	58
MUSEES.....	58
ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΤΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ	102
POLITIQUE D’IMMIGRATION.....	102
A) ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΔΕΙΕΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ	102
A) INFORMATIONS BASIQUES CONCERNANT LES PERMIS DE RESIDENCE	102
A) Άδεια διαμονής για εργασία και επαγγελματικούς λόγους.	102
A) Permis de résidence pour le travail.....	102

B) Προσωρινή διαμονή	103
B) Résidence temporaire.....	103
Γ) Άδεια διαμονής για ανθρωπιστικούς, εξαιρετικούς και άλλους λόγους	103
C) Permis de résidence pour des raisons humanitaires, exceptionnelles ou autres	103
Δ) Άδεια διαμονής για σπουδές, εθελοντική εργασία, έρευνα και επαγγελματική κατάρτιση	104
D) Permis de résidence pour les études, le bénévolat, la recherche et la formation vocationnelle.....	104
Ε) Άδεια διαμονής για θύματα εμπορίας ανθρώπων και παράνομης διακίνησης μεταναστών	104
E) Permis de résidence pour les victimes de trafic d’humain et de migrants.....	104
Στοιχεία για τις Αποκεντρωμένες Διοικήσεις όλης της χώρας	105
Les informations concernant les administrations décentralisées à travers la Grèce	105
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΕΞΑΡΤΗΜΕΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ.....	117
PERMIS DE RESIDENCE POUR TRAVAIL DEPENDANT	117
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΔΕΚΑΕΤΟΥΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ.....	118
PERMIS DE RESIDENCE DE DIX ANS.....	118
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΓΕΝΙΑΣ.....	119
PERMIS DE RESIDENCE DE DEUXIEME GENERATION	119
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΓΕΝΙΑΣ.....	119
PERMIS DE RESIDENCE DE DEUXIEME GENERATION	119
ΕΠΙ ΜΑΚΡΟΝ ΔΙΑΜΕΝΟΝΤΟΣ- ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ	120
SEJOUR EUROPEEN SUR LE LONG TERME.....	120
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΣΥΖΥΓΟΣ ΕΛΛΗΝΑ ΠΟΛΙΤΗ	121
PERMIS DE RESIDENCE POUR LE CONJOINT D’UN CITOYEN GREC	121
ΣΥΖΥΓΟΣ ΕΥΡΩΠΑΙΟΥ ΠΟΛΙΤΗ	123
CONJOINT D’UN CITOYEN EUROPEEN	123
ΑΥΤΟΤΕΛΗ ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ.....	123
(3 ΧΡΟΝΙΑ 18-21 ΚΑΙ 21-24).....	123
PERMIS DE RESIDENCE INDEPENDANT	123
(3 ANS DE 18 A 21 ET DE 21 A 24).....	123
ΠΡΟΣΩΠΟΠΑΓΟΥΣ ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ.....	124
PERMIS DE RESIDENCE PERSONNEL.....	124
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΓΙΑ ΣΠΟΥΔΕΣ-ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ	124
PERMIS DE RESIDENCE POUR LES ETUDES – FORMATION VOCATIONNELLE	124
ΕΙΔΙΚΕΣ ΒΕΒΑΙΩΣΕΙΣ ΝΟΜΙΜΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ	125
CERTIFICATS PARTICULIERS POUR LA RESIDENCE LEGALE.....	125

ANANEΩΣΗ.....	125
RENOUVELLEMENT	125
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΓΟΝΕΑΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥ ΗΜΕΔΑΠΟΥ	126
PERMIS DE RESIDENCE POUR LES PARENTS D’UN CITOYEN MINEUR	126
ΚΑΛΥΨΕΙΣ ΙΔΙΩΤΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ	126
COUVERTURE D’ASSURANCE PRIVEE.....	126
Η ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ.....	128
SERVICE DE TRADUCTION DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES	128
B) ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ-ΠΟΛΙΤΟΓΡΑΦΗΣΗ.....	135
B) CITOYENNETE - NATURALISATION.....	135
ΒΑΣΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ (σύμφωνα με άρθρα 21 κ 22 του ν.4251/2014)	149
DROITS BASICS ET OBLIGATIONS DES RESSORTISSANTS ETRANGERS (selon les articles 21 et 22 de la loi 4251/2014)	149
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ	153
EDUCATION.....	153
1. Προσχολική αγωγή (εκπαίδευση και μέριμνα) :	153
1. Education préscolaire (éducation et prise en charge) :	153
2. Πρωτοβάθμια εκπαίδευση	155
2. Education primaire.....	155
3. Δευτεροβάθμια εκπαίδευση	155
3. Education secondaire.....	155
Ανώτατη εκπαίδευση.....	156
Education supérieure.....	156
Η ΕΚΜΑΘΗΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΑΝ ΞΕΝΗ ΓΛΩΣΣΑ	172
L’APPRENTISSAGE DU GREC EN TANT QUE LANGUE ETRANGERE.....	172
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ «ΟΔΥΣΣΕΑΣ».....	173
PROJET « ODYSSEUS ».....	173
ΔΙΔΑΣΚΑΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ του ΕΘΝΙΚΟΥ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ	174
ΣΧΟΛΕΙΟ της ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης .	176
ECOLE DE DE GREC MODERNE de l’université Aristote de Thessalonique	176
ΥΓΕΙΑ.....	193
SANTE	193
A) Ζητήματα Πρόληψης.....	193
A) Préventions des problèmes	193

B) Το Εθνικό Σύστημα Υγείας (Ε.Σ.Υ.).....	193
B) Le système national de santé en Grèce (ESY).....	193
Αναλυτική λίστα των δημόσιων νοσοκομείων της χώρας:	196
ΠΑΙΔΙΚΗ ΥΓΕΙΑ	229
SANTE INFANTILE	229
ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΨΥΧΙΚΗΣ ΥΓΕΙΑΣ.....	230
PROBLEMES DE SANTE MENTALE	230
ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΕΘΙΣΜΟΥ	233
PROBLEMES DE DEPENDANCE	233
Δομές που παρέχουν υπηρεσίες Υγείας:.....	239
Structures offrants des services de soins :.....	239
ΕΡΓΑΣΙΑ	260
TRAVAIL.....	260
ΕΡΓΑΣΙΑΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ.....	260
DROITS DU TRAVAIL.....	260
ΑΝΑΣΦΑΛΙΣΤΗ ΕΡΓΑΣΙΑ.....	262
ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΑ	264
IMPOTS.....	264
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ Δ.Ο.Υ.....	266
ADRESSES DES DOY	276
ΑΝΕΡΓΙΑ.....	289
Ο.Α.Ε.Δ.	289
ΟΑΕΔ	289
Ενδεικτική λίστα με διευθύνσεις εργασιακής συμβουλευτικής	301
Liste des adresses de conseil à l'emploi.....	301
Λίστα οργανώσεων νομικής βοήθειας μεταναστών/τριών	303
Liste des organisations légales d'aide aux immigrants.....	303
ΛΙΣΤΑ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΤΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ-ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ	305
LISTE DES COMMUNAUTES – ORGANISATIONS D'IMMIGRANTS	305

ΕΛΛΑΔΑ	GRECE
ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΛΑΔΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ	GEOGRAPHIE DE LA GRECE
<p>Ο ελλαδικός χώρος, επίσημα Ελληνική Δημοκρατία, είναι χώρα της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, στο νοτιότερο άκρο της Βαλκανικής χερσονήσου, την Ανατολική Μεσόγειο. Βρίσκεται την 97η θέση στην κατάταξη των χωρών του κόσμου σύμφωνα με την έκτασή τους. Πρωτεύουσα και μεγαλύτερη πόλη της Ελλάδας είναι η Αθήνα. Άλλες μεγάλες πόλεις είναι η Θεσσαλονίκη, η Πάτρα και το Ηράκλειο.</p>	<p>La Grèce, officiellement la République Hellénique, est un pays d'Europe du Sud, à l'extrémité sud de la péninsule des Balkans, en Méditerranée est. Il est classé au niveau mondial 97^{ème} sur 249 pays de par sa superficie. La capitale et plus importante ville de Grèce est Athènes. D'autres villes importantes sont Thessalonique, Patras et Héraklion.</p>
<p>Η Ελλάδα συνορεύει στα βορειοδυτικά με την Αλβανία, στα βόρεια με τη Βουλγαρία και την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας (ΠΓΔΜ/FYROM) και στα βορειοανατολικά με την Τουρκία. Βρέχεται στα ανατολικά από το Αιγαίο Πέλαγος, στα δυτικά από το Ιόνιο Πέλαγος και στα νότια από το Λιβυκό Πέλαγος. Η Ελλάδα κατέχει την 11η θέση στις χώρες με τη μεγαλύτερη ακτογραμμή στα 13.676 χιλιόμετρα καθώς έχει πολλά νησιά - περίπου 2.500. Από αυτά, τα 165 κατοικούνται.</p>	<p>La Grèce a des frontières terrestres avec l'Albanie au nord-ouest, avec la Bulgarie et la République Macédonienne de l'ex-Yougoslavie au nord et avec la Turquie au nord-est. Elle est entourée par la mer Egée à l'est, la mer Ionienne à l'ouest et la mer de Lybie au sud. La Grèce détient la 11^{ème} place sur la liste avec le plus long littoral, avec 13.676 kilomètres de littoral puisqu'elle a de nombreuses îles – environ 2.500. Seulement 165 d'entre-elles sont habitées.</p>
<p>Οι μεγαλύτερες πεδιάδες είναι της Λάρισας στην Θεσσαλία και των Γιαννιτών στην Κεντρική Μακεδονία. Γεωγραφικά η Ελλάδα διαιρείται σε 9 διαμερίσματα, τα οποία χωρίζονται σε 51 νομούς. Η Ελλάδα είναι χώρα της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, στο νοτιότερο άκρο της Βαλκανικής χερσονήσου, στην Ανατολική Μεσόγειο. Βρίσκεται την 97^η θέση στην κατάταξη των χωρών του κόσμου σύμφωνα με την έκτασή τους.</p>	<p>Les plus vastes plaines sont celle de Larissa en Thessalie et de Giannitsa an Macédoine Centrale. Géographiquement, la Grèce est divisée en 9 régions, qui sont divisées en 51 préfectures. La Grèce est un pays d'Europe du Sud, à l'extrémité sud de la péninsule des Balkans, en Méditerranée est. Elle est classée au niveau mondial 97^{ème} sur 249 pays de par sa superficie.</p>
<p>Έχει μακρά και πλούσια ιστορία κατά την οποία άσκησε μεγάλη πολιτισμική επίδραση σε τρεις ηπείρους – Ευρώπη, Αφρική και Ασία. Ως κοιτίδα πολιτισμού η Ελλάδα επηρέαζε και επηρεάζει μέχρι</p>	<p>Le pays a une histoire longue et riche durant laquelle il a eu une influence importante sur trois continents – l'Europe, l'Afrique et l'Asie. En tant que berceau de civilisation, la Grèce a affecté et affecte encore une</p>

<p>και σήμερα ένα μεγάλο φάσμα της ιστορίας και του γίνεσθαι. Στην αρχαία Ελλάδα γεννήθηκε η δημοκρατία και η φιλοσοφία, η ιστορία, η ιατρική, οι Ολυμπιακοί Αγώνες, το δράμα, η τραγωδία και η κωμωδία.</p>	<p>grande portion de l'histoire et des développements actuels. La Grèce ancienne a été le lieu de naissance de la démocratie, de la philosophie, de l'histoire, de la médecine, des jeux Olympiques, des drames, tragédies et comédies.</p>
<p>Η Ελλάδα έγινε ανεξάρτητο κράτος το 1830. Είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης (τότε Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων) από το 1981, της Ευρωζώνης από το 2001, του NATO από το 1952. Είναι ιδρυτικό μέλος του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών (1945).</p>	<p>La Grèce est devenue un état indépendant en 1830. Elle est membre de l'Union Européenne (ancienne Communauté Européenne) depuis 1981, de la zone Euro depuis 2011 et de l'OTAN depuis 195. C'est un membre fondateur des Nations Unis (1945).</p>



Εικόνα 1: Η θέση της Ελλάδας στην Ευρώπη.

Image 1 : Position de la Grèce en Europe.

<p>Ο ελλαδικός χώρος αποτελείται από ένα μεγάλο ηπειρωτικό τμήμα, το νότιο άκρο των Βαλκανίων, το οποίο ενώνεται με την πρώην ηπειρωτική Πελοπόννησο με τον Ισθμό της Κορίνθου, αφού η Πελοπόννησος μετά την κατασκευή της διώρυγας της Κορίνθου είναι στην πραγματικότητα νησί.</p>	<p>La Grèce consiste en un large territoire principal, l'extrémité sud des Balkans, qui se connecte avec l'ancien Péloponnèse via l'isthme de Corinthe, bien que depuis la construction du canal de Corinthe le Péloponnèse est actuellement une île.</p>
<p>Η χώρα περικλείεται από το Ιόνιο, το Αιγαίο, το Λιβυκό Πέλαγος και το Λύκιο Πέλαγος. Το Αιγαίο περιέχει πολυάριθμα νησιά, ανάμεσά τους την Εύβοια, τη Λέσβο, τη Ρόδο και τα νησιωτικά συμπλέγματα των Κυκλάδων και των Δωδεκανήσων, ενώ νότια βρίσκεται η Κρήτη, το μεγαλύτερο νησί της Ελλάδας και το</p>	<p>Le pays est entouré par la mer Ionienne, la mer Egée, la mer de Lybie et la mer de Lykio. La mer Egée contient de nombreuses îles, dont les îles d'Eubée, de Lesbos, de Rhodes, des Cyclades et de Dodécanèse tandis qu'au sud vous trouverez le Crète, la plus grande île grecque et la cinquième plus</p>

<p>πέμπτο μεγαλύτερο της Μεσογείου. Νότια της Κρήτης είναι η Γαύδος, το νοτιότερο νησί της Ελλάδας και της Ευρώπης. Τα κυριότερα νησιά του Ιονίου είναι η Κέρκυρα, η Κεφαλλονιά, η Λευκάδα και η Ζάκυνθος. Νοτιοανατολικά, μεταξύ Ρόδου και Καστελόριζου, εκτείνεται το Λύκιο Πέλαγος.</p>	<p>grande île de Méditerranée. Au sud de la Crête se trouve Gavdos, l'île grecque et européenne la plus méridionale. Les îles principales de la mer Ionienne sont Corfu, Kefalonia, Lefkada et Zante. Au sud est entre Rhodes et Kastelorizo se trouve la mer de Lykio.</p>
<p>Η Ελλάδα έχει μήκος ακτών 13.676 χιλιόμετρα, που θεωρείται εξαιρετικά μεγάλο, και οφείλεται στον πλούσιο οριζόντιο εδαφικό διαμελισμό και το έντονο ανάγλυφο της περιοχής, καθώς και στο πλήθος των αναρίθμητων νησιών, τα οποία είναι περισσότερα από 2500 και είναι κυρίως αποτέλεσμα της σύγκρουσης της Αφρικανικής τεκτονικής πλάκας με την Ευρωπαϊκή. Έχει μήκος συνόρων που πλησιάζει τα 1.228 χιλιόμετρα.</p>	<p>La Grèce a un littoral de 13.676 kilomètres, qui est extrêmement large, du fait du démembrement horizontal du territoire et du terrain accidenté de la zone, ainsi que du nombre très élevé d'îles, plus de 2.500, et résulte principalement de la collision de la plaque tectonique africaine avec la plaque européenne. Ces frontières atteignent une distance de 1.228 kilomètres.</p>
<p>Οι μεγαλύτερες πεδιάδες είναι της Λάρισας στην Θεσσαλία και των Γιαννιτσών στην Κεντρική Μακεδονία. Γεωγραφικά η Ελλάδα διαιρείται σε 9 διαμερίσματα, τα οποία χωρίζονται σε 51 νομούς.</p> <p>Τα διαμερίσματα αυτά είναι:</p>	<p>Les plus vastes plaines sont celle de Larissa en Thessalie et de Giannitsa en Macédoine Centrale. Géographiquement, la Grèce est divisée en 9 régions, qui sont divisées en 51 préfectures.</p> <p>Ces régions sont :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • ΗΠΕΙΡΟΣ 	<ul style="list-style-type: none"> • EPIRE
<ul style="list-style-type: none"> • ΘΕΣΣΑΛΙΑ 	<ul style="list-style-type: none"> • THESSALIE
<ul style="list-style-type: none"> • ΘΡΑΚΗ 	<ul style="list-style-type: none"> • THRACE
<ul style="list-style-type: none"> • ΚΡΗΤΗ 	<ul style="list-style-type: none"> • CRETE
<ul style="list-style-type: none"> • ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ 	<ul style="list-style-type: none"> • MACEDOINE
<ul style="list-style-type: none"> • ΝΗΣΙΑ ΑΙΓΑΙΟΥ 	<ul style="list-style-type: none"> • ILES EGEES
<ul style="list-style-type: none"> • ΝΗΣΙΑ ΙΟΝΙΟΥ 	<ul style="list-style-type: none"> • ILES IONIENNES
<ul style="list-style-type: none"> • ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΣ 	<ul style="list-style-type: none"> • PELOPONNESE
<ul style="list-style-type: none"> • ΣΤΕΡΕΑ ΕΛΛΑΔΑ 	<ul style="list-style-type: none"> • GRECE CENTRALE



Εικόνα 2. Γεωφυσικός χάρτης της Ελλάδας.

Image 2. Carte des reliefs de la Grèce.

Βουνά στον ελλαδικό χώρο	Montagnes en Grèce
Το έδαφος της Ελλάδας είναι κατά κύριο λόγο ορεινό ή λοφώδες. Μεγάλο μέρος του είναι ξηρό και βραχώδες, ενώ μόνο το 20,45% του εδάφους είναι καλλιεργήσιμο. Το ψηλότερο βουνό της χώρας είναι ο Όλυμπος με υψόμετρο 2.918.	La Grèce est un terrain principalement montagneux ou vallonné. La majorité de celui-ci est sec et rocheux et seulement 20,45 % de la terre est fertile. La montagne la plus haute est le Mont Olympe avec une altitude de 2.918 mètres.
Τα υπόλοιπα υψηλότερα βουνά της Ελλάδας είναι:	Les autres montagnes de Grèce les plus hautes sont :



Εικόνα 3. Θέα του Ολύμπου από το Λιτόχωρο.

Image 3. Vue du Mont Olympe depuis Litochoro.

Βουνό	Υψόμετρο (σε μέτρα)	Τοποθεσία
Βαρδούσια	2.495	Στερεά Ελλάδα (Φωκίδα, Αιτωλοακαρνανία, Ευρυτανία)
Βόρας	2.524	Μακεδονία (Πέλλα, Φλώρινα), ΠΓΔΜ
Γκιώνα	2.510	Στερεά Ελλάδα (Φωκίδα)

Βουνό	Υψόμετρο (σε μέτρα)	Τοποθεσία
Γράμμος	2.520	Μακεδονία (Καστοριά), Ήπειρος (Ιωάννινα), Αλβανία
Λευκά όρη (Μαδάρες)	2.453	Κρήτη (Χανιά)
Παρνασσός	2.457	Στερεά Ελλάδα (Φωκίδα, Βοιωτία, Φθιώτιδα)
Σμόλικας	2.637	Ήπειρος (Ιωάννινα)
Τύμφη	2.497	Ήπειρος (Ιωάννινα)
Ψηλορείτης (Ίδη)	2.456	Κρήτη (Ρέθυμνο, Ηράκλειο)

Montagne	Altitude (en mètres)	Localisation
Vardousia	2,495	Grèce Centrale (Phocis, Aitolokarnania, Evrytania)
Voras	2,524	Macédoine(Pella, Florina), FYROM
Giona	2,510	Grèce Centrale (Phocis)
Gramos	2,520	Macédoine(Kastoria), Epire (Ioannina), Albanie
Lefka Ori (Montagnes blanches)	2,453	Crête (Canée)
Mont Parnasse	2,457	Macédoine (Phocis, Boeotia,Phthiotis)
Smolikas	2,637	Epire (Ioannina)
Tymfi	2,497	Epire (Ioannina)
Psiloritis (Ida)	2,456	Crête (Rethumno, Héraklion)

Λίμνες στον ελλαδικό χώρο	Lacs en Grèce
Η Ελλάδα έχει αρκετές λίμνες, οι περισσότερες των οποίων βρίσκονται στο ηπειρωτικό της τμήμα. Η λίμνη με την μεγαλύτερη επιφάνεια είναι η Τριχωνίδα. Οι μεγαλύτερες λίμνες στην ελληνική επικράτεια είναι:	La Grèce a plusieurs lacs, dont la plupart sont situés sur le territoire principal. Le plus grand lac est Trichonida. Les plus grands lacs de Grèce sont:



Εικόνα 4. Λίμνη Κερκίνη, πρώην λίμνη Αχινού
Image 4. Lac Kerkini, ancien lac Achinou

Λίμνη	Έκταση (σε τ.μ.)	Τοποθεσία
Τριχωνίδα	96.513	Στερεά Ελλάς (Αιτωλοακαρνανία)
Βόλβη	75.600	Μακεδονία (Θεσσαλονίκη)
Κρεμαστών	68.532	Στερεά Ελλάς (Αιτωλοακαρνανία, Ευρυτανία)
Πολυφύτου	56.793	Μακεδονία (Κοζάνη)
Βεγορίτιδα	54.310	Μακεδονία (Φλώρινα, Πέλλα)
Βιστονίδα	45.625	Θράκη (Ξάνθη)
Κορώνεια	42.823	Μακεδονία (Θεσσαλονίκη)
Μεγάλη Πρέσπα	43.122	Μακεδονία (Φλώρινα), Αλβανία, ΠΓΔΜ
Μικρή Πρέσπα	38.325	Μακεδονία (Φλώρινα), Αλβανία
Κερκίνη	37.688	Μακεδονία (Σέρρες)

Lac	Surface (en mètres)	Localisation
Trichonida	96.513	Grèce Centrale (Aitoloakarnania)
Volvi	75.600	Macédoine (Thessalonique)
Kremasta	68.532	Grèce Centrale (Aitoloakarnania, Evrytania)

Lac	Surface (en mètres)	Localisation
Polyfytos	56.793	Macédoine(Kozani)
Vegoritida	54.310	Macédoine(Florina, Pella)
Vistonida	45.625	Thrace (Xanthi)
Koronia	42.823	Macédoine(Thessalonique)
Great Prespa	43.122	Macédoine(Florina), Albanie, Fyrom
Small Prespa	38.325	Macédoine(Florina), Albanie
Kerkini	37.688	Macédoine(Serres)

Οι λίμνες Κρεμαστών (68.531 τ.μ.) και Πολυφύτου (56.793 τ.μ.) είναι τεχνητές οι οποίες δημιουργήθηκαν κυρίως για παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος ενώ οι λίμνες του Μόρνου, του Μαραθώνα και της Υλίκης υδροδοτούν την Αθήνα.	Le lac Kremasta (68.531 mètres carrés) et le lac Polyfytos (56.793 mètres carrés) sont des lacs artificiels qui ont été créés principalement pour la génération d'électricité, tandis que les Mornos, Marathon et Yliki fournissent de l'eau pour Athènes.
---	--

Ποτάμια στον ελλαδικό χώρο	Rivières en Grèce
<p>Πολλοί ποταμοί διαρρέουν την Ελλάδα, από τους οποίους κανένας δεν είναι πλεύσιμος. Σε μερικούς από τους μεγαλύτερους, τα Δέλτα που σχηματίζουν στην εκροή τους προς την θάλασσα αποτελούν σημαντικούς υδροβιότοπους, όπως αυτοί του Αλιάκμονα και του Έβρου. Ποταμοί όπως ο Πηνειός στην Θεσσαλία, υδροδοτούν μεγάλες γεωργικές εκτάσεις με την βοήθεια καναλιών, ενώ σε άλλα έχουν δημιουργηθεί τεχνητές λίμνες για τη λειτουργία υδροηλεκτρικών εργοστασίων.</p> <p>Ο μεγαλύτερος σε μήκος ποταμός είναι ο Αλιάκμονας. Ακολουθεί πίνακας των μεγαλύτερων σε μήκος ποταμών της Ελλάδας. Το μήκος που αναγράφεται είναι αυτό που διατρέχει την ελληνική επικράτεια.</p>	<p>De nombreuses rivières coulent en Grèce, mais aucune d'entre-elles n'est navigable. Dans certaines des rivières les plus larges, les deltas formés lors de l'exutoire dans la mer sont des zones humides importantes telles que Haliacmon et Evros. Les rivières comme le Pineios en Thessalie, fournissent de l'eau à de grandes zones agricoles via des canaux tandis que sur d'autres des lacs artificiels ont été créés pour fournir des centrales hydroélectriques.</p> <p>La rivière la plus longue est Haliacmon. Vous trouverez ci-dessous un tableau avec les plus longues rivières de Grèce. La longueur montrée est celle située sur le territoire grec.</p>

Όνομα Ποταμού	Μήκος (χλμ.)	Τοποθεσία
Αλιάκμονας	297	Μακεδονία (Καστοριά, Κοζάνη, Ημαθία)
Αχελώος	220	Ήπειρος (Άρτα), Θεσσαλία (Τρίκαλα, Καρδίτσα), Στερεά Ελλάδα (Ευρυτανία, Αιτωλοακαρνανία)
Πηνειός (Θεσσαλίας)	205	Θεσσαλία (Τρίκαλα, Λάρισα)
Έβρος	204	Θράκη (Νομός Έβρου)
Νέστος	130	Μακεδονία (Δράμα, Καβάλα), Θράκη (Ξάνθη)
Στρυμόνας	118	Μακεδονία (Σέρρες)
Θύαμις (Καλαμάς)	115	Ήπειρος (Ιωάννινα, Θεσπρωτία)
Άραχθος	110	Ήπειρος (Ιωάννινα, Άρτα)
Αλφειός	110	Πελοπόννησος (Ηλεία, Αρκαδία)
Ευρώτας	82	Πελοπόννησος (Λακωνία)

Rivière	Longueur (kilomètres)	Localisation
Haliacmon	297	Macédoine (Kastoria, Kozani, Imathia)
Achelous	220	Épire (Arta), Thessalie (Trikala, Karditsa), Grèce Centrale (Evrytania, Aitoloakarnania)
Pineios (Thessalie)	205	Thessalie (Trikala, Larisa)
Evros	204	Thrace (Municipalité d'Evros)
Nestos	130	Macédoine (Drama, Kavala), Thrace (Xanthi)
Strymonas	118	Macédoine (Serres)
Thyamis (Kalamas)	115	Épire (Ioannina, Thesprotia)
Arachthos	110	Épire (Ioannina, Arta)
Alfeios	110	Péloponnèse (Ilia, Arkadia)
Eurotas	82	Péloponnèse (Lakonia)



Εικόνα 5. Η γέφυρα Πολυφύτου στον Αλιάκμονα.

Image 5. Le pont Polyfytos sur Haliacmon.

Νησιά του ελλαδικό χώρο	Iles de Grèce
Η Ελλάδα έχει πάνω από 2.500 νησιά, από τα οποία περίπου τα 165 κατοικούνται. Τα πολυπληθέστερα απ' αυτά είναι:	La Grèce a plus de 2.500 îles et seulement 165 sont habitées. Les plus peuplées sont :

Νησί	Έκταση (Km²)	Πληθυσμός
Κρήτη	8.336	682.768
Εύβοια	3.655	190.552
Ρόδος	1.398	152.538
Κέρκυρα	592	112.193
Λέσβος	1.630	86.312
Χίος	842	51.269
Ζάκυνθος	406	40.758
Σαλαμίνα	95	38.959
Κεφαλονιά	781	35.801
Κως	290	33.388
Σάμος	476	32.974
Λευκάδα	303	22.320

Ile	Superficie (kilomètres carrés)	Population
Crête	8.336	682.768
Eubée	3.655	190.552
Rhodes	1.398	152.538
Corfou	592	112.193
Lesbos	1.630	86.312
Chios	842	51.269
Zante	406	40.758
Salamina	95	38.959
Kefalonia	781	35.801
Kos	290	33.388
Samos	476	32.974
Lefkada	303	22.320

Τα περισσότερα νησιά βρίσκονται στο χώρο του Αιγαίου πελάγους και χωρίζονται σε επτά συμπλέγματα (από βορρά προς νότο):	La plupart des îles sont situées dans l'Égée et sont divisées en sept complexes (du nord au sud) :
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • Νησιά Βορειοανατολικού Αιγαίου Άγιος Ευστράτιος, Θάσος, Ικαρία, Λέσβος, Λήμνος, Οινούσες, Σάμος, Σαμοθράκη, Χίος, Ψαρά 	<ul style="list-style-type: none"> • Iles Egée du nord-est Agios Efstratios, Thasos, Ikaria, Lesbos, Limnos, Oinousses, Samos, Samothrace, Chios, Psara
<ul style="list-style-type: none"> • Σποράδες: Αλόνησος, Σκιάθος, Σκόπελος, Σκύρος 	<ul style="list-style-type: none"> • Sporades: Alonnisos, Skiathos, Skopelos, Skyros
<ul style="list-style-type: none"> • Εύβοια 	<ul style="list-style-type: none"> • Eubée
<ul style="list-style-type: none"> • Νησιά Αργοσαρωνικού Αγκίστρι, Αίγινα, Μέθανα, Πόρος, Σαλαμίνα, Σπέτσες, Ύδρα. 	<ul style="list-style-type: none"> • Iles Saroniques : Agistri, Egine, Méthana, Poros, Salamine, Spetses, Hydra
<ul style="list-style-type: none"> • Κυκλάδες: Σύμπλεγμα 56 νησιών με κυριότερα τα Αμοργός, Ανάφη, Άνδρος, Αντίπαρος, Δήλος, Ίος, Τζια (Κέα), Κίμωλος, 	<ul style="list-style-type: none"> • Cyclades: Un complexe de 56 îles, avec principalement Amorgos, Anafi, Andros, Antiparos, Delos, Ios, Tzia (Kea), Kimolos,

Κύθνος, Μήλος, Μύκονος, Νάξος, Πάρος, Σαντορίνη, Σέριφος, Σίκινος, Σίφνος, Σύρος, Τήνος, Φολέγανδρος και τις «Μικρές Κυκλάδες», που αποτελούνται από τα νησιά Δονούσα, Ηρακλειά, Κουφονήσια και Σχοινούσα	Kythnos, Milos, Mykonos, Naxos, Paros, Santorini, Serifos, Sikinos, Sifnos, Syros, Tinos, Folegandros, et les «Petites Cyclades”, composées de Donousa, Irakleia, Koufonisia et Schoinousa
<ul style="list-style-type: none"> • Δωδεκάνησα: Αστυπάλαια, Κάλυμνος, Κάρπαθος, Κάσος, Καστελόριζο, Κως, Λειψοί, Λέρος, Νίσυρος, Πάτμος, Ρόδος, Σύμη, Τήλος, Χάλκη 	<ul style="list-style-type: none"> • Dodecanèse: Astypalaia, Kalymnos, Karpathos, Kasos, Kastelorizo, Kos, Leipsoi, Leros, Nisyros, Patmos, Rhodes, Symi, Tilos, Chalki
<ul style="list-style-type: none"> • Κρήτη 	<ul style="list-style-type: none"> • Crête



Εικόνα 6: Η παραλία με το ναυάγιο στη Ζάκυνθο.

Image 6 : La plage avec une épave à Zante (Navagio).

Στο Ιόνιο Πέλαγος βρίσκεται μόνο ένα νησιωτικό σύμπλεγμα:	La mer Ionienne n'a qu'un seul complexe d'îles :
<ul style="list-style-type: none"> • Ιόνια νησιά: Ζάκυνθος, Ιθάκη, Κέρκυρα, Κεφαλλονιά, Λευκάδα, Παξοί και Κύθηρα που βρίσκονται απέναντι από την Πελοπόννησο, είναι τα μεγαλύτερα από τα νησιά του Ιονίου και αποτελούν τα Επτάνησα. Αντίπαξοι, Αντικύθηρα, Ερεϊκούσα, Κάλαμος, Καστός, Μαθράκι, Μεγανήσι, Οθωνοί, 	<ul style="list-style-type: none"> • Iles ioniennes : Zante, Ithaki, Corfu, Kefalonia, Lefkada, Paxoi et Kythira qui sont situés en face du Péloponnèse, sont les plus grandes îles des îles ioniennes et elles constituent l'Eptanèse. Antipaksoi, Antikythira, Ereikousa, Kalamos, Kastos, Mathraki, Meganisi, Othonoi, Skorpios, Strofades sont le reste des îles ioniennes.

Σκορπιός, Στροφάδες είναι υπόλοιπα νησιά του Ιονίου.	
Εκτός νησιωτικών συμπλεγμάτων, αλλά με απaráμιλλες φυσικές ομορφίες, είναι τα νησιά Γαύδος , νότια της Κρήτης, Ελαφόνησος , στον Λακωνικό κόλπο και Τριζόνια στον Κορινθιακό κόλπο.	Les îles Gavdos , au sud de la Crête, Elafonisos , dans le golfe laconique et Trizonia dans le golfe de Corinthe offrent une beauté naturelle sans précédent bien qu'elles ne soient incluses dans aucun complexe d'îles.
Στα νησιά της Ελλάδας αναπτύχθηκαν μερικοί από τους παλαιότερους ευρωπαϊκούς πολιτισμούς (Κυκλαδικός, Μινωικός κ.λπ.). Τα νησιά διαθέτουν μοναδικούς αρχαιολογικούς χώρους, ξεχωριστή αρχιτεκτονική κληρονομιά και γοητευτικές τοπικές παραδόσεις ενός πολύχρονου και πολυπρόσωπου πολιτισμού.	Certaines des civilisations européennes les plus anciennes se sont développées dans les îles grecques (Cycladique, Minoic, etc). Les îles possèdent des sites archéologiques uniques, un héritage architectural et des traditions locales envoutantes provenant d'une culture multifacette qui perdure.
Πόλεις	Villes
Οι κυριότερες και μεγαλύτερες πόλεις της Ελλάδας βρίσκονται στον παρακάτω πίνακα:	Les villes principales et les plus importantes de Grèce peuvent être trouvées dans le tableau suivant :

Κατάταξη	Όνομα	Περιφέρεια
1	Αθήνα	Αττική
2	Θεσσαλονίκη	Κ. Μακεδονία
3	Πάτρα	Δυτική Ελλάδα
4	Ηράκλειο	Κρήτη
5	Λάρισα	Θεσσαλία
6	Βόλος	Θεσσαλία
7	Καβάλα	Μακεδονία
8	Ιωάννινα	Ήπειρος
9	Καρδίτσα	Θεσσαλία
10	Σέρρες	Κ. Μακεδονία
11	Αλεξανδρούπολη	Αν. Μακεδονία και Θράκη
12	Ξάνθη	Αν. Μακεδονία και Θράκη
13	Κατερίνη	Κ. Μακεδονία
14	Καλαμάτα	Πελοπόννησος
16	Χανιά	Κρήτη
17	Λαμία	Στερεά Ελλάδα
18	Κομοτηνή	Αν. Μακεδονία και Θράκη
19	Ρόδος	Νότιο Αιγαίο
20	Αγρίνιο	Δυτική Ελλάδα

Classement	Nom	Préfecture
1	Athènes	Attique
2	Thessalonique	Macédoine centrale
3	Patras	Grèce occidentale
4	Héraklion	Crête
5	Larisa	Thessalie
6	Volos	Thessalie
7	Kavala	Macédoine
8	Ioannina	Epire
9	Karditsa	Thessalie
10	Serres	Macédoine centrale
11	Alexandroupoli	Macédoine orientale et Thrace
12	Xanthi	Macédoine orientale et Thrace
13	Katerini	Macédoine centrale
14	Kalamata	Péloponnèse
16	Canée	Crête
17	Lamia	Grèce Centrale
18	Komotini	Macédoine orientale et Thrace
19	Rhodes	Egée du sud
20	Agrinio	Grèce occidentale

Κλίμα	Climat
<p>Η Ελλάδα χαρακτηρίζεται από το μεσογειακό τύπο του εύκρατου κλίματος και έχει ήπιους υγρούς χειμώνες και ζεστά ξηρά καλοκαίρια. Το κλίμα της χώρας μπορεί να διαιρεθεί σε τέσσερις βασικές κατηγορίες:</p> <ul style="list-style-type: none"> - υγρό μεσογειακό (δυτική Ελλάδα, δυτική Πελοπόννησος, πεδινά και ημιορεινά της Ηπείρου) 	<p>En Grèce, le climat prédominant est un climat méditerranéen avec des hivers doux et pluvieux et des étés chauds et secs. Le climat du pays peut être divisé en quatre sous-catégories principales :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Méditerranéen humide (Grèce occidentale, Péloponnèse occidental, zones semi-montagneuses et plaines de l'Épire)
<ul style="list-style-type: none"> - ξηρό μεσογειακό (Κυκλάδες, παραλιακή Κρήτη, Δωδεκάνησα, ανατολική Πελοπόννησος, Αττική, πεδινές περιοχές Ανατολικής Στερεάς) 	<ul style="list-style-type: none"> - Méditerranéen sec (Cyclades, littoral crête, Dodécanèse, est du Péloponnèse, Attique, plaines de l'est de la Grèce Centrale)
<ul style="list-style-type: none"> - ηπειρωτικό (δυτική Μακεδονία, εσωτερικά υψίπεδα ηπειρωτικής Ελλάδας, βόρειος Έβρος) 	<ul style="list-style-type: none"> - Continental (ouest de la Macédoine, territoire interne de la Grèce Continentale, nord d'Evros)
<ul style="list-style-type: none"> - ορεινό (ορεινές περιοχές με υψόμετρο περίπου >1500 m στη Βόρεια Ελλάδα, >1800m στην Κεντρική Ελλάδα και >2000m στην Κρήτη). 	<ul style="list-style-type: none"> - Alpin (zones montagneuses avec une attitude d'environ 1.500 mètres et plus en Grèce du nord, 1.800 mètres en Grèce Centrale et 2.000 mètres en Crête).
<p>Οι θερμοκρασίες είναι σπάνια υπερβολικές στις παραθαλάσσιες περιοχές. Στις κλειστές εσωτερικές πεδιάδες και στα υψίπεδα της χώρας παρατηρούνται τα μεγαλύτερα θερμοκρασιακά εύρη –τα όσο ετήσια όσο και ημερήσια. Οι χιονοπτώσεις είναι κοινές στα ορεινά από τα τέλη Σεπτεμβρίου (στη βόρεια Ελλάδα, τέλη Οκτωβρίου κατά μέσο όρο στην υπόλοιπη χώρα), ενώ στις πεδινές περιοχές χιονίζει κυρίως από το Δεκέμβριο μέχρι τα μέσα Μαρτίου.</p>	<p>Les températures sont rarement excessives dans les zones littorales. La plus grande gamme de température est observée dans les plaines territoriales et dans les hautes-terres du pays, à la fois sur une base quotidienne et annuelle. Les chutes de neiges sont communes sur les montagnes à partir de la fin septembre (en Grèce du nord, fin octobre en moyenne sur le reste du pays), tandis que dans les basses plaines il neige principalement de décembre à mi-mars.</p>
<p>Έχει χιονίσει, πάντως, ακόμα και τον μήνα Μάιο στη Φλώρινα. Στις παραθαλάσσιες περιοχές των νησιωτικών περιοχών οι χιονοπτώσεις συμβαίνουν σπανιότερα και δεν</p>	<p>Cependant à Florine, il a déjà neigé jusqu'en mai. Dans les zones littérales des îles, les chutes de neige ont rarement lieu et ce ne sont pas des éléments clefs du climat. La vague de chaleur</p>

Κλίμα	Climat
<p>αποτελούν βασικό χαρακτηριστικό του κλίματος. Οι καύσωνες επηρεάζουν κυρίως τις πεδινές περιοχές και είναι συχνότεροι τον Ιούλιο και τον Αύγουστο. Σπάνια, πάντως, διαρκούν περισσότερες από 3 ημέρες.</p>	<p>affecte principalement les basses plaines et sont plus fréquentes en juillet et août. Cependant, elle dure rarement plus de 3 jours.</p>
<p>Από κλιματολογικής πλευράς το έτος μπορεί να χωριστεί κυρίως σε δύο εποχές: Την <i>ψυχρή και βροχερή χειμερινή περίοδο</i>, που διαρκεί από τα μέσα του Οκτωβρίου και μέχρι το τέλος Μαρτίου και τη <i>θερμή και άνομβρη εποχή</i>, που διαρκεί από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο.</p>	<p>En termes de climat, l'année peut être divisée en deux saisons principales : la période froide et pluvieuse qui dure de mi-octobre jusqu'à fin mars et la saison sèche et chaude qui dure d'avril et octobre.</p>
<p>Κατά την πρώτη περίοδο οι ψυχρότεροι μήνες είναι ο Ιανουάριος και ο Φεβρουάριος, όπου κατά μέσον όρο η μέση ελάχιστη θερμοκρασία κυμαίνεται από 5-10 °C στις παραθαλάσσιες περιοχές, από 0-5 °C στις ηπειρωτικές περιοχές και σε χαμηλότερες τιμές κάτω από το μηδέν στις βόρειες περιοχές.</p>	<p>Durant la première période, les mois les plus froids sont janvier et février où les températures moyennes minimales varient entre 5 et 10°C dans les zones littorales, entre 0 et 5°C dans les zones continentales et en dessous de 0 dans les régions du nord.</p>
<p>Οι βροχές ακόμη και τη χειμερινή περίοδο δεν διαρκούν για πάρα πολλές ημέρες και ο ουρανός της Ελλάδας δεν μένει συνεφιασμένος καθ' όλη τη διάρκεια του χειμώνα, όπως συμβαίνει σε άλλες περιοχές της γης. Οι χειμερινές κακοκαιρίες διακόπτονται καμιά φορά κατά τον Ιανουάριο και το πρώτο δεκαπενθήμερο του Φεβρουαρίου από ηλιόλουστες ημέρες, τις γνωστές από την αρχαιότητα Αλκυονίδες ημέρες. Κατά αυτήν την περίοδο, λοιπόν, στα νησιά, κυρίως στο νότιο μέρος της χώρας, όπως για παράδειγμα στην Κρήτη, η θερμοκρασία μπορεί να ξεπεράσει τους 18-20 βαθμούς Κελσίου, στην Αττική τους 13-14 °C και στη Θεσσαλονίκη ο υδράργυρος μπορεί να</p>	<p>Les précipitations ne durent pas longtemps, même durant l'hiver et le ciel ne reste pas nuageux durant l'hiver, comme dans d'autres régions du monde. Le mauvais temps est occasionnellement interrompu par des journées ensoleillées en janvier et durant les 15 premiers jours de février qui sont connus comme les « jours d'Halcyon » depuis l'antiquité. Ainsi, durant cette période, dans les îles, principalement au sud du pays telle que la Crète, la température peut dépasser 18-20°C, 13-14°C dans l'Attique et 9 à 10°C à Thessalonique. Dans d'autres villes, telle que Alexandroypoli, la température dépasse 7-8°C durant les jours d'Halcyon » permettant à la neige hivernale de fondre durant la journée.</p>

Κλίμα	Climat
ξεπεράσει τους 9 °C και πολλές φορές ακόμα και τους 10 °C. Σε άλλες πόλεις, όπως για παράδειγμα στην Αλεξανδρούπολη κατά τις Αλκυονίδες μέρες, η θερμοκρασία ξεπερνάει τους 7-8 °C, με αποτέλεσμα το χιόνι από τις χιονοπτώσεις του χειμώνα να λιώνει κατά τη διάρκεια της ημέρας.	
Η χειμερινή εποχή είναι γλυκύτερη στα νησιά του Αιγαίου και του Ιονίου από ότι στη Βόρεια και Ανατολική ηπειρωτική Ελλάδα. Κατά τη θερμή και άνομβρη εποχή ο καιρός είναι σταθερός, ο ουρανός σχεδόν αίθριος, ο ήλιος λαμπερός και δε βρέχει εκτός από σπάνια διαστήματα με ραγδαίες βροχές ή καταιγίδες μικρής γενικά διάρκειας.	L'hiver est plus doux dans la mer Egée et dans la mer Ionienne que dans les territoires nord et est de la Grèce. Durant la saison sèche et chaude, le climat est stable, le ciel est clair, le soleil brille et il ne pleut pas sauf lors de rares intervalles de pluies et orages qui ne durent pas longtemps.
Η θερμότερη περίοδος είναι το τελευταίο δεκαήμερο του Ιουλίου και το πρώτο του Αυγούστου, οπότε η μέση μέγιστη θερμοκρασία κυμαίνεται από 30 °C μέχρι 35 °C. Κατά την θερμή εποχή οι υψηλές θερμοκρασίες μετριάζονται από τη δροσερή θαλάσσια αύρα στις παράκτιες περιοχές της χώρας και από τους βόρειους ανέμους (ετήσιες) που φυσούν κυρίως στο Αιγαίο.	La période la plus chaude est les derniers dix jours de juillet et les dix premiers jours d'août, lorsque la température moyenne varie de 30 à 35°C. Durant la saison chaude, les températures élevées sont modérés par la brise marine dans les zones littorales du pays et par le vent du nord (annuel) qui souffle principalement sur l'Egée.

Μέση θερμοκρασία πόλεων													
Πόλη	Μέση έτους	Ιαν.	Φεβ.	Μάρ.	Απρ.	Μάιος	Ιούν.	Ιούλ.	Άυγ.	Σεπτ.	Οκτ.	Νοέμ.	Δεκ.
Αθήνα	18,1	5,1	6,5	8,7	14,6	21,3	28,1	31,0	30,4	25,4	18,1	11,3	7,0
Ιωάννινα	14,3	4,7	6,1	8,8	12,4	17,4	21,9	24,8	24,3	20,1	14,9	9,7	5,9

Μέση θερμοκρασία πόλεων													
Πόλη	Μέση έτους	Ιαν.	Φεβ.	Μάρ.	Απρ.	Μάιος	Ιούν.	Ιούλ.	Άυγ.	Σεπτ.	Οκτ.	Νοέμ.	Δεκ.
Άρτα	17,2	8,7	9,4	11,9	15,2	19,9	24,0	26,5	26,5	23,1	18,3	13,5	9,9
Αλεξανδρούπολη	15,0	5,0	5,9	8,3	13,1	18,3	23,1	25,8	25,4	21,1	15,6	10,8	7,1
Καβάλα	15,8	6,8	7,2	9,3	13,4	17,7	23,0	26,5	26,3	22,4	17,2	11,4	8,0
Θεσσαλονίκη	15,7	5,2	6,7	9,7	14,2	19,6	24,4	26,6	26,0	21,8	16,2	11,0	6,9
Σέρρες	15,1	3,9	6,2	9,6	14,2	19,6	24,3	26,3	25,3	21,6	15,5	9,2	5,0
Φλώρινα	12,1	0,5	2,7	6,7	11,6	16,8	21,0	23,1	22,5	18,4	12,6	7,0	2,2
Κοζάνη	12,9	2,3	3,7	6,9	11,6	16,8	21,5	24,1	23,6	19,3	13,5	8,0	3,9
Λάρισα	15,7	5,2	6,8	9,4	13,8	19,7	25,0	27,2	26,2	21,8	16,2	10,8	6,6
Βόλος	16,2	6,6	7,6	9,9	14,1	19,5	24,5	26,8	26,1	22,2	16,9	12,1	8,2
Αγρίνιο	17,2	8,3	9,2	11,5	15,1	20,3	24,7	27,1	26,9	23,0	17,9	13,1	9,6
Πάτρα	17,9	10,0	10,6	12,5	15,6	20,1	24,1	26,4	26,7	23,5	19,0	14,5	11,4
Κέρκυρα	17,5	9,7	10,3	12,0	14,9	19,6	23,9	26,4	26,3	22,7	18,4	14,3	11,1
Αργοστόλι	18,1	11,5	11,5	12,9	15,2	19,4	23,3	25,5	25,9	23,4	19,7	15,7	12,8
Χανιά	18,5	11,6	11,8	13,2	16,3	20,1	24,5	26,5	26,1	23,3	19,4	16,1	13,1
Ελευσίνα	18,3	9,2	9,7	11,8	15,9	21,4	26,1	28,6	28,2	24,3	19,0	14,4	10,9
Ηράκλειο	18,7	12,1	12,2	13,5	16,5	20,3	24,4	26,1	26,0	23,5	20,0	16,6	13,7
Καλαμάτα	17,8	10,2	10,6	12,3	15,2	19,7	24,1	26,4	26,3	23,2	18,9	14,8	11,7
Τρίπολη	14,1	5,1	5,8	7,9	11,7	17,0	22,0	24,5	24,1	20,0	14,6	10,1	6,7

Μέση θερμοκρασία πόλεων													
Πόλη	Μέση έτους	Ιαν.	Φεβ.	Μάρ.	Απρ.	Μάιος	Ιούν.	Ιούλ.	Άυγ.	Σεπτ.	Οκτ.	Νοέμ.	Δεκ.
Λαμία	16,5	7,1	8,0	10,5	14,8	20,1	25,3	26,9	25,9	22,4	16,9	11,8	8,3
Λήμνος	15,9	7,4	7,7	9,7	13,6	18,4	23,6	25,9	25,2	21,5	16,9	12,3	9,0
Νάξος	18,2	12,1	12,2	13,3	16,0	19,5	23,3	24,9	24,8	22,8	19,6	16,3	13,6
Νέα Φιλαδέλφεια	17,6	8,7	9,3	11,2	15,3	20,7	25,6	28,0	27,4	23,3	18,1	13,7	10,3
Ρόδος	19,1	11,9	12,1	13,6	16,6	20,5	24,7	26,9	27,1	24,6	20,8	16,5	13,4
Τατόι	16,4	7,3	7,8	9,9	14,2	19,6	24,6	26,9	26,3	22,1	17,0	12,4	9,9
Αθήνα (Ελληνικό)	18,5	10,3	10,6	12,3	15,9	20,7	25,2	28,0	27,8	24,2	19,5	15,4	12,0
Σάμος	18,4	10,3	10,0	12,1	15,9	20,6	25,5	28,4	27,9	24,3	19,4	14,5	11,9
Ιεράπετρα	19,7	12,9	12,9	14,2	17,0	20,9	25,4	27,8	27,7	24,9	21,0	17,5	14,5
Μυτιλήνη	17,6	9,5	9,9	11,6	15,6	20,2	24,7	26,6	26,1	22,9	18,5	14,3	11,3
Καστοριά	12,9	0,5	2,7	6,7	11,6	16,8	21,0	23,1	22,5	18,4	12,6	5,0	1,2
Γρεβενά	13,4	2,0	3,0	6,0	12,7	15,2	20,3	23,5	23,9	14,9	11,3	7,0	3,0
Πειραιάς	12,35	14,5	18,1	24,4	23,5	29,1	31,5	39,2	39,1	29,0	20,1	13,0	12,7
Ωραιόκαστρο	15,6	11,9	22,8	33,7	27,4	19,7	14,3	25,4	15,5	11,2	17,0	9,0	4,5

Températures moyennes des villes													
Ville	Moyenne annuelle	Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Jui.	Juil.	Aou.	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.
Athènes	18.1	5.1	6.5	8.7	14.6	21.3	28.1	31.0	30.4	25.4	18.1	11.3	7.0
Ioannina	14.3	4.7	6.1	8.8	12.4	17.4	21.9	24.8	24.3	20.1	14.9	9.7	5.9
Arta	17.2	8.7	9.4	11.9	15.2	19.9	24.0	26.5	26.5	23.1	18.3	13.5	9.9
Alexandroupoli	15.0	5.0	5.9	8.3	13.1	18.3	23.1	25.8	25.4	21.1	15.6	10.8	7.1
Kavala	15.8	6.8	7.2	9.3	13.4	17.7	23.0	26.5	26.3	22.4	17.2	11.4	8.0
Thessalonique	15.7	5.2	6.7	9.7	14.2	19.6	24.4	26.6	26.0	21.8	16.2	11.0	6.9
Serres	15.1	3.9	6.2	9.6	14.2	19.6	24.3	26.3	25.3	21.6	15.5	9.2	5.0
Florina	12.1	0.5	2.7	6.7	11.6	16.8	21.0	23.1	22.5	18.4	12.6	7.0	2.2
Kozani	12.9	2.3	3.7	6.9	11.6	16.8	21.5	24.1	23.6	19.3	13.5	8.0	3.9
Larisa	15.7	5.2	6.8	9.4	13.8	19.7	25.0	27.2	26.2	21.8	16.2	10.8	6.6
Volos	16.2	6.6	7.6	9.9	14.1	19.5	24.5	26.8	26.1	22.2	16.9	12.1	8.2
Agrinio	17.2	8.3	9.2	11.5	15.1	20.3	24.7	27.1	26.9	23.0	17.9	13.1	9.6
Patras	17.9	10.0	10.6	12.5	15.6	20.1	24.1	26.4	26.7	23.5	19.0	14.5	11.4
Corfou	17.5	9.7	10.3	12.0	14.9	19.6	23.9	26.4	26.3	22.7	18.4	14.3	11.1
Argostoli	18.1	11.5	11.5	12.9	15.2	19.4	23.3	25.5	25.9	23.4	19.7	15.7	12.8
Canée	18.5	11.6	11.8	13.2	16.3	20.1	24.5	26.5	26.1	23.3	19.4	16.1	13.1
Elefsina	18.3	9.2	9.7	11.8	15.9	21.4	26.1	28.6	28.2	24.3	19.0	14.4	10.9
Héraklion	18.7	12.1	12.2	13.5	16.5	20.3	24.4	26.1	26.0	23.5	20.0	16.6	13.7

Températures moyennes des villes

Ville	Moyenne annuelle	Jan.	Fév.	Mar.	Avr.	Mai	Jui.	Juil.	Aou.	Sep.	Oct.	Nov.	Déc.
Kalamata	17.8	10.2	10.6	12.3	15.2	19.7	24.1	26.4	26.3	23.2	18.9	14.8	11.7
Tripoli	14.1	5.1	5.8	7.9	11.7	17.0	22.0	24.5	24.1	20.0	14.6	10.1	6.7
Lamia	16.5	7.1	8.0	10.5	14.8	20.1	25.3	26.9	25.9	22.4	16.9	11.8	8.3
Lemnos	15.9	7.4	7.7	9.7	13.6	18.4	23.6	25.9	25.2	21.5	16.9	12.3	9.0
Naxos	18.2	12.1	12.2	13.3	16.0	19.5	23.3	24.9	24.8	22.8	19.6	16.3	13.6
Nea Filadelfeia	17.6	8.7	9.3	11.2	15.3	20.7	25.6	28.0	27.4	23.3	18.1	13.7	10.3
Rhodes	19.1	11.9	12.1	13.6	16.6	20.5	24.7	26.9	27.1	24.6	20.8	16.5	13.4
Tatoi	16.4	7.3	7.8	9.9	14.2	19.6	24.6	26.9	26.3	22.1	17.0	12.4	9.9
Athènes (Elliniko)	18.5	10.3	10.6	12.3	15.9	20.7	25.2	28.0	27.8	24.2	19.5	15.4	12.0
Samos	18.4	10.3	10.0	12.1	15.9	20.6	25.5	28.4	27.9	24.3	19.4	14.5	11.9
Ierapetra	19.7	12.9	12.9	14.2	17.0	20.9	25.4	27.8	27.7	24.9	21.0	17.5	14.5
Mytilini	17.6	9.5	9.9	11.6	15.6	20.2	24.7	26.6	26.1	22.9	18.5	14.3	11.3
Kastoria	12.9	0.5	2.7	6.7	11.6	16.8	21.0	23.1	22.5	18.4	12.6	5.0	1.2
Grevena	13.4	2.0	3.0	6.0	12.7	15.2	20.3	23.5	23.9	14.9	11.3	7.0	3.0
Pirée	12.35	14.5	18.1	24.4	23.5	29.1	31.5	39.2	39.1	29.0	20.1	13.0	12.7
Oraïokastro	15.6	11.9	22.8	33.7	27.4	19.7	14.3	25.4	15.5	11.2	17.0	9.0	4.5

Μεταφορές στην ελλαδικό χώρο	Transport en Grèce
- Ερώτημα : Πώς μπορώ να μετακινηθώ στον ελλαδικό χώρο;	- Question : Comment puis-je me déplacer en Grèce ?
Η ιδιαιτερότητα του εδάφους της Ελλάδας και τα πολλά νησιά έχουν δώσει βάρος όχι μόνο στο οδικό δίκτυο αλλά και στις ακτοπλοϊκές συγκοινωνίες.	Du fait de la singularité de son territoire et de ses nombreuses îles, la Grèce ne s'est pas focalisée que sur le transport routier mais également sur le transport maritime.
A) Οι υπεραστικές συγκοινωνίες.	A) Transport longue distance
Οι υπεραστικές συγκοινωνίες στην Ελλάδα παρέχονται από:	Le transport longue distance en Grèce est fourni par :
<ul style="list-style-type: none"> • Σιδηροδρομικές μεταφορές: 	<ul style="list-style-type: none"> • Transport ferroviaire:
Η οποία είναι εταιρεία, που πλέον λειτουργεί ως ανεξάρτητη από τον Όμιλο ΟΣΕ. (Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας). Είναι η μοναδική εταιρεία παροχής σιδηροδρομικών μεταφορών στην Ελλάδα. Η <u>ΤΡΑΙΝΟΣΕ</u> παρέχει περιφερειακά, υπεραστικά και προαστιακά δρομολόγια.	Cette compagnie est désormais détachée du groupe OSE (Organisation ferroviaire hellénique). C'est la seule compagnie qui fournit un transport ferroviaire en Grèce. TRAINOSE fournit des routes régionales, longues distances et rurales.
<ul style="list-style-type: none"> • Υπεραστικά λεωφορεία: 	<ul style="list-style-type: none"> • Bus longue distance:
Τα Κοινά Ταμεία Εισπράξεων Λεωφορείων (ΚΤΕΛ) είναι μεταφορικές επιχειρήσεις, που εξυπηρετούν τη μετακίνηση του επιβατικού κοινού μεταξύ των ελληνικών πόλεων με χρήση λεωφορείων. Με το όνομα ΚΤΕΛ αναφέρονται επίσης και οι σταθμοί επιβίβασης σε αυτά τα λεωφορεία. Τα ΚΤΕΛ διαθέτουν το μονοπώλιο παροχής συγκοινωνιακού έργου.	Le Joint Bus ReceiptFund (KTEL) est une compagnie de transport grec qui fournit des voyages inter cités par bus. Le nom KTEL se réfère également aux stations d'embarquement utilisées par les bus. KTEL détient le monopole du transport en bus.
<ul style="list-style-type: none"> • Αεροπορικές μεταφορές: 	<ul style="list-style-type: none"> • Transport aérien:
Η Ελλάδα διαθέτει αρκετά διεθνή και κρατικά αεροδρόμια, στα οποία εδρεύουν διάφορες αεροπορικές εταιρείες και παρέχουν πτήσεις εσωτερικού, συνδέοντας μεγάλες ελληνικές επαρχιακές πόλεις μεταξύ τους, αλλά και με την Αθήνα, καθώς και με τα νησιά. Επίσης παρέχουν και πτήσεις εξωτερικού, συνδέοντας αρκετές ελληνικές πόλεις, με μεγάλα ευρωπαϊκά αεροδρόμια.	La Grèce a plusieurs aéroports internationaux et nationaux où divers lignes aériennes sont basées et qui fournissent des vols domestiques entre les villes provinciales grecques principales mais aussi avec Athènes et les îles. Il fournit aussi des connexions internationales entre plusieurs villes grecques et de grands aéroports européens.

Ακτοπλοϊκές μεταφορές και λιμάνια:	Transport maritime et Ports :
<p>Στην Ελλάδα παρέχονται και ακτοπλοϊκές συγκοινωνίες που συνδέουν τα μεγάλα λιμάνια της ηπειρωτικής χώρας με τα νησιά και εξυπηρετούν χιλιάδες κατοίκους και τουρίστες, κυρίως τους καλοκαιρινούς μήνες.</p>	<p>En Grèce, un transport maritime connecte les grands ports du territoire aux îles et sont utilisés par des milliers de résidents et de touristes, principalement durant l'été.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Δρομολόγια Πλοίων, Τηλ. 14944 	<ul style="list-style-type: none"> • Arrivée / Départ des bateaux, Tel. 14944
<ul style="list-style-type: none"> • Λιμάνι Πειραιά, Τηλ. 2104226000, (www.olp.gr) 	<ul style="list-style-type: none"> • Port du Pirée, Tel. 2104226000, (www.olp.gr)
<ul style="list-style-type: none"> • Λιμάνι Ραφήνας, Τηλ. 2294022300, 2294022481 	<ul style="list-style-type: none"> • Port de Rafina Tel. 2294022300, 2294022481
<ul style="list-style-type: none"> • Λιμάνι Λαυρίου Τηλ. 2292025249 	<ul style="list-style-type: none"> • Port de Lavrio Tel. 2292025249
<ul style="list-style-type: none"> • Λιμάνι Αγίου Κωνσταντίνου Τηλ. 2235031759 	<ul style="list-style-type: none"> • Port d'Agios Konstantinos Tel. 2235031759
<p>Τα μεγάλα νησιά συνδέονται με τα παραπάνω λιμάνια με τακτικά δρομολόγια κατά τη διάρκεια όλου του έτους. Παρόλα αυτά, παρατηρείται το φαινόμενο της μείωσης έως και κατάργησης δρομολογίων από και προς μερικά νησιά κατά τους χειμερινούς μήνες. Τα νησιά αυτά ονομάζονται <i>νησιά άγονης γραμμής</i> και πρόκειται συνήθως για μικρά νησιά με λίγους κατοίκους και ελάχιστους ή και μόνο έναν οικισμό. Το όνομά της η άγονη γραμμή το πήρε γιατί η επικοινωνία είτε ακτοπλοϊκή είτε αεροπορική με αυτά τα νησιά επιδοτείται από το κράτος. Τα νησιά της άγονης γραμμής είναι δεκάδες, όπως η Ηρακλειά, η Ανάφη, το Καστελόριζο και η Αστυπάλαια.</p>	<p>Les grandes îles sont connectées aux ports ci-dessus par des services réguliers durant toute l'année. Cependant, il y a une diminution et une suppression de routes depuis certaines îles durant l'hiver. Ces îles sont appelées des îles sans profit et sont généralement de petites îles avec peu d'habitants et quelques voir un seul village. Le nom de la ligne vient du fait que chaque connexion avec les îles, par ferry ou par avion, sont sous-divisées par l'état. Les îles avec des lignes sans profit sont nombreuses telle que Iraklia, Anafi, Kastellorizo et Astypalée.</p>
Οι αστικές συγκοινωνίες στις ελληνικές πόλεις:	Transport urbain dans les villes grecques :
<p>Στην Αθήνα: Το σύστημα μέσων μαζικής μεταφοράς του Πολεοδομικού Συγκροτήματος της Αθήνας αποτελείται από σύστημα μητροπολιτικού σιδηρόδρομου (Μετρό), τραμ, λεωφορεία και τρόλεϊ, ενώ ένα τμήμα του συγκοινωνιακού έργου</p>	<p>A Athènes : Le système de transport public d'Athènes consiste en un système de métro souterrain, de trams, de bus et de trolleybus tandis qu'une partie des services de transport est couvert par le train de banlieue. Dans d'autres</p>

καλύπτεται και από τον Προαστιακό Σιδηρόδρομο. Στις υπόλοιπες περιοχές του νομού Αττικής, το μεγαλύτερο μέρος του συγκοινωνιακού έργου καλύπτεται από υπεραστικά λεωφορεία (Κ.Τ.Ε.Λ.), ενώ το υπόλοιπο εξυπηρετείται από τον Προαστιακό Σιδηρόδρομο αλλά και τα αστικά λεωφορεία.

régions de l'Attique, la majorité des services de transport est couverte par des bus inter cités (KTEL) avec le reste desservi par la train de banlieue et les bus de ville.



Εικόνα 7: Συρμός 1ης γενιάς-Μετρό Αθήνας

Image 7 : 1^{ère} génération de train – Métro à Athènes



Εικόνα 8: Συρμός 2ης γενιάς-Μετρό Αθήνας

Image 8 : 2^{ème} génération de train - Métro à Athènes



Εικόνα 9: Συρμός 3ης γενιάς Μετρό Αθήνας

Image 9: 3^{ème} génération de train – Métro à Athènes



Εικόνα 10: Σταθμός Χαλάνδρι, Μετρό Αθήνας (Γραμμή 3)

Image 10: Station Chalandri, Métrod'Athènes (Ligne 3)

<p>Την εποπτεία για ένα μεγάλο τμήμα του νομού έχει ο Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών (Ο.Α.Σ.Α.), με τις θυγατρικές αυτού, τις Οδικές Συγκοινωνίες (Ο.ΣΥ.) Α.Ε. και Σταθερές Συγκοινωνίες (ΣΤΑ.ΣΥ.) Α.Ε. να έχουν την ευθύνη εκτέλεσης του συγκοινωνιακού έργου, ενώ υπάρχει συνεργασία και με την ΤΡΑΙΝΟΣΕ Α.Ε., λόγω της ύπαρξης τμήματος του δικτύου αυτής (Προαστιακός Σιδηρόδρομος), εντός του αστικού ιστού της Αθήνας. Για το υπόλοιπο τμήμα του νομού, η εποπτεία του συγκοινωνιακού έργου έχει ανατεθεί στη Ρυθμιστική Αρχή Επιβατικών Μεταφορών και την ευθύνη εκτέλεσης έχει αναλάβει η Κ.Τ.Ε.Λ. Νομού Αττικής Α.Ε.</p>	<p>L'organisation des transports urbains d'Athènes (OASA) supervise une grande partie de la préfecture tandis que ses filiales, Transport routier SA (OSY) et Transport ferroviaire urbain (STASY) sont responsables de l'implantation du transport et il existe une coopération avec TRAINOSE SA, du fait de l'existence d'une partie de son réseau (Train de banlieue) dans le réseau d'Athènes. Pour le reste de la préfecture, la supervision du transport est confiée aux autorités de régulation des transports de passager et la responsabilité de son exécution est prise en charge par KTEL Attica SA.</p>
---	---



Εικόνα 10: Συρμός του Προαστιακού Σιδηρόδρομου Αθήνας

Image 10 : Train de banlieue à Athènes



*Εικόνα 11: Λεωφορείο στην Πλατεία Ομονοίας
Image 11 : Bus sur la place Omonoia*



*Εικόνα 12: Τρόλει στην Οδό Πατησίων
Image 12 : Trolley bus sur la rue Patission*



Εικόνα 13: Συρμός του Τραμ στο Σταθμό

Image 13: Tram à la station du stad Eirinis et Filias



Εικόνα 14: Συρμός του Τραμ στην Στάδιο Ειρήνης Πλατεία Συντάγματος

Image 14: Tram sur la place Syntagma



Εικόνα 15: Τρόλεϊ στο κέντρο της Αθήνας

Image 15 : Trolley bus dans le centre d'Athènes

Για πληροφορίες που αφορούν στα δρομολόγια των μέσων υπάρχουν εξειδικευμένες τηλεφωνικές γραμμές ενημέρωσης και ιστοσελίδες:	Pour des informations concernant les horaires des transports publics, il y a des centres d'appel et des sites Internet spécialisés dans ces informations :
○ Δρομολόγια Αστικών Λεωφορείων: τηλ. 185, www.oasa.gr	○ Horaire des bus de ville : tel. 185, www.oasa.gr
○ Αττικό Μετρό: τηλ. 210 5194001, www.ametro.gr	○ Attico Metro: tel. 210 5194001, www.ametro.gr
○ Προαστιακός Σιδηρόδρομος: τηλ. 210 5272000, www.proastiakos.gr	○ Train de banlieue : tel. 210 5272000, www.proastiakos.gr
○ Τραμ Αθήνας: τηλ. 210 9978000, www.tramsa.gr	○ Tram d'Athènes : tel. 2109978000, www.tramsa.gr
○ Ηλεκτρικός Σιδηρόδρομος: τηλ. 210 3248311, 1440, www.isap.gr	○ Train électrique urbain : tel. 210 3248311, 1440, www.isap.gr
○ Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος: τηλ. 210 5297777, www.ose.gr	○ Organisation ferroviaire hellénique : tel. 210 5297777, www.ose.gr

<ul style="list-style-type: none"> ○ Σταθμοί Υπεραστικών Λεωφορείων: τηλ. 1440, 210 5124910, www.ktel.org 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Stations de bus inter cités: tel. 1440, 210 5124910, www.ktel.org
<ul style="list-style-type: none"> ○ Athens Sightseeing Public Bus N.400: τηλ. 185 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Bus public touristique d’Athènes N.400: tel. 185
<p>Στη Θεσσαλονίκη: Στη Θεσσαλονίκη τη συγκοινωνιακή κάλυψη έχει αναλάβει ο <u>ΟΑΣΘ</u> (Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης), ο οποίος συνδέει την πόλη με πολλούς οικισμούς της ευρείας περιφέρειας του πολεοδομικού συγκροτήματος. Ο Προαστιακός Θεσσαλονίκης συνδέει την πόλη με άλλους περιφερειακούς οικισμούς, αλλά και πόλεις εκτός νομού, όπως η Λάρισα, η Κατερίνη, η Βέροια και η Έδεσσα.</p>	<p>A Thessalonique: A Thessalonique, les services de transport sont pris en charge par OASTH (Organisation des transports urbains de Thessalonique) qui connecte la ville avec de nombreux villages de réions plus éloignées. Le train de banlieue de Thessalonique connecte la ville avec d’autres villages régionaux et les villes en dehors de la préfecture telles que Larisa, Katerini, Veroia et Edessa.</p>
<p>Στην Πάτρα: Στην Πάτρα, οι αστικές συγκοινωνίες πραγματοποιούνται από το Αστικό ΚΤΕΛ Πατρών. Την ευρύτερη περιοχή εξυπηρετεί επίσης ο Προαστιακός Πάτρας, ο οποίος βρίσκεται υπό την διαχείριση της TRAINOSE, συνδέει την Πάτρα με το Ρίο και άλλα προάστια της αχαϊκής πρωτεύουσας.</p>	<p>Patras: A Patras, le transport est géré par le KTEL urbain de Patras. La zone alentours est également desservie par le train de banlieue (Proastiakos) de Patras qui est géré par TRAINOSE, connectant Patras à Rio ainsi que d’autres banlieues de la capitale de l’Achaïe.</p>

ΔΗΜΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΛΑΔΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ	DEMOGRAPHIE DE LA GRECE
<p>Σύμφωνα με την τελευταία απογραφή (2011) ο μόνιμος πληθυσμός της χώρας είναι 10.815.197 κάτοικοι. Ο συνολικός αριθμός των μεταναστών/τριών υπολογίζεται περίπου στο 10% του συνολικού πληθυσμού ή στις 1.200.000 ανθρώπους. Κάτοικοι της χώρας με χαρτιά είναι περίπου οι μισοί αν και οι αριθμοί έχουν μεγάλη διακύμανση λόγω της έλλειψης επίσημης μεταναστευτικής πολιτικής και της πολιτικής αστάθειας στις γειτονικές χώρες. Με βάση τα στοιχεία του Υπουργείου Εσωτερικών και Διοικητικής Μεταρρύθμισης του 2015, ο αριθμός των νόμιμα διαμενόντων υπηκόων τρίτων χωρών είναι 501.875 άτομα, από τα οποία το μεγαλύτερο ποσοστό (68%) έχουν Αλβανική υπηκοότητα και ακολουθούν άτομα με Ουκρανική (3,6%), Γεωργιανή (3,3%), Πακιστανική (3,1%), Ρωσική, Ινδική (2,6% η κάθε μία) και Φιλιππινέζικη (1,9%) υπηκοότητα, ενώ με μικρότερα ποσοστά εμφανίζονται υπήκοοι άλλων χωρών.</p>	<p>Selon le dernier recensement (2011) la population permanente du pays est de 10.815.197 habitants. Le nombre total d’immigrants est estimé à environ 10 % du total de la population, soit 1.200.000 personnes. Environ la moitié d’entre-eux sont des résidents légaux dans le pays bien que ce nombre soit très approximatif du fait du manque de politique d’immigration officielle et de l’instabilité politique des pays voisins. Selon les données du ministère de l’intérieur et de la reconstruction administrative pour 2015, le nombre de résidents légaux venant de tiers pays était de 501.875 personnes dont le plus grosse partie (68 %) est albanienne, suivit par les ukrainiens (3,6 %), les géorgiens (3,3 %), pakistanais (3,1 %), russes et indiens (2,6 % chacune) et pilipino (1,9 %), tandis que les autres pays ont des pourcentages plus faibles.</p>
<p>Από το 2011 έως το 2015 οι αριθμοί παρουσιάζονται μικρότεροι τόσο λόγω της οικονομικής κρίσης (φυγή από την Ελλάδα, ή απώλεια νομιμοποιητικών εγγράφων λόγω ανεργίας/μαύρης εργασίας) καθώς και επειδή δύο κύριες χώρες καταγωγής μεταναστών στην Ελλάδα, η Βουλγαρία και η Ρουμανία, εντάχθηκαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.</p>	<p>De 2011 à 2015, ce nombre semble plus faible principalement à cause de la crise économique (fuyant la Grèce, manque de documents légaux du fait du chômage et du travail au noir), mais aussi car deux pays envoyant beaucoup de migrants en Grèce, la Bulgarie et la Roumanie, ont rejoint l’Union Européenne.</p>

<p style="text-align: center;">ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΗ ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΛΗΘΥΣΜΟΥ</p>	<p style="text-align: center;">COMPOSITION RELIGIEUSE DE LA POPULATION</p>
<p>Η Ελληνική Ορθόδοξη Εκκλησία αποτελεί το δόγμα που αντιπροσωπεύει την πλειονότητα του πληθυσμού στη χώρα και αναγνωρίζεται συνταγματικά ως "επικρατούσα θρησκεία" του κράτους. Άλλες μεγάλες θρησκείες στην Ελλάδα αποτελούν ο Καθολικισμός, ο Ισλαμισμός και ο Προτεσταντισμός.</p>	<p>L'Église orthodoxe grecque est la doctrine qui représente la majorité de la population dans le pays et est constitutionnellement reconnu comme « la religion prédominante » de l'état. D'autres religions majeures en Grèce sont le catholicisme, l'islamisme et le protestantisme.</p>
<p>Το Σύνταγμα της Ελλάδος, στο ΤΜΗΜΑ Β': Σχέσεις Εκκλησίας και Πολιτείας, Άρθρο 3, αναφέρει:</p>	<p>La constitution grecque site dans la SECTION II : Relations entre l'Église et l'état, article 3 :</p>
<p>Επικρατούσα θρησκεία στην Ελλάδα είναι η θρησκεία της Ανατολικής Ορθόδοξης Εκκλησίας του Χριστού.</p> <p>Η Ορθόδοξη Εκκλησία της Ελλάδας, που γνωρίζει κεφαλή της τον Κύριο ημών Ιησού Χριστό, υπάρχει αναπόσπαστα ενωμένη δογματικά με τη Μεγάλη Εκκλησία της Κωνσταντινούπολης και με κάθε άλλη ομόδοξη Εκκλησία του Χριστού τηρεί απαρασάλευτα, όπως εκείνες, τους ιερούς αποστολικούς και συνοδικούς κανόνες και τις ιερές παραδόσεις.</p> <p>Είναι αυτοκέφαλη, διοικείται από την Ιερά Σύνοδο των εν ενεργεία Αρχιερέων και από τη Διαρκή Ιερά Σύνοδο που προέρχεται από αυτή και συγκροτείται όπως ορίζει ο Καταστατικός Χάρτης της Εκκλησίας, με τήρηση των διατάξεων του Πατριαρχικού Τόμου της κθ' (29) Ιουνίου 1850 και της Συνοδικής Πράξης της 4ης Σεπτεμβρίου 1928.</p>	<p>La religion prédominante en Grèce est l'Église orthodoxe orientale du Christ.</p> <p>L'Église orthodoxe de Grèce, reconnaissant notre lord Jésus Christ comme son leader, est complètement liée de par sa doctrine avec la grande Église du Christ de Constantinople et avec toutes les autres Églises du Christ qui ont la même doctrine. On observe infailliblement, lorsqu'ils ont lieu, les apostoliques, les canons et les traditions sacrées.</p> <p>C'est autocéphale et géré per le Saint Synode des évêques en service et du Saint Synode permanent provenant et assemblé comme spécifié par la chartre statutaire de l'Église conformément avec le contenu du Tome Patriarcal du 29 juin 1850 et de l'Acte Synodal du 4 septembre 1928.</p>

ΤΟ ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ	LE SYSTEME POLITIQUE
<p>Το Πολιτικό σύστημα της Ελλάδας είναι Προεδρευόμενη Κοινοβουλευτική Δημοκρατία, με τον Πρωθυπουργό ως αρχηγό της κυβέρνησης και πολυκομματικό σύστημα. Η νομοθετική εξουσία ανήκει στη Βουλή των Ελλήνων. Το Σύνταγμα του 1975 περιλαμβάνει εκτενείς πολιτικές ελευθερίες και ορίζει ως αρχηγό κράτους τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας που εκλέγεται από τη Βουλή. Η δομή της ελληνικής κυβέρνησης είναι παρόμοια με αυτή πολλών δυτικών δημοκρατιών. Ο Πρωθυπουργός και το Υπουργικό Συμβούλιο διαδραματίζουν κεντρικό ρόλο στην πολιτική διαδικασία, ενώ ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας έχει κυρίως τελετουργικό ρόλο, με κάποιες περιορισμένες νομοθετικές και εκτελεστικές εξουσίες.</p> <p>Η ψήφος στην Ελλάδα είναι υποχρεωτική, αν και στην πράξη η παράλειψη της ψήφου δεν τιμωρείται. Η δικαστική εξουσία είναι ανεξάρτητη της εκτελεστικής και της νομοθετικής.</p>	<p>Le système politique grec est une république démocratique avec une représentation parlementaire, où le premier ministre grec est le chef du gouvernement et du système multipartis. Le pouvoir législatif est investi au parlement hellénique. La constitution de 1975 contient l'ensemble des libertés civiles et investit le pouvoir du chef de l'état en tant que président de la république élu par le parlement. La structure du gouvernement grec est similaire à celle de nombreuses démocraties occidentales. Le premier ministre et le cabinet ont un rôle central dans la politique tandis que le président a principalement un rôle cérémonial avec des pouvoirs législatifs et exécutifs limités.</p> <p>Le vote est obligatoire en Grèce bien qu'en pratique une absence de vote ne soit pas punie. Le pouvoir judiciaire est indépendant des pouvoirs exécutif et législatif.</p>
<p>Έτσι, το σύστημα εξουσιών στο ελληνικό κράτος αποτελείται από:</p>	<p>Ainsi le pouvoir de l'état grec consiste en :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Εκτελεστική εξουσία 	<ul style="list-style-type: none"> • Pouvoir exécutif
<ul style="list-style-type: none"> • Νομοθετική εξουσία 	<ul style="list-style-type: none"> • Pouvoir législatif
<ul style="list-style-type: none"> • Δικαστική εξουσία 	<ul style="list-style-type: none"> • Pouvoir judiciaire

Εκτελεστική εξουσία	Pouvoir exécutif
<p>Το Υπουργικό Συμβούλιο, το οποίο αποτελείται από τα μέλη της Κυβέρνησης περιλαμβάνει τον Πρωθυπουργό και όλους τους Υπουργούς, οι οποίοι διορίζονται από τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας μετά από πρόταση του Πρωθυπουργού.</p>	<p>Le cabinet, qui consiste en des membres du gouvernement dont le premier ministre et tous les autres ministres qui sont choisis par le président de la république sur proposition du premier ministre.</p>
<p>Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας εκλέγεται από τη Βουλή με πενταετή θητεία , με μέγιστο 2 θητείες. Όταν λήγει η προεδρική θητεία, η Βουλή ψηφίζει για να εκλέξει νέο Πρόεδρο. Στις πρώτες 2 ψηφοφορίες απαιτείται πλειοψηφία $\frac{2}{3}$ (200 ψήφοι). Στην 3^η και τελική ψηφοφορία απαιτούνται $\frac{3}{5}$ των Βουλευτών (180 ψήφοι). Αν και η τρίτη ψηφοφορία αποβεί άκαρπη, η Βουλή διαλύεται και ο τελευταίος Πρόεδρος κηρύσσει βουλευτικές εκλογές εντός 30 ημερών.</p>	<p>Le président est élu par le parlement pour un terme de cinq ans, avec deux termes au maximum. A la fin du terme présidentiel, le parlement vote pour élire un nouveau président. Durant les deux premiers votes, une majorité de $\frac{2}{3}$ (200 votes) est nécessaire. Dans le troisième et dernier vote $\frac{3}{5}$ du parlement (180 votes) est nécessaire. Si le troisième vote n'est pas non plus efficace, le parlement est dissous et le dernier président proclame des élections parlementaires dans les 30 jours.</p>
<p>Η νέα Βουλή επαναλαμβάνει άμεσα την ψηφοφορία για Πρόεδρο της Δημοκρατίας και απαιτούνται $\frac{3}{5}$ της ψήφου στην πρώτη ψηφοφορία, απόλυτη πλειοψηφία (151 Βουλευτές) στη δεύτερη και απλή πλειοψηφία στην τρίτη και τελική ψηφοφορία. Το σύστημα έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να προωθεί με συναίνεση υποψήφιους Προέδρους από τα κύρια πολιτικά κόμματα. Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας έχει τη δύναμη να κηρύξει πόλεμο, να δώσει χάρη και να υπογράψει σύμφωνα ειρήνης, συμμαχίας, και συμμετοχής σε διεθνείς οργανισμούς. Αν το ζητήσει η Κυβέρνηση, απαιτείται απλή κοινοβουλευτική πλειοψηφία για να επικυρώσει τέτοιες ενέργειες ή συμφωνίες. Σε ειδικές περιπτώσεις μπορεί να απαιτηθεί απόλυτη πλειοψηφία ή πλειοψηφία $\frac{3}{5}$ (π.χ. η είσοδος στην Ευρωπαϊκή Ένωση απαιτούσε πλειοψηφία $\frac{3}{5}$). Ο Πρόεδρος έχει στη διάθεσή του</p>	<p>Le nouveau parlement répète immédiatement le vote pour le président de la république et $\frac{3}{5}$ des votes est nécessaire lors du premier bulletin, une majorité absolue (151 votes) lors du second et une simple majorité lors du troisième et dernier vote. Le système est conçu pour promouvoir un consensus présidentiel entre les candidates des partis politiques principaux. Le président de la république a le pouvoir de déclarer la guerre, d'accorder son pardon et de conclure des accords de paix, d'alliance et de participation dans des organisations internationales. Si le gouvernement le demande, une simple majorité parlementaire est nécessaire pour valide de telles actions ou accords. Dans des cas particuliers, une majorité absolue ou une majorité de $\frac{3}{5}$ peut être nécessaire (ex. l'entrée dans l'UE a nécessité une majorité de $\frac{3}{5}$). Le président dispose également de pouvoirs d'urgence qui doivent</p>

<p>επίσης κάποιες έκτακτες εξουσίες, οι οποίες πρέπει να υπογραφούν από τον αντίστοιχο Υπουργό. Η αναθεώρηση του Συντάγματος το 1986 περιόρισε τις εξουσίες του Προέδρου. Συνεπώς ο Πρόεδρος δεν μπορεί πλέον να λύσει το Κοινοβούλιο, να παύσει την Κυβέρνηση, να αναστείλει την ισχύ άρθρων του Συντάγματος ή να κηρύξει κατάσταση πολιορκίας, χωρίς την αντίστοιχη υπογραφή του Πρωθυπουργού ή του αντίστοιχου Υπουργού. Για να προκηρύξει δημοψήφισμα χρειάζεται την έγκριση της Βουλής.</p>	<p>être signé par le ministre compétent. La révision de la constitution en 1986 a restreint les pouvoirs du président. Ainsi, le président ne peut plus dissoudre le parlement, renvoyer le gouvernement, suspendre des articles de la constitution ou déclarer un état de siège sans la signature correspondante du premier ministre ou du ministre concerné. Pour appeler à un référendum, il a besoin de l'approbation du parlement.</p>
<p>Ο Πρωθυπουργός είναι συνήθως ο αρχηγός του κόμματος που ελέγχει την απόλυτη πλειοψηφία των Βουλευτών. Αν κανένα κόμμα δεν έχει την απόλυτη πλειοψηφία της Βουλής, ο Πρόεδρος δίνει στον αρχηγό του κόμματος με τη σχετική πλειοψηφία διερευνητική εντολή, δηλαδή του δίνει εντολή να εξετάσει αν σε συνεργασία με άλλα κόμματα μπορεί να σχηματίσει κυβέρνηση που να μπορεί να λάβει ψήφο εμπιστοσύνης της Βουλής. Σύμφωνα με το Σύνταγμα, ο Πρωθυπουργός διαφυλάττει την ενότητα της κυβέρνησης και κατευθύνει τις δραστηριότητες αυτής. Είναι το ισχυρότερο πρόσωπο του ελληνικού πολιτικού συστήματος και προτείνει στον Πρόεδρο της Δημοκρατίας το διορισμό ή την παύση των Υπουργών και των Υφυπουργών.</p>	<p>Le premier ministre est généralement le leader du parti qui contrôle la majorité absolue des membres du parlement. Si aucun parti n'a la majorité absolue du parlement, le président accorde au leader du parti avec une majorité relative un mandat de recherche qui lui donne un mandat pour examiner la possibilité de former un gouvernement en coopération avec d'autres partis qui peuvent assurer un vote de confiance parlementaire. Selon la constitution, le premier ministre doit protéger l'unité du gouvernement et diriger ses activités. Il est la personne la plus puissante du système politique grec et propose la nomination ou le renvoi des ministres et sous-ministres au président de la république.</p>
<p>Ο ελληνικός κοινοβουλευτισμός βασίζεται στην αρχή της δεδηλωμένης, που αφορά στη δεδηλωμένη εμπιστοσύνη της Βουλής στην Κυβέρνηση. Συνεπώς ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας πρέπει να διορίσει για Πρωθυπουργό πρόσωπο που θα λάβει την ψήφο εμπιστοσύνης των Βουλευτών (δηλαδή 151 ψήφους). Η Κυβέρνηση μπορεί ανά πάσα στιγμή να ζητήσει ψήφο εμπιστοσύνης από τη Βουλή:</p>	<p>La démocratie parlementaire grecque est basée sur le principe de confiance déclarée entre le parlement et le gouvernement. Ainsi, le parlement doit nommer un premier ministre qui doit pouvoir recevoir un vote de confiance des membres du parlement (soit 151 votes). Le gouvernement peut, à tout moment, demander un vote de confiance au parlement : inversement, un certain nombre de membres du parlement peut</p>

<p>αντιστρόφως, ένας αριθμός Βουλευτών μπορεί να ζητήσει "ψήφο δυσπιστίας". Οι δύο αυτές διαδικασίες συμβαίνουν σπανίως στην πράξη.</p>	<p>demander un « vote de reproche ». Dans la pratique, ces deux actions ont rarement lieu.</p>
<p>Νομοθετική εξουσία</p>	<p>Pouvoir législatif</p>
<p>Τα μέλη της Βουλής των Ελλήνων, εκλέγονται με καθολική ψηφοφορία όλων των πολιτών άνω των 18 ετών. Έχει 300 μέλη που εκλέγονται σε τετραετή θητεία με σύστημα ενισχυμένη αναλογικής σε 48 πολυεδρικές εκλογικές περιφέρειες, 8 μονοεδρικές εκλογικές περιφέρειες και ένα ψηφοδέλτιο επικρατείας. Οι 288 από τους 300 Βουλευτές εκλέγονται απευθείας από το λαό, καθώς οι πολίτες μπορούν να δηλώσουν την προτίμησή τους "σταυρώνοντας" το όνομα του Βουλευτή στο ψηφοδέλτιο. Οι υπόλοιπες 12 θέσεις εκλέγονται από ψηφοδέλτια επικρατείας ξεκινώντας από την κορυφή του κάθε ψηφοδελτίου και με βάση το ποσοστό της ψήφου που το αντίστοιχο κόμμα έλαβε στις εκλογές.</p>	<p>Les membres du parlement grec sont élus par suffrage universel par tous les citoyens de plus de 18 ans. Il est composé de 300 membres, élus pour un terme de 4 ans par un système de représentation proportionnelle renforcée dans 48 circonscriptions multi-sièges, 8 circonscriptions uni-siège et une liste unique nationale. 288 des 300 membres du parlement sont élus directement par les personnes puisque les citoyens peuvent déclarer leur préférence en marquant leur nom sur le bulletin. Les 12 sièges restants sont élus par les listes de partis nationales sur la base du nombre de siège en proportion avec le total des votes reçus par chaque parti lors de l'élection.</p>
<p>Ο παρών εκλογικός νόμος ορίζει ένα πολύπλοκο σύστημα ενισχυμένης αναλογικής εκπροσώπησης που δεν ευνοεί τη δημιουργία μικρών κομμάτων και επιτρέπει κοινοβουλευτική πλειοψηφία ακόμη και αν το πρώτο σε ψήφους κόμμα δεν έλαβε την απόλυτη πλειοψηφία της λαϊκής ψήφου. Το κάθε κόμμα πρέπει να λάβει τουλάχιστον 3% της ψήφου για να εκλέξει Βουλευτές. Το πρώτο σε ψήφους κόμμα έχει τη δυνατότητα βουλευτικής πλειοψηφίας (151 Βουλευτές), αρκεί να λάβει τουλάχιστον το 41% της λαϊκής ψήφου. Ο εκλογικός νόμος μπορεί να αλλάξει με απλή κοινοβουλευτική πλειοψηφία, ενώ ο νέος εκλογικός νόμος δεν εφαρμόζεται στις επόμενες εκλογές αλλά στις μεθεπόμενες, εκτός αν (ο νόμος) ψηφιστεί από πλειοψηφία $\frac{2}{3}$ των Βουλευτών.</p>	<p>Cette loi électorale établit un système complexe de représentation proportionnelle renforcée qui ne favorise pas la création de petits partis et rend la majorité parlementaire possible même si le parti dirigeant n'a pas reçu une majorité absolue lors du vote populaire. Chaque parti doit recevoir au moins 3 % des votes afin d'élire des membres du Parlement. Le parti dirigeant peut atteindre une majorité parlementaire absolue (151 membres du parlement) s'il a reçu au moins 41 % des votes populaires. La loi électorale peut être modifiée par une simple majorité parlementaire mais la nouvelle loi ne s'applique pas aux élections suivantes mais à celles ultérieures sauf si elle a été votée par une majorité de $\frac{2}{3}$ du nombre total de membres du parlement.</p>

Δικαστική εξουσία	Pouvoir judiciaire
<p>Η δικαστική εξουσία στην Ελλάδα διακρίνεται σε διοικητικά, πολιτικά (αστικά) και ποινικά δικαστήρια. Στην ελληνική δικαιοσύνη υπάρχουν τρία ανώτατα δικαστήρια: το Συμβούλιο της Επικρατείας, ο Άρειος Πάγος και το Ελεγκτικό Συνέδριο. Τα δικαστήρια αυτά αποτελούνται από δικαστές, που έχουν αποφοιτήσει από την Εθνική Σχολή Δικαστικών Λειτουργών. Οι πρόεδροι και αντιπρόεδροι των τριών ανώτατων δικαστηρίων επιλέγονται από το Υπουργικό Συμβούλιο μεταξύ των εν ενεργεία μελών του κάθε ανώτατου δικαστηρίου.</p>	<p>En Grèce, le pouvoir judiciaire se distingue entre les cours administrative, civile (municipale) et pénale. Dans la justice grecque, il y a trois cours suprêmes : le conseil de l'état, la cour de cassation et la chambre des comptes. Ces cours consistent en des juges qui sont diplômés de l'école nationale des juges. Les présidents et vice-présidents de ces trois cours suprêmes sont choisis par le cabinet parmi les membres de chaque cour suprême en service.</p>

ΤΟ ΣΥΝΤΑΓΜΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ	LA CONSTITUTION GRECQUE
<p>Το Σύνταγμα της Ελλάδας είναι ο θεμελιώδης νόμος επάνω στον οποίο βασίζεται η διαμόρφωση ολόκληρης της νομοθεσίας της Ελλάδας όσον αφορά τα δικαιώματα και υποχρεώσεις του πολίτη, την οργάνωση και βασικούς κανόνες λειτουργίας του ελληνικού κράτους και των θεσμών.</p>	<p>La constitution grecque est la loi fondamentale sur laquelle la configuration de l'intégralité de la législation grecque sur les droits et devoirs civiques, les règles de bases et d'organisation de l'état grec et ses institutions est basée.</p>
<p>Στο Δεύτερο Μέρος του Συντάγματος - Ατομικά και κοινωνικά δικαιώματα, στο Άρθρο 5 αναφέρονται:</p>	<p>Dans la partie deux de la constitution : Individu et droits sociaux, article 5, ce qui suit est mentionné :</p>
<p>1. Καθένας έχει δικαίωμα να αναπτύσσει ελεύθερα την προσωπικότητά του και να συμμετέχει στην κοινωνική, οικονομική και πολιτική ζωή της Χώρας, εφόσον δεν προσβάλλει τα δικαιώματα των άλλων και δεν παραβιάζει το Σύνταγμα ή τα χρηστά ήθη.</p>	<p>1. Chaque personne est autorisée à développer librement sa personnalité et à participer à la vie sociale, économique et politique du pays, tant qu'il n'enfreint pas les droits d'autrui, la Constitution et autres valeurs.</p>
<p>2. Όλοι όσοι βρίσκονται στην Ελληνική Επικράτεια απολαμβάνουν την απόλυτη προστασία της ζωής, της τιμής και της ελευθερίας τους, χωρίς διάκριση εθνικότητας, φυλής, γλώσσας και θρησκευτικών ή πολιτικών πεποιθήσεων. Εξαιρέσεις επιτρέπονται στις περιπτώσεις που προβλέπει το διεθνές δίκαιο. Απαγορεύεται η έκδοση αλλοδαπού που διώκεται για τη δράση του υπέρ της ελευθερίας.</p>	<p>2. Toute personne au sein de l'état grec bénéficie d'une protection complète de sa vie, de son honneur, de sa liberté, quel que soit sa nationalité, race, croyance et allégeance politique. Des exceptions peuvent avoir lieu dans les cas fournis par la loi internationale. Les personnes persécutées pour des actions commises pour défendre leur liberté ne doivent pas être extradées.</p>
<p>3. Η προσωπική ελευθερία είναι απαραβίαστη. Κανένας δεν καταδιώκεται ούτε συλλαμβάνεται ούτε φυλακίζεται ούτε με οποιονδήποτε άλλο τρόπο περιορίζεται, παρά μόνο όταν και όπως ορίζει ο νόμος.</p>	<p>3. La liberté personnelle est inviolable. Personne ne doit être poursuivie, arrêté, emprisonnée ou restreinte sauf si et de la manière qui est spécifiée par la loi.</p>

<p>4. Απαγορεύονται ατομικά διοικητικά μέτρα που περιορίζουν σε οποιονδήποτε Έλληνα την ελεύθερη κίνηση ή εγκατάσταση στη Χώρα, καθώς και την ελεύθερη έξοδο και είσοδο σ' αυτήν. Τέτοιου περιεχομένου περιοριστικά μέτρα είναι δυνατόν να επιβληθούν μόνο ως παρεπόμενη ποινή με απόφαση ποινικού δικαστηρίου, σε εξαιρετικές περιπτώσεις ανάγκης και μόνο για την πρόληψη αξιόποινων πράξεων, όπως νόμος ορίζει.</p>	<p>4. Les mesures administratives individuelles restreignant la liberté de mouvement ou de résidence dans le pays et le droit de chaque grec de quitter ou d'entrer le pays sont interdites. De telles mesures peuvent être mise en place dans le cas d'urgence extraordinaire et seulement pour empêcher les actes illégaux suite à la décision de la cour pénale et selon la loi.</p>
<p>5. Καθένας έχει δικαίωμα στην προστασία της υγείας και της γενετικής του ταυτότητας. Νόμος ορίζει τα σχετικά με την προστασία κάθε προσώπου έναντι των βιοϊατρικών παρεμβάσεων.</p>	<p>5. Toute personne a le droit à une protection de sa santé et de son identité génétique. Les sujets liés à la protection de chaque personne contre les interventions biomédicales doivent être spécifiés par la loi.</p>

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ	CULTURE
Λαϊκές Παραδόσεις και Έθιμα της Ελλάδας	Traditions et coutumes populaires en Grèce
<p>Στον ελλαδικό χώρο συναντούνται πολλές τοπικές παραδόσεις ανά περιοχή, ωστόσο παρακάτω θα περιγραφούν οι βασικότερες λαϊκές παραδόσεις και έθιμα που ακολουθούνται σε ολόκληρη την Ελλάδα. Τις περισσότερες φορές τα έθιμα είναι συνδεδεμένα με χριστιανικές γιορτές και τελετουργίες. Τα τελευταία όμως χρόνια ο δεσμός της θρησκείας και της παράδοσης αρχίζει να υποχωρεί, δημιουργώντας νέες συνήθειες. Αναλυτικά τα κυριότερα έθιμα, με ημερολογιακή σειρά, είναι:</p>	<p>De nombreuses traditions locales sont visibles en Grèce, néanmoins elles dépendent de votre localisation. Ci-dessous, nous décrivons les traditions et coutumes populaires basiques trouvées à travers la Grèce. La plupart du temps les coutumes sont associées aux vacances et aux rituels chrétiens. Dans les dernières années, les liens religieux et les traditions ont commencé à diminuer, créant de nouvelles habitudes. Ci-dessous vous trouverez les coutumes principales suivant le calendrier.</p>
1 Ιανουαρίου - Πρωτοχρονιά	1er Janvier – Nouvel An
<p>Το βράδυ της παραμονής της Πρωτοχρονιάς υπάρχει η παράδοση να συγκεντρώνονται οι συγγενείς και οι φίλοι για να «αλλάξουν» τον χρόνο μαζί. Ανταλλάζουν δώρα, παίζουν χαρτιά και κόβουν μαζί την Βασιλόπιτα, η οποία περιέχει ένα «φλουρί». Όποιος κερδίσει το φλουρί της Βασιλόπιτας θα έχει την τύχη με το μέρος του καθ' όλη τη διάρκεια του νέου έτους. Επίσης την ίδια μέρα, εκτός από το κόψιμο της πίτας, ο Άγιος Βασίλης μοιράζει δώρα στα παιδιά.</p>	<p>Traditionnellement, la famille et les amis se réunissent pour le réveillon du nouvel an pour passer le « changement » d'année ensemble. Ils s'offrent des cadeaux, jouent aux cartes et coupent le gâteau du Nouvel An qui contient une « pièce d'or ». Celui qui gagne la pièce du gâteau sera chanceux tout au long de la nouvelle année. De plus, le même jour, en plus de la découpe du gâteau, le Père Noël distribue des cadeaux aux enfants.</p>
6 Ιανουαρίου - Των Φώτων	6 Janvier – Epiphanie
<p>Τα Άγια Θεοφάνια ή Φώτα είναι η ημέρα που ευλογούνται τα νερά. Μετά τη λειτουργία ο ιερέας ρίχνει το Σταυρό στη θάλασσα και νέα παιδιά βουτάνε να τον πιάσουν. Στη λαογραφία αναφέρεται ότι την ημέρα εκείνη εξαφανίζονται τα παγανά (καλικάντζαροι), τα οποία καθ' όλη τη διάρκεια του δωδεκαήμερου τρύπωναν στα σπίτια και έκαναν ζημιές στις νοικοκυρές.</p>	<p>L'Épiphanie est le jour de la bénédiction de l'eau. Après la liturgie, le prêtre jette la croix à la mer et des jeunes hommes plongent pour la récupérer. Selon la tradition, il s'agit du jour où les gobelins (kallikantzaroï) disparaissent, après s'être introduits dans les maisons et avoir tourmenté le smères au foyer durant les douze jours de Noël.</p>

Οι Αποκριές ή Καρναβάλι	Carnaval d'Apokria
<p>Οι Αποκριές είναι μία περίοδος που διαρκεί τρεις εβδομάδες κατά τη διάρκεια της οποίας γίνονται Καρναβάλια: χοροί, μασκαρέματα, γλέντια και παρελάσεις σε κάθε δήμο και κοινότητα (π.χ. το Καρναβάλι της Πάτρας, της Ξάνθης και της Κεφαλονιάς) .Κκορυφώνεται την Καθαρά Δευτέρα, οπότε αρχίζει και η Νηστεία της Μεγάλης Τεσσαρακοστής, που κρατά μέχρι το Πάσχα των Ορθοδόξων χριστιανών.</p>	<p>Le carnaval dure trois semaines et implique des danses, des déguisements, des célébrations et des défilés dans chaque municipalité et communauté (ex. Le carnaval de Patra, Xanthi et Kefalonia). Il atteint son apogée le Lundi Pur qui marque le début du Carême qui dure jusqu'aux Pâques orthodoxes.</p>



Καθαρά Δευτέρα	Lundi Pur
<p>Με την Καθαρά Δευτέρα ξεκινά η Σαρακοστή για την Ορθόδοξη εκκλησία, ενώ ταυτόχρονα σημαίνει το τέλος των Απόκριων. Η Καθαρά Δευτέρα ονομάστηκε έτσι, γιατί οι Χριστιανοί "καθαρίζονταν" πνευματικά και σωματικά. Είναι μέρα νηστείας αλλά και μέρα αργίας. Η νηστεία διαρκεί για 40 μέρες, όσες ήταν και οι μέρες νηστείας του Χριστού στην έρημο.</p>	<p>Le Lundi Pur est le premier jour du Carême pour l'église orthodoxe et marque la fin du carnaval. Son nom Lundi Pur vient du fait que les chrétiens étaient « purifiés » spirituellement et physiquement. C'est un jour de jeûne ainsi qu'un jour férié. Le jeûne dure 40 jours, le nombre de jours que le Christ a jeûné dans le désert.</p>
<p>Την Καθαρά Δευτέρα συνηθίζεται να τρώγεται λαγάνα (άζυμο ψωμί που παρασκευάζεται μόνο εκείνη τη μέρα), ταραμάς και άλλα νησισίμα φαγώσιμα, κυρίως λαχανικά, όπως και φασολάδα χωρίς λάδι. Επίσης, συνηθίζεται το πέταγμα χαρταετού. Η Καθαρά Δευτέρα εορτάζεται 48 ημέρες πριν την Κυριακή της Ανάστασης του Χριστού.</p>	<p>Traditionnellement, ce jour-là, les gens mangent du lagana (un pain plat fabriqué spécialement pour cette journée), du taramosalata (œufs de poissons) et d'autres produits similaires comestibles principalement des légumes, tels que de la soupe de haricot sans huile. Il est également de coutumes de sortir les cerfs-volants. Lundi Pur est célébré 48 jours avant le dimanche de la résurrection du Christ.</p>

25 Μαρτίου - του Ευαγγελισμού και Ανεξαρτησία της Ελλάδας	25 Mars – Annonciation et Indépendance de la Grèce
Την ημέρα αυτή εορτάζεται η θρησκευτική γιορτή της αναγγελίας του Αρχάγγελου Γαβριήλ προς τη Παρθένο Μαρία ότι επελέγη για να φέρει στο κόσμο τον Υιό του Θεού και η επέτειος την ελληνικής επανάστασης του 1821. Η ημέρα αυτή είναι διπλή γιορτή για τους Έλληνες, οι οποίοι τη γιορτάζουν με παρελάσεις (μαθητικές και στρατιωτικές) σε όλες τις πόλεις και με οικογενειακά τραπέζια τρώγοντας μπακαλιάρο.	Ce jour-là, la Grèce célèbre l'annonciation de l'archange Gabriel à la Vierge Marie qu'elle a été choisie pour donner naissance au fils de Dieu et l'anniversaire de la révolution grecque de 1821. Ce jour est une double célébration pour les grecs qui fêtent avec des défilés (étudiants et militaires) dans toutes les villes et les familles se rassemblent pour manger du maquereau.
Το Πάσχα	Pâques
Το Πάσχα είναι η σημαντικότερη ελληνική θρησκευτική εορτή. Τη Μεγάλη Παρασκευή πραγματοποιείται η περιφορά του ανθοστολισμένου Επιταφίου στους δρόμους των χωριών και στις γειτονιές των πόλεων. Σε ορισμένα μέρη της Ελλάδος (π.χ. τη Κρήτη) κάνει παράλληλα το ομοίωμα του Ιούδα Ισκαριώτη.	Pâques est la fête religieuse grecque la plus importante. Le vendredi saint, la procession de l'Épitaphe, qui est célébrée avec des fleurs, a lieu dans les rues des villages et aux alentours des villes. Dans certaine partie de la Grèce (ex. Crête), ils brûlent aussi des effigies de Judas Iscariot.
Το Μεγάλο Σάββατο γιορτάζεται η Ανάσταση. Λίγο πριν τα μεσάνυχτα σβήνουν τα φώτα των εκκλησιών για να σημάνουν με αυτό τον τρόπο το έρεβος που τυλίγει τον Χριστό καθώς αναχωρεί προς τον άλλο κόσμο. Όμως στις δώδεκα εμφανίζεται ένας ιερέας που φέρει το Άγιο Φως και το μοιράζει στους πιστούς ψάλλοντας συγχρόνως το «Χριστός Ανέστη». Στο τέλος στους εξωτερικούς χώρους πολλοί νέοι πετάνε βεγγαλικά.	Le samedi saint, la résurrection est célébrée. Peu après minuit, les lumières des toutes les églises s'éteignent pour marquer l'obscurité qui a enveloppé le Christ lorsqu'il est parti vers l'autre monde. Néanmoins, à minuit, un prêtre apparait portant la lumière sacrée et la distribue aux fidèles chantant « Christ est monté ». A la fin, de nombreux jeunes allument des feux d'artifice.
Οι πιστοί αποχωρούν από την εκκλησία με αναμμένες τις λαμπάδες και μόλις φτάσουν σπίτι τους κάνουν με αυτές ένα σταυρό στο κατώφλι τους. Ο σταυρός θα τους προστατεύει και θα τους φέρει γούρι για όλη την επόμενη χρονιά.	Les fidèles quittent l'église avec des bougies allumées et les utilisent pour faire une croix sur le seuil de leur maison dès qu'ils arrivent chez eux. La croix les protégera et leur portera chance pour l'année à venir.

<p>Τα λαϊκά έθιμα περιλαμβάνουν το δείπνο μετά την Ανάσταση με κύριο φαγητό τη μαγειρίτσα, το τσούγκρισμα των κόκκινων αυγών, το τσουρέκι και το σούβλισμα του αρνιού την Κυριακή του Πάσχα. Το σούβλισμα του αρνιού συνοδεύεται από γλέντια με χορό και τραγούδι. Σε αρκετές περιοχές της Ελλάδας, το σούβλισμα του αρνιού γίνεται τη δεύτερη ημέρα του Πάσχα, όπως στην Κέρκυρα και σε ορισμένες πόλεις της Ηπείρου. Στην Κέρκυρα, το Μεγάλο Σάββατο, μετά την πρώτη Ανάσταση, οι κάτοικοι πετούν τεράστια κανάτια γεμάτα νερό, τους μπότσηδες, από τα μπαλκόνια τους.</p>	<p>Les coutumes populaires incluent un diner après la résurrection consistant principalement de « mageiritsa », d’œufs rouges craquelés, de « tsourekis » et d’agneau rôti le dimanche de Pâques. La cuisson de l’agneau est accompagnée de célébrations avec des danses et des chants. Dans de nombreux endroits en Grèce, la cuisson de l’agneau a lieu le second jour de Pâques, à Corfou et dans d’autres villes de l’Epire par exemple. A Corfou, le samedi saint, après la première résurrection, les résidents jettent de grandes cruches remplies d’eau, « les botides » depuis leur balcon.</p>
<p>15 Αυγούστου</p>	<p>15 Août</p>
<p>Ο Δεκαπενταύγουστος είναι μια από τις μεγαλύτερες ελληνικές θρησκευτικές γιορτές. Κάθε χρόνο γιορτάζεται σε όλη τη χώρα με εκδηλώσεις και πανηγύρια. Οι περισσότεροι εργαζόμενοι συνδυάζουν τις διακοπές τους με την αργία του Δεκαπενταύγουστου, με αποτέλεσμα τα μεγάλα αστικά κέντρα της χώρας και υπηρεσίες τον Αύγουστο να υπολειτουργούν.</p>	<p>L’ascension de Marie le 15 août est l’une des plus grandes fêtes religieuses grecques. Chaque année, elle est célébrée à travers le pays avec des événements et des festivals. La plupart des employés combinent leurs vacances avec le jour de l’ascension ce qui provoque de faibles activités dans les centres urbains majeurs et des services du pays en août.</p>
<p>25 Δεκεμβρίου - Χριστούγεννα</p>	<p>25 Décembre – Noël</p>
<p>Στην Ελλάδα τα Χριστούγεννα είναι μια από τις μεγαλύτερες θρησκευτικές εορτές των Ελλήνων. Η ευχή «Καλές γιορτές» είναι από τις πιο χαρακτηριστικές κατά τη περίοδο πριν και μετά τα Χριστούγεννα μέχρι του Αγίου Ιωάννη (13ήμερο).</p>	<p>Noël est l’une des fêtes religieuses grecques les plus importants. Le souhait des « Joyeuses Fêtes » fait partie des choses les plus typiques durant la période qui précède et suit Noël jusqu’à la Saint John le 7 Janvier (13 jours).</p>
<p>Σε όλη τη χώρα τα παιδιά τριγυρνούν από σπίτι σε σπίτι για να πουν τα κάλαντα τις παραμονές των Χριστουγέννων, της Πρωτοχρονιάς και των Θεοφανίων, από σπίτι σε σπίτι και οι νοικοκυρές ανταμείβουν δίνοντας ένα μικρό χαρτζιλίκι ή προσφέροντας τους παραδοσιακά χριστουγεννιάτικα γλυκά (μελομακάρονα ή κουραμπιέδες).</p>	<p>A travers le pays, les enfants vont de maison en maison pour chanter des chants de Noël lors du réveillon, de la nouvelle année et de l’Épiphanie et les femmes au foyer les récompensent en leur donnant un peu d’argent de poche ou en leur offrant des sucreries de Noël traditionnelles (melomakarona ou kourabiedes).</p>

<p>Το σπίτι στολίζεται στις μέρες μας τα Χριστούγεννα και την Πρωτοχρονιά με διάφορα χρωματιστά και γιορτινά στολίδια και με το χριστουγεννιάτικο έλατο να κυριαρχεί στο σπίτι, έθιμο που ήρθε στην Ελλάδα από τις βόρειες χώρες. Το ελληνικό έθιμο είναι το στόλισμα του σπιτιού με χριστουγεννιάτικο καράβι που δείχνει πόσο σημαντικό κομμάτι της ζωής των Ελλήνων είναι η θάλασσα.</p>	<p>De nos jours, les maisons sont décorés durant Noël et le Nouvel An avec des décorations colorées et festives diverses et le sapin de Noël domine la scène, bien que cette coutume soit arrivée en Grèce depuis les pays du Nord. Les grecs décorent traditionnellement leur maison avec un bateau de Noël qui montre l'importance de la mer au cours de leur vie.</p>
<p>Πριν από τα Χριστούγεννα προηγείται τεσσαρακονθήμερος νηστεία κατά την οποία οι πιστοί νηστεύουν το κρέας και τα γαλακτοκομικά τρώγοντας όμως ψάρι μέχρι τις 17 Δεκεμβρίου (εκτός Τετάρτης και Παρασκευής). Από τις 17 έως τις 23 Δεκεμβρίου δεν τρώνε το ψάρι.</p>	<p>Noël est précédé de 40 jours de jeûnes durant lesquels les fidèles ne mangent ni viande ni produit laitier mais seulement du poisson jusqu'au 17 décembre (sauf les mercredis et vendredis). Du 17 au 23 décembre, ils ne mangent pas de poisson.</p>
<p>Την Παραμονή των Χριστουγέννων δεν τρώνε και πίνουν λάδι και κρασί (εκτός αν πέσει Σάββατο ή Κυριακή). Από τα Χριστούγεννα έως τα Θεοφάνεια μπορούν να φάνε τα πάντα, ακόμα και Τετάρτη και Παρασκευή, εκτός από την παραμονή των Θεοφανείων, όπου δεν τρώνε και πίνουν λάδι και κρασί (εκτός αν πέσει Σάββατο ή Κυριακή). Σε πολλές Εκκλησίες επίσης τελείται το Σαρανταλείτουργο (40 Θείες Λειτουργίες πριν τα Χριστούγεννα).</p>	<p>Lors du réveillon de Noël, ils ne prennent ni huile ni vin (sauf s'il s'agit d'un samedi ou d'un dimanche). De Noël à l'Épiphanie, ils peuvent manger de tout, même le lundi et le vendredi, sauf la veille de l'Épiphanie, où ils ne prennent ni huile ni vin (sauf s'il s'agit d'un samedi ou d'un dimanche). Dans de nombreuses églises le « Sarantalitourgo » est célébré (40 liturgies divines avant Noël).</p>
<p>Η Λειτουργία των Χριστουγέννων μέχρι περίπου πριν 40 χρόνια (ιδίως στην ύπαιθρο) άρχιζε κατά τις 3:00 μετά τα μεσάνυχτα και σχόλαζε πριν ακόμη χαράξει (κατά τις 6:00 τα ξημερώματα). Σιγά-σιγά η ώρα ενάρξεως της ακολουθίας μετατέθηκε στις 5:00 τα ξημερώματα ή και αργότερα.</p> <p>Εκτός από τις εθνικές και θρησκευτικές εορτές, για την ελληνική κοινωνία είναι μεγάλης σημασίας και οι παρακάτω παραδόσεις:</p>	<p>Jusqu'à il y a 40 ans environ (en particulier dans la campagne), la liturgie de Noël commence à 3 heures du matin et finit avant l'aube (à 6 heures du matin). Lentement, le moment de l'initiation a été transféré à 5 heures du matin ou plus tard.</p> <p>En plus des fêtes religieuses et nationales, les coutumes suivant sont également très importante dans la société grecque :</p>

Ονομαστική Εορτή	Fêtes du nom
<p>Στην Ελλάδα οι ονομαστικές εορτές έχουν την τιμητική τους όπως και τα γενέθλια. Ο εορτασμός των γενεθλίων είναι συνήθεια που ήρθε από άλλες χώρες. Από την άλλη, ο εορτασμός των ονομαστικών ημερών συνδυάζει θρησκευτική πίστη και μεθόδους κοινωνικοποίησης και συνεύρεσης. Επίσης, αποτελούσε κι αφορμή για ανάπαυλα από τον κάματο των γεωργικών απασχολήσεων.</p>	<p>En Grèce, les fêtes du nom sont aussi importantes que les anniversaires. La célébration des anniversaires est une habitude provenant d'autres pays. D'autre part, la célébration des fêtes du nom combine croyances religieuses et sociabilité. C'est aussi l'occasion de se reposer du dur labeur agricole.</p>
<p>Μία διαφορά από τα γενέθλια είναι η εξής: στα γενέθλια συνηθίζουμε να καλούμε φίλους και γνωστούς για να τους κεράσουμε κι εκείνοι να μας ευχηθούν για μακροζωία και ευημερία. Οι ονομαστικές εορτές έχουν μία διαφορά – ο κάθε άγιος και αγία της Εκκλησίας έχουν μία συγκεκριμένη, σταθερή ημερομηνία μέσα στον χρόνο κατά την οποία εορτάζεται και τιμάται η μνήμη τους. Η ημερομηνία αυτή είναι γνωστή σε όλους και ειδικά στα χωριά όπου τα θρησκευτικά τελετουργικά και συνήθειες ακολουθούντο κατά γράμμα. Την ημέρα λοιπόν της ονομαστικής εορτής, πήγαιναν οι συγχωριανοί – χωρίς να είναι καλεσμένοι – στο σπίτι του εορτάζοντος για να πιουν στην υγεία του.</p>	<p>L'une des différences avec les anniversaires est la suivante : lors des anniversaires on invite souvent des amis et connaissances pour se régaler et ainsi ils nous souhaitent longévité et prospérité. Les fêtes du nom sont différentes – chaque saint de l'église a une date spécifique fixée où leur mémoire est célébrée et honorée. Cette date est connue de tout le monde, en particulier dans les villages où les coutumes et rituels religieux sont suivis à la lettre. Ainsi, lors de la fête du nom du village, les villageois rendront visite – aucune invitation nécessaire – ceux qui célèbrent et boivent en son nom.</p>
<p>Η υγεία γενικά θεωρείται από τα πολυτιμότερα αγαθά – και αυτό φαίνεται όχι μόνο στην ευχή που δίνεται όταν κάποιος πίνει ή τρώει ένα κέρασμα («στην υγεία σου») αλλά και στον τρόπο που χαιρετιούνται οι Έλληνες: λένε «Χαίρεται» όταν απαντιούνται στο δρόμο και «Γειά σου» («Στην υγεία σου», δηλαδή, «Υγεία να έχεις») όταν αποχαιρετιούνται.</p>	<p>La santé est généralement considéré comme le cadeau le plus précieux et cela est évident non seulement par le souhait prononcé lorsqu'une personne boit ou mange une douceur (« Stin ygeia sou », soit « bonne santé ») mais aussi par la façon dont les grecs se saluent entre-eux : ils disent « Bonjour » lorsqu'ils voient quelqu'un et « Geia sou » (« Tchou », soit « bonne santé ») pour dire au revoir.</p>

Αρραβώνες	Fiançailles
<p>Στην Ελλάδα τα ζευγάρια πριν παντρευτούν αρραβωνιάζονται. Ο άντρας ζητάει από τον πατέρα της νύφης το χέρι της και όταν όλοι αποδεχθούν τη πρόταση του γάμου καλείται στην οικία ένας παπάς για να ευλογήσει τις βέρες πριν τις τοποθετήσει στο αριστερό χέρι του άντρα και της γυναίκας. Οι προσκεκλημένοι εύχονται στους μελλόνυμφους "Καλά στέφανα" και "Η ώρα η καλή".</p> <p>Η τελετή των αρραβώνων τελείται πλέον κυρίως στα νησιά και τα χωριά. Στη πρωτεύουσα συχνά παραλείπεται.</p>	<p>En Grèce, les couples se fiancent avant de se marier. L'homme demande la main de la fille à son père et lorsque tout le monde accepte la demande en mariage, un prêtre vient à la maison pour bénir les alliances avant de les placer à la main gauche de l'homme et de la femme. Les invités souhaitent de bonnes aux futurs maris et femmes.</p> <p>Les fiançailles sont désormais célébrées principalement sur les îles et dans les villages. Dans la capitale, elles sont souvent omises.</p>
Γάμος	Mariages
<p>Αν και τα προικοσύμφωνα έχουν πλέον καταργηθεί, σε πολλές περιοχές της Ελλάδας κυρίως στην επαρχία η μητέρα, οι γιαγιάδες και οι θείες "προικίζουν" τη νύφη με σεντόνια, πετσέτες, τραπεζομάντιλα και άλλα εργόχειρα. Ο πατέρας της νύφης χαρίζει στους μελλόνυμφους ένα επιπλωμένο σπίτι.</p>	<p>Bien que les contrats de mariage aient été supprimés dans de nombreuses parties de la Grèce, principalement dans la campagne, la mère, les grands-mères et les tantes « dotent » la mariée avec des draps, des serviettes, des nappes et d'autres pièces d'artisanat. Le père de la mariée fournit au couple une maison meublée.</p>
<p>Την ημέρα του γάμου γυναίκες από την οικογένεια και φίλες βοηθούν τη νύφη να ντυθεί και να ετοιμασθεί. Όλα αυτά γίνονται άνευ τη παρουσία του γαμπρού, διότι θεωρείται γρουσουζιά, εάν ο υποψήφιος σύζυγος δει τη νύφη πριν τη τελετή.</p>	<p>Le jour du mariage, les femmes de la famille et les amis aident la mariée à se préparer. Tout se déroule en l'absence du marié puisqu'il est considéré comme malchanceux de voir la mariée avant la cérémonie.</p>
<p>Κατά τη διάρκεια της τελετής ο κουμπάρος και η κουμπάρα δίνουν τις βέρες στον παπά και σταυρώνουν τα στέφανα πάνω από τα κεφάλια του ζευγαριού. Όταν ξεκινήσει ο Χορός του Ησαΐα οι προσκεκλημένοι πετάνε ρύζι και κουφέτα στους νεόνυμφους.</p>	<p>Durant la cérémonie, le témoin et la demoiselle d'honneur donnent les alliances au prêtre et place le « stefana » (couronne) sur les têtes du couple. Lorsque la « danse d'Isaiah » commence, les invités jettent du riz et des bonbons sur les jeunes mariés.</p>
<p>Μετά τη λήξη της τελετής το ζευγάρι παραμένει στην εκκλησία μέχρι να αποχαιρετήσει όλους τους προσκεκλημένους που στήνονται στην ουρά για να τους ευχηθούν "να ζήσετε" και "καλούς</p>	<p>A la fin de la cérémonie, le couple reste dans l'église pour dire au revoir à tous les invités qui vont la queue pour leur souhaiter du bonheur. Ensuite, avant le départ des mariés pour la lune de</p>

<p>απογόνους". Εν συνεχεία, πριν την αναχώρηση του γαμπρού και της νύφης για τον μήνα του μέλιτος, συνήθως όλοι συγκεντρώνονται για να γλεντήσουν, να φάνε και να πιουν σε ένα εστιατόριο ή σε κάποιο άλλο προεπιλεγμένο χώρο.</p>	<p>miel, ils se rassemblent généralement ensemble pour profiter du moment, manger et boire dans un restaurant ou dans d'autre lieu pour de tels événements.</p>
<p>Βαφτίσια</p>	<p>Baptême</p>
<p>Λαμβάνει συνήθως χώρα ένα χρόνο μετά τη γέννηση. Πριν τη βάπτιση το βρέφος δεν έχει όνομα. Η τελετή έχει ως εξής: ο νονός (ή η νονά) ξεντύνει το μωρό και το τοποθετεί σε μια άσπρη πετσέτα. Ο παπάς ευλογεί το νερό της κολυμπήθρας και προσθέτει το λάδι. Έπειτα "βουτάει" τρεις φορές το μωρό σε αυτή, επαναλαμβάνοντας το όνομα που έχει επιλεγεί για αυτό (συνήθως επιλέγεται το όνομα της γιαγιάς ή του παππού). Ο παπάς επίσης σταυρώνει το μωρό και τα ρουχαλάκια του με μύρο.</p> <p>Στο τέλος της τελετής οι γονείς φυλάνε τα χέρια των νονών και δέχονται τις ευχές των προσκεκλημένων</p>	<p>Il a généralement lieu un an après la naissance. Avant le baptême, le nourrisson n'a pas de nom. La cérémonie est la suivant : le parrain (ou la marraine) déshabille le bébé et le place sur une serviette blanche. Le prêtre bénit l'eau du bénitier et ajoute de l'huile. Ensuite il « immerge » trois fois le bébé dedans en répétant le nom que les parents ont choisi (généralement le nom du grand-père ou de la grand-mère). Le prêtre fait également un signe de croix avec une myrrhe sur le bébé et ses habits.</p> <p>A la fin de la cérémonie, les parents baisent la main du parrain et de la marraine et accepte les vœux de bonheur des invités.</p>
<p>Το κακό μάτι</p>	<p>L'œil du diable</p>
<p>Πολλοί Έλληνες, ιδίως στην επαρχία, πιστεύουν ότι ένα άτομο μπορεί να "ματιάσει" ένα άλλο είτε από φθόνο είτε από υπερβολικό θαυμασμό. Ο "ματιασμένος" νοιώθει άσχημα σωματικά και ψυχολογικά.</p>	<p>De nombreux grecs, en particulier dans la campagne, croit qu'une personne peut attirer la malédiction de « l'œil du diable » sur une autre personne à cause de jalousie ou d'admiration extrême. La personne maudite se sent mal à la fois physiquement et psychologiquement.</p>
<p>Για να αποφύγουν το κακό μάτι, όσοι πιστεύουν σε αυτό φοράνε ένα μπλε ματόχαντρο ή ένα μπλε βραχιόλι. Οι προληπτικοί και όσοι πιστεύουν στη βασκανία δηλώνουν ότι το μπλε χρώμα διώχνει το κακό μάτι. Παραδόξως όμως πιστεύουν ότι οι γαλανομάτες είναι αυτοί που κυρίως "ματιάζουν".</p>	<p>Ceux qui croient en l'œil du mal porte un « œil bleu » ou un bracelet bleu. Les superstitieux et ceux qui croient en l'œil du diable débattent se savoir si le couleur bleue repousse l'œil du diable. Cependant et de façon surprenante, ils croient également que les personnes aux yeux bleus sont ceux qui appellent l'œil du diable.</p>

<p>Εκτός από το ματόχαντρο, ένας άλλος τρόπος για να προστατευθεί κανείς από το κακό μάτι είναι να κρεμάσει σε μια γωνία του σπιτιού του σκόρδο. Οι Έλληνες πιστεύουν ότι το σκόρδο (όπως και τα κρεμμύδια) έχει και άλλες θεραπευτικές ιδιότητες. Έτσι λοιπόν όταν κάποιος είναι άρρωστος τον συμβουλεύουν να εμπλουτίσει τη διαίτά του με σκόρδο.</p>	<p>Mise à part «l'œil bleu », une autre manière de se protéger de l'œil du diable est d'accrocher de l'ail dans un coin de la maison. Les grecs croient que l'ail (et les oignons) ont également des vertus thérapeutiques alors lorsque quelqu'un est malade, ils lui conseillent de consommer plus d'ail.</p>
<p>Τρίτη και 13</p>	<p>Jeudi 13</p>
<p>Για τους Έλληνες η γρουσουζική μέρα δεν είναι η Παρασκευή και 13 αλλά η Τρίτη και 13.</p>	<p>Pour les grecs, le jeudi 13 est considéré comme un jour malchanceux non pas comme le vendredi 13.</p>

<p style="text-align: center;">ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΕΣ ΣΥΝΗΘΕΙΕΣ</p> <p style="text-align: center;">ΣΤΟΝ ΕΛΛΑΔΙΚΟ ΧΩΡΟ</p>	<p style="text-align: center;">HABITUDES ALIMENTAIRES</p> <p style="text-align: center;">EN GRECE</p>
<p>Το φαγητό συνοδεύει στην ελληνική κοινωνία πολλές δραστηριότητες και καταστάσεις.</p> <p>Η ελληνική παράδοση συστήνει ειδικά φαγητά στις γιορτές, σε γάμους, βαφτίσεις, κηδείες ή σε συγκεκριμένες κοινωνικές εκδηλώσεις. Ιδιαίτερες παραδοσιακές συνταγές αποτελούν αναπόσπαστο κομμάτι της εορταστικής ιεροτελεστίας σε πολλές περιοχές της Ελλάδας. Οι γυναίκες της ελληνικής επαρχίας αλλά και όλα τα μέλη των μικρών τοπικών κοινωνιών μεταφέρουν αυτές τις συνταγές από γενιά σε γενιά.</p>	<p>Dans la société grecque, la nourriture accompagne de nombreuses activités et situation.</p> <p>La tradition grecque recommande des mets particulier pour les vacances, les mariages, les baptêmes, les funérailles ou d'autres événements sociaux spécifiques. Les recettes traditionnelles spéciales font parties intégrantes du rituel festif dans de nombreuses parties de la Grèce. Les femmes de la campagne grecque et tous les membres des petites communautés transmettent ces recettes de génération en génération.</p>
<p>Συγκεκριμένα φαγητά γεμίζουν και το εορταστικό τραπέζι των Χριστουγέννων, της Πρωτοχρονιάς και του Πάσχα αν και τα τελευταία χρόνια ξενικά εδέσματα τείνουν να εκτοπίσουν την Παραδοσιακή εορταστική κουζίνα κυρίως στα μεγάλα αστικά κέντρα. Υπάρχουν αρκετές μέρες χρόνου που οι ορθόδοξοι χριστιανοί νηστεύουν.</p> <p>Αυτό σημαίνει ότι συγκεκριμένες χρονικές περιόδους (πριν από τις μεγάλες θρησκευτικές εορτές – Χριστούγεννα, Πάσχα και Δεκαπενταύγουστο) κάποιες τροφές αποκλείονται όπως το κρέας, το τυρί, τα αυγά ή και το λάδι.</p> <p>Οι νηστείες που συνιστά η Ορθόδοξη Εκκλησία είναι και μία συνήθεια καλής διατροφής που προάγει την καλή υγεία και επιτρέπει τη χρήση τοπικών γεωργικών προϊόντων. Μια σειρά από παραδοσιακές συνταγές μας δείχνουν πως η ανάπτυξη επιτυγχάνεται με φυτική πρωτεΐνη</p>	<p>Des plats particuliers recouvrent les tables de Noël, du Nouvel An et des Pâques bien que durant les dernières années les plats étrangers ont tendance à remplacer la cuisine festive traditionnelle en particulier dans les centres urbains. Les chrétiens orthodoxes jeûnent plusieurs jours dans l'année.</p> <p>Cela signifie que durant une période spécifique (avant les vacances religieuses majeures – Noël, Pâques et le 15 Août), certains plats tels que la viande, le fromage, les œufs ou l'huile sont exclus.</p> <p>Les jeûnes recommandés par l'église orthodoxe sont des bonnes habitudes alimentaires qui permettent d'être en bonne santé et d'utiliser des produits fermiers locaux. Un certain nombre de recettes traditionnelles nous montre que le</p>

<p>εξίσου καλά όπως και με τη ζωική αρκεί να χρησιμοποιούνται ποικίλες πηγές φυτικής πρωτεΐνης όπως τα όσπρια, τα δημητριακά, το ψωμί, το ρύζι κλπ.</p>	<p>développement peut être atteint via les protéines de source végétale, comme les légumes, les céréales, le pain, le riz, etc...</p>
<p>Στην Ελλάδα κύριο χριστουγεννιάτικο φαγητό είναι το χοιρινό. Έχει Εξέχουσα θέση στο ελληνικό χριστουγεννιάτικο τραπέζι μιας και το κρέας αποτελούσε «είδος πολυτελείας», το οποίο καταναλωνόταν μόνο στις γιορτές. Τα ζώα της οικογένειας εκτρέφονταν κυρίως για τα γαλακτοκομικά προϊόντα και τα αυγά. Η κατανάλωση κρέατος, ακόμη και του παστού, ήταν μια σπάνια πολυτέλεια για το μεγαλύτερο μέρος του πληθυσμού. Αντίθετα, στα τραπέζια των πλουσίων έβρισκαν συχνότερα τη θέση τους αρνιά, κατσίκια, κότες, πουλερικά, καθώς και κυνήγια.</p>	<p>En Grèce, le repas de Noël principal est du porc. Il tient une place prédominante sur la table de Noël grecque puisque la viande était un « élément luxueux » qui n'était consommé que pour des occasions spéciales. Les animaux de la famille étaient élevés principalement pour les œufs et les produits laitiers. Manger de la viande, même séchée, était un luxe rare pour la plupart de la population. Au contraire, les personnes aisées appréciaient souvent de l'agneau, de la chèvre, de la volaille et du poulet.</p>
<p>Κάθε περιοχή στην Ελλάδα ανέπτυξε τη δική της παραδοσιακή συνταγή, βασισμένη τόσο στην ιδιαιτερότητα της περιοχής (νησί, ορεινή περιοχή, αστικά κέντρα), τις πρώτες ύλες, με κύριο άξονα όμως τους κανόνες και την θρησκευτική κουλτούρα. Για να αναφέρουμε χαρακτηριστικά, στην Εύβοια φτιάχνουν τα Χριστούγεννα τις «Μπάμπες». Είναι βρασμένο παχύ έντερο γεμιστό με συκώτι, σπλήνα και μπαχαρικά. Το χρώμα της σπλήνας συμβόλιζε αν ήταν καθαρό, ήταν καλός οιωνός, αν ήταν κίτρινο και χαραγμένο, δυσοίωνα σημάδι. Στην Ήπειρο (Ζαγοροχώρια) έφτιαχναν τα “Σπάργανα” (τηγανίτες), τα οποία συμβόλιζαν τα σπάργανα του Χριστού στη Φάτνη. Στα Δωδεκάνησα κυριαρχούν τα «γιαπράκια», ντολμαδάκια με λάχανο, ρύζι και κιμά. Το τύλιγμα του λάχανου γύρω από τον κιμά συμβόλιζε το φάσκιωμα του Χριστού. Στη Θράκη υπήρχαν εννιά διαφορετικά φαγητά την παραμονή</p>	<p>Tous les lieux grecs ont développé leur propre recette, basée à la fois sur les caractéristiques de la zone (île, montagne, centres urbains), les matières premières disponibles en lien avec les règles et la culture religieuse. Par exemple, à Eubée, le plat de Noël est nommé « Babes ». Il s'agit d'intestins bouillis farcis avec le foie, la rate et des épices. La couleur de la rate était symbolique ainsi si elle était propre c'était un bon présage et si elle était jaune et gravée c'était un mauvais signe. A Epire (Zagorochoria), ils préparent le « Spargana » (crêpes) qui symbolisent l'enfance du Christ dans la mangeoire. Le bateau du Dodécanèse, le « giaprakia » farci avec des veuilles de chou, du riz et de la viande hachée. L'enveloppe du chou autour de la viande hachée symbolise les langes du Christ. A Thrace, il y avait neufs type de plats</p>

<p>σερβιρισμένα πάνω στο τραπέζι, άβραστα και νηστίσιμα. Ο συμβολισμός εδώ αφορά στην ευχή της αφθονίας φαγητών όλο τον χρόνο. Επιπλέον, χαρακτηριστικό χριστουγεννιάτικο ελληνικό έθιμο σε όλες τις περιοχές αποτελεί το χριστόψωμο το οποίο πλουμίζεται με ξεχωριστά στολίδια που συμβολίζουν τη θείκη του δύναμη. το Χριστόψωμο, ψωμί σταυρωτά κεντημένο και την ημέρα των Χριστουγέννων το κυλούν πάνω στο τραπέζι. Ζυμώνεται πάντα με τα εκλεκτότερα υλικά (λεπτοκοσκινισμένο σιταρένιο αλεύρι, ξηρούς καρπούς, σησάμι, μπαχαρικά). το Χριστόψωμο, ψωμί σταυρωτά κεντημένο και την ημέρα των Χριστουγέννων το κυλούν πάνω στο τραπέζι. Ζυμώνεται πάντα με τα εκλεκτότερα υλικά (λεπτοκοσκινισμένο σιταρένιο αλεύρι, ξηρούς καρπούς, σησάμι, μπαχαρικά). Αν πέσει από την ανάποδη μεριά του, η χρονιά θα πάει άσχημα ενώ αν πέσει από την καλή, θα πάει καλά και η χρονιά. Αν πέσει από την ανάποδη μεριά του, η χρονιά θα πάει άσχημα ενώ αν πέσει από την καλή, θα πάει καλά και η χρονιά.</p>	<p>différents qui sont servis sur la table, crus et adaptés au jeûne. Le symbole est lié au vœu d'abondance de nourriture tout au long de l'année. De plus, une coutume de Noël grecque typique dans toutes les régions est le gâteau de Noël qui est décoré avec des ornements séparés qui symbolisent le pouvoir divin. Le Christopsomo, un pain avec une décoration en croix est roulé sur la table le jour de Noël. Il est toujours préparé avec les meilleurs ingrédients (farine de blé fine, noisettes, sésames, épices). S'il finit sur le côté opposé, l'année sera mauvaise, et s'il tombe sur le bon côté, l'année sera bonne.</p>
<p>Τα γλυκίσματα δεν έλειπαν από το χριστουγεννιάτικο ελληνικό τραπέζι. Κυρίαρχος ήταν οι τηγανίτες με μέλι και κρασί, όπου το μέλι συμβόλιζε την αφθονία των αγαθών για τον υπόλοιπο χρόνο και το κρασί την ευχή «να μεγαλώνει και να «απλώνει» η οικογένεια σαν την κληματαριά».</p> <p>Τέλος, φρούτα όπως τα ρόδια και τα μήλα υπήρχαν πάντα στο τραπέζι, έτσι ώστε η οικογένεια να έχει το «ροδοκόκκινο» χρώμα της υγείας. Άλλα γλυκά είναι οι κουραμπιέδες (κουλούρια με άχνη ζάχαρη), οι δίπλες (με μέλι), τα μελομακάρονα (με μέλι και</p>	<p>Sur la table de Noël grecque, les desserts ne manquent pas. Le dessert le plus courant est les crêpes avec du miel et du vin où le miel symbolise l'abondance de biens pour le reste de l'année et où le vin symbolise la « croissance et la diffusion » de la famille comme la vigne.</p> <p>Finalement des fruits tels que des grenades et des pommes sont toujours sur la table ainsi la famille à la couleur « rubis » de la santé. D'autres douceurs sont les « kourabiedes » (biscuits avec un glaçage au sucre), les « diples » (avec du miel), les « melomakarona » (avec du miel et des noix), les</p>

<p>καρύδια), τα τηγανόψωμα (με ντόπια τυριά), τα ξεροτήγανα και τα γλυκά του κουταλιού (φρούτα βρασμένα με ζάχαρη όπως βύσσινο, σταφύλι, κεράσι, νεράντζι και περγαμόντο).</p>	<p>« tiganopsomo » (avec du fromage local), les « xerotigana » et les cuillères sucrées (des fruits comme des cerises aigres, du raisin, des cerises, des oranges amères et de la bergamote cuisinées avec du sucre).</p>
<p>Η πίτα που ετοιμάζεται με τον ερχομό του νέου έτους, η Βασιλόπιτα, περιέχει ένα «φλουρί», που σύμφωνα με την παράδοση, φέρνει καλή τύχη σε αυτόν που θα το βρει για όλη την χρονιά που έρχεται. Στα Θεοφάνια εορτάζεται η Βάπτιση του Χριστού και καθαγιάζονται τα ύδατα με ρίψεις στο νερό του σταυρού. Στο νερό πέφτουν πολλοί για να «πιάσουν» το σταυρό, κάτι που θεωρείται ότι θα τους φέρει όχι μόνο τύχη αλλά και προστασία από κακά και δεινά.</p>	<p>Le gâteau du Nouvel An contient une « pièce d'or » qui, selon la tradition, porte chance durant toute l'année à celui qui la trouve. Lors de l'Épiphanie, le baptême du Christ est célébré et les eaux sont sanctifiées en jetant la croix dans l'eau. De nombreuses personnes plongent dans l'eau pour « attraper » la croix qui en plus de porter chance, protège contre le diable et la souffrance.</p>
<p>Το σπίτι στολίζεται στις μέρες μας τα Χριστούγεννα και την Πρωτοχρονιά με διάφορα χρωματιστά και γιορτινά στολίδια και με το χριστουγεννιάτικο έλατο να κυριαρχεί στο σπίτι, έθιμο που ήρθε στην Ελλάδα από τις βόρειες χώρες. Το ελληνικό έθιμο είναι το στόλισμα του σπιτιού με χριστουγεννιάτικο καράβι που δείχνει πόσο σημαντικό κομμάτι της ζωής των Ελλήνων είναι η θάλασσα.</p>	<p>De nos jours, les maisons sont décorés durant Noël et le Nouvel An avec des décorations colorées et festives diverses et le sapin de Noël domine la scène, bien que cette coutume soit arrivée en Grèce depuis les pays du Nord. Les grecs décorent traditionnellement leur maison avec un bateau de Noël qui montre l'importance de la mer au cours de leur vie.</p>
<p>Η Ελλάδα ήταν μία κύρια γεωργική χώρα και οι δραστηριότητες που σχετίζονται με την γεωργία είναι έκδηλες στα ελληνικά θρησκευτικά έθιμα. Κύριο σημείο αναφοράς αποτελεί η φωτιά στο τζάκι που μέσα στο καταχείμωνο μεγαλώνει το όνειρο της σοδειάς.</p>	<p>La Grèce était principalement un pays agricole et les activités associées à l'agriculture font évidemment partie des coutumes religieuses grecques. L'allumage de la cheminée durant l'hiver lié à l'espoir d'une bonne récolte est un point de référence basique.</p>

<p>Σε κάθε περιοχή της Ελλάδας, το Πάσχα έχει ιδιαίτερο παραδοσιακό χρώμα και χαρακτηριστική αίσθηση. Έχει τη δική του σφραγίδα, αξία και ποικιλία που έχει τις ρίζες του σε παραδόσεις αιώνων. Τα λαϊκά έθιμα κατά το σύγχρονο εορτασμό της Ανάστασης στην Ελλάδα, περιλαμβάνουν δείπνο με κύριο φαγητό τη μαγειρίτσα (σούπα από εντόσθια ζώων και λαχανικά) η οποία τρώγεται το βράδυ της Ανάστασης μετά την Αναστάσιμη Ακολουθία στην εκκλησία, το τσούγκρισμα των κόκκινων αυγών (αυγά που βάφονται με κόκκινο χρώμα συμβολίζοντας το αίμα του Χριστού), το «φιλί της αγάπης» την ώρα της Ανάστασης και το σουβλισμα του αρνιού ανήμερα την Κυριακή του Πάσχα. Επίσης, φτιάχνονται γλυκά – κουλουράκια με συγκεκριμένα μπαχαρικά και αρώματα και τσουρέκια (ένα είδος γλυκού ψωμιού με άρωμα μαστίχας και με μαχλέπι).</p>	<p>Dans toute la Grèce, Pâques a un caractère traditionnel et un sentiment spécifique. Il a sa propre valeur, son empreinte personnelle et est ancrée dans les traditions centenaires. Les coutumes populaires durant la célébration moderne de Pâques en Grèce inclus un diner avec du « magiritsa » (une soupe avec des abats d'animaux et des légumes) en tant que plat principal, qui est mangé durant la soirée de la résurrection après la liturgie de résurrection à l'église, les œufs rouges craquelés (œufs peints en rouge symbolisant le sang du Christ), le « baiser de l'amour » au moment de la résurrection et l'agneau rôti le dimanche de Pâques. Des biscuits sucrés avec des épices et des arômes particuliers et sont aussi préparés anti que le « tsoureki » (un genre de pain sucrée parfumé au mastic et au mahaleb).</p>
<p>Η μαστίχα είναι η αρωματική φυσική ρητίνη που βγαίνει από το μαστιχόδεντρο το οποίο μεγαλώνει μόνο στη Χίο (νησί του Ανατολικού Αιγαίου). Η μαστίχα από την αρχαιότητα είχε πολλές χρήσεις: αρωματίζει τρόφιμα και γλυκίσματα, το μαστιχέλαιο χρησιμοποιείται επίσης στην επιπλοποιία και την κατασκευή μουσικών οργάνων, στην ιατρική και την παρασκευή φαρμάκων.</p>	<p>Le mastic est une résine aromatique naturelle issue de l'arbre à mastic qui ne pousse que du Chios (île de l'Égée orientale). Depuis l'Antiquité, le mastic a eu de ombreux usages : il donne des saveurs aux plats et aux desserts, il était utilisé pour fabriquer des meubles et des instruments de musique et en production médicale et pharmaceutique.</p>

ΜΟΥΣΕΙΑ	MUSEES
Στα Μουσεία της χώρας φιλοξενούνται εκθέματα που καλύπτουν ένα μεγάλο φάσμα πολιτισμού και επιτευγμάτων.	Les musées grecs offrent des expositions couvrant un large spectre de culture et d'accomplissements.
Οι Θεματικές των Μουσείων είναι:	Les types de musées sont les suivants :
• Αρχαιολογικά Μουσεία και Συλλογές	• Musées et collections archéologiques
• Βυζαντινά και Μεταβυζαντινά Μουσεία και Συλλογές	• Musées et collections Byzantine et Méta-Byzantine
• Ιστορικά και Λαογραφικά Μουσεία	• Musées historiques et populaires
• Μουσεία Εικαστικών Τεχνών	• Musées d'art visuel
• Μουσεία Θεάτρου	• Musées théâtre
• Μουσεία Κινηματογράφου	• Musées du film
• Μουσεία Μουσικής	• Musées de la musique
• Μουσεία Φωτογραφίας	• Musées photographiques
• Ναυτικά Μουσεία	• Musées maritimes
• Μουσεία με θέματα ειδικού ενδιαφέροντος	• Musées d'intérêts spéciaux

-Ερώτημα: Που μπορώ να βρω τα μουσεία όλης της χώρας;	- Question: Où puis-je trouver une liste de tous les musées grecs ?
Στον παρακάτω πίνακα θα βρείτε τις διευθύνσεις και τις ιστοσελίδες μουσείων που βρίσκονται στον ελλαδικό χώρο.	Dans le tableau suivant, vous trouverez les addresses et les sites Internet de tous les musées en Grèce.

Αρχαιολογικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο	Αθήνα	Τοσίτσα 1	http://www.namuseum.gr/
Νέο Μουσείο Ακρόπολης	Αθήνα	Μακρυγιάννη 2	http://www.theacropolismuseum.gr/
Αρχαιολογικό Μουσείο Αρχαίας Αγοράς	Αθήνα	Στοά Αττάλου	http://web.archive.org/20071130104744/www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3290
Αρχαιολογικό Μουσείο Κεραμεικού	Αθήνα	Ερμού 148	
Αρχαιολογικό Μουσείο Αβδήρων	Άβδηρα		http://alex.eled.duth.gr/Abdera/text/01.html
Αρχαιολογικό Μουσείο Αγίου Νικολάου Κρήτης	Άγιος Νικόλαος	Κωνσταντίνου Παλαιολόγου 74	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3523
Αρχαιολογικό Μουσείο Αργινίου	Αργίνιο	Ν. Διαμαντή 1-2	
Αρχαιολογικό Μουσείο Αιανής	Αιανή		http://odysseus.culture.gr/h/4/gh41.jsp?obj_id=3586
Αρχαιολογικό Μουσείο Αίγινας	Αίγινα	Αίγινα	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3255
Αρχαιολογικό Μουσείο Αιγίου	Αίγιο	Αγ. Ανδρέου 3 & Μιχαλακοπούλου	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3256
Αρχαιολογικό Μουσείο Αμφιπόλεως	Αμφίπολη	Αμφίπολη Σερρών	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3250
Αρχαιολογικό Μουσείο Άμφισσας	Άμφισσα	Οδός Κεχαγιά	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3417
Αρχαιολογικό Μουσείο Άνδρου	Άνδρος		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3282
Αρχαιολογικό Μουσείο Άρτας	Άρτα	περιοχή	http://www.artasmuseum.gr

Αρχαιολογικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Άρτας		"Τρίγωνο", έναντι του κτιρίου διοίκησης των ΤΕΙ	
Αρχαιολογικό Μουσείο Άστρους	Άστρος		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3293
Αρχαιολογικό Μουσείο Βέροιας	Βέροια	Ανοιξεως 47	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3298
Αρχαιολογικό Μουσείο Βόλου	Βόλος	Αθανασάκη 1	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3271
Αρχαιολογικό Μουσείο Βραυρώνας	Βραυρώνα		
Αρχαιολογικό Μουσείο Γυθείου	Γύθειο		
Αρχαιολογικό Μουσείο Δελφών	Δελφοί		
Αρχαιολογικό Μουσείο Δήλου			http://odysseus.culture.gr/h/1/gh1510.jsp?obj_id=3262
Αρχαιολογικό Μουσείο Δίου	Δίον		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh155.jsp?obj_id=3264
Αρχαιολογικό Μουσείο Ελευσίνας	Ελευσίνα		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh155.jsp?obj_id=3429
Αρχαιολογικό Μουσείο Ηρακλείου	Ηράκλειο	Ξανθουδίδου και Χατζηδάκη	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3327
Αρχαιολογικό Μουσείο Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	Μ. Ανδρόνικου 6	http://www.amth.gr/
Αρχαιολογικό Μουσείο Θηβών	Θήβα		
Αρχαιολογικό Μουσείο Σαντορίνη	Σαντορίνη		

Αρχαιολογικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Θήρας			
Αρχαιολογικό Μουσείο Θυρρείου	Θύρρειο Αιτωλ/νιας		
Αρχαιολογικό Μουσείο Ικαρίας			
Αρχαιολογικό Μουσείο Κοζάνης	Κοζάνη	Δημοκρατίας 8	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3386
Αρχαιολογικό Μουσείο Κομοτηνής	Κομοτηνή	Α. Συμεωνίδα 4	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3423
Αρχαιολογικό Μουσείο Κιλκίς	Κιλκίς	Ουτσκούνη 12	
Αρχαιολογικό Μουσείο Κυθήρων	Κύθηρα (πόλη)		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3518
Αρχαιολογικό Μουσείο Λαυρίου	Λαύριο		
Αρχαιολογικό Μουσείο Μαραθώνος	Μαραθώνας	Πλαταιών 114	
Αρχαιολογικό Μουσείο Μεγάρων	Μέγαρα	Δημάρχου Γ. Μενιδιάτη 22	
Αρχαιολογικό Μουσείο Μυκηνών			
Αρχαιολογικό Μουσείο Νάξου	Νάξος (Χώρα)	Κάστρο	
Αρχαιολογικό Μουσείο Ναυπλίου	Ναύπλιο	Πλατεία Συντάγματος	
Αρχαιολογικό Μουσείο Ολυμπίας	Ολυμπία		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=7126
Νέο Αρχαιολογικό Μουσείο	Πάτρα		

Αρχαιολογικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Πάτρας			
Αρχαιολογικό Μουσείο Πειραιώς	Πειραιάς	Χαρ. Τρικούπη 31	
Αρχαιολογικό Μουσείο Πέλλας			
Αρχαιολογικό Μουσείο Πολυγύρου	Χαλκιδική		
Αρχαιολογικό Μουσείο Πόρου			
Αρχαιολογικό Μουσείο Σαμοθράκης	Σαμοθράκη		
Αρχαιολογικό Μουσείο Σπάρτης	Σπάρτη		http://web.archive.org/20071112024822/www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3305
Αρχαιολογικό Μουσείο Σπετσών	Σπέτσες		
Αρχαιολογικό Μουσείο Σχηματαρίου	Σχηματάρι Βοιωτίας		http://web.archive.org/20071112024600/www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=14503
Αρχαιολογικό Μουσείο Τρίπολης	Τρίπολη	Ευαγγελιστρίας 8	
Αρχαιολογικό Μουσείο Χαιρώνειας	Χαιρώνεια		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3430
Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων	Χανιά	Χάληδων 21	
Αρχαιολογικό Μουσείο Χίου	Χίος	Οδός Μιχάλων	http://web.archive.org/20080207065620/www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3434

Αρχαιολογικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Κέντρο Μελετών Ακροπόλεως	Αθήνα	Μακρυγιάννη 2 - 4	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3364
Μουσείο Βασιλικών Τάφων Αιγών	Βεργίνα		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3297
Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης	Αθήνα	Νεοφύτου Δούκα 4	http://www.cycladic.gr
Μουσείο Παύλου και Αλεξάνδρας Κανελλοπούλου	Αθήνα	Πανός και Θεωρίας 12	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3320
Μουσείο Πιερίδη - Αρχαίας Κυπριακής Τέχνης	Αθήνα	Καστοριάς 36	
Μπενάκειο Αρχαιολογικό Μουσείο Καλαμάτας	Καλαμάτα	Παπάζογλου 6	
Αρχαιολογικό Μουσείο Σαλαμίνας	Σαλαμίνα	Λεμπέση 42	

Musées archéologiques			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée archéologique national</u>	<u>Athènes</u>	1 rue Tositsa	http://www.namuseum.gr/
<u>Nouveau musée de l'Acropole</u>	<u>Athènes</u>	2 rue Makrygianni	http://www.theacropolismuseum.gr/
<u>Musée archéologique de l'ancienne Agoda</u>	<u>Athènes</u>	Stoa d'Attalos	http://web.archive.org/20071130104744/www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3290
<u>Musée d'archéologique du Céramique</u>	<u>Athènes</u>	148 rue Ermou	
<u>Musée archéologique d'Avdira</u>	<u>Avdira</u>		http://alex.eled.duth.gr/Abdera/text/01.html
<u>Musée archéologique d'Agios, de Nikolaos de Crète</u>	Agios Nikolaos	74 rue Konstantinou Palaiologou	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3523
<u>Musée archéologique d'Agrinio</u>	Agrinio	1-2 rue N. Diamanti	
<u>Musée archéologique d'Aiani</u>	<u>Aiani</u>		http://odysseus.culture.gr/h/4/gh41.jsp?obj_id=3586
<u>Musée archéologique d'Egine</u>	<u>Egine</u>	Egine	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3255
<u>Musée archéologique d'Aigio</u>	Aigio	3 rue Ag. Andreou & rue Michalakopoulou	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3256
<u>Musée archéologique d'Amfipoli</u>	<u>Amfipoli</u>	Amfipoli, Serres	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3250
<u>Musée archéologique d'Amfissa</u>	<u>Amfissa</u>	Rue Kechagia	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3417

Musées archéologiques			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée archéologique d'Andros</u>	<u>Andros</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3282
<u>Musée archéologique d'Arta</u>	<u>Arta</u>	" Position « Trigono », opposé au bâtiment administratif TEI	http://www.artasmuseum.gr
<u>Musée archéologique d'Astros</u>	<u>Astros</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3293
<u>Musée archéologique de Veroia</u>	<u>Veroia</u>	47 rue Anoikseos	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3298
<u>Musée archéologique de Volos</u>	<u>Volos</u>	1 rue Athanasaki	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3271
<u>Musée archéologique de Vravra</u>	<u>Vravra</u>		
<u>Musée archéologique de Gytheio</u>	<u>Gytheio</u>		
<u>Musée archéologique de Delphes</u>	<u>Delphi</u>		
<u>Musée archéologique de Delos</u>			http://odysseus.culture.gr/h/1/gh1510.jsp?obj_id=3262
<u>Musée archéologique de Dion</u>	Dion		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh155.jsp?obj_id=3264
<u>Musée archéologique d'Elefsina</u>	<u>Elefsina</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh155.jsp?obj_id=3429
<u>Musée archéologique d'Héraklion</u>	Héraklion	Xanthoudidou et Chatzidaki	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3327
<u>Musée archéologique de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	6 M. Andronikou	http://www.amth.gr/

Musées archéologiques			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Thessalonique</u>	<u>ue</u>		
<u>Musée archéologique de Thèbes</u>	<u>Thèbes</u>		
<u>Musée archéologique de Thera</u>	Santorini		
<u>Musée archéologique de Thirio</u>	<u>Thirio</u> Aitoloakarnania		
<u>Musée archéologique d'Ikaria</u>			
<u>Musée archéologique de Kozani</u>	<u>Kozani</u>	8 rue Dimokratias	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3386
<u>Musée archéologique de Komotini</u>	<u>Komotini</u>	4 rue A. Symeonidi	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3423
<u>Musée archéologique de Kilkis</u>	<u>Kilkis</u>	12 rue Outskouni	
<u>Musée archéologique de Cythère</u>	<u>Kythira (city)</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3518
<u>Musée archéologique de Lavrio</u>	<u>Lavrio</u>		
<u>Musée archéologique de Marathon</u>	<u>Marathon</u>	114 rue Plataion	
<u>Musée archéologique de Megara</u>	<u>Megara</u>	22 rue Dimarchou G. Menidiati	
<u>Musée archéologique de Mycène</u>			
<u>Musée archéologique de Naxos</u>	Naxos (Chora)	Kastro	

Musées archéologiques			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée archéologique de Nafplio</u>	<u>Nafplio</u>	Syntagma Square	
<u>Musée archéologique d'Olympe</u>	<u>Olympe</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=7126
<u>Musée néo-archéologique de Patra</u>	<u>Patras</u>		
<u>Musée archéologique du Pirée</u>	<u>Pirée</u>	31 Char. Trikoupi	
<u>Musée archéologique de Pella</u>			
<u>Musée archéologique de Polygyros</u>	Chalkidiki		
<u>Musée archéologique de Poros</u>			
<u>Musée archéologique de Samothrace</u>	Samothrace		
<u>Musée archéologique de Sparte</u>	<u>Sparte</u>		http://web.archive.org/20071112024822/www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3305
<u>Musée archéologique de Spetses</u>	<u>Spetses</u>		
<u>Musée archéologique de Schimatari</u>	<u>Schimatari</u> Boeotia		http://web.archive.org/20071112024600/www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=14503
<u>Musée archéologique de Tripoli</u>	<u>Tripoli</u>	8 rue Evagelistrias	
<u>Musée archéologique de Chéronée</u>	<u>Chaironeia</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3430

Musées archéologiques			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée archéologique de Canée</u>	<u>Canée</u>	21 rue Chalidon	
<u>Musée archéologique de Chios</u>	<u>Chios</u>	Rue Michalon	http://web.archive.org/20080207065620/www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3434
<u>Centre des études de l'Acropole</u>	<u>Athènes</u>	2 – 4 rue Makrygianni	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3364
<u>Musée des tombes royales d'Aigéai</u>	<u>Vergina</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3297
<u>Musée d'art cycladique</u>	<u>Athènes</u>	4 rue Neofytou Douka	http://www.cycladic.gr
<u>Musée de Pavlos et Alexandre Kanellopoulou</u>	<u>Athènes</u>	12 rue Panos and Theorias	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3320
<u>Musée Piéridi de l'ancien art chypriote</u>	<u>Athènes</u>	36 rue Kastorias	
<u>Musée archéologique Benakeio de Kalamata</u>	<u>Kalamata</u>	6 rue Papazoglou	
<u>Musée archéologique de Salamina</u>	<u>Salamina</u>	42 rue Lempesi	

Βυζαντινά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο	Αθήνα	Βασ. Σοφίας 22	http://www.byzantinemuseum.gr
Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	Λεωφ. Στρατού 2, Τ.Θ. 50047	http://www.mbp.gr/html/gr/mu_museumio.htm
Βυζαντινή και Μεταβυζαντινή συλλογή Χανίων	Χανιά		
Βυζαντινό Μουσείο Αντιβουνιώτισσας	Κέρκυρα		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh152.jsp?obj_id=3285
Βυζαντινό Μουσείο Βέροιας	Βέροια	Θωμαΐδος 26	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3299&theme_id=22
Βυζαντινό Μουσείο Καστοριάς	Καστοριά	Πλατεία Δεξαμενής	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3401&theme_id=22
Βυζαντινό Μουσείο Ιωαννίνων	Ιωάννινα	Κάστρο Ιωαννίνων	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3323&theme_id=22
Βυζαντινό Μουσείο Φθιώτιδας	Λαμία		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3318&theme_id=22
Βυζαντινό Μουσείο Φλώρινας	Φλώρινα		
Εκκλησιαστικό Μουσείο Αλεξανδρούπολης	Αλεξανδρούπολη	Πλατεία Μητροπόλεως	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3524
Μουσείο Βυζαντινής και Μεταβυζαντινής Τέχνης Χίου	Χίος	Πλατεία Βουνακίου	
Μουσείο Ζακύνθου	Ζάκυνθος	Πλατεία Σολωμού,	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3276

Βυζαντινά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Εικονικό Μουσείο Ευαγγελισμού της Θεοτόκου	Ορμούλια Χαλκιδικής	Ίδρυμα "Ορμούλια"	http://www.annunciation.gr

Musées byzantins			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée byzantine et chrétien</u>	<u>Athènes</u>	22 rue Vas. Sofias	http://www.byzantinemuseum.gr
<u>Musée de la culture byzantine de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	2 rue Leof. Stratou , BP : 50047	http://www.mbp.gr/html/gr/mu_mo_useio.htm
<u>Collection byzantine et méta-byzantine de Canée</u>	<u>Canée</u>		
<u>Musée byzantine d'Antivouniotissa</u>	<u>Corfu</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh152.jsp?obj_id=3285
<u>Musée byzantin de Veroia</u>	<u>Veroia</u>	26 rue Thomaidos	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3299&theme_id=22
<u>Musée byzantin de Kastoria</u>	<u>Kastoria</u>	Place Deksamenis	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3401&theme_id=22
<u>Musée byzantin de Ioannina</u>	<u>Ioannina</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3323&theme_id=22
<u>Musée byzantin de Phiotide</u>	<u>Lamia</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3318&theme_id=22
<u>Musée byzantin de Florina</u>	<u>Florina</u>		
<u>Musée ecclésaitque d'Alexandroupolis</u>	<u>Alexandroupolis</u>	Place Mitropoleos	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3524
	<u>Chios</u>	Place Vounakiou	
<u>Musée de Zakynthos</u>	<u>Zakynthos</u>	Placa Solomou	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh15

Musées byzantins			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
			1.jsp?obj_id=3276
<u>Musée virtuel de l'annonciation</u>	<u>Ormylia</u> Chalkidiki	Fondation Ormylia	http://www.annunciation.gr

Λαογραφικά και ιστορικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Ιστορικό και Λαογραφικό Μουσείο Αχαρνών	Αχαρναί	Κεντρική Πλατεία Αχαρνών	2102462701 / ileamousio1982@gmail.com
Δωδεκανησιακό Μουσείο	Αθήνα	Δωδώνης 19	
Εθνολογικό Μουσείο Θράκης	Αλεξανδρούπολη	14ης Μαΐου 63	http://www.emthrace.com
Μουσείο Λαϊκής Τέχνης και Παραδοσιακής Τέχνης	Πάτρα	Κορυτσάς και Μαυροκορδάτου (Σκαγιοπούλειο)	
Μουσείο Ελληνικής Λαϊκής Τέχνης Αθηνών	Αθήνα	Κυδαθηναίων 17	
Μουσείο Ελληνικών Λαϊκών Οργάνων	Αθήνα	Διογένους 1-3	http://www.instruments-museum.gr
Ιστορικό - Λαογραφικό Μουσείο Κορίνθου	Κόρινθος	Ερμού 1	
Ιστορικό και Λαογραφικό Μουσείο Καλαμάτας	Καλαμάτα	Αγίου Ιωάννου 12 και Κυριακού 1	
Ιστορικό και Εθνολογικό Μουσείο Νέας Καρβάλης	Νέα Καρβάλη		
Ιστορικό-Λαογραφικό και Φυσικής Ιστορίας Μουσείο Κοζάνης	Κοζάνη	Ίωνος Δραγούμη 9	www.mouseio-kozanis.gr
Ιστορικό Μουσείο Αίγινας	Αίγινα	Ρόδη 16	
Ιστορικό Μουσείο Πανεπιστημίου Αθηνών	Αθήνα	Θόλου 5	
Μουσείο Ελληνικής Λαϊκής Τέχνης	Αθήνα	Κυδαθηναίων 17, Πλάκα	
Μουσείο Κοσμήματος Ηλία Λαλαούνη	Αθήνα	Καλλισπέρη 12, Ακρόπολη	
Μουσείο Κρητικής Εθνολογίας	Βώροι	Δήμος Τυμπακίου	
Κέντρο Λαϊκής Τέχνης και Παράδοσης	Αθήνα	Περίδου 18	

Λαογραφικά και ιστορικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Κοργιαλένιο Ιστορικό και Λαογραφικό Μουσείο	Αργοστόλι	Ηλία Ζερβού 12	
Λαογραφικό και Εθνολογικό Μουσείο Μακεδονίας - Θράκης	Θεσσαλονίκη		
Λαογραφικό - Ιστορικό Μουσείο Λάρισας	Λάρισα	Μανδηλαρά 74	
Λαογραφικό - Ιστορικό - Φιλολογικό Μουσείο Αιτωλοακαρνανίας	Αγρίνιο	Κέντρου 20	
Λαογραφικό Μουσείο Γοργόπης	Αξιούπολη	Γοργόπη, Αξιούπολης	http://www.axioupolis-nhm.gr/gr/gorgopi.php
Λαογραφικό Μουσείο Καλλιμασιάς - Χίος	Χίος	Καλλιμασιά, Χίος	http://gym-kallim.chi.sch.gr/index.php
Λαογραφικό Μουσείο Κιλκίς	Κιλκίς	Κιλκίς	
Λαογραφικό Μουσείο Πέλλας	Πέλλα	δίπλα στον ναό των Αγίων Αποστόλων Πέτρου και Παύλου	http://www.pellaia.gr
Λαογραφικό Μουσείο Στεμνίτσας	Στεμνίτσα	Καρυατίδων 8	
Λασκαρίδειο Λαογραφικό Μουσείο	Νέα Χίος	Άργους 7	
Πελοποννησιακό Λαογραφικό Ίδρυμα-Μουσείο Β.Παπαντωνίου	Ναύπλιο	Βασ.Αλεξάνδρου 1	http://www.pli.gr
Λαογραφικό Μουσείο Φθιώτιδας	Λαμία	Καλύβα - Μπακογιάννη 6	http://www.lamia-city.gr/article.php?c=4&a=72
Λαογραφικό Μουσείο του Πνευματικού Ιδρύματος Σάμου Νικολάου Δημητρίου	Σάμος	Doryssa Bay Hotel	
Λαογραφικό Μουσείο Δρυοπίδας Κύθνου	Δρυοπίδα		

Λαογραφικά και ιστορικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Ιστορικό Λαογραφικό Οικομυσειό Αιγάλεω	Αιγάλεω	Οδός Δημαρχείου 33	iloaegaleo.blogspot.com
Μυσειό Καλαβρυτινού Ολοκαυτώματος	Καλάβρυτα	Α. Συγγρού 1-5	www.dmko.gr
Μυσειό Μακεδονικού Αγώνα Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	Προξένου Κορομηλά 23	www.imma.edu.gr
Μυσειό Μακεδονικού Αγώνα Καστοριάς	Καστοριά	Πλατεία Ντολτσού	mouseiomakedonikouagona kastorias.blogspot.com
Μυσειό Παύλου Μελά	Μελάς Καστοριάς		

Musées historiques et populaires			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée historique de populaire d'Acharnes</u>	<u>Acharnes</u>	Place centrale d'Acharnes	2102462701 / ileamousio1982@gmail.com
<u>Musée Dodécanèse</u>	<u>Athènes</u>	19 rue Dodonis	
<u>Musée ethnologique de Thrace</u>	<u>Alexandroupoli</u>	63 14 ^{ème} rue Maiou	http://www.emthrace.com
<u>Musée d'art populaire</u>	<u>Patras</u>	Korytsas et Mavrokordatou (Skagiopouleio)	
<u>Musée d'art populaire grec</u>	<u>Athènes</u>	17 rue Kydathinaion	
<u>Musée des instruments populaires grecs</u>	<u>Athènes</u>	1-3 rue Diogenous	http://www.instruments-museum.gr
<u>Musée historique et populaire de Corinthe</u>	<u>Corinth</u>	1 rue Ermou	
<u>Musée historique et populaire de Kalamata</u>	<u>Kalamata</u>	12 rue Agiou Ioannou et 1 rue Kyriakou	
<u>Musée historique et ethnologique de Nea Karvali</u>	<u>Nea Karvali</u>		
<u>Musée historique – populaire et d'histoire naturel de Kozani</u>	<u>Kozani</u>	9 Ionos Dragoumi	www.mouseio-kozanis.gr
<u>Musée historique d'Egine</u>	<u>Egine</u>	16 rue Rodi	
<u>Musée de l'université historique d'Athènes</u>	<u>Athènes</u>	5 rue Tholou	

Musées historiques et populaires			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée de l'art populaire grec</u>	<u>Athènes</u>	17 rue Kydathinaion, Plaka	
<u>Musée des bijoux d'Ilias Lalaounis</u>	<u>Athènes</u>	12 rue Kallisperi, Acropole	
<u>Musée ethnologique crétois</u>	<u>Voroi</u>	Municipalité de Tympaki	
<u>Centre d'art et de tradition populaire</u>	<u>Athènes</u>	18 rue Peridou	
<u>Musée historique et populaire de Korgialenio</u>	<u>Argostoli</u>	12 rue Iliia Zervou	
<u>Musée populaire et ethnologique de Macédoine - Thrace</u>	<u>Thessalonique</u>		
<u>Musée populaire – historique de Larissa</u>	Larissa	74 rue Mandilara	
<u>Musée populaire – historique – philologique d'Aitoloakarnania</u>	<u>Agrinio</u>	20 rue Kentrou	
<u>Musée populaire de Gorgopi</u>	<u>Axioupoli</u>	Gorgopi Axioupoli	http://www.axioupolis-nhm.gr/gr/gorgopi.php
<u>Musée populaire de Kallimasia – Chios</u>	<u>Chios</u>	Kallimasia, Chios	http://gym-kallim.chi.sch.gr/index.php
<u>Musée populaire de Kilkis</u>	Kilkis	Kilkis	
<u>Musée populaire de Pella</u>	<u>Pella</u>	A coté de l'église des apotres Pierres et Paul	http://www.pellaia.gr
<u>Musée populaire de Stemnitsa</u>	<u>Stemnitsa</u>	8 rue Karyatidon	

Musées historiques et populaires			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée populaire de Laskaridio</u>	<u>New Kios</u>	7 rue Argous	
<u>Fondation populaire du Péloponnèse – Musée V. Papantoniou</u>	<u>Nafplio</u>	1 rue Vas. Alexandrou	http://www.pli.gr
<u>Musée populaire de Phthiotide</u>	<u>Lamia</u>	6 Kalyva - Mpakogianni	http://www.lamia-city.gr/article.php?c=4&a=72
<u>Musée populair et foundation Nikoalou Dimitriou</u>	<u>Samos</u>	Hôtel Doryssa Bay	
<u>Musée populaire de Dryopida Kythnos</u>	<u>Dryopida</u>		
<u>Musée populaire historique d’Aigaleo</u>	<u>Aigaleo</u>	33 rue Dimarchiou	iloaegaleo.blogspot.com
<u>Musée de l’holocauste kalavritain</u>	<u>Kalavryta</u>	1-5 A. Syggrou	www.dmko.gr
<u>Musée de Thessalonique du conflit macédonien</u>	<u>Thessalonique</u>	23 rue Proksenou Koromila	www.imma.edu.gr
<u>Musée de Kastoria du conflit macédonien</u>	<u>Kastoria</u>	Place Doltsou	mouseiomakedonikouagonakastorias.blogspot.com
<u>Musée Pavlos Melas</u>	<u>Melas Kastoria</u>		

Μουσεία πολιτισμών			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Μουσείο Ισλαμικής Τέχνης	Αθήνα	Αγ. Ασωμάτων 22 & Διπύλου 12	http://web.archive.org/20010606215608/www.benaki.gr/collections/islamic/gr/
Εβραϊκό Μουσείο Ελλάδος	Αθήνα	Νίκης 39	http://www.jewishmuseum.gr/
Εβραϊκό Μουσείο Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	Αγίου Μηνά 13	http://www.jmth.gr/
Ιστορικό και Εθνολογικό Μουσείο Πάτρας	Πάτρα	Πλατεία Γεωργίου Α' (Μέγαρο Λόγου και Τέχνης)	
Ιστορικό και Λαογραφικό Μουσείο Ποντιακού Ελληνισμού	Αθήνα	Αγνώστων Μαρτύρων 73	http://www.epm.gr/epm.htm
Μουσείο Καλαθοπλεκτικής των Ρωμαίων	Κομοτηνή	Τ.Θ. 1289 - Οικισμός Θρυλορίου	http://www.romagr.gr/
Μουσείο Μικρασιατικού Ελληνισμού Φιλώ Χαϊδεμένου "Φιλώ Χαϊδεμένου"	Νέα Φιλαδέλφεια	Δεκελίας 152 & Ατταλείας 2	
Μουσείο Μικρασιατικού Πολιτισμού Αιγάλεω"	Αιγάλεω	Οδός Καραϊσκάκη 2-4	Ιστοσελίδα του Δήμου Αιγάλεω

Musées de la culture			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée d'art Islamique</u>	<u>Athènes</u>	22 rue Ag. Asomaton & 12 rue Dipylou	http://web.archive.org/20010606215608/www.benaki.gr/collections/islamic/gr/
<u>Musée de juifs de Grèce</u>	<u>Athènes</u>	39 rue Nikis	http://www.jewishmuseum.gr/
<u>Musée des juifs de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	13 rue Agiou Mina	http://www.jmth.gr/
<u>Musée historique et ethnologique de Patra</u>	<u>Patras</u>	Placa Georgiou A'	
<u>Musée historique et populaire de Pontian Hellénisme</u>	<u>Athènes</u>	73 rue Agnoston Martyron	http://www.epm.gr/epm.htm
<u>Musée des corbeilles de Rome</u>	<u>Komotini</u>	BP 1289 – village de Thrylori	http://www.romagr.gr/
<u>Musée d'hellénisme d'Asie mineure « Filio Chaidemenou »</u>	<u>Nea Filadelfia</u>	152 rue Dekelias & 2 rue Attaleias	
<u>Musée d'Asie mineure d'Aigaleo</u>	<u>Aigaleo</u>	2-4 rue Karaiskaki	<u>Site Internet de la municipalité d'Aigaleo</u>

Μουσεία τέχνης			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Εθνική Γλυπτοθήκη	Αθήνα	Αλσος Στρατού	http://web.archive.org/20070110182202/www.nationalgallery.gr/html/gr/ektheseis/monimi_glyptothiki.htm
Εθνική Πινακοθήκη-Μουσείο Αλεξάνδρου Σούτζου	Αθήνα	Μιχαλακοπούλου 1 & Βασ. Κωνσταντίνου 50	http://www.nationalgallery.gr/
Εθνικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης	Αθήνα	Ωδείο Αθηνών, βασιλέως Γεωργίου Β 17-19	http://www.emst.gr
Εθνικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης - Νέα Πτέρυγα Μεγάρου Μουσικής	Αθήνα	Βασ. Σοφίας και Π. Κόκκαλη 1	
Ίδρυμα Γιάννη Τσαρούχη	Αθήνα	Πλουτάρχου 28	http://www.tsarouchis.gr/
Ίδρυμα Εικαστικών Τεχνών και Μουσικής Βασιλή & Μαρίνας Θεοχαράκη	Αθήνα	Βασιλίσσης Σοφίας 9 & Μέρλιν 1, Σύνταγμα	http://www.thf.gr/default.aspx?lang=el-GR&loc=1&&page=619&eventid=10
Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Ιδρύματος ΔΕΣΤΕ	Αθήνα	Φιλελλήνων 11 και Εμμ. Παππά	http://www.deste.gr/
Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης	Θεσσαλονίκη	Κολοκοτρώνη 21 Σταυρούπολη - ΜΟΝΗ ΛΑΖΑΡΙΣΤΩΝ	http://www.greekstatemuseum.com/greek/
Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης	Θεσσαλονίκη	Εγνατίας 154 (εντός ΔΕΘ-HELEXPO)	http://www.mmca.org.gr/
Μουσείο Βορρέ	Αθήνα	Διαδόχου Κωνσταντίνου 1	http://archive.is/20130702041435/www.sitemaker.gr/vorres/
Μουσείο Γλυπτικής	Αθήνα	Ευφορίωνος 16 -	

Μουσεία τέχνης			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
		Παναθηναϊκό Στάδιο	
Μουσείο Γουναρόπουλου	Αθήνα	Γ. Γουναρόπουλου 6	
Μουσείο Εικαστικών Τεχνών Ηρακλείου	Ηράκλειο	Νυμφών 3	http://www.heraklionvisualarts.gr/
Μουσείο Εικαστικών Τεχνών Ηρακλειδών	Αθήνα	Ηρακλειδών 16	http://www.herakleidon-art.gr/el/index.cfm?get=home
Μουσείο Νεοελληνικής Τέχνης Ρόδου	Ρόδος	Νεστορίδειον Μέλαθρον, πλ. Χαρίτου	http://www.mgamuseum.gr/
Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Αλεξ Μυλωνά	Αθήνα	Πλ. Αγίων Ασωμάτων 5	
Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης - Ίδρυμα Βασίλη και Ελίζας Γουλανδρή	Άνδρος	Χώρα Άνδρου	http://www.moca-andros.gr
Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Φλώρινας	Φλώρινα	Λεωφόρος Ελευθερίας 103	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3428
Μουσείο Φρουσίρα	Αθήνα	Μονής Αστερίου 3 & 7	http://www.frissirasmuseum.com
Πινακοθήκη Δημήτρη Πιερίδη	Αθήνα	Λεωφ. Βασ. Γεωργίου Α' 29	
Πινακοθήκη Ευάγγελου Αβέρωφ	Μέτσοβο		http://www.averoffmuseum.gr/
Πινακοθήκη Κουβουτσάκη	Αθήνα	Λεβίδου 11	
Σκιρώνειο Κέντρο Κηφισιάς - Πάρκο Σύγχρονης Γλυπτικής	Αθήνα	Γ. Λύρα 73	http://www.skironio.gr/gr/index.htm
Συλλογή Εμφιετζόγλου	Αθήνα	Τέρμα Φοινίκων	http://www.balkanexport.gr/newsite/collect2.cfm
Μουσείο Χρήστου Κυριαζή	Αρχαία Μεσσήνη	Ιθώμη Μεσσηνίας	http://www.christoskyriazis.com/

Μουσεία τέχνης			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Τελλόγλειο Ίδρυμα Τεχνών Α.Π.Θ.	Θεσσαλονίκη	Αγ. Δημητρίου 159Α	http://www.teloglion.auth.gr/

Musées d'art			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Pinacothèque nationale</u>	<u>Athènes</u>	Also Stratou	http://web.archive.org/20070110182202/www.nationalgallery.gr/html/gr/ekthes/eis/monimi_glyptothiki.htm
<u>Galerie nationale du musée Alexandros Soutzos</u>	<u>Athènes</u>	1 rue Michalakopoulou & 50 rue Vas. Konstantinou	http://www.nationalgallery.gr/
<u>Musée national d'art contemporain</u>	<u>Athènes</u>	Conservatoire national d'Athènes 17-19 rue Vas. Georgiou B'	http://www.emst.gr
<u>Musée national d'art contemporain de Megrao Mousikis</u>	<u>Athènes</u>	Rue Vas. Sofias & 1 rue P. Kokkali	
<u>Fondation Giannis Tsarouchis</u>	<u>Athènes</u>	28 Ploutarchou	http://www.tsarouchis.gr/
<u>Fondation de musique et des beaux-arts B & M Theocharakis</u>	<u>Athènes</u>	9 rue Vasilissis Sofias & 1 rue Merlin, Syntagma	http://www.thf.gr/default.aspx?lang=el-GR&loc=1&&page=619&eventid=10
<u>Fondation d'art contemporain DESTE</u>	<u>Athènes</u>	11 rue Filellinon & rue Emm. Pappa	http://www.deste.gr/
<u>Musée d'état d'art contemporain</u>	<u>Thessalonique</u>	21 rue Kolokotroni Stavroupoli- Moni Lazariston	http://www.greekstatemuseum.com/greek/
<u>Musée macédonien d'art contemporain</u>	<u>Thessalonique</u>	154 RUE Egnatias (à l'intérieur d'HELEXPO)	http://www.mmca.org.gr/

Musées d'art			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée Vorre</u>	<u>Athènes</u>	1 rue Diadochou Konstantinou	http://archive.is/20130702041435/www.sitemaker.gr/vorres/
<u>Musée de la sculpture</u>	<u>Athènes</u>	16 rue Eyforionos – Stade Panathenaic	
<u>Musée Gounaropoulou</u>	<u>Athènes</u>	6 rue G. Gounaropoulou	
<u>Musée des beaux-arts d'Héraklion</u>	<u>Héraklion</u>	3 rue Nymphon	http://www.Héraklionvisualarts.gr/
<u>Musée des beaux arts d'Iraklidon</u>	<u>Athènes</u>	16 rue Iraklidon	http://www.herakleidon-art.gr/el/index.cfm?get=home
<u>Musée d'art modern grec de Rhodes</u>	<u>Rhodes</u>	Place Nestoridion Melathron, Charitou	http://www.mgamuseum.gr/
<u>Musée d'art contemporain d'Alex Mylonas</u>	<u>Athènes</u>	5 Place Agion Asomaton	
<u>Musée d'art contemporain – Fondation Basil & Elise Goulandrie</u>	<u>Andros</u>	Chora, Andros	http://www.moca-andros.gr
<u>Musée d'art contemporain de Florina</u>	<u>Florina</u>	103 Avenue Eleftherias	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3428
<u>Musée Frissiras</u>	<u>Athènes</u>	3 & 7 rue Monis Asteriou	http://www.frissirasmuseum.com
<u>Galerie Dimitrios Pieridis</u>	<u>Athènes</u>	29 rue Vas. Georgiou A'	
<u>Galerie Evaggelos Averoff</u>	<u>Metsovo</u>		http://www.averoffmuseum.gr/
<u>Galerie Kouvoutsakis</u>	<u>Athènes</u>	11 rue Levidou	
<u>Parc de sculpture modern – Centre</u>	<u>Athènes</u>	73 rue G. Lyra	http://www.skironio.gr/gr/i

Musées d'art			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Skironio de Kiffisia</u>			index.htm
<u>Galerie Emfietzoglou</u>	<u>Athènes</u>	Rue Foinikon	http://www.balkanexport.gr/newsite/collect2.cfm
<u>Musée Christos Kyriazis</u>	Ancient Messini	Ithomi Messinia	http://www.christoskyriazis.com/
<u>Fondation des beaux-arts Teloglion</u>	<u>Thessalonique</u>	159 ^A rue Ag. Dimitriou	http://www.teloglion.auth.gr/

Μουσεία φυσικής ιστορίας			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Μουσείο Φυσικής Ιστορίας Βόλου	Βόλος	Μικρασιατών 1 & Ζάχου	http://www.volosmuseum.gr/
Μουσείο Κωτσιομύτη Φυσικής Ιστορίας	Λυγουριό, Αργολίδας	Λεωφόρου Ασκληπιού 27	www.museum-kotsiomitis.gr
Βαλκανικός Βοτανικός Κήπος Κρουσίων	Κιλκίς	Κρούσσια, Κιλκίς	http://www.bbgk.gr/
Βοτανολογικό Μουσείο	Αθήνα	Εθνικός Κήπος, Περίπτερο Β. Όλγας	
Βοτανικό Μουσείο Πάτρας	Πάτρα	Τμήμα Βιολογίας Πανεπιστημίου Πατρών	align=center
Ζωολογικό Μουσείο	Αθήνα	Τμήμα Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Πανεπιστημιούπολη	http://www.cc.uoa.gr/biology/zoology/welcome.htm
Ζωολογικό Μουσείο Πάτρας	Πάτρα	Τμήμα Βιολογίας Πανεπιστημίου	

Μουσεία φυσικής ιστορίας			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
		Πατρών	
Μουσείο Γουλανδρή Φυσικής Ιστορίας-Κέντρο Γαία	Κηφισιά, Αθήνα	Οθωνος 100 & Λεβίδου 13	http://www.gnhm.gr/
Μουσείο Απολιθωμένου Δάσους Λέσβου	Λέσβος	Σιγρί	http://www.aegean.gr/petrified_forest/
Μουσείο Μελισσοκομίας και Φυσικής Ιστορίας της Μέλισσας	Ρόδος	...	http://www.mel.gr/greek/museum.html
Μουσείο Φυσικής Ιστορίας Αξιούπολης	Αξιούπολη	Αξιούπολη, Κιλκίς	http://www.axioupolis-nhm.gr
Μουσείο Φυσικής Ιστορίας Γουλανδρή	Αθήνα	Λεβίδου 13	http://www.gnhm.gr/

Musées d'histoire naturelle			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée d'histoire naturelle de Volos</u>	<u>Volos</u>	1 rue Mikrasiaton & rue Zachou	http://www.volosmuseum.gr/
<u>Musée d'histoire naturelle de Katsiomitis</u>	Lygourio, Argolida	27 Avenue Asklipiou	www.museum-katsiomitis.gr
<u>Jardin botanique balkanique de Kroussia</u>	<u>Kilkis</u>	Kroussia, Kilkis	http://www.bbgk.gr/
<u>Musée botanique</u>	<u>Athènes</u>	Jardins nationaux, V. Olgas kiosk	
<u>Musée botanique de Patra</u>	<u>Patras</u>	Département biologique de l'université de Patra	align=center
<u>Musée zoologique</u>	<u>Athènes</u>	Département biologique de l'université	http://www.cc.uoa.gr/biology/zoology/welcome.htm

Musées d'histoire naturelle			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
		d'Athènes	
Musée zoologique de Patra	<u>Patras</u>	Département biologique de l'université de Patra	
Musée d'histoire naturelle Goulandris – Centre Gaia	<u>Kifissia,</u> <u>Athènes</u>	100 rue Othonos & 13 rue Levidou	http://www.gnhm.gr/
Musée de la forêt pétrifié de Lesbos	<u>Lesbos</u>	Sigri	http://www.aegean.gr/petrified_forest/
Musée d'histoire naturelle de l'abeille et d'apiculture	<u>Rhodes</u>		http://www.mel.gr/greek/museum.html
Musée d'histoire naturelle d'Axioupolie	<u>Axioupoli</u>	Axioupoli, Kilkis	http://www.axioupolis-nhm.gr
Musée d'histoire naturelle Goulandris	<u>Athènes</u>	13 rue Levidou	http://www.gnhm.gr/

Μουσεία Τεχνολογίας			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Κέντρο Διάδοσης Επιστημών & Μουσείο Τεχνολογίας	Θεσσαλονίκη	6ο χλμ. Θεσσαλονίκης - Θέρμης	http://www.noesis.edu.gr/
Σιδηροδρομικό Μουσείο (Αθήνα)	Αθήνα	Σιώκου 4	
Σιδηροδρομικό Μουσείο Λάρισας (2005) Σύλλογος Φίλων του Σιδηροδρόμου Λάρισας - Πολιτιστικό Κέντρο Σιδηροδρομικών περιοχής Λάρισας	Λάρισα	Σιδηροδρομικός Σταθμός Λάρισας, Παλαιολόγου 37	http://apostolos.fotopic.net/
Δημοτικό Πάρκο Σιδηροδρόμων	Καλαμάτα	...	

Μουσεία Τεχνολογίας			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Καλαμάτας			
Εταιρία Μουσειακών Σιδηροδρόμων	Βόλος	...	
Μουσείο Ηλεκτρικών Σιδηροδρόμων (ΗΣΑΠ)	Πειραιάς	Σταθμός ΗΣΑΠ Πειραιά	
Μουσείο Τηλεπικοινωνιών	Αθήνα	Πρωτέως 25	http://www.ote.gr/oteweb/english/communication/t_museum.htm
Μουσείο Ραδιοφωνίας Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	Μεταξύ νότιας πύλης και αψίδας στο νότιο τμήμα της Διεθνούς Εκθέσεως Θεσσαλονίκης	http://radiomuseum.gr/
Μουσείο Τύπου Πατρών	Πάτρα	Μαιζώνος 200	
Μουσείο Ύδρευσης Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	26ης Οκτωβρίου 49	http://www.eyath.gr/4mou seio.htm
Τεχνολογικό Μουσείο Αυτοκινήτου "Φαέθων"	Κάλαμος	36ο χλμ. ε.ο. Αθηνών-Λαμίας,	http://www.phaetonmuseum.gr/
Ελληνικό Μουσείο Αυτοκινήτου	Αθήνα		http://www.hellenicmotor museum.gr/
Υπαίθριο Μουσείο Υδροκίνησης Δημητσάνας	Δημητσάνα		
Μουσείο Υ.Η.Σ. Γλαύκου	Πάτρα		

Musées technologiques			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée technologique et centre de science de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	6 ^{ème} km sur la route nationale de Thessalonique	http://www.noesis.edu.gr/
<u>Musée ferroviaire (Athènes)</u>	<u>Athènes</u>	4 rue Siokou	
<u>Musée ferroviaire de Larissa (2005) – Association ferroviaire des amis de Larissa Centre culturel ferroviaire de Larissa</u>	<u>Larissa</u>	Gare de Larissa, 37 rue Palaiologou	http://apostolos.fotopic.net/
<u>Parc ferroviaire municipal de Kalamata</u>	<u>Kalamata</u>		
<u>Musée de la compagnie ferroviaire</u>	<u>Volos</u>		
<u>Musée des trains électriques (ISAP)</u>	<u>Pirée</u>	Station ISAP du Pirée	
<u>Musée des télécommunications</u>	<u>Athènes</u>	25 rue Proteos	http://www.ote.gr/oteweb/english/communication/tmuseum.htm
<u>Musée de la radio de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	Entre la porte sud et l'arche de la partie sur de l'exposition internationale de Thessalonique	http://radiomuseum.gr/
<u>Musée de la presse de Patra</u>	<u>Patras</u>	200 rue Maizonos	
<u>Musée de l'approvisionnement en eau de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	49 26 rue Oktovriou	http://www.eyath.gr/4mouseo.htm
<u>Musée technologique de Phateon</u>	<u>Kalamos</u>	36 ^{ème} km National Road Athens-Lamia	http://www.phaetonmuseum.gr/
<u>Musée des moteurs helléniques</u>	<u>Athènes</u>		http://www.hellenicmotor museum.gr/

<u>Musée de la puissance de l'eau en extérieur de Dimitsana</u>	<u>Dimitsana</u>		
<u>Musée de Glafkos</u>	<u>Patras</u>		

Πολεμικά και ναυτικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Πολεμικό Μουσείο (Αθήνα)	Αθήνα	Λεωφ. Βασ. Σοφίας και Ριζάρη 2	
Πολεμικό Μουσείο Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	Γρηγορίου Λαμπράκη 4	
Πολεμικό Μουσείο (Κιλκίς)	Κιλκίς	Λόφος των Ηρώων, Κιλκίς	
Πολεμικό Μουσείο (Ναύπλιο)	Ναύπλιο	Λεωφ.Αμαλίας	
Πολεμικό Μουσείο (Τρίπολη)	Τρίπολη	Εθνομαρτύρων 1	
Πολεμικό Μουσείο (Χανιά)	Χανιά	δίπλα στο Δημοτικό Κήπο	
Μουσείο Πολεμικής Αεροπορίας	Αθήνα	...	http://www.haf.gr/el/history/museum/
Ναυτικό Μουσείο Άνδρου	Άνδρος		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3284
Ναυτικό Μουσείο της Ελλάδος	Πειραιάς	Ακτή Θεμιστοκλέους, Φρεαττός	
Ναυτικό Μουσείο Γαλαξειδίου	Γαλαξείδι	Οδός Μουσείου	
Μουσείο Μάχης Σκρα	Αξιούπολη	Αξιούπολη, Κιλκίς	http://www.axioupolis-nhm.gr/gr/skra.php
Α/Τ ΒΕΛΟΣ - Μουσείο Αντιδικτατορικού Αγώνα	Παλαιό Φάληρο	Μαρίνα Φλοίσβου	
Θ/Κ Γ. ΑΒΕΡΩΦ - Πλοίο Μουσείο	Παλαιό	Μαρίνα Φλοίσβου	http://www.bsaverof.com/

Πολεμικά και ναυτικά μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
	Φάληρο		
Στρατιωτικό Μουσείο Καλαμάτας	Καλαμάτα		

Musées de la guerre et maritimes			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée de la guerre (Athènes)</u>	<u>Athènes</u>	Avenue Vas. Sofias et 2 rue Rizari	
<u>Musée de la guerre de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	4 rue Grigoriou Lampraki	
<u>Musée de la guerre (Kilkis)</u>	<u>Kilkis</u>	Iroon Hill, Kilkis	
<u>Musée de la guerre (Nafplio)</u>	<u>Nafplio</u>	Avenue Amalias	
<u>Musée de la guerre (Tripoli)</u>	<u>Tripoli</u>	1 rue Ethnomartyron	
<u>Musée de la guerre (Canée)</u>	<u>Canée</u>	A coté du jardin municipal	
<u>Musée de l'aviation hellénique</u>	<u>Athènes</u>		http://www.haf.gr/el/history/museum/
<u>Musée maritime d'Andros</u>	<u>Andros</u>		http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3284
<u>Musée maritime hellénique</u>	<u>Pirée</u>	Akti Themistokleous, Freatis	
<u>Musée maritime de Galaxidi</u>	<u>Galaxidi</u>	Rue Mouseiou	
<u>Musée de la bataille de Skra</u>	<u>Axioupoli</u>	Axioupoli, Kilkis	http://www.axioupolis-nhm.gr/gr/skra.php
<u>Musée de la lutte contre la dictature</u>	<u>Palaio Faliro</u>	Marina Flisvos	

Musées de la guerre et maritimes			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée naval d'Averoff</u>	<u>Palaio Faliro</u>	Marina Flisvos	http://www.bsaverof.com/
<u>Musée militaire de Kalamata</u>	<u>Kalamata</u>		

Διάφορα μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
Εθνικό Ιστορικό Μουσείο	Αθήνα	Σταδίου 13	http://www.nhmuseum.gr/
Μουσείο της Ελιάς και του Ελληνικού Λαδιού	Σπάρτη	Όθωνος-Αμαλίας 129	http://www.piop.gr/ [1]
Εκκλησιαστικό Μουσείο Κομοτηνής	Κομοτηνή	Ξενοφώντος 8	
Ελληνικό Παιδικό Μουσείο	Αθήνα	Κυδαθηναίων 14	http://www.hcm.gr
Επιγραφικό Μουσείο	Αθήνα	Τοσίτσα 1	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3348
Θεατρικό Μουσείο - Κέντρο Μελέτης & Έρευνας Ελληνικού Θεάτρου	Αθήνα	Ακαδημίας 50	http://www.theatremuseum.gr/
Ίδρυμα Μείζονος Ελληνισμού	Αθήνα	Πειραιώς 254	http://www.ime.gr/
Ολυμπιακό Μουσείο Θεσσαλονίκης (πρώην Μουσείο Αθλητισμού)	Θεσσαλονίκη	3ης Σεπτεμβρίου & Αγ. Δημητρίου	http://www.olympicmuseum-thessaloniki.org/
Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	Αποθήκη Α', Λιμάνι Θεσσαλονίκης	http://www.thmphoto.gr/
Μουσείο Αναμνηστικό Ελευθέριου Βενιζέλου	Αθήνα	Χρήστου Λαδά 2 - Πάρκο Ελευθερίας	
Μουσείο Ανδρέου Συγγρού	Αθήνα	Ι. Δραγούμη 5	http://www.syggros-hosp.gr/mouseio.htm
Μουσείο Αφής	Αθήνα	Δοϊράνης 198	http://www.tactualmuseum.gr/
Μουσείο Δελφικών Εορτών Σικελιανού	Δελφοί		
Μουσείο Δροσίνη	Αθήνα	Αγίων Θεοδώρων & Δ. Κυριακού	http://www.drossinismuseum.gr/
Μουσείο Εγκληματολογίας	Αθήνα	Μικράς Ασίας 75	http://forensic.med.uoa.gr

Διάφορα μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
			/museum.htm
Μουσείο Ελιάς Πυλάρου	Κεφαλονιά	Μακρινιώτικα Πυλάρου	
Μουσείο Ελληνικής Παιδικής Τέχνης	Αθήνα	Κόδρου 9	http://www.childrensartmuseum.gr/
Μουσείο Ελληνικού Προσκοπισμού	Αθήνα	Πτολεμαίων 1	
Μουσείο Θεάτρου Σκιών "Σπαθάρειο"	Αθήνα	Πλατεία Κασταλίας	http://www.karagiozismuseum.gr/
Μουσείο Ιστορίας Ελληνικής Ενδυμασίας "Λυκείου Ελληνίδων"	Αθήνα	Δημοκρίτου 7	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3380
Μουσείο Κατίνας Παξινοπού	Αθήνα	Αγίου Κωνσταντίνου 30 & Μενάνδρου	http://www.miet.gr/web/gr/minotis/default.htm
Μουσείο Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	Λιμάνι - Αποθήκη Α', Τ.Θ. 10467	http://www.cinemuseum.gr/
Μουσείο Κοσμήματος Ηλιά Λαλαούνη	Αθήνα	Καλλισπέρη 12	http://www.lalaounis-jewelrymuseum.gr/
Μουσείο Μαρία Κάλλας - Τεχνόπολη Δήμου Αθηναίων	Αθήνα	Αίθουσα Δ1, Πειραιώς 100	
Μουσείο Μαρίκας Κοτοπούλη	Αθήνα	Παναγούλη 14	
Μουσείο Μετάξης Σουφλίου	Σουφλί	Ελευθερίου Βενιζέλου 73	
Μουσείο Μπάσκετ ΧΑΝΘ	Θεσσαλονίκη	Ν.Γερμανού 1 - Πλατεία ΧΑΝΘ - Αθλητικό Κέντρο ΧΑΝΘ "Μίμης Τσικίνας"	http://ymca.gr
Μουσείο Μπενάκη	Αθήνα	Κουμπάρη 1 & Βασ. Σοφίας	http://www.benaki.gr/
Μουσείο Μπενάκη Μπενάκη - Κτίριο οδού Πειραιώς	Αθήνα	Πειραιώς 138 και Ανδρονίκου	http://www.benaki.gr/index.asp?id=40202&lang=gr
Μουσείο Νεώτερης Κεραμικής	Αθήνα	Μελιδώνη 6	
Νομισματικό Μουσείο	Αθήνα	Πανεπιστημίου) 12	http://www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3368
Ορυκτολογικό Μουσείο	Λαύριο	Πλατεία Ηρώων	http://www.emel.gr/files/

Διάφορα μουσεία			
Όνομα	Περιοχή	Διεύθυνση	Ιστοσελίδα
		Πολυτεχνείου	museum.htm
Μουσείο του Ούζου	Λέσβος		http://www.barbayanni-ouzo.com/museum.html
Μουσείο της Πόλεως των Αθηνών "Βούρου Ευταξία"	Αθήνα	Παπαρηγοπούλου 7	http://www.athenscitymuseum.gr/
Μουσείο Πολιτικών Εξορίστων Αη-Στράτη	Αθήνα	Αγ. Ασωμάτων 31	http://exile-museum.gr/
Μουσείο Σκηνογραφίας Πάνου Αραβαντινού	Πειραιάς	Αγίου Κωνσταντίνου 2 - Δημοτικό Θέατρο Πειραιά	
Μουσείο Σκίτσου	Αθήνα	Λιοσίων 22	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3501
Μουσείο Συναισθημάτων Παιδικής Ηλικίας	Αθήνα	Καρατζά 7 & Τσάμη Καρατάσου	http://mce.gr/
Μουσείο Χαρακτικής και Γραφικών Τεχνών	Αθήνα	Αγίας Φιλοθέης 10 - Πλατεία Μητροπόλεως	
Ταχυδρομικό & Φιλοτελικό Μουσείο	Αθήνα	Πλατεία Σταδίου 5 & Φωκιανού 2	http://www.postalmuseum.gr/
Μουσείο Σύγχρονης Τοπικής Ιστορίας Κοζάνης	Κοζάνη	Βιτσίου 29	http://www.kozanh.gr/portal/index.php?option=com_content&task=view&id=272&Itemid=61
Παιδικό Μουσείο Θεσσαλονίκης	Θεσσαλονίκη	Γοργούς 11	http://www.pmouseio-the.gr/
Μουσείο Παιδείας πανεπιστημίου Πατρών	Πάτρα		
Ζωολογικό Μουσείο Πανεπιστημίου Πατρών	Πάτρα		www.upatras.gr/culture/museums/zoology.php?lang=en
Βοτανολογικό Μουσείο Πανεπιστημίου Πατρών	Πάτρα		www.upatras.gr/culture/museums/botanic.php?lang=en

Musées divers			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée nationale d'histoire</u>	<u>Athènes</u>	13 rue Stadiou	http://www.nhmuseum.gr/
<u>Musée de l'olive et de l'huile d'olive grecque</u>	Sparti	129 rue Othonos-Amalias	http://www.piop.gr/[1]
<u>Musée ecclésiastique de Komotini</u>	<u>Komotini</u>	8 rue Xenofontos	
<u>Musée des enfants helléniques</u>	<u>Athènes</u>	14 rue Kydathinaion	http://www.hcm.gr
<u>Musée épigraphique d'Athènes</u>	<u>Athènes</u>	1 rue Tositsa	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3348
<u>Musée et centre d'étude du théâtre grec</u>	<u>Athènes</u>	50 rue Akadimias	http://www.theatremuseum.gr/
<u>Fondation du monde Hellénique</u>	<u>Athènes</u>	254 du Pireos	http://www.ime.gr/
<u>Musée olympique de Thessalonique (ancien musée des sports)</u>	<u>Thessalonique</u>	3 Septemvriou & Ag. Dimitriou	http://www.olympicmuseum-Thessalonique.org/
<u>Musée de la photo de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	Warehouse A', Thessaloniki Pier	http://www.thmphoto.gr/
<u>Musée d'histoire d'Eleftherios Venizelos</u>	<u>Athènes</u>	2 rue Christou Lada-Parc Eleftherias	
<u>Musée Andreas Syggros</u>	<u>Athènes</u>	5 rue I. Dragoumi	http://www.syggros-hosp.gr/mouseio.htm
<u>Musée tactuel</u>	<u>Athènes</u>	198 rue Doiranis	http://www.tactualmuseum.gr/
<u>Musée des festivals de Delphes de Sikelianos</u>	Delphi		
<u>Musée Drossinis</u>	<u>Athènes</u>	Rue Agion Theodoron & rue D. Kyriakou	http://www.drossinismuseum.gr/
<u>Musée judiciaire</u>	<u>Athènes</u>	75 rue Mikras Asias	http://forensic.med.uoa.gr

Musées divers			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
			/museum.htm
<u>Musée de l'olive de Pylaros</u>	<u>Kefalonia</u>	Makriotika Pylaros	
<u>Musée d'art des enfants</u>	<u>Athènes</u>	9 rue Kodrou	http://www.childrensartmuseum.gr/
<u>Musée des éclaireurs grecs</u>	<u>Athènes</u>	1 rue Ptolaiméon	
<u>Musée du théâtre Spatharios Shadow</u>	<u>Athènes</u>	Place Kastalias	http://www.karagiozismuseum.gr/
<u>Musée d'histoire des costumes grec du « Lyceum des femmes grecques »</u>	<u>Athènes</u>	7 rue Dimokritou	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3380
<u>Musée Katina Paxinou</u>	<u>Athènes</u>	30 rue Agiou Konstantinou & Menandrou	http://www.miet.gr/web/gr/minotis/default.htm
<u>Musée du cinéma de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	Pier- Warehouse A', BP : 10467	http://www.cinemuseum.gr/
<u>Musée des bijoux d'Ilias Lalounis</u>	<u>Athènes</u>	12 rue Kalisperi	http://www.lalaounis-jewelrymuseum.gr/
<u>Musée de Maria Callas – Technopolis de la ville d'Athènes</u>	<u>Athènes</u>	Chambre D1, 100 rue Pireos	
<u>Musée de Marika Kotopouli</u>	<u>Athènes</u>	14 rue Panagouli	
<u>Musée de la soie de Soufli</u>	<u>Soufli</u>	73 rue Eleftheriou Venizelou	
<u>Musée du basket YMCA</u>	<u>Thessalonique</u>	1 rue N. Germanou – Place YMCA – Centre sportif YMCA Sports « Mimis Tsikinas »	http://ymca.gr
<u>Musée Benaki</u>	<u>Athènes</u>	1 rue Koumpari &	http://www.benaki.gr/

Musées divers			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
		rue Vas. Sofias	
<u>Musée Benaki – Bâtiment rue Pireos</u>	<u>Athènes</u>	138 rue Pireos et Andronikou	http://www.benaki.gr/index.asp?id=40202&lang=gr
<u>Musée des poteries traditionnelles</u>	<u>Athènes</u>	6 rue Melidoni	
<u>Musée numismatique</u>	<u>Athènes</u>	12 rue Panepistimiou	http://www.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3368
<u>Musée minéralogique</u>	<u>Lavrio</u>	Place Iroon Polytechniou	http://www.emel.gr/files/museum.htm
<u>Musée de l'ouzo</u>	<u>Lesbos</u>		http://www.barbayanni-ouzo.com/museum.html
<u>Musée de la ville d'Athènes « Vouros Eftaxia »</u>	<u>Athènes</u>	7 rue Paparigopoulou	http://www.Athènescitymuseum.gr/
<u>Musée de la politique d'exile d'Ai-Stratis</u>	<u>Athènes</u>	31 rue Ag. Asomaton	http://exile-museum.gr/
<u>Musée du design Panos Aravantinos</u>	<u>Pirée</u>	2 rue Agiou Konstantinou. – Théâtre municipal du Pirée	
<u>Musée des cartoons</u>	<u>Athènes</u>	22 rue Liosion	http://odysseus.culture.gr/h/1/gh151.jsp?obj_id=3501
<u>Musée des émotions des enfants</u>	<u>Athènes</u>	7 rue Karatza & Tsami Karatasou	http://mce.gr/
<u>Musée des gravures et de l'art graphique</u>	<u>Athènes</u>	10 rue Agias Filotheis – Place Mitropoleos	
<u>Musée postal & philatélique</u>	<u>Athènes</u>	5 Place Stadiou & 2 rue Fokianou	http://www.postalmuseum.gr/

Musées divers			
Nom	Localisation	Adresse	Site Internet
<u>Musée de l'histoire modern de Kozani</u>	<u>Kozani</u>	29 rue Vitsiou	http://www.kozanh.gr/portal/index.php?option=com_content&task=view&id=272&Itemid=61
<u>Musée des enfants de Thessalonique</u>	<u>Thessalonique</u>	11 rue Gorgous	http://www.pmouseio-the.gr/
<u>Musée de l'éducation de l'université de Patra</u>	<u>Patras</u>		
<u>Musée zoologique de l'université de Patra</u>	<u>Patras</u>		www.upatras.gr/culture/museums/zoology.php?lang=en
<u>Musée botanique de l'université de Patra</u>	<u>Patras</u>		www.upatras.gr/culture/museums/botanic.php?lang=en

- Ερώτημα : Ποιες είναι οι επίσημες αργίες;	- Question : Quels sont les jours fériés ?
Ως επίσημες αργίες στην Ελλάδα θεωρούνται οι εξής ημέρες:	En Grèce, les jours fériés sont les jours suivants :
<ul style="list-style-type: none"> • 1 Ιανουαρίου: Πρωτοχρονιά • 6 Ιανουαρίου: Θεοφάνεια • Καθαρά Δευτέρα: Έναρξη της Σαρακοστής (κινητή εορτή) • 25 Μαρτίου: Επέτειος της Επανάστασης του 1821 (εθνική εορτή) • Μεγάλη Παρασκευή: Σταύρωση του Χριστού (κινητή εορτή-ημιαργία) • Μεγάλο Σάββατο: Ανάσταση του Χριστού (κινητή εορτή) • Δεύτερη Ημέρα του Πάσχα: (κινητή εορτή) • 1 Μαΐου: Εργατική Πρωτομαγιά • Αγίου Πνεύματος: Ο εορτασμός του Αγίου Πνεύματος είναι πάντοτε Δευτέρα, 7 εβδομάδες μετά το Πάσχα (κινητή εορτή) • 15 Αυγούστου: Κοίμηση της Θεοτόκου • 28 Οκτωβρίου: Επέτειος του Όχι (εθνική εορτή) • 25 Δεκεμβρίου: Χριστούγεννα • 26 Δεκεμβρίου: Δεύτερη μέρα των Χριστουγέννων 	<ul style="list-style-type: none"> • 1^{er} Janvier : Jour du Nouvel An • 6 Janvier : Epiphanie • Lundi Pur : Premier jour du Carême (date non fixée) • 25 Mars : Anniversaire de la révolution de 1821 (fête nationale) • Vendredi saint : Crucifixion du Christ (date non fixée) • Samedi saint : Résurrection du Christ (date non fixée – demi jour férié) • Deuxième jour de Pâques : (date non fixée) • 1^{er} Mai : Fête du travail • Lundi du Saint Esprit : La célébration du Saint Esprit est toujours le lundi, 7 semaines après Pâques (date non fixée) • 15 Août : Ascension de la vierge Marie • 28 Octobre : Journée « Ochi » (fête nationale) • 25 Décembre : Noël • 26 Décembre : Deuxième jour de Noël
Στον κατάλογο των επίσημων αργιών περιλαμβάνονται επίσης όλες οι Κυριακές.	Tous les dimanches sont inclus dans la liste des jours fériés.
Κατά τις ημέρες αυτές γενικά δεν γίνονται συναλλαγές.	Durant ces jours, il n'y a aucune transaction.

- Ερώτημα : Ποιες είναι οι υποχρεωτικές και οι εθιμοτυπικές αργίες;	- Question : Quelles sont les vacances obligatoires et usuelles ?
<p>Από τις αργίες στην Ελλάδα άλλες είναι υποχρεωτικές από το νόμο, και άλλες είναι αργίες κατ' έθιμο. Η μόνη διαφορά μεταξύ αυτών των δύο αργιών είναι ότι στις υποχρεωτικές αργίες απαγορεύεται η απασχόληση των εργαζομένων ενώ κατά την προαιρετική (εθιμοτυπική) αργία εξαρτάται από την κρίση (θέληση) του/ης εργοδότη/τριας αν θα λειτουργήσει την επιχείρηση.</p>	<p>Certaines de ces vacances sont obligatoires (du fait de la loi). La principale différence entre les deux types de vacances est qu'il est interdit de travailler durant ces vacances tandis que pour les vacances usuelles, le travail est optionnel et dépend de l'employeur</p>
Υποχρεωτικές ημέρες αργίας	Vacances obligatoires
<ul style="list-style-type: none"> • 25 Μαρτίου, (εθνική εορτή) 	<ul style="list-style-type: none"> • 25 Mars (fête nationale)
<ul style="list-style-type: none"> • Μεγάλη Παρασκευή 	<ul style="list-style-type: none"> • Vendredi Saint
<ul style="list-style-type: none"> • Δευτέρα του Πάσχα 	<ul style="list-style-type: none"> • Lundi de Pâques
<ul style="list-style-type: none"> • 1 Μαΐου, Πρωτομαγιά 	<ul style="list-style-type: none"> • 1^{er} Mai, fête du travail
<ul style="list-style-type: none"> • 15 Αυγούστου, Κοίμηση της Θεοτόκου 	<ul style="list-style-type: none"> • 15 Août, Ascension de la vierge Marie
<ul style="list-style-type: none"> • 28 Οκτωβρίου, (εθνική εορτή) 	<ul style="list-style-type: none"> • 28 Octobre (fête nationale)
<ul style="list-style-type: none"> • 25 Δεκεμβρίου, Χριστούγεννα 	<ul style="list-style-type: none"> • 25 Décembre, Noël
Εθιμοτυπικές Αργίες	Vacances usuelles
<ul style="list-style-type: none"> • 1 Ιανουαρίου, Πρωτοχρονιά 	<ul style="list-style-type: none"> • 1^{er} Janvier, Nouvel An
<ul style="list-style-type: none"> • 6 Ιανουαρίου, Θεοφάνεια 	<ul style="list-style-type: none"> • 6 Janvier, Epiphanie
<ul style="list-style-type: none"> • Καθαρά Δευτέρα 	<ul style="list-style-type: none"> • Lundi Pur
<ul style="list-style-type: none"> • 26 Δεκεμβρίου, Δεύτερη ημέρα των Χριστουγέννων 	<ul style="list-style-type: none"> • 26 Décembre, Deuxième jour de Noël
<ul style="list-style-type: none"> • Ημέρα εορτής του Πολιούχου Αγίου της 	<ul style="list-style-type: none"> • Célébration de la fête du saint patron d'une

πόλης	ville
<ul style="list-style-type: none"> • Ημέρα Απελευθέρωσης της πόλης 	<ul style="list-style-type: none"> • Jour de la libération de la ville
Είναι δυνατό να καθοριστούν και άλλες ημέρες αργίας, μέχρι πέντε το χρόνο, με απόφαση του υπουργείου Εργασίας.	D'autres vacances peuvent être déterminées, jusqu'à 5 par ans sur décision du ministre du travail.
Ημέρες αργίας στον χώρο της Παιδείας	Vacances dans le domaine de l'éducation
<ul style="list-style-type: none"> • 17 Νοεμβρίου: Εξέγερση του Πολυτεχνείου 	<ul style="list-style-type: none"> • 17 Novembre : Révolte polytechnique d'Athènes
<ul style="list-style-type: none"> • 24 Δεκεμβρίου-7 Ιανουαρίου: Παραμονή Χριστουγέννων - Αγίου Ιωάννη 	<ul style="list-style-type: none"> • 24 Décembre - 7 Janvier : Réveillon de Noël – Fête Saint John
<ul style="list-style-type: none"> • 30 Ιανουαρίου: Των Τριών Ιεραρχών 	<ul style="list-style-type: none"> • 30 Janvier : Trois Saints Hiérarques
<ul style="list-style-type: none"> • Μεγάλη Δευτέρα - Κυριακή του Θωμά 	<ul style="list-style-type: none"> • Lundi Saint – Dimanche de Thomas
<ul style="list-style-type: none"> • Αγίου Πνεύματος (κάθε 1η Δευτέρα του Ιουνίου κάθε χρόνου) 	<ul style="list-style-type: none"> • Lundi du Saint Esprit (chaque 1^{er} Lundi de Juin tous les ans)
<ul style="list-style-type: none"> • Ημέρα γιορτής της ενορίας στην οποία βρίσκεται το σχολείο 	<ul style="list-style-type: none"> • Célébration du saint patron de la ville où l'école est située
<ul style="list-style-type: none"> • (1 Ιουλίου) - 11 Σεπτεμβρίου: Θερινές διακοπές (Τα σχολεία ανοίγουν 1 Σεπτεμβρίου για τις Επαναληπτικές Εξετάσεις) 	<ul style="list-style-type: none"> • (1^{er} Juillet) – 11 Septembre : Vacances d'été (les écoles ouvrent le 1^{er} Septembre pour les rattrapages)

ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΤΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ	POLITIQUE D'IMMIGRATION
A) ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΔΕΙΕΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ	A) INFORMATIONS BASIQUES CONCERNANT LES PERMIS DE RESIDENCE
- Ερώτημα: Τι είναι η άδεια διαμονής;	- Question : Qu'est-ce que le permis de résidence ?
<p>Η άδεια διαμονής (οριστικός τίτλος διαμονής) είναι η κάθε είδους πιστοποίηση που παρέχεται από τις αρμόδιες ελληνικές αρχές. Ανάλογα με την κατηγορία άδειας διαμονής που έχει ο καθένας/μια -- με ότι αυτή προβλέπει κάθε φορά -- του/της επιτρέπεται να διαμένει νόμιμα στον ελλαδικό χώρο.</p> <p>(Σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 περίπτωση ιστ' του ν.4251/2014)</p>	<p>Le terme de permis de résidents (permis de résidence définitif) se réfère à tout type de certification délivrée par les autorités grecques compétentes. En fonction de la catégorie de permis de résidence détenu par un individu – avec ce qui est fourni à chaque fois – il est autorisé à rester légalement en Grèce.</p> <p>(Selon l'article 1, paragraphe 1, alinéa 16 de la loi 4251/014)</p>
- Ερώτημα: Ποιες είναι οι κατηγορίες αδειών διαμονής;	- Question : Quels sont les types de permis de résidence ?
<p>Οι κατηγορίες αδειών διαμονής, καθώς και οι τύποι αδειών που περιλαμβάνονται σε αυτές είναι οι εξής (σύμφωνα με το άρθρο 7 παρ.2 του ν.4251/2014):</p>	<p>Les types de permis de résidence, ainsi que les sous-types sont les suivants (selon l'article 7, paragraphe 2 de la loi 4251/2014) :</p>
A) Άδεια διαμονής για εργασία και επαγγελματικούς λόγους.	A) Permis de résidence pour le travail
A1. Εργαζόμενοι με εξαρτημένη εργασία – παροχή υπηρεσιών ή έργου	A1. Employés avec des relations d'emplois dépendants – provision de services – provision de travail
A2. Εργαζόμενοι ειδικού σκοπού	A2. Employés avec des buts particuliers
A3. Επενδυτική δραστηριότητα	A3. Activité d'investissement
A4. Απασχόληση υψηλής ειδίκευσης «Μπλε	A4. Emploi hautement qualifié – « Carte bleu de

Κάρτα»	Ι'UE »
Β) Προσωρινή διαμονή	B) Résidence temporaire
B1. Εποχική εργασία	B1. Travail saisonnier
B2. Αλιεργάτες	B2. Pêcheurs
B3. Μέλη καλλιτεχνικών συγκροτημάτων	B3. Membres d'association artistique
B4. Πολίτες τρίτων χωρών που μετακινούνται από επιχείρηση εγκατεστημένη σε κράτος – μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, με σκοπό την παροχή υπηρεσίας.	B4. Citoyen d'un pays tiers transféré par une compagnie établie dans un état membre de l'union européenne ou de la zone économique européenne pour fournir des services
B5. Πολίτες τρίτων χωρών που μετακινούνται από επιχείρηση εγκατεστημένη σε τρίτη χώρα με σκοπό την παροχή υπηρεσίας.	B5. Citoyen d'un pays tiers transféré par une compagnie établie dans un pays tiers afin de fournir des services
B6. Αρχηγοί οργανωμένων ομάδων τουρισμού	B6. Leaders de groupes de tourisme organisé
B7. Πολίτες τρίτων χωρών φοιτητές τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που συμμετέχουν σε προγράμματα πρακτικής άσκησης.	B7. Etudiants universitaires d'un tiers pays participant à des programmes de stage
Γ) Άδεια διαμονής για ανθρωπιστικούς, εξαιρετικούς και άλλους λόγους	C) Permis de résidence pour des raisons humanitaires, exceptionnelles ou autres
Γ1. Ανθρωπιστικοί λόγοι	C1. Raisons humanitaires
Γ2. Εξαιρετικοί λόγοι	C2. Raisons exceptionnelles
Γ3. Δημόσιο συμφέρον	C3. Intérêt public
Γ4. Άλλοι λόγοι	C4. Autres raisons

Δ) Άδεια διαμονής για σπουδές, εθελοντική εργασία, έρευνα και επαγγελματική κατάρτιση	D) Permis de résidence pour les études, le bénévolat, la recherche et la formation vocationnelle
Δ1. Σπουδές	D1. Etudes
Δ2. Εθελοντική εργασία	D2. Bénévolat
Δ3. Έρευνα	D3. Recherche
Δ4. Επαγγελματική κατάρτιση	D4. Formation vocationnelle
Ε) Άδεια διαμονής για θύματα εμπορίας ανθρώπων και παράνομης διακίνησης μεταναστών	E) Permis de résidence pour les victimes de trafic d'humain et de migrants
ΣΤ) Άδεια διαμονής για οικογενειακή επανένωση	F) Permis de résidence pour la réunion de famille
ΣΤ1. Μέλη οικογένειας πολίτη τρίτης χώρας	F1. Membres familiaux d'un citoyen pays tiers
ΣΤ2. Μέλη οικογένειας Έλληνα ή ομογενούς	F2. Membres familiaux d'un citoyen grec ou expatrié
ΣΤ3. Αυτοτελής άδεια διαμονής μέλους οικογένειας πολίτη τρίτης χώρας ή ομογενούς	F3. Permis de résidence indépendant pour un membre familial d'un ressortissant d'un pays tiers ou expatrié
ΣΤ4. Προσωποπαγές δικαίωμα διαμονής μελών οικογένειας Έλληνα	F4. Droit personnel de résidence pour les membres familiaux d'un citoyen grec
Ζ) Άδεια διαμονής μακράς διάρκειας	G) Permis de résidence sur le long terme
Z1. Άδεια διαμονής επί μακρόν διαμένοντος	G1. Permis de résidence sur le long terme
Z2. Άδεια διαμονής δεύτερης γενιάς	G2. Permis de résidence pour la deuxième génération
Z3. Άδεια δεκαετούς διάρκειας	G3. Permis de résidence de dix ans

<p>- Ερώτημα: Μπορώ να εργαστώ αν έχω οποιαδήποτε κατηγορία άδειας διαμονής;</p>	<p>- Question : Puis-je travailler avec n'importe quel type de permis de résidence ?</p>
<p>Εξαρτάται! Σε κάθε άδεια διαμονής που έχει ο καθένας/μια αναγράφεται εάν επιτρέπεται η πρόσβαση στην αγορά εργασίας. (Σύμφωνα με το άρθρο 7 παρ.3 του ν.4251/2014 και με την επιφύλαξη των ειδικών ρυθμίσεων του ίδιου Κώδικα)</p>	<p>Cela dépend ! Chaque permis de résidence stipule si l'accès au marché du travail est autorisé ou non. (Selon l'article 7, paragraphe 3 de la loi 4251/2014 et sujet à des provisions spécifiques du même Code)</p>
<p>- Ερώτημα: Πόσο χρονικό διάστημα ισχύει η άδεια διαμονής;</p>	<p>- Question : Quelle est la durée de validité du permis de résidence ?</p>
<p>Η ισχύς της αρχικής άδειας διαμονής, είναι για 2 χρόνια και η εκάστοτε ανανέωσή της για 3 χρόνια. (Σύμφωνα με το άρθρο 7 παρ.5 του ν.4251/2014 και με την επιφύλαξη των ειδικών ρυθμίσεων του ίδιου Κώδικα)</p>	<p>La validité du permis de résidence initial est de deux ans et la durée de chaque renouvellement est de trois ans. (Selon l'article 7, paragraphe 5 de la loi 4251/2014 et sujet à des provisions spécifiques du même Code)</p>
<p>- Ερώτημα: Που μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια διαμονής;</p>	<p>- Question : Où puis-je faire la demande d'un permis de résidence ?</p>
<p>Οι αιτήσεις για τη χορήγηση των αδειών διαμονής κατατίθενται στην υπηρεσία μιας στάσης της αρμόδιας Διεύθυνσης Αλλοδαπών και Μετανάστευσης της Αποκεντρωμένης Διοίκησης του τόπου διαμονής αυτού/ης που κάνει την αίτηση ή στην αρμόδια Διεύθυνση Μεταναστευτικής Πολιτικής του Υπουργείου Εσωτερικών. (Σύμφωνα με το άρθρο 8 παρ.2,εδάφιο α' ν.4251/2014).</p>	<p>La demande des permis de résidences est remplie à la direction générale des migrations et étrangers de l'administration décentralisée du lieu de résidence du candidat ou à la direction de la politique de migration du ministère de l'intérieur appropriée. (Suivant l'article 8, paragraphe 2, sous-paragraphe a de la loi 4251/2014).</p>
<p>Στοιχεία για τις Αποκεντρωμένες Διοικήσεις όλης της χώρας θα βρείτε στις παρακάτω ιστοσελίδες.</p>	<p>Les informations concernant les administrations décentralisées à travers la Grèce peuvent être trouvées sur les sites Internet suivant.</p>

<ul style="list-style-type: none"> • http://www.ypes.gr/el/Regions/Apokentro_menh_dioikhsh/ 	<ul style="list-style-type: none"> • http://www.ypes.gr/el/Regions/Apokentro_menh_dioikhsh/
<ul style="list-style-type: none"> • http://www.apdattikis.gov.gr/ypotheseis- 	<ul style="list-style-type: none"> • http://www.apdattikis.gov.gr/ypotheseis-
<p>Αναφορικά με 7 Αποκεντρωμένες Διοικήσεις στην Ελλάδα, παραθέτονται τα παρακάτω στοιχεία:</p>	<p>Des informations sur 7 administrations décentralisées peuvent être trouvées dans les tableaux suivants :</p>

Αποκεντρωμένη Διοίκηση Αττικής	
Ασκούσα καθήκοντα Γενικού Γραμματέα	ΚΑΡΔΑΜΙΤΣΗ ΚΑΛΛΙΟΠΗ
Διεύθυνση	Κατεχάκη 56 Τ.Κ. 11525 ΑΘΗΝΑ
Τηλέφωνο	213-203-5602/3/5
Fax	213-2035700
Web Address	www.apdattikis.gov.gr
Email Address	ggattiki@otenet.gr
Περιφέρεια	Αττικής

Administrations décentralisées d'Attique	
Secrétaire général	KARDAMITSI KALLIOPI
Adresse	56 Avenue Katechaki, Code Postal : 11525 ATHENES
Téléphone	213-203-5602/3/5
Fax	213-2035700
Site Internet	www.apdattikis.gov.gr
Adresse e-mail	ggattiki@otenet.gr
Région	Attique

Αποκεντρωμένη Διοίκηση Θεσσαλίας - Στερεάς Ελλάδας	
Ασκών καθήκοντα Γενικού Γραμματέα	ΤΣΕΛΙΓΚΑΣ ΗΛΙΑΣ
Διεύθυνση	Σωκράτους 111 Τ.Κ. 41336 ΛΑΡΙΣΑ
Τηλέφωνο	2413-503501/2
Fax	2413-503561
Web Address	www.apdthest.gov.gr
Email Address	genikos@apdthest.gov.gr
Περιφέρειες	Θεσσαλίας

Administrations décentralisées de Thessalie – Grèce Centrale	
Secrétaire général	TSELIGAS ILIAS
Adresse	111 rue Sokratous, Code Postal : 41336 LARISSA
Téléphone	2413-503501/2
Fax	2413-503561
Site Internet	www.apdthest.gov.gr
Adresse e-mail	genikos@apdthest.gov.gr
Région	Thessalie

Αποκεντρωμένη Διοίκηση Ηπείρου - Δυτικής Μακεδονίας	
Ασκών καθήκοντα Γενικού Γραμματέα	ΜΙΧΕΛΑΚΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ
Διεύθυνση	Β.Ηπείρου 20 Τ.Κ. 45445 ΙΩΑΝΝΙΝΑ
Τηλέφωνο	26513-60300/1/3/7
Fax	26510 31224
Web Address	www.apdhp-dm.gov.gr
Email Address	gg@apdhp-dm.gov.gr
Περιφέρειες	Ηπείρου Δυτικής Μακεδονίας

Administrations décentralisées d'Épire – Macédoine occidentale	
Secrétaire général	MICHELAKIS VASILEIOS
Adresse	20 V. rue Ipirou, Code Postal : 45445 IOANNINA
Téléphone	26513-60300/1/3/7
Fax	26510 31224
Site Internet	www.apdhp-dm.gov.gr
Adresse e-mail	gg@apdhp-dm.gov.gr
Régions	Épire Macédoine occidentale

Αποκεντρωμένη Διοίκηση Πελοποννήσου, Δυτικής Ελλάδας και Ιονίου	
Ασκών καθήκοντα Γενικού Γραμματέα	ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ
Διεύθυνση	Ν.Εθνική Οδός Πατρών - Αθηνών 158, Τ.Κ. 26442 ΠΑΤΡΑ
Τηλέφωνο	2610-490333/34/52
Fax	2610-490359
Web Address	www.apd-depin.gov.gr
Email Address	gg@apd-depin.gov.gr
Περιφέρειες	Πελοποννήσου Δυτικής Ελλάδας Ιονίων Νήσων

Administrations décentralisées du Péloponnèse – Grèce occidentale et Ionienne	
Secrétaire général	PANAGIOTOPOULOS DIONYSIOS
Adresse	158 route nationale N. Patra- Athènes, Code Postal : 26442 PATRA
Téléphone	2610-490333/34/52
Fax	2610-490359
Site Internet	www.apd-depin.gov.gr
Adresse e-mail	gg@apd-depin.gov.gr
Régions	Péloponnèse , Grèce occidentale, Iles ioniennes

Αποκεντρωμένη Διοίκηση Μακεδονίας – Θράκης	
Ασκών καθήκοντα Γενικού Γραμματέα	ΦΡΑΓΚΙΣΚΑΚΗΣ ΝΙΚΗΤΑΣ
Διεύθυνση	Καθ. Ρωσίδα 11 Τ.Κ. 54008 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
Τηλέφωνο	2313-309101/ 102/111/450
Fax	2310-422590
Web Address	www.damt.gov.gr
Email Address	sg@damt.gov.gr
Περιφέρειες	Κεντρικής Μακεδονίας Ανατολικής Μακεδονίας-Θράκης

Administrations décentralisées de Macédoine - Thrace	
Secrétaire général	FRAGISKAKIS NIKITAS
Adresse	11 rue Kath. Rosidi, Code Postal : 54008 THESSALONIQUE
Téléphone	2313-309101/ 102/111/450
Fax	2310-422590
Site Internet	www.damt.gov.gr
Adresse e-mail	sg@damt.gov.gr
Régions	Macédoine Centrale Macédoine Orientale - Thrace

Αποκεντρωμένη Διοίκηση Αιγαίου	
Ασκών καθήκοντα Γενικού Γραμματέα	ΘΕΟΔΩΡΙΔΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ
Διεύθυνση	Ακτή Μιαούλη 83 & Μπότσαρη 2 - 8 Τ.Κ. 18538 ΠΕΙΡΑΙΑΣ
Τηλέφωνο	21320-26806/7
Fax	210-4291073
Web Address	www.apdaigaiou.gov.gr
Email Address	gg@apdaigaiou.gov.gr
Περιφέρειες	Βορείου Αιγαίου Νοτίου Αιγαίου

Administrations décentralisées d'Egée	
Secrétaire général	THEODORIDIS NIKOLAOS
Adresse	83 Akti Miaouli & 2-8 rue Mpotsari Code Postal : 18538 PIREE
Téléphone	21320-26806/7
Fax	210-4291073
Site Internet	www.apdaigaiou.gov.gr
Adresse e-mail	gg@apdaigaiou.gov.gr
Régions	Nord d'Egée Sud d'Egee

Αποκεντρωμένη Διοίκηση Κρήτης	
Ασκών καθήκοντα Γενικού Γραμματέα	ΙΩΑΝΝΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ
Διεύθυνση	Πλ. Κουντουριώτη Τ.Κ. 71202 ΗΡΑΚΛΕΙΟ
Τηλέφωνο	2813-404102/3
Fax	2810-244520
Web Address	www.crete-region.gr
Email Address	webmaster@crete-region.gr
Περιφέρεια	Κρήτης

Administrations décentralisées de Crête	
Secrétaire général	ΙΩΑΝΝΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ
Adresse	Place Kountourioti, Code Postal : 71202 HERAKLION
Téléphone	2813-404102/3
Fax	2810-244520
Site Internet	www.crete-region.gr
Adresse e-mail	webmaster@crete-region.gr
Régions	Crête

<p>Οι αρμοδιότητες παραλαβής αιτήσεων χορήγησης και ανανέωσης αδειών διαμονής πολιτών τρίτων χωρών και επίδοσης σχετικών εγγράφων των Δήμων Αττικής βρίσκονται στις τέσσερις Διευθύνσεις Αλλοδαπών και Μετανάστευσης της Αποκεντρωμένης Διοίκησης Αττικής.</p>	<p>La responsabilité de la réception des candidatures, la délivrance et le renouvellement des permis de résidence de ressortissants étrangers et pour l'attribution des documents appropriés auprès de la municipalité de l'Attique revient aux quatre directions des migrations et étrangers de l'administration décentralisée d'Attique.</p>
<p>α) Διεύθυνση Αλλοδαπών και Μετανάστευσης Αθηνών Α΄, με χωρική αρμοδιότητα τους κατοίκους του Δήμου της Αθήνας,</p>	<p>a) Direction des migrations et des étrangers de la ville d'Athènes, avec juridiction sur les résidents de la municipalité d'Athènes,</p>
<p>Δ/νση: Σαλαμίνας 2 & Πέτρου Ράλλη, ΑΘΗΝΑ TK 118 55 Τηλεφωνικό κέντρο: 210-34.03.300</p>	<p>Adresse : 2 rue Salaminas & rue Petrou Ralli, Athènes, Code Postal : 118 55 Centre d'appel : 210-34.03.300</p>
<p>β) Διεύθυνση Αλλοδαπών και Μετανάστευσης Κεντρικού Τομέα και Δυτικής Αττικής, με χωρική αρμοδιότητα τους κατοίκους των Δήμων i) Κεντρικού Τομέα: Φιλαδέλφειας- Χαλκηδόνας, Γαλατσίου, Ζωγράφου, Καισαριανής, Βύρωνα, Ηλιούπολης, Δάφνης- Υμηττού, ii) Δυτικού Τομέα: Αιγάλεω Περιστερίου, Πετρούπολης, Χαϊδαρίου, Αγίας Βαρβάρας, Ιλίου, Αγίων Αναργύρων-Καματερού, και iii) Δυτικής Αττικής : Ασπροπύργου, Ελευσίνας (Δ. Ελευσίνας – Δ. Μαγούλας), Μάνδρας – Ειδυλλίας (Δ. Μάνδρας – Δ. Βιλίων – Κ. Οινόης – Δ. Ερυθρών), Μεγάρων (Δ. Μεγάρων – Δ. Νέας Περάμου), Φυλής (Δ. Άνω Λιοσίων – Δ. Φυλής – Δ. Ζεφυρίου).</p>	<p>b) Direction des migrations et des étrangers du secteur central et de l'Attique occidentale, avec juridiction sur les résidents des municipalités suivantes i) Secteur central : Filadelfias- Chalcedon, Galatsi, Zografou, Kaisariani, Vyronas, Ilioupoli, Dafni- Ymitos, ii) Secteur occidental : Aigaleo, Peristeri, Petroupoli, Chaidari, Agia Varvara, Ilion, Agioi Anargyroi – Kamatero et iii) Attique occidentale : Aspropyrgos, Elefsina (M. Elefsina - M. Magoulas), Mandra - Idyllia (M. Mandra -M. Vilia -M. Oinoi - M. Erythra), Megara (M. Megara - M. New Peramos), Fylis (M. Ano Liosia - M. Fylis -M. Zefiri).</p>
<p>Δ/νση: Σαλαμίνας 2 & Πέτρου Ράλλη , ΑΘΗΝΑ TK 118 55 Τηλεφωνικό κέντρο Δ: 210-34.03.300</p>	<p>Adresse : 2 rue Salaminas & rue Petrou Ralli, Athènes, Code Postal : 118 55 Centre d'appel : 210-34.03.300</p>
<p>γ) Διεύθυνση Αλλοδαπών και Μετανάστευσης Βορείου Τομέα και Ανατολικής Αττικής με χωρική αρμοδιότητα τους κατοίκους των Δήμων, i) Βορείου Τομέα: Πεντέλης, Κηφισίας- Νέας</p>	<p>c) Direction des migrations et des étrangers de l'Attique du Nord et de l'Est, avec juridiction sur les résidents des municipalités suivantes, i) Secteur nord : Penteli, Kifisia-Nea Erithrea, Metamorphosi, Lykovrysi-</p>

<p>Ερυθραίας, Μεταμόρφωσης, Λυκόβρυσης- Πεύκης, Αμαρούσιου, Φιλοθέης-ψυχικού, Παπάγου-Χολαργού, Ηρακλείου, Νέας Ιωνίας, Βριλησίων, Αγίας Παρασκευής, Χαλανδρίου, και ii) Ανατολικής Αττικής: Ωρωπού, Μαραθώνα, Ραφήνας- Πικερμίου, Διόνυσου, Αχαρνών, Παλλήνης, Παιανίας, Σπάτων-Αρτέμιδας, Κορωπίας, Μαρκόπουλου Μεσογαίας, Λαυρεωτικής, Σαρωνικού, Βάρης- Βούλας- Βουλιαγμένης.</p>	<p>Pefki, Marousi, Filothei-Psychico, Papagou-Holargos, Héraklion, Nea Ionia, Vrilissia, Agia Paraskevi, Chalandri et ii) Attique orientale : Oropos, Marathon, Rafina-Pikermi, Dionysos, Acharnes, Pallini, Paiania, Spata-Artemida, Koropi, Markopoulo Mesogaïas, Lavrio, Saronikos, Vari-Voula-Vouliagmeni.</p>
<p>Δ/νση: ΨΑΡΡΩΝ 19, ΠΑΛΛΗΝΗ, ΤΚ 153 51 Τηλεφωνικό: 210-66.04.90</p>	<p>Adresse : 19 rue Psarrou, Pallini, Code Postal : 153 51 Centre d’appel : 210-66.04.90</p>
<p>Από 25/8/2014 τα ραντεβού για υποβολή αιτήσεων για χορήγηση και ανανέωση άδειας διαμονής θα καθορίζονται τηλεφωνικά στις εξής γραμμές: 210 6604 905 και 210 6604 915 από 9:00 έως 14:00</p>	<p>A partir du 25/08/2014, les rendez-vous pour les candidatures pour la délivrance et le renouvellement de permis de résidence sera déterminé par téléphone sur les lignes suivantes : 210 905 6604, 210 915 6604 de 9:00 à 14:00</p>
<p>δ) Διεύθυνση Αλλοδαπών και Μετανάστευσης Νοτίου Τομέα, Πειραιώς και Νήσων με χωρική αρμοδιότητα τους κατοίκους των Δήμων, i) Νοτίου Τομέα: Γλυφάδας, Ελληνικού- Αργυρούπολης, Αλίμου, Νέας Σμύρνης, Μοσχάτου-Ταύρου, Καλλιθέας, Παλαιού Φαλήρου, Άγιου Δημητρίου και ii) Πειραιώς & Νήσων: Πειραιά, Κερατσινίου – Δραπετσώνας, Νίκαιας – Ρέντη, Κορυδαλλού, Περάματος, Σαλαμίνας, Αίγινας – Αγκιστρίου, Τροιζήνας – Μεθάνων, Πόρου, Ύδρας, Σπετσών .</p>	<p>d) Direction des migrations et des étrangers du secteur sud, Pirée et îles avec juridiction sur les résidents des municipalités suivantes, i) Secteur Sud : Glyfada, Elliniko-Argyroupoli, Alimos, Nea Smyrni, Moschato-Tavros, Kallithea, Palaio Faliro, Agios Dimitrios et ii) Pirée & îles: Pirée, Keratsini-Drapetsona, Nikaïa-Renti, Korydallos, Perama, Salamina, Aïgina-Agistri, Trizina-Methana, Poros, Hydra, Spetses.</p>
<p>Δ/νση: ΑΓΙΟΥ ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ 5, ΠΕΙΡΑΙΑΣ, ΤΚ 185 45 Τηλεφωνικό κέντρο: 210- 41.41.600</p>	<p>Adresse : 5 rue Agiou Dionysiou, PIREE, Code Postal : 185 45 Centre d’appel : 210- 41.41.600</p>
<p>➤ Συμβουλή! Για κάθε απορία σχετικά με τις άδειες, σας προτείνουμε να ρωτάτε τις αρμόδιες υπηρεσίες για μεγαλύτερη ασφάλεια και όχι να βασίζεστε σε παρόμοιες περιπτώσεις φίλων σας.</p>	<p>➤ Astuce ! Pour toute question liée aux permis, nous vous suggérons de demander aux autorités compétentes pour des raisons de sécurité et ne vous reposer sur des cas similaires de vos amis.</p>

<p>-Ερώτημα: Αν κάνω αίτηση για άδεια διαμονής, πως μπορώ να βλέπω σε τι στάδιο βρίσκεται η αίτηση μου;</p>	<p>-Question : Si je postule pour un permis de résidence, puis-je voir le statut de ma candidature ?</p>
<p>Αν έχετε πρόσβαση στο Internet, πληκτρολογώντας το επώνυμο και τον αριθμό διαβατηρίου σας μπορείτε να εισέρχεστε ο/η ίδιος/α μέσω της ηλεκτρονικής διεύθυνσης: http://pf.emigrants.ypes.gr/pf στο σύστημα και να ενημερώνεστε κάθε στιγμή, σχετικά με το στάδιο στο οποίο βρίσκεται η υπόθεσή σας.</p> <p>Έτσι αποφεύγετε άσκοπες επισκέψεις για απλές πληροφορίες στα γραφεία των Διευθύνσεων Αλλοδαπών και Μετανάστευσης, που οδηγούν στο συνωστισμό, στην ταλαιπωρία και στις ουρές αναμονής.¹ Αν δεν έχετε πρόσβαση στο Internet, ρωτήστε τις παραπάνω αρμόδιες υπηρεσίες.</p>	<p>Si vous avez un accès Internet, tapez votre prénom et votre numéro de passeport afin d'entrer dans le système à l'adresse Internet : http://pf.emigrants.ypes.gr/pf et suivez le statut de votre candidature.</p> <p>De cette manière, vous éviterez les visites non nécessaires aux directions des migrations et étrangers qui mènent à des embêtements, des foules et des queues.² Si vous n'avez pas d'accès Internet, demandez aux autorités compétentes mentionnées.</p>

¹ ΠΗΓΗ:<http://www.apdattikis.gov.gr/ypotheseis->

² SOURCE:<http://www.apdattikis.gov.gr/ypotheseis->

<p>- Ερώτημα: Υπάρχει η δυνατότητα να υποβάλλει την αίτηση αρχικής άδειας διαμονής κάποιος/α άλλος/η αντί για μένα που κάνω την αίτηση;</p>	<p>- Question : Est-ce que quelqu'un d'autre peut envoyer ma candidature initiale pour un permis de résidence à ma place ?</p>
<p>Ναι! Η υποβολή των αιτήσεων για τη χορήγηση αρχικής άδειας διαμονής, η υποβολή συμπληρωματικών δικαιολογητικών και η παραλαβή της άδειας διαμονής ή της απορριπτικής απόφασης ή άλλων εγγράφων από το δικό σας (οικείο) φάκελο, μπορεί να γίνεται είτε με τη δική σας παρουσία στην αρμόδια υπηρεσία, είτε με εκπροσώπησή σας από πληρεξούσιο δικηγόρο, είτε από συγγενείς α΄ βαθμού, δηλαδή τους/τις συζύγους σας, τους γονείς σας και τα ενήλικα παιδιά σας. (Σύμφωνα με το άρθρο 8 παρ.2,εδάφιο β΄ ν.4251/2014)</p>	<p>Oui ! L'envoi des candidatures pour la délivrance du permis de résidence initiale, l'envoi de documents de support complémentaires et la réception du permis de résidence ou la réponse négative ainsi que d'autres documents de votre dossier peut être effectué par vous-même au niveau des autorités compétentes, ou par un avocat vous représentant, ou un proche au premier degré, ex : votre conjoint, vos parents ou vos enfants majeurs. (Suivant l'article 8. par. 2, sous-paragraphe b de la loi 4251/2014)</p>
<p>Παρακάτω παρατίθενται κωδικοποιημένα τα απαιτούμενα δικαιολογητικά των αιτήσεων για άδειες διαμονής_σύμφωνα με το ν.4251/2014 (οι <u>πιο συχνές περιπτώσεις</u> στην Αποκεντρωμένη Διοίκηση Αττικής)</p>	<p>Ci-dessous, vous trouverez la codification des documents de support pour les candidatures pour les permis de résidence nécessaires selon la loi 4251/2014 (dans les cas les plus communs à l'administration décentralisée d'Attique)</p>
<p>ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΕΞΑΡΤΗΜΕΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ</p>	<p>PERMIS DE RESIDENCE POUR TRAVAIL DEPENDANT</p>
<p>Αρχική χορήγηση για 2 χρόνια</p>	<p>Durée de deux ans</p>
<ul style="list-style-type: none"> • 2 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 2 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία Διαβατηρίου(1η σελίδα και τελευταία άδεια) 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport (1ère page et dernière page blanche)
<ul style="list-style-type: none"> • Παράβολο για 2 χρόνια 300 € (Παίρνετε το παράβολο από το ΚΕΠ και μετά πληρωμή στην τράπεζα) 	<ul style="list-style-type: none"> • 300 € de frais administratifs pour 2 ans (Vous l'obtenez au centre de service citoyen (KEP) et payez à la banque)
<ul style="list-style-type: none"> • Βεβαίωση απογραφής Α.Μ.Α ή βιβλιάριο υγείας δημόσιου φορέα σε ισχύ (σε κάθε περίπτωση να 	<ul style="list-style-type: none"> • Certification d'enregistrement AMA ou carte de santé valide émise par une instance publique

έχετε μαζί σας ΑΦΜ, ΑΜΚΑ, ΑΜΑ)	officielle (dans tous les cas, vous devez avoir vos numéros AFM, AMKA et AM avec vous)
<ul style="list-style-type: none"> • Εκκαθαριστικό σημείωμα εφορίας 	<ul style="list-style-type: none"> • Relevé d'imposition
<ul style="list-style-type: none"> • Μισθωτήριο κατοικίας εκτυπωμένο από το taxisnet 	<ul style="list-style-type: none"> • Location de résidence imprimée depuis taxisnet
Ανανέωση άδειας διαμονής εξαρτημένης για 3 χρόνια	Renouvellement pour 3 ans
<ul style="list-style-type: none"> • 2 Φωτογραφίες • Φωτοτυπία Διαβατηρίου(1η σελίδα και τελευταία άδεια) • Παράβολο για 3 χρόνια 450 € (Παίρνετε το παράβολο από το ΚΕΠ και μετά πληρωμή στην τράπεζα) • Ασφαλιστική ικανότητα εκτυπωμένη από το site του ΙΚΑ (www.ika.gr) χρησιμοποιώντας το ΑΦΜ, ΑΜΚΑ, ΑΜΑ σας και φωτοτυπία το βιβλιάριο υγείας • Εκκαθαριστικό σημείωμα εφορίας 	<ul style="list-style-type: none"> • 2 photos • Copie du passeport (1ère page et dernière page blanche) • 450 € de frais administratifs pour 3 ans (Vous l'obtenez au centre de service citoyen (KEP) et payez à la banque) • Éligibilité d'assurance imprimée depuis le site Internet IKA (www.ika.gr) en utilisant votre AFM, AMKA, AMA et une copie de votre carte de santé • Relevé d'imposition
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΔΕΚΑΕΤΟΥΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ	PERMIS DE RESIDENCE DE DIX ANS
<ul style="list-style-type: none"> • 2 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 2 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία Διαβατηρίου (1η σελίδα και τελευταία άδεια) 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport (1ère page et dernière page blanche)
<ul style="list-style-type: none"> • Παράβολο για 10 χρόνια 900 € (Παίρνετε το παράβολο από το ΚΕΠ και μετά πληρωμή στην τράπεζα) 	<ul style="list-style-type: none"> • 900 € de frais administratifs pour 10 ans (Vous l'obtenez au centre de service citoyen (KEP) et payez à la banque)
<ul style="list-style-type: none"> • Ασφαλιστική ικανότητα εκτυπωμένη από το site του ΙΚΑ (www.ika.gr) χρησιμοποιώντας το ΑΦΜ, 	<ul style="list-style-type: none"> • Éligibilité d'assurance imprimée depuis le site Internet IKA (www.ika.gr) en utilisant votre AFM,

ΑΜΚΑ, ΑΜΑ σας και φωτοτυπία το βιβλιάριο υγείας	ΑΜΚΑ, ΑΜΑ et une copie de votre carte de santé
<ul style="list-style-type: none"> Αποδεικτικό εκκαθαριστικού εφορίας 	<ul style="list-style-type: none"> Relevé d'imposition
<ul style="list-style-type: none"> Φωτοαντίγραφα προηγούμενων αδειών διαμονής που να αποδεικνύεται η δεκαετής νόμιμη διαμονή στην Ελλάδα κατά την τελευταία δωδεκαετία 	<ul style="list-style-type: none"> Copies de vos permis de résidence antérieures prouvant que vous êtes resté légalement 10 ans en Grèce durant les 12 dernières années
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΓΕΝΙΑΣ	PERMIS DE RESIDENCE DE DEUXIEME GENERATION
Παιδιά γεννημένα στην Ελλάδα - για 5 χρόνια	Enfants nés en Grèce – depuis 5 ans
<ul style="list-style-type: none"> 2 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> 2 photos
<ul style="list-style-type: none"> Φωτοτυπία Διαβατηρίου(1η σελίδα και τελευταία άδεια) 	<ul style="list-style-type: none"> Copie du passeport (1ère page et dernière page blanche)
<ul style="list-style-type: none"> Παράβολο δεύτερης γενιάς 300 € (Παίρνετε το παράβολο από το ΚΕΠ και μετά πληρωμή στην τράπεζα) 	<ul style="list-style-type: none"> 300 € de frais administratifs de deuxième génération (Vous l'obtenez au centre de service citoyen (KEP) et payez à la banque)
<ul style="list-style-type: none"> Βιβλιάριο υγείας δημόσιου ασφαλιστικού φορέα ή ασφαλιστήριο συμβόλαιο ιδιωτικού φορέα 	<ul style="list-style-type: none"> Carte de santé de l'instance d'assurance publique ou contrat d'assurance par une entreprise privée
<ul style="list-style-type: none"> Ληξιαρχική πράξη γέννησης 	<ul style="list-style-type: none"> Certificat de naissance
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΓΕΝΙΑΣ	PERMIS DE RESIDENCE DE DEUXIEME GENERATION
Σχολεία - για 5 χρόνια	Ecoles – depuis 5 ans
<ul style="list-style-type: none"> 2 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> 2 photos
<ul style="list-style-type: none"> Φωτοτυπία Διαβατηρίου(1η σελίδα και τελευταία άδεια) 	<ul style="list-style-type: none"> Copie du passeport (1ère page et dernière page blanche)
<ul style="list-style-type: none"> Παράβολο δεύτερης γενιάς 300 € (Παίρνετε το παράβολο από το ΚΕΠ και μετά πληρωμή στην τράπεζα) 	<ul style="list-style-type: none"> 300 € de frais administratifs de deuxième génération (Vous l'obtenez au centre de service citoyen (KEP) et payez à la banque)
<ul style="list-style-type: none"> Βιβλιάριο υγείας δημόσιου ασφαλιστικού φορέα ή ασφαλιστήριο συμβόλαιο ιδιωτικού φορέα 	<ul style="list-style-type: none"> Carte de santé de l'instance d'assurance publique ou contrat d'assurance par une entreprise privée

<ul style="list-style-type: none"> • Βεβαίωση από το σχολείο (Δημοτικό, Γυμνάσιο, Λύκειο) επιτυχούς ολοκλήρωσης τουλάχιστον 6 ετών 	<ul style="list-style-type: none"> • Certificat scolaire (élémentaire, lycée) avec 6 ans de participation réussie minimum
ΕΠΙ ΜΑΚΡΟΝ ΔΙΑΜΕΝΟΝΤΟΣ- ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ	SEJOUR EUROPEEN SUR LE LONG TERME
Για 5 χρόνια	Pour 5 ans
<ul style="list-style-type: none"> • 2 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 2 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία των διαβατηρίων των τελευταίων 5 ετών, όλες οι σελίδες 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport des 5 dernières années, toutes les pages
<ul style="list-style-type: none"> • Παράβολο επί μακρόν διαμένοντος 400€ (Παίρνετε το παράβολο από το ΚΕΠ και μετά πληρωμή στην τράπεζα) 	<ul style="list-style-type: none"> • 400 € de frais administratifs de long terme (Vous l'obtenez au centre de service citoyen (KEP) et payez à la banque)
<ul style="list-style-type: none"> • Αντίγραφο συμβολαίου αγοράς κατοικίας ή μισθωτήριο κατοικίας εκτυπωμένο από το taxisnet 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du contrat d'achat ou de location de la résidence imprimée depuis taxisnet
<ul style="list-style-type: none"> • Αντίγραφο εκκαθαριστικού σημειώματος 6.900€ μόνο το τελευταίο εκκαθαριστικό (+10% για το σύνολο των προστατευόμενων μελών) 	<ul style="list-style-type: none"> • Relevé d'imposition de 6.900 € sur le dernier relevé seulement (+10 % pour le nombre total de membre protégés)
<ul style="list-style-type: none"> • Βιβλιάριο ή βεβαίωση ασφαλιστικού φορέα όμοια της προηγούμενης άδειας διαμονής 	<ul style="list-style-type: none"> • Carte de santé de l'instance d'assurance publique ou contrat d'assurance par une entreprise privée
+ ένα από τα ακόλουθα δικαιολογητικά	+ Un des documents suivants
<ul style="list-style-type: none"> • Αποδεικτικά νόμιμης δωδεκαετούς διαμονής στην Ελλάδα ή 	<ul style="list-style-type: none"> • Document prouvant d'un séjour légal de 12 ans en Grèce ou
<ul style="list-style-type: none"> • Πιστοποιητικό ελληνικής γλωσσομάθειας επιπέδου B1 και πάνω από Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας ή από Γενική Γραμματεία Δια Βίου Μάθησης επιπέδου A2+Ιστορία ή 	<ul style="list-style-type: none"> • Certificat de connaissance en grec, niveau B1 ou plus du centre de langue grec ou du secrétariat général d'apprentissage pérenne, niveau A2 en Histoire ou
<ul style="list-style-type: none"> • Τίτλος αποφοίτησης της υποχρεωτικής τουλάχιστον εκπαίδευσης από ελληνικό σχολείο ή • Τίτλος αποφοίτησης από Λύκεια του εξωτερικού τα οποία ανήκουν στο ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα ή • Δελτίο μόνιμης διαμονής μέλους οικογένειας έλληνα 	<ul style="list-style-type: none"> • Diplôme dans au moins une éducation obligatoire dans une école grecque ou • Diplôme de lycée d'un autre pays qui appartient au système éducationnel grec ou • Carte de résidence permanente d'un membre de la famille

ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΣΥΖΥΓΟΣ ΕΛΛΗΝΑ ΠΟΛΙΤΗ	PERMIS DE RESIDENCE POUR LE CONJOINT D'UN CITOYEN GREC
Αρχική χορήγηση για 5 χρόνια	Durée de 5 ans
<ul style="list-style-type: none"> • 4 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 4 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία του διαβατηρίου (1η σελίδα) 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport (1ère page)
<ul style="list-style-type: none"> • Βιβλιάριο Υγείας από δημόσιο φορέα ασφάλισης ή συμβόλαιο ασφάλισης ιδιωτικού φορέα 	<ul style="list-style-type: none"> • Carte de santé de l'instance d'assurance publique ou contrat d'assurance par une entreprise privée
<ul style="list-style-type: none"> • Αντίγραφο δελτίου αστυνομικής ταυτότητας του Έλληνα 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de la carte d'identité nationale grecque
<ul style="list-style-type: none"> • Αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γάμου ή πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du certificat de mariage ou certificat de statut familial
<ul style="list-style-type: none"> • Αντίγραφο Εγγράφου που πιστοποιεί τη νόμιμη διαμονή στην Ελλάδα 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie des documents certifiant de la résidence légale en Grèce
<ul style="list-style-type: none"> • Εκκαθαριστικό Εφορίας 	<ul style="list-style-type: none"> • Relevé d'imposition
<ul style="list-style-type: none"> • Μισθωτήριο κατοικίας εκτυπωμένο από το Taxisnet 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrat de location de résidence imprimé depuis taxisnet
ΑΝΑΝΕΩΣΗ-ΜΟΝΙΜΗ ΔΙΑΜΟΝΗ	RENOUVELLEMENT – RESIDENCE PERMANANTE
<ul style="list-style-type: none"> • 4 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 4 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία την τελευταία άδεια 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du dernier permis
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία όλες οι σελίδες του διαβατηρίου των τελευταίων 5 χρόνων 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de toutes les pages des passeports des 5 dernières années
<ul style="list-style-type: none"> • Βιβλιάριο Υγείας σε ισχύ ή συμβόλαιο ιδιωτικής ασφάλισης σε ισχύ 	<ul style="list-style-type: none"> • Carte de santé valide ou contrat d'assurance privée valide
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία ταυτότητας του Έλληνα 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de la carte nationale d'identité grecque
<ul style="list-style-type: none"> • Πρόσφατο πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης 	<ul style="list-style-type: none"> • Certificat récent du statut familial
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΑΝΙΟΝΤΕΣ ΕΛΛΗΝΑ Η' ΤΟΥ ΕΤΕΡΟΥ ΤΩΝ ΣΥΖΥΓΩΝ (ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ)	PERMIS DE RESIDENCE POUR LES DESCENDANTS MATERNELS DIRECTS DE CITOYENS GRECS (AUCUN ACCES AU MARCHÉ DU TRAVAIL N'EST FOURNI)
<ul style="list-style-type: none"> • 4 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 4 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία διαβατηρίου + τελευταία άδεια 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport + dernier permis
<ul style="list-style-type: none"> • Ασφαλιστική ικανότητα εκτυπωμένη από το site του ΙΚΑ (www.ika.gr) χρησιμοποιώντας το ΑΦΜ, 	<ul style="list-style-type: none"> • Éligibilité d'assurance imprimée depuis le site Internet IKA (www.ika.gr) en utilisant votre AFM,

ΑΜΚΑ, ΑΜΑ σας ή συμβόλαιο ιδιωτικής ασφάλισης	ΑΜΚΑ, ΑΜΑ et une copie de votre carte de santé
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία ταυτότητας του έλληνα 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de la carte nationale d'identité grecque
<ul style="list-style-type: none"> • Αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γάμου 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du certificat de mariage
<ul style="list-style-type: none"> • Ληξιαρχική πράξη γέννησης του Έλληνα ή πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης όπου να προκύπτει ο συγγενικός δεσμός 	<ul style="list-style-type: none"> • Certificat de naissance d'un citoyen grec ou certificat de statut familial prouvant les relations familiales
<ul style="list-style-type: none"> • Τεκμηριωμένες αποδείξεις υλικής εξάρτησης από τον έλληνα ή του ετέρου των συζύγων. Υπεύθυνη δήλωση ότι συντηρούνται από τον έλληνα ή του ετέρου των συζύγων + εκκαθαριστικό εφορίας του έλληνα 	<ul style="list-style-type: none"> • Justificatif de dépendance matériel d'un citoyen grec ou du conjoint. Déclaration sur l'honneur qu'il / elle a été supporté financièrement par un citoyen grec ou le conjoint + Relevé d'imposition du citoyen grec
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΣΕ ΕΝΗΛΙΚΟΥΣ ΣΥΝΤΗΡΟΥΜΕΝΟΥΣ ΚΑΤΙΟΝΤΕΣ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 21 ΕΤΩΝ (ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ)	PERMIS DE RESIDENCE POUR LES DESCENDANTS ADULTES DE PLUS DE 21 ANS DEPENDANTS (ACCES AU MARCHE DU TRAVAIL FOURNI)
<ul style="list-style-type: none"> • 4 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 4 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία το διαβατηρίου (1η σελίδα διαβατηρίου+ τελευταία άδεια) 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport (1ère page et dernière page blanche)
<ul style="list-style-type: none"> • Ασφαλιστική ικανότητα εκτυπωμένη από το site του ΙΚΑ (www.ika.gr) χρησιμοποιώντας το ΑΦΜ, ΑΜΚΑ, ΑΜΑ σας ή συμβόλαιο ιδιωτικής ασφάλισης σε ισχύ 	<ul style="list-style-type: none"> • Éligibilité d'assurance imprimée depuis le site Internet IKA (www.ika.gr) en utilisant votre AFM, ΑΜΚΑ, ΑΜΑ et une copie de votre carte de santé
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία ταυτότητας του έλληνα πολίτη 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de la carte nationale d'identité grecque
<ul style="list-style-type: none"> • Αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γάμου 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du certificat de mariage
<ul style="list-style-type: none"> • Ληξιαρχική πράξη γέννησης ή άλλο επίσημο έγγραφο από το οποίο να προκύπτει ο συγγενικός δεσμός με τον έλληνα ή τον έτερο των συζύγων 	<ul style="list-style-type: none"> • Certificat de naissance d'un citoyen grec ou certificat de statut familial prouvant les relations familiales
<ul style="list-style-type: none"> • Τεκμηριωμένες αποδείξεις υλικής εξάρτησης από τον έλληνα 	<ul style="list-style-type: none"> • Justificatif de dépendance matériel vis-à-vis d'un grec
<u>ΑΝΑΝΕΩΣΗ ΑΔΕΙΑΣ</u> (ΔΕΛΤΙΟ ΜΟΝΙΜΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ)	<u>RENOUVELLEMENT DE PERMIS</u> (CARTE DE RESIDENCE PERMANANTE)

<ul style="list-style-type: none"> • 4 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 4 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία όλες τις σελίδες των διαβατηρίων των τελευταίων 5 ετών 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de toutes les pages des passeports des 5 dernières années
<ul style="list-style-type: none"> • Ασφαλιστική ικανότητα εκτυπωμένη από το site του ΙΚΑ (www.ika.gr) χρησιμοποιώντας το ΑΦΜ, ΑΜΚΑ, ΑΜΑ σας ή συμβόλαιο ιδιωτικής ασφάλισης 	<ul style="list-style-type: none"> • Éligibilité d'assurance imprimée depuis le site Internet IKA (www.ika.gr) en utilisant votre AFM, AMKA, AMA et une copie de votre carte de santé
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία ταυτότητας του έλληνα πολίτη 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de la carte nationale d'identité grecque
<ul style="list-style-type: none"> • Υπεύθυνη δήλωση του έλληνα ότι δεν έχει αλλάξει οικογενειακή κατάσταση 	<ul style="list-style-type: none"> • Déclaration sur l'honneur d'un citoyen grec comme quoi le statut familial est intact
ΣΥΖΥΓΟΣ ΕΥΡΩΠΑΙΟΥ ΠΟΛΙΤΗ (ΑΡΧΙΚΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΓΙΑ 5 ΧΡΟΝΙΑ)	CONJOINT D'UN CITOYEN EUROPEEN (DUREE DE 5 ANS)
<ul style="list-style-type: none"> • 4 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 4 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία 1η σελίδα διαβατηρίου 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de la 1ère page du passeport
<ul style="list-style-type: none"> • Βιβλιάριο Υγείας από δημόσιο φορέα σε ισχύ ή συμβόλαιο ασφάλισης ιδιωτικού φορέα 	<ul style="list-style-type: none"> • Carte de santé valide ou contrat d'assurance privée valide
<ul style="list-style-type: none"> • Αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης γάμου, επικυρωμένη και μεταφρασμένη από το υπουργείο εξωτερικών 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie certifiée du certificat de mariage traduit par le ministère des affaires étrangères
<ul style="list-style-type: none"> • Επικυρωμένο αντίγραφο της βεβαίωσης εγγραφής του ευρωπαίου πολίτη ή αντίγραφο του δελτίου μόνιμης διαμονής του ευρωπαίου πολίτη 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie certifiée du certificat d'enregistrement de la citoyenneté européenne ou copie de la carte de résidence permanente du citoyen européen
<ul style="list-style-type: none"> • Τελευταίο εκκαθαριστικό Εφορίας 	<ul style="list-style-type: none"> • Dernier relevé d'imposition
<ul style="list-style-type: none"> • Μισθωτήριο κατοικίας εκτυπωμένο από το Taxisnet 	<ul style="list-style-type: none"> • Location de résidence imprimée depuis taxisnet
ΑΥΤΟΤΕΛΗ ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ (3 ΧΡΟΝΙΑ 18-21 ΚΑΙ 21-24)	PERMIS DE RESIDENCE INDEPENDANT (3 ANS DE 18 A 21 ET DE 21 A 24)
<ul style="list-style-type: none"> • 2 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 2 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία 1η σελίδα διαβατηρίου + τελευταία άδεια 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport (1ère page et dernière page blanche)
<ul style="list-style-type: none"> • Παράβολο για 3 χρόνια 450€ (ΑΠΟ ΚΕΠ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΠΛΗΡΩΜΗ ΣΤΗΝ ΤΡΑΠΕΖΑ) 	<ul style="list-style-type: none"> • 450 € de frais administratifs pour 3 ans (Vous l'obtenez au centre de service citoyen (KEP) et payez à la banque)

<ul style="list-style-type: none"> • Ασφαλιστική ικανότητα εκτυπωμένη από το site του ΙΚΑ (www.ika.gr) χρησιμοποιώντας το ΑΦΜ, ΑΜΚΑ, ΑΜΑ σας ή συμβόλαιο ασφάλισης ιδιωτικού φορέα 	<ul style="list-style-type: none"> • Éligibilité d'assurance imprimée depuis le site Internet ΙΚΑ (www.ika.gr) en utilisant votre ΑΦΜ, ΑΜΚΑ, ΑΜΑ et une copie de votre carte de santé
<ul style="list-style-type: none"> • Εκκαθαριστικό Εφορίας 	<ul style="list-style-type: none"> • Relevé d'imposition
ΠΡΟΣΩΠΟΠΑΓΟΥΣ ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ	PERMIS DE RESIDENCE PERSONNEL
<ul style="list-style-type: none"> • 2 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 2 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία 1η σελίδα διαβατηρίου + τελευταία άδεια 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport (1ère page et dernière page blanche)
<ul style="list-style-type: none"> • Ασφαλιστική ικανότητα εκτυπωμένη από το site του ΙΚΑ (www.ika.gr) χρησιμοποιώντας το ΑΦΜ, ΑΜΚΑ, ΑΜΑ σας ή συμβόλαιο ασφάλισης ιδιωτικού φορέα 	<ul style="list-style-type: none"> • Éligibilité d'assurance imprimée depuis le site Internet ΙΚΑ (www.ika.gr) en utilisant votre ΑΦΜ, ΑΜΚΑ, ΑΜΑ et une copie de votre carte de santé •
<ul style="list-style-type: none"> • Εκκαθαριστικό Εφορίας (ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΑΡΞΗ ΕΠΑΡΚΩΝ ΠΟΡΩΝ) 	<ul style="list-style-type: none"> • Relevé d'imposition (POUR L'EXISTENCE DE RESSOURCES SUFFISANTES)
<ul style="list-style-type: none"> • Απόφαση διαζυγίου όπου ο γάμος διήρκησε 3 τουλάχιστον έτη εκ των οποίων το ένα στην Ελλάδα ή ληξιαρχική πράξη θανάτου ή δικαστική απόφαση για την επιμέλεια των τέκνων στον πολίτη 3ης χώρας. 	<ul style="list-style-type: none"> • Décision de divorce lorsque le mariage a duré au moins 3 ans avec un an en Grèce ou certificat de décès ou ordonnance du tribunal pour l'emprisonnement d'un ressortissant étranger. •
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΓΙΑ ΣΠΟΥΔΕΣ-ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ	PERMIS DE RESIDENCE POUR LES ETUDES – FORMATION VOCATIONNELLE
<ul style="list-style-type: none"> • 2 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία διαβατηρίου+ VISA ΤΥΠΟΥ D (ΣΠΟΥΔΕΣ) 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport + VISA TYPE D (ETUDES)
<ul style="list-style-type: none"> • Παράβολο για ένα χρόνο 150€ (ΕΚΤΟΣ ΑΝ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΦΟΙΤΗΣΗΣ ΞΕΠΕΡΝΑΕΙ ΤΟΝ 1 ΧΡΟΝΟ, ΤΟΤΕ ΒΓΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΤΟ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟ ΠΑΡΑΒΟΛΟ) 	<ul style="list-style-type: none"> • 150 € de frais administratifs pour un an (SAUF SI LA DUREE DES ETUDES DEPASSE 1 AN, ALORS LES FRAIS RESPECTIFS SONT DEFINIS) •
<ul style="list-style-type: none"> • Βιβλιάριο Υγείας από το εκπαιδευτικό ίδρυμα ή ασφαλιστήριο συμβολαίου ιδιωτικού φορέα 	<ul style="list-style-type: none"> • Carte de santé de l'institution éducationnelle ou contrat d'assurance privée
<ul style="list-style-type: none"> • Βεβαίωση εγγραφής από το εκπαιδευτικό ίδρυμα ή βεβαίωση ότι έχει γίνει αποδεκτός/η προς εγγραφή 	<ul style="list-style-type: none"> • Certificat d'enregistrement de l'institution éducationnelle ou certificat d'approbation de l'admission

<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία τραπεζικού λογαριασμού που φαίνεται ότι διαθέτει επαρκείς πόρους ο/η ενδιαφερόμενος/η για την κάλυψη των εξόδων σπουδών και διαβίωσης (ΒΑΣΕΙ Ν.4251 ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ 400€ /ΜΗΝΑ) 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du relevé bancaire où il est évident que le parti intéressé a les fonds nécessaire pour couvrir ses frais de subsistances et d'études (BASE SUR LA LOI 4251, 400 € PAR MOIS SONT NECESSAIRES)
<ul style="list-style-type: none"> • Σε περίπτωση που ο/η ενδιαφερόμενος/η είναι κάτω των 18 απαιτείται συναίνεση των γονέων 	<ul style="list-style-type: none"> • Si le parti intéressé a moins de 18 ans, l'approbation des parents est nécessaire
ΣΤΗΝ ΑΝΑΝΕΩΣΗ ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΕΓΓΡΑΦΗΣ, ΘΕΛΕΙ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΣΤΙΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ	LORS DU RENOUVELLEMENT , EN PLUS DU CERTIFICAT D'ENREGISTREMENT, LE CERTIFICAT DE PARTICIPATION AUX EXAMES EST EGALEMENT NECESSAIRE.
ΕΙΔΙΚΕΣ ΒΕΒΑΙΩΣΕΙΣ ΝΟΜΙΜΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ	CERTIFICATS PARTICULIERS POUR LA RESIDENCE LEGALE
<u>ΑΡΧΙΚΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ</u>	<u>EMISSION INITIALE</u>
<ul style="list-style-type: none"> • 3 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 3 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία διαβατηρίου 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία απορριπτικής απόφασης 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de la décision négative
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία απόφασης αναστολής ή προσωρινής διαταγής αναστολής από διοικητικό δικαστήριο 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de la suspension de la décision ou de la suspension temporaire d'un tribunal administratif
<ul style="list-style-type: none"> • Παράβολο για 1 χρόνο 150€(ΑΠΟ ΚΕΠ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΠΛΗΡΩΜΗ ΣΤΗΝ ΤΡΑΠΕΖΑ) 	<ul style="list-style-type: none"> • 150 € de frais administratifs pour 1 an (Vous l'obtenez au centre de service citoyen (KEP) et payez à la banque)
<ul style="list-style-type: none"> • Μισθωτήριο κατοικίας εκτυπωμένο από το Taxisnet 	<ul style="list-style-type: none"> • Location de résidence imprimée depuis taxisnet
ΑΝΑΝΕΩΣΗ	RENOUVELLEMENT
<ul style="list-style-type: none"> • 3 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 3 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία διαβατηρίου 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία απορριπτικής απόφασης 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de la décision négative
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία προηγούμενη ειδική βεβαίωση 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du certificat particulier précédent
<ul style="list-style-type: none"> • Παράβολο για 1 χρόνο 150€ (ΑΠΟ ΚΕΠ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΠΛΗΡΩΜΗ ΣΤΗΝ ΤΡΑΠΕΖΑ) 	<ul style="list-style-type: none"> • 150 € de frais administratifs pour 1 an (Vous l'obtenez au centre de service citoyen (KEP) et payez à la banque)
<ul style="list-style-type: none"> • Μισθωτήριο κατοικίας εκτυπωμένο από το Taxisnet 	<ul style="list-style-type: none"> • Location de résidence imprimée depuis taxisnet

ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΓΟΝΕΑΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥ ΗΜΕΔΑΠΟΥ	PERMIS DE RESIDENCE POUR LES PARENTS D'UN CITOYEN MINEUR
<ul style="list-style-type: none"> • 3 Φωτογραφίες 	<ul style="list-style-type: none"> • 3 photos
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοτυπία διαβατηρίου (1η σελίδα + τελευταία άδεια) 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du passeport (1ère page et dernière page blanche)
<ul style="list-style-type: none"> • Βιβλιάριο Υγείας από δημόσιο φορέα σε ισχύ ή συμβόλαιο ασφάλισης ιδιωτικού φορέα 	<ul style="list-style-type: none"> • Carte de santé valide ou contrat d'assurance privée valide
<ul style="list-style-type: none"> • Πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης από το οποίο να προκύπτει η σχέση γονέα ή αδελφού με τον έλληνα 	<ul style="list-style-type: none"> • Certificat de statut familial prouvant le lien de parenté avec le citoyen grec
<ul style="list-style-type: none"> • Μισθωτήριο κατοικίας εκτυπωμένο από το Taxisnet 	<ul style="list-style-type: none"> • Location de résidence imprimée depuis taxisnet
ΚΑΛΥΨΕΙΣ ΙΔΙΩΤΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ	COUVERTURE D'ASSURANCE PRIVEE
<p>A. Πολίτες τρίτων χωρών που εισέρχονται ή διαμένουν νόμιμα στην Ελλάδα για έναν από τους λόγους του Ν.4251/2014 και αιτούνται τη χορήγηση ή την ανανέωση άδειας διαμονής, ο τύπος της οποίας παρέχει τη δυνατότητα ασφάλισης σε ιδιωτικό φορέα ασφάλισης, υποχρεούνται κατά την ημερομηνία υποβολής του σχετικού αιτήματος, να υποβάλλουν:</p>	<p>A. Les ressortissants étrangers entrant ou résidant légalement en Grèce pour l'une des raisons de la loi 4251/2014 et postulant pour l'émission ou le renouvellement de permis de résidence, dont le type permet d'avoir une assurance privée doivent envoyer au moment de leur candidature les demandes appropriées suivantes :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ασφαλιστήρια συμβόλαια που έχουν συναφθεί στην αλλοδαπή εφόσον ρητά αναφέρουν ότι καλύπτουν τον ενδιαφερόμενο για όσο διάστημα διαμένει στην Ελλάδα ή 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrats d'assurance conclus à l'étranger fournis qui stipulent clairement qu'ils couvrent le parti intéressé tant qu'il réside en Grèce ou
<ul style="list-style-type: none"> • Ασφαλιστήρια συμβόλαια που συνάπτονται στην Ελλάδα. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrats d'assurances conclus en Grèce.
<p>B. Οι καλύψεις των ασφαλιστήριων συμβολαίων προκειμένου να πληρούνται οι διατάξεις του άρθρου 6 περ. (ε) του Ν.4251/2014, αφορούν σε:</p>	<p>B. La couverture d'un contrat d'assurance afin de satisfaire les provisions de l'article 6 alinéa (e) de la loi 4251/0214 en lien avec :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΜΟΝΙΜΗΣ ΟΛΙΚΗΣ Η' ΜΕΡΙΚΗΣ ΑΝΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ.ΤΟ ΥΨΟΣ ΤΩΝ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΠΟΣΟ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 15.000 ΕΥΡΩ ΕΤΗΣΙΩΣ ΜΕ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΟΥ ΑΣΦΑΛΙΖΟΜΕΝΟΥ 20% ΚΑΤ'ΑΝΩΤΑΤΟ ΟΡΙΟ. 	<ul style="list-style-type: none"> • ASSURANCE DE'HANDICAP PERMANANT TOTAL OU PARTIEL DU A UN ACCIDENT. LE POIDS DES BENEFICES COUVERTS DOIT ETRE D'AU MOINS 15.000 EURO PAR AN AVEC UNE PARTICIPATION D'AU MOINS 20 % DE LA PART DE L'ASSURE

<ul style="list-style-type: none"> • ΙΑΤΡΟΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΑ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟ ΑΣΘΕΝΕΙΑ Ή ΑΤΥΧΗΜΑ. ΤΟ ΥΨΟΣ ΤΩΝ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΠΟΣΟ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 15.000 ΕΥΡΩ ΕΤΗΣΙΩΣ ΜΕ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΟΥ ΑΣΦΑΛΙΖΟΜΕΝΟΥ 20% ΚΑΤ'ΑΝΩΤΑΤΟ ΟΡΙΟ. 	<ul style="list-style-type: none"> • LES DEPENSES MEDICALES DUES A DES MALADIES OU DES ACCIDENTS. KE POIDS DES BENEFICES COUVERTS DOIT ETRE D'AU MOINS 15.000 EURO PAR AN AVEC UNE PARTICIPATION D'AU MOINS 20 % DE LA PART DE L'ASSURE
<ul style="list-style-type: none"> • ΕΥΡΕΙΑ ΝΟΣΚΟΜΕΙΑΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗ. ΤΟ ΥΨΟΣ ΤΩΝ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΠΟΣΟ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 10.000 ΕΥΡΩ. 	<ul style="list-style-type: none"> • SOINS HOSPITALIERSPROLONGES. LE POIDS DES BENEFICES COUVERTS DOIT ETRE D'AU MOINS 10.000 EURO. •
<p>Γ. Τα ασφαλιστήρια συμβόλαια δεν θα γίνονται δεκτά σε περιπτώσεις που περιλαμβάνουν απαλλαγές και ειδικές πρόσθετες συμφωνίες.</p>	<p>C. Les contrats d'assurance ne seront pas acceptés s'ils impliquent des exemptions et des accords complémentaires particuliers.</p>
<p>Δ. Τα ασφαλιστήρια συμβόλαια θα πρέπει να καλύπτουν χρονικό διάστημα ενός έτους. Εάν η διάρκεια του τίτλου διαμονής υπερβαίνει τη διάρκεια ισχύος του συμβολαίου, αυτό θα προσκομίζεται υποχρεωτικά ανά έτος.</p>	<p>D. Les contrats d'assurance doivent couvrir une période de un an. Si la durée de la résidence dépasse la durée du contrat, il sera obligatoirement présenté chaque année.</p>

<p>Η ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ</p>	<p>SERVICE DE TRADUCTION DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES</p>
<p>-Ερώτημα: Τι μου προσφέρει η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών;</p>	<p>- Question : Qu'est-ce que le service de traduction du ministère des affaires étrangères peut m'offrir ?</p>
<p>Σκοπός της Μεταφραστικής Υπηρεσίας είναι η έγκυρη μετάφραση δημόσιων και ιδιωτικών εγγράφων. Αλλοδαπά δημόσια έγγραφα μεταφράζονται εφόσον φέρουν την σφραγίδα της Σύμβασης της Χάγης (APOSTILLE) στην περίπτωση που προέρχονται από Αρχή χώρας συμβεβλημένης στην Σύμβαση της Χάγης, σε κάθε άλλη περίπτωση εφόσον φέρουν θεώρηση από την Ελληνική Προξενική Αρχή της χώρας προέλευσης του εγγράφου ή από την Προξενική Αρχή της χώρας αυτής στην Ελλάδα και εν συνεχεία από το Τμήμα Επικυρώσεων του ΚΕΠΠΑ του Υπουργείου Εξωτερικών ή το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων στην Υπηρεσία Διεθνών Σχέσεων (Υ.ΔΙ.Σ.) Θεσσαλονίκης (Διοικητήριο) (για την επικύρωση της υπογραφής των διαπιστευμένων υπαλλήλων των ξένων Διπλωματικών και Προξενικών Αρχών στην Ελλάδα).</p>	<p>La tâche du service de traduction est de traduire valablement des documents publics et privés. Les documents étrangers publics ne sont traduits que s'ils portent le cachet Apostille pour les pays qui font parties de la convention de La Hague. Dans tous les autres cas, les documents doivent être validés par les autorités consulaires grecques dans le pays d'origine du document ou par les autorités consulaires du pays lui-même en Grèce et ensuite par le département de validation du centre de service pour les citoyens grecs vivant à l'étranger (KEPPA) établi au sein du ministère des affaires étrangères ou à l'office de validation établi dans le Service de relation internationale de Thessalonique (Y.DI.S) (pour la validation de la signature du personnel accrédité des autorités consulaires et diplomatiques étrangères en Grèce).</p>
<p>Για έγγραφα εκδοθέντα από Αλβανία, Γεωργία, Κιργιζία (Kyrgyzstan), Μογγολία, Περού και Ουζμπεκιστάν, χώρες για τις οποίες η Ελλάδα έχει εκφράσει επιφυλάξεις για την προσχώρησή τους στη Σύμβαση της Χάγης και για όσο διάστημα δεν έχουν αρθεί οι επιφυλάξεις αυτές, η επικύρωση γίνεται μόνον από την οικεία Ελληνική Προξενική Αρχή. Για χώρες εκτός Σύμβασης της Χάγης απαιτείται επίσης επικύρωση από Ελληνική</p>	<p>Concernant les documents délivrés en Albanie, Géorgie, Kyrgyzstan, Mongolie, Pérou et Ouzbekistan, pays pour lesquels la Grèce a émis des réserves en lien avec leur accès à la convention de La Hague et tant que de telles réserves sont valides, les documents ne peuvent être validés que par les autorités consulaires grecques compétentes. Pour les états qui ne font pas parties de la convention de La Hague, la validation par les autorités consulaires grecques est également</p>

Προξενική Αρχή.	nécessaire.
<p>Αν το έγγραφο προέρχεται από ξένη Διπλωματική ή Προξενική Αρχή στην Ελλάδα, απαιτείται επικύρωση από το Τμήμα Επικυρώσεων του ΚΕΠΠΑ του ΥΠ.ΕΞ. ή λόγω εδαφικής αρμοδιότητας από το Τμήμα Επικυρώσεων της ΥΔΙΣ Θεσσαλονίκης, εκτός των περιπτώσεων που το έγγραφο απαλλάσσεται της υποχρέωσης επικύρωσης λόγω διμερούς ή πολυμερούς Συμφωνίας που δεσμεύει την Ελλάδα, (πχ Σύμβαση Λονδίνου).</p>	<p>Si le document provient d'une autorité consulaire ou diplomatique étrangère en Grèce, il doit être validé par le département de validation du centre de service pour les citoyens grecs vivant à l'étranger (KEPPA) du ministère grec étranger à Athènes, ou par l'office de validation établi dans le Service de relation internationale de Thessalonique (Y.DI.S) sauf dans les cas où les documents sont exemptés d'obligation de validation du fait d'accords bilatéraux ou multilatéraux dont la Grèce fait partie (ex. Convention de Londres).</p>
<p>Για την μετάφραση ελληνικών δημοσίων εγγράφων, που θα κατατεθούν σε χώρες του εξωτερικού, απαραίτητη προϋπόθεση είναι τα έγγραφα να είναι πρωτότυπα ή ακριβή αντίγραφα από τον εκδότη. Οι ενδιαφερόμενοι/ες θα πρέπει να έχουν ενημερωθεί, βάσει των ισχυουσών εγκυκλίων του Υπουργείου Εσωτερικών, από την εκδούσα Αρχή για την νόμιμη διαδικασία επικύρωσης, αναλόγως της χώρας τελικού προορισμού των εγγράφων. Σε κάθε περίπτωση η ευθύνη για την ύπαρξη της απαραίτητης επικύρωσης επί ελληνικών εγγράφων που θα σταλούν στο εξωτερικό βαρύνει τον αιτούντα την μετάφραση και μόνον.</p>	<p>Concernant les documents publics grecs devant être envoyés aux autorités étrangères, il est nécessaire que de tels documents soient des originaux ou des copies certifiées. L'autorité émettrice doit informer les personnes concernées, sur la base des circulaires en application du ministère de l'intérieur, de la procédure légale de validation à suivre en fonction du pays de destination finale. Dans tous les cas, la personne demandant la traduction est responsable de la validation appropriée des documents grecs qui doivent être envoyés à l'étranger.</p>
<p>Ειδικότερα, εάν το ελληνικό δημόσιο έγγραφο πρόκειται να κατατεθεί σε χώρα που είναι συμβαλλόμενο μέλος στην Σύμβαση της Χάγης, πρέπει να έχει λάβει την απαιτούμενη επικύρωση (σφραγίδα APOSTILLE) , εάν όχι (ή εάν για την χώρα αυτή υπάρχει ελληνική επιφύλαξη) να επικυρωθεί από την καθ' ύλην αρμόδια Ελληνική Δημόσια Αρχή για το γνήσιο της υπογραφής του</p>	<p>Plus particulièrement, si les documents publics grecs à envoyer à un pays faisant partie de la convention de La Hague, de tels documents doivent être validés par Apostille ; si le pays de destination final ne fait pas partie de la convention de la Hague (ou si la Grèce a émis des réserves en lien avec ce pays), de tels documents doivent être validés par les autorités publiques grecques compétentes (authenticité de la</p>

αρμοδίου οργάνου και ακολούθως από το Τμήμα Επικυρώσεων του ΚΕΠΠΑ ή το αντίστοιχο Γραφείο Επικυρώσεων από την Υ.ΔΙ.Σ Θεσσαλονίκης.	signature du fonctionnaire compétence) et ensuite par le département de validation de ΚΕΠΠΑ ou par le Service de relation internationale de Thessalonique (Υ.ΔΙ.Σ).
Δημόσια έγγραφα θεωρούνται τα προβλεπόμενα από την Σύμβαση της Χάγης.	Les documents publics sont les documents fournis par le Convention de La Hague.
Ωρες συναλλαγής με το κοινό: 09:00-13:00 από Δευτέρα έως Παρασκευή	Horaires d'ouverture au public : 09:00-13:00 du lundi au vendredi
Τηλέφωνα Επικοινωνίας	Coordonnées
Τμήμα 1: Αλβανικής & Ανατολικής Ευρώπης, τηλ/να: 210-3285743, 210-3285748, 210-3285747	1er département : Albanien & langues d'Europe de l'Est : 210-3285743, 210-3285748, 210-3285747 ;
<ul style="list-style-type: none"> Τμήμα 2: Αγγλικής, Εβραϊκής & Κινεζικής 210-3285731, 210-3285737, 210-3285732 	<ul style="list-style-type: none"> 2ème département : Anglais, hébreu et chinois : 210-3285731, 210-3285737, 210-3285732 ;
<ul style="list-style-type: none"> Τμήμα 3: Αραβικής & Δυτικής Ευρώπης: 210-3285723, 210-3285726, 210-3285730 	<ul style="list-style-type: none"> 3ème département : Arabe & langues d'Europe occidentale: 210-3285723, 210-3285726, 210-3285730 ;
<ul style="list-style-type: none"> Τμήμα 4: Υπηρεσιακών Μεταφράσεων Δημοσίου: 210-3285712, 210-3285764, 210-3285760 ΦΑΞ:210-3285777 	<ul style="list-style-type: none"> 4ème département : Traductions pour les autorités publiques : 210-3285712, 210-3285764, 210-3285760 FAX: 210-3285777
Σημείωση!	Remarque !
Η Μεταφραστική Υπηρεσία βεβαιώνει μόνον το γνήσιο της υπογραφής των μεταφραστών/τριων. Οι μεταφραστές/τριες είναι υπεύθυνοι για την απόδοση της μετάφρασης.	Le service de traduction certifie l'authenticité des signatures des traducteurs. Les traducteurs sont directement responsables de la précision de la traduction.
Οι μεταφράσεις σφραγίζονται και συρράπτονται με τα έγγραφα που κατατίθενται προς μετάφραση, ώστε να αποτελούν ενιαίο σώμα.	Les traductions sont tamponnées et agrafées en semble avec les documents envoyés pour être traduits afin de constituer un seul ensemble de documents.

<p>Παρακαλούνται οι ενδιαφερόμενοι/ες που πρόκειται να προσκομίσουν προς μετάφραση τίτλους σπουδών, ταυτότητες, διαβατήρια και άδειες οδήγησης να τα καταθέτουν μόνον σε μορφή επικυρωμένων αντιγράφων.</p>	<p>Toute personne voulant envoyer des diplômes, cartes d'identité, passeports ou permis de conduire pour les faire traduire ne doit utiliser que des copies certifiées de ces documents.</p>
<p><u>Η Μεταφραστική Υπηρεσία παρέχει πάσης φύσεως μεταφραστικές υπηρεσίες στις παρακάτω γλώσσες:</u></p>	<p><u>Le service de traduction offre tout type de service de traduction dans les langues suivantes:</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Αγγλική 	<ul style="list-style-type: none"> • Anglais
<ul style="list-style-type: none"> • Αλβανική 	<ul style="list-style-type: none"> • Albanien
<ul style="list-style-type: none"> • Αραβική 	<ul style="list-style-type: none"> • Arabe
<ul style="list-style-type: none"> • Βουλγαρική 	<ul style="list-style-type: none"> • Bulgare
<ul style="list-style-type: none"> • Γαλλική 	<ul style="list-style-type: none"> • Français
<ul style="list-style-type: none"> • Γερμανική 	<ul style="list-style-type: none"> • Allemande
<ul style="list-style-type: none"> • Γεωργιανή 	<ul style="list-style-type: none"> • Géorgien
<ul style="list-style-type: none"> • Εβραϊκή 	<ul style="list-style-type: none"> • Hébreu
<ul style="list-style-type: none"> • Ισπανική 	<ul style="list-style-type: none"> • Espagnol
<ul style="list-style-type: none"> • Ιταλική 	<ul style="list-style-type: none"> • Italien
<ul style="list-style-type: none"> • Κροατική 	<ul style="list-style-type: none"> • Croate
<ul style="list-style-type: none"> • Μολδαβική 	<ul style="list-style-type: none"> • Moldove
<ul style="list-style-type: none"> • Ολλανδική 	<ul style="list-style-type: none"> • Hollandaise
<ul style="list-style-type: none"> • Ουγγρική 	<ul style="list-style-type: none"> • Hongrois
<ul style="list-style-type: none"> • Ουκρανική 	<ul style="list-style-type: none"> • Ukrainien
<ul style="list-style-type: none"> • Πολωνική 	<ul style="list-style-type: none"> • Polonaise

<ul style="list-style-type: none">• Πορτογαλική	<ul style="list-style-type: none">• Portugais
<ul style="list-style-type: none">• Ρουμανική	<ul style="list-style-type: none">• Roumain
<ul style="list-style-type: none">• Ρωσική	<ul style="list-style-type: none">• Russe
<ul style="list-style-type: none">• Σερβική	<ul style="list-style-type: none">• Serbe
<ul style="list-style-type: none">• Σουηδική	<ul style="list-style-type: none">• Suédois
<ul style="list-style-type: none">• Τουρκική	<ul style="list-style-type: none">• Turque
<ul style="list-style-type: none">• Τσέχικη	<ul style="list-style-type: none">• tchèque
<ul style="list-style-type: none">• Φλαμανδική	<ul style="list-style-type: none">• Flamand

Κόστος μετάφρασης

Το κόστος ανά σελίδα μετάφρασης καθώς και οι κατηγορίες εγγράφων καθορίζονται ως εξής:

Κατηγορίες εγγράφων και κόστος ανά σελίδα μετάφρασης

Κατηγορίες Εγγράφων	Απλή Διαδικασία	Επείγουσα Διαδικασία
A	8,50 €	12,00 €
B	9,50 €	14,00 €
Γ	14,00 €	20,00 €
Δ	15,00 €	21,00 €

Coût des traductions

Le coût par page traduite, ainsi que la catégorie des documents sont déterminés de la manière suivante :

Catégories de documents et prix par page traduite

Catégories de Documents	Procédure simple	Procédure urgente
A	8,50 €	12,00 €
B	9,50 €	14,00 €
C	14,00 €	20,00 €
D	15,00 €	21,00 €

Διεκπεραίωση αιτημάτων μέσω του Τμήματος Αλληλογραφίας	Demandes envoyées au département de correspondance
<p>Οι πολίτες οι οποίοι αδυνατούν να προσέλθουν στη Μεταφραστική Υπηρεσία δύνανται να στείλουν τα έγγραφα προς μετάφραση κάνοντας χρήση υπηρεσιών ιδιωτικών εταιρειών, επιβαρυνόμενοι/ες με το σχετικό κόστος και δίνοντας στους ανωτέρω τις σχετικές οδηγίες. Οι ενδιαφερόμενοι/ες εφόσον βεβαιωθούν για την ύπαρξη των απαραίτητων επικυρώσεων, εν συνεχεία παραδίδουν την αίτησή τους, τα έγγραφα και το αντίτιμο της μετάφρασης στον ταχυμεταφορέα, ο οποίος θα παραδώσει στην Υπηρεσία τα έγγραφα και εν συνεχεία θα τα παραλάβει προς επιστροφή την ημέρα που θα έχει ορισθεί στην σχετική απόδειξη.</p> <p>Να ληφθεί υπόψη ότι επικύρωση η οποία τίθεται επί χωριστής σελίδας θεωρείται επιπλέον σελίδα μετάφρασης. Οι αλλοδαποί/ες θα πρέπει να συνοδεύουν την αίτησή τους και από σχετικό αποδεικτικό στοιχείο για την νόμιμη παραμονή τους στην χώρα.</p>	<p>Les citoyens qui ne peuvent pas se rendre au service de traduction peuvent envoyer leurs documents à traduire par lettre ELTA ou via la compagnie de livraison privée de leur choix, payant les frais correspondants et chargeant la compagnie de livraison de remettre les documents à un caissier, de payer les frais de traductions et de récupérer les documents traduits. Lorsque les partis intéressés confirment que leurs documents sont proprement validés, ils peuvent ensuite transmettre leur demande, les documents et les frais de traduction au livreur qui livrera les documents au service de traduction et récupérera la traduction complétée le jour marqué sur le reçu approprié.</p> <p>Gardez en tête que la validation de feuille séparée est considéré comme une page de traduction supplémentaire. Les demandes de citoyens étrangers pour des traductions doivent être accompagnées de la documentation appropriée attestant de leur résidence légale en Grèce.</p>
<p><u>ΠΡΟΣΟΧΗ!</u></p> <p>Παρακαλούνται οι συναλλασσόμενοι με την Μεταφραστική Υπηρεσία, σε περίπτωση μη αυτοπρόσωπης παρουσίας του αιτούντος τις μεταφράσεις, να προσκομίζουν σχετική νόμιμη εξουσιοδότηση τόσο κατά την κατάθεση όσο και κατά την παραλαβή των εγγράφων.</p>	<p><u>ATTENTION !</u></p> <p>Ceux qui requièrent le service de traduction au nom d'un tiers parti doivent fournir les autorisations légales appropriées (procuration) lorsqu'ils envoient et récupèrent les documents.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Η διεύθυνση αποστολής είναι : ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΑΡΙΩΝΟΣ 10, Ψυρρή, 10554 ΑΘΗΝΑ 	<ul style="list-style-type: none"> • L'adresse d'envoi est : SERVICE DE TRADUCTION 10 rue Arionos, Psyrrri, 10554, ATHENES

B) ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ-ΠΟΛΙΤΟΓΡΑΦΗΣΗ	B) CITOYENNETE - NATURALISATION
-Ερώτημα: Τι εννοούμε με τον όρο ελληνική ιθαγένεια;	-Question : Qu'est-ce que le terme citoyenneté signifie ?
Ελληνική ιθαγένεια είναι ο νομικός δεσμός ενός προσώπου προς το ελληνικό κράτος.	La citoyenneté grecque est une relation légale entre un individu et un état.
- Ερώτημα: Τι εννοούμε με τον όρο πολιτογράφηση;	- Question : Qu'est-ce que le terme naturalisation signifie ?
Πολιτογράφηση είναι η διαδικασία απόκτησης της ελληνικής ιθαγένειας από αλλοδαπούς ομογενείς (ελληνικής καταγωγής πληθυσμοί εκτός των ελληνικών συνόρων) και αλλοδαπούς αλλογενείς (πολίτες άλλων χωρών).	La Naturalisation est l'acquisition de la citoyenneté grecque par les expatriés à l'étranger (populations d'origine grecque en dehors du territoire grec) et les étrangers allo géniques (citoyens d'autres pays).
- Ερώτημα: Με ποιους τρόπους μπορώ να αποκτήσω την ελληνική ιθαγένεια;	- Question : Comment puis-je obtenir la citoyenneté grecque ?
(Σύμφωνα με τον κώδικα ελληνικής ιθαγένειας 3284/2004 και 3838/2010) ³	(Selon les codes de citoyenneté grecque 3284/2004 et 3838/2004) ⁴
➤ Με τη γέννηση	➤ De naissance
<ul style="list-style-type: none"> • Το παιδί (τέκνο) έλληνα ή ελληνίδας αποκτά από τη γέννηση του την ελληνική ιθαγένεια 	<ul style="list-style-type: none"> • Les enfants de parents grecs obtiennent la citoyenneté grecque de naissance.
<ul style="list-style-type: none"> • Την ελληνική ιθαγένεια αποκτά από τη γέννηση του/της όποιος/α γεννιέται σε ελληνικό έδαφος, εφόσον 	<ul style="list-style-type: none"> • La citoyenneté grecque est acquise lors de la naissance d'un enfant en Grèce si
α. ένας από τους γονείς του/της έχει γεννηθεί στην Ελλάδα και κατοικεί μόνιμα στη χώρα από τη γέννηση του/της ή	a. L'un des parents est né en Grèce et réside de manière permanente dans le pays de naissance
β. δεν αποκτά αλλοδαπή ιθαγένεια με τη γέννησή του/της ούτε μπορεί να αποκτήσει αλλοδαπή ιθαγένεια με σχετική δήλωση των γονιών του/της στις οικείες αλλοδαπές αρχές, αν το δικαίωμα της ιθαγένειας των γονιών του/της απαιτεί την υποβολή παρόμοιας δήλωσης ή	b. l'enfant n'obtient aucune autre citoyenneté de naissance et ne peut pas obtenir d'autre citoyenneté étrangère via la déclaration appropriée des parents auprès des autorités étrangères si la loi de la citoyenneté des parents requière une telle déclaration.

³ Να σημειωθεί ότι την ώρα που γράφεται το παρόν κείμενο, ο κώδικας ελληνικής ιθαγένειας τίθεται υπό δημόσια ηλεκτρονική διαβούλευση μέχρι τις 25.5.15, με στόχο τη βελτίωση των διατάξεων του.

⁴ Notez qu'au moment où ce texte est écrit, le code de citoyenneté grecque est mis à disposition du public en ligne jusqu'au 25.05.2015 pour améliorer ses provisions.

<p>γ. είναι άγνωστης ιθαγένειας. Εφόσον όμως η αδυναμία να διαπιστωθεί η αλλοδαπή ιθαγένεια που τυχόν (ίσως) αποκτιέται με τη γέννηση του παιδιού, δεν οφείλεται στην άρνηση συνεργασίας του γονέα του.</p>	<p>c. si de citoyenneté inconnue. Cependant, l'incapacité d'établir la citoyenneté étrangère qui peut être acquis de naissance n'est pas due à un refus de coopération des parents.</p>
<p>- Ερώτημα: Μπορώ και ως μόνη μητέρα ή μόνος πατέρας (μονογονεϊκή οικογένεια) να κάνω αίτηση (όπως η παραπάνω) για να αποκτήσει το παιδί μου την ελληνική ιθαγένεια;</p>	<p>- Question : Une mère ou un père célibataire (famille monoparentale) peuvent-ils postuler (comme ci-dessus) pour que leur enfant obtienne la citoyenneté grecque ?</p>
<p>Ναι!</p>	<p>Oui !</p>
<p>➤ Με αναγνώριση Ο/Η αλλοδαπός/η που γεννήθηκε χωρίς γάμο των γονιών του/της και αναγνωρίσθηκε νόμιμα ως παιδί έλληνα, έτσι ώστε να εξομοιώνεται (θεωρείται) πλήρως ως γνήσιο παιδί του πατέρα του, γίνεται έλληνας/ίδα από την αναγνώριση, αν κατά το χρόνο αυτό είναι ανήλικος (κάτω των 18 ετών).</p>	<p>➤ Par reconnaissance Un enfant étranger né en dehors des liens du mariage qui est légalement reconnu par un ressortissant grec volontaire ou par une reconnaissance judiciaire, devient citoyen grec si lors de la reconnaissance l'enfant était mineur (avant d'atteindre l'âge de 18 ans).</p>
<p>➤ Με υιοθεσία Ο/η αλλοδαπός/η που υιοθετήθηκε πριν την ενηλικίωση του/ης (πριν γίνει 18 ετών) ως παιδί έλληνα ή ελληνίδας γίνεται έλληνας/ίδα από το χρόνο (τη στιγμή) της υιοθεσίας.</p>	<p>➤ Par adoption Une personne mineure qui est adoptée par un citoyen grec devient grec depuis le jour de son adoption.</p>
<p>➤ Με πολιτογράφηση</p>	<p>➤ Par naturalisation</p>
<p>- Ερώτημα: Πώς μπορώ να πολιτογραφηθώ;</p>	<p>- Question : Quelles sont les étapes de la naturalisation ?</p>
<p>Οι Αποκεντρωμένες Διοικήσεις κάθε δήμου είναι αρμόδιες για το συγκεκριμένο θέμα. Οι αιτήσεις πολιτογράφησης υποβάλλονται στο αρμόδιο τμήμα πολιτογράφησης σύμφωνα με τον δήμο διαμονής σας. Στον παρακάτω πίνακα βλέπουμε σταδιακά τα απαιτούμενα βήματα της διαδικασίας πολιτογράφησης.</p>	<p>L'administration décentralisée de chaque municipalité est responsable de cette affaire. Les demandes de naturalisation sont envoyées au département de naturalisation compétent e, fonction de la municipalité où vous résidez. Dans le tableau suivant, vous pouvez voir toutes les étapes nécessaires pour la naturalisation.</p>
<p>Ο πίνακας με τη διαδικασία πολιτογράφησης από το Υπουργείο Εσωτερικών υπάρχει στο παρακάτω link:</p>	<p>Le tableau avec les étapes de naturalisations définies par le ministère de l'intérieur peut être trouvé au lien suivant :</p>

http://www.ypes.gr/el/Generalsecretariat_PopulationSC/diefthinsi_ithageneias/DiadikasiesKthshslthaPolit/	http://www.ypes.gr/el/Generalsecretariat_PopulationSC/diefthinsi_ithageneias/DiadikasiesKthshslthaPolit/
Παρακάτω παρατίθενται ενδεικτικά, αναλυτικά τα 7 βήματα πολιτογράφησης από την Αποκεντρωμένη Διοίκηση Αττικής	Ci-dessous, vous pouvez voir en détail les 7 étapes de la naturalisation de l'administration décentralisée d'Attique
ΒΗΜΑ 1. Δικαιολογητικά:	ETAPE 1. Documents justificatifs :
<ul style="list-style-type: none"> • Μια φωτογραφία. 	<ul style="list-style-type: none"> • 1 photo.
<ul style="list-style-type: none"> • Δήλωση πολιτογράφησης. Γίνεται στον Δήμο κατοικίας με 2 έλληνες μάρτυρες. 	<ul style="list-style-type: none"> • Déclaration de naturalisation. Il est rédigé dans la municipalité de résidence avec 2 témoins grecs.
<ul style="list-style-type: none"> • Ακριβές φωτοαντίγραφο διαβατηρίου σε ισχύ και φωτοτυπία όλων των σελίδων του. Επίσης φωτοτυπία όλων των σελίδων των παλαιών διαβατηρίων, καθώς και υπεύθυνη δήλωση αφίξεων και αναχωρήσεων από τη χώρα από το 2005 έως σήμερα. 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie exacte d'un passeport valide et de toutes ses pages. Ainsi qu'une copie de toutes les pages des anciens passeports et une attestation sur l'honneur d'arrivées et de départs du pays entre 2005 et aujourd'hui.
<ul style="list-style-type: none"> • Ακριβές φωτοαντίγραφο άδειας διαμονής σε ισχύ. (Όχι βεβαίωση) 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie exacte d'un permis de résidence valide. (pas de certificat)
<ul style="list-style-type: none"> • Προηγούμενες ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ή ΒΕΒΑΙΩΣΗ για ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΑΔΕΙΕΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ, ΣΥΝΕΧΟΜΕΝΕΣ τουλάχιστον από τις 24 Μαρτίου 2005 έως σήμερα. Οι πολίτες Κράτους-Μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι σύζυγοι ελλήνων με παιδί, οι αναγνωρισμένοι πολιτικοί πρόσφυγες και οι ανιθαγενείς αρκεί να κατέχουν ΣΥΝΕΧΟΜΕΝΕΣ ΑΔΕΙΕΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ για τα προηγούμενα 3 χρόνια από την ημερομηνία της αίτησης. Εξαιρούνται οι σύζυγοι ελλήνων πολιτών χωρίς παιδιά όπου απαιτείται επταετής νόμιμη διαμονή από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης. 	<ul style="list-style-type: none"> • DECISIONS ou CERTIFICATS antérieurs de TOUS LES PERMIS DE RESIDENCE CONSECUTIFS, depuis le 24 mars 2005 au moins jusqu'à aujourd'hui. Pour les citoyens d'un état membre de l'Union Européenne, les conjoints grecs avec un enfant, les réfugiés politiques ou les individus apatrides reconnus, les PERMIS DE RESIDENCE CONSECUTIFS des trois dernières années précédant la date d'application sont des documents suffisants. Les conjoints de citoyens grecs sans enfant sont exclus et sept ans de résidence légale depuis la date d'application sont nécessaires.
<ul style="list-style-type: none"> • ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΟ πιστοποιητικό γέννησης – και πιστοποιητικό γάμου για τις γυναίκες – επικυρωμένο ανάλογα με τη χώρα προέλευσης και, εν συνεχεία, μεταφρασμένο είτε από το 	<ul style="list-style-type: none"> • Certificat de naissance ORIGINAL en LANGUE ETRANGERE – et certificat de mariage pour les femmes – certifiés selon le pays d'origine puis traduit soit par le département de traduction du

μεταφραστικό τμήμα του Υπουργείου Εξωτερικών (ΑΡΙΩΝΟΣ 10, ΑΘΗΝΑ) είτε από έλληνα δικηγόρο (όχι μεταφραστικά κέντρα).	ministère des affaires étrangères (10 rue ARIONOS, Athènes) ou par un avocat grec (pas de centre de traduction).
<ul style="list-style-type: none"> • Παράβολο (ΔΙΠΛΟΤΥΠΟ ΤΥΠΟΥ Α, ΚΑΕ 3744) από την εφορία: 700 ευρώ στο όνομα του ενδιαφερόμενου. 	<ul style="list-style-type: none"> • Frais administratifs (DUPLICATAT, ΚΑΕ 3744) par l'administration fiscale : 700 euro sous le nom de l'appliquant.
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοαντίγραφο του Αριθμού Μητρώου Κοινωνικής Ασφάλισης (ΑΜΚΑ). 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie de numéro de sécurité sociale (ΑΜΚΑ).
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοαντίγραφα εκκαθαριστικών της εφορίας του προηγούμενου έτους, καθώς και των 7 (επτά) τελευταίων ετών. 	<ul style="list-style-type: none"> • Copie du relevé d'impôt le plus récent, ainsi que ceux des 7 (sept) dernières années.
<ul style="list-style-type: none"> • Αν υπάρχουν: ασφαλιστική ενημερότητα από ασφαλιστικά ταμεία (πχ ΙΚΑ, ΟΑΕΕ), βεβαίωση μόνιμης κατοικίας από το Δήμο και πιστοποιητικά ελληνομάθειας ή βεβαιώσεις φοίτησης σε ελληνικά σχολεία. 	<ul style="list-style-type: none"> • Si disponible, le certificat de paiement des impôts par les fonds de sécurité social (ex. ΙΚΑ, ΟΑΕΕ), un certificat de résidence
<ul style="list-style-type: none"> • Φωτοαντίγραφο του Αριθμού Μητρώου Κοινωνικής Ασφάλισης (ΑΜΚΑ). 	<ul style="list-style-type: none"> • de la municipalité et un certificat de langue grecque ou des certificats de participation à des écoles grecques.
ΒΗΜΑ 2. Συμπληρώστε την αίτηση πολιτογράφησης	ETAPE 2. Remplir l'application pour la naturalisation
(Συμπληρώνετε υποχρεωτικά όλα τα πεδία)	(Tous les champs sont obligatoires)
<ul style="list-style-type: none"> • Αίτηση Πολιτογράφησης Αλλογενών 	<ul style="list-style-type: none"> • Application pour la naturalisation
ΒΗΜΑ 3. Κλείστε ραντεβού για την ημερομηνία που θα καταθέσετε την αίτηση και τα δικαιολογητικά	ETAPE 3. Prendre rendez-vous pour envoyer la demande et les documents justificatifs
<p>Μετά την κατάθεση των δικαιολογητικών στην ημερομηνία και ώρα που σας έχει οριστεί και εφόσον αυτά είναι πλήρη, οι διαδικασίες που ακολουθούνται για την ολοκλήρωση της πολιτογράφησης σας γίνονται από την υπηρεσία, χωρίς να απαιτείται καμία άλλη ενέργεια από πλευράς σας. Σε περίπτωση που θα πρέπει να προσκομίσετε κάποιο συμπληρωματικό δικαιολογητικό η υπηρεσία μας σας στέλνει επιστολή. Για το λόγο αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό να κάνετε γνωστά στην υπηρεσία οποιαδήποτε στοιχεία αλλαγής</p>	<p>Après la remise des documents au jour et à l'heure fixée pour vous, et si rien ne manque, la procédure suivit pour réaliser votre naturalisation est faite par le service sans que vous n'ayez besoin de faire autre chose. Si vous devez fournir des documents justificatifs supplémentaires, notre service vous envoie un courrier. Pour cette raison, il est très important d'informer le service de tout changement de résidence en envoyant une déclaration sur l'honneur de changement d'adresse en plus des</p>

<p>της διεύθυνσης κατοικίας σας υποβάλλοντας Υπεύθυνη Δήλωση αλλαγής κατοικίας συνοδευόμενη από τα απαιτούμενα δικαιολογητικά που απευθύνετε στη Γραμματεία της υπηρεσίας μας (Υπατίας 6, Αθήνα, Δευτέρα έως Παρασκευή, ώρες 8:00-14:30). Σημειώνουμε, τέλος, ότι η μόνη από πλευράς σας ενημέρωση αφορά την ανανέωση της άδειας διαμονής σας, φωτοαντίγραφο της οποίας θα πρέπει να προσκομίζετε στην υπηρεσία μας όποτε αυτή εκδίδεται.</p>	<p>documents justificatifs nécessaires au secrétariat de notre service (6 rue Ipatias, Athènes, Lundi au Vendredi, 8:00 - 14:30). Finalement, notez que les seules informations nécessaires de votre côté concernent votre permis de résidence et une copie doit être présentée à notre service dès qu'il est délivré.</p>
<p>Για την Αθήνα: Για να κλείσετε το ραντεβού σας θα πρέπει να προσέλθετε στην υπηρεσία μας, Υπατίας 6, Αθήνα, 1ος όροφος, γραφείο 1 από Δευτέρα έως Παρασκευή ώρες 8:00-14:00 . Ενημέρωση για την πορεία της αίτησης πολιτογράφησης μπορείτε να έχετε κάθε Δευτέρα 8:30 -14:00, Υπατίας 6 Αθήνα Γρ. 1. Δικηγόροι κάθε εργάσιμη μέρα και ώρα.</p>	<p>Pour Athènes : pour prendre un rendez-vous, vous devez arrive à notre service, 6 rue Ipatias, Athènes, 1er étage, bureau 1 entre lundi et vendredi, de 8h à 14h. Vous pouvez recevoir une mise à jour sur les progrès de votre naturalisation chaque lundi entre 8h30 et 14h, 6 rue Ipatias, Athènes, bureau 1. Des avocats sont disponibles tous les jours de la semaine.</p>
<p>ΒΗΜΑ 4. Συνέντευξη στην Ειδική Επιτροπή Πολιτογράφησης</p>	<p>ETAPE 4. Entretien avec le Comité Spécial de Naturalisation</p>
<p>Έξι μήνες μετά την κατάθεση της αίτησης για την κτήση Ελληνικής Ιθαγένειας με τη διαδικασία της πολιτογράφησης, θα κληθείτε σε συνέντευξη στην Επιτροπή Πολιτογράφησης που λειτουργεί στην Αποκεντρωμένη Διοίκηση που υπάγεστε.</p>	<p>Six mois après l'envoi de l'application pour obtenir la citoyenneté grecque via la naturalisation, vous devrez réaliser un entretien avec le comité de naturalisation officiant dans l'administration décentralisée de votre résidence.</p>
<p><u>Ποιος ο στόχος της Επιτροπής;</u></p>	<p><u>Quel est l'objectif du Comité ?</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Να αξιολογήσει αν πληρούνται οι ουσιαστικές προϋποθέσεις πολιτογράφησης. 	<ul style="list-style-type: none"> • De vérifier que les conditions essentielles de naturalisations sont remplies.
<p><u>Πόσο διαρκεί η συνέντευξη;</u></p>	<p><u>Combien de temps dure l'entretien ?</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Περίπου 20-25 λεπτά. 	<ul style="list-style-type: none"> • Entre 20 et 25 minutes environ.
<p><u>Σε τι αφορούν οι ερωτήσεις;</u></p>	<p><u>Quel est le sujet des questions ?</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Οι ερωτήσεις αρχικά είναι γενικές σχετικές με τη ζωή σας, την εργασία σας, τον τόπο καταγωγής σας. Στη συνέχεια οι ερωτήσεις που θα σας γίνουν 	<ul style="list-style-type: none"> • Les questions initiales concernent votre vie, votre travail, votre pays d'origine. Ensuite les questions concernent l'histoire grecque, la

αφορούν στην ιστορία της Ελλάδας, στην γεωγραφία, στον πολιτισμό, στην πολιτική ζωή, στον τόπο που διαμένετε και σε τρέχοντα θέματα που απασχολούν την ελληνική κοινωνία.	géographie, la politique, votre lieu de résidence et les problèmes actuels qui concernent la société grecque.
<u>Παραδείγματα ερωτήσεων ανά θεματική ενότητα:</u>	<u>Exemples de questions par sujet :</u>
Ιστορία:	Histoire :
- Ποιές εθνικές εορτές γνωρίζετε; ή Τι γιορτάζουμε την 28η Οκτωβρίου και τι την 25η Μαρτίου;	- Quelles fêtes nationales connaissez-vous ? Ou Qu'est-ce qui est célébré le 28 octobre ou le 25 mars ?
- Τι γνωρίζετε για την Ελληνική Επανάσταση;	- Que savez-vous de la révolution grecque ?
- Η φιλική εταιρεία τι ήταν;	- Qu'est-ce qu'était le « Filiki Eteria » ?
- Τι γνωρίζετε για τα κρυφά σχολεία;	- Que savez-vous concernant le terme « krifoscholio » ?
- Αναφέρετε ήρωες / πρωταγωνιστές της Ελληνικής Επανάστασης.	- Mentionnez des héros / des figures centrales de la révolution grecque.
- Τι γνωρίζετε για τον Ι. Μεταξά;	- Que savez-vous d'I. Metaxas ?
- What do you know about the Asia Minor Catastrophe?	- Que savez-vous de la catastrophe d'Asie mineures ?
- Έχετε ακούσει για τον Μ. Αλέξανδρο, τι ξέρετε να μας πείτε;	- Avez-vous entendu parler d'Alexandre le Grand, que pouvez-vous nous dire à son sujet ?
- Τι γνωρίζετε για τον Όμηρο;	- Que savez-vous d'Homère ?
- Τι πραγματεύεται η Οδύσσεια και η Ιλιάδα;	- Quel est le sujet de l'Iliade et l'Odyssée ?
- Πότε έγινε η άλωση της Κωνσταντινούπολης;	- Quand a eu lieu la chute de Constantinople ?
- Ποιος ήταν ο πρώτος πρωθυπουργός της Ελλάδας; ή Ποια ήταν η πρώτη πρωτεύουσα του Ελληνικού Κράτους;	- Qui a été le premier premier ministre grec ? Ou Quelle était la première capitale de l'état grec ?
<u>Γεωγραφία:</u>	<u>Géographie :</u>
- Ποια είναι τα μεγαλύτερα σε έκταση νησιά της Ελλάδας;	- Quelle est la plus grande île grecque ?
- Αναφέρατε τις χώρες με τις οποίες συνορεύει η Ελλάδα.	- Quels sont les pays limitrophes de la Grèce ?
- Γνωρίζετε που βρίσκεται η Ελλάδα στο χάρτη της Ευρώπης;	- Savez-vous où la Grèce est située sur la carte de l'Europe ?
- Ποια είναι τα θαλάσσια και χερσαία σύνορα της	- Quelles sont les frontières marines et terrestres de

Ελλάδας;	<i>la Grèce ?</i>
- Ποιες θάλασσες βρέχουν τη Χώρα μας;	- <i>Quelles mers entourent le pays ?</i>
- Μπορείτε να ονομάσετε τα Επτάνησα;	- <i>Pouvez-vous nommer les îles ioniennes ?</i>
- Ποιες άλλες ομάδες νησιών γνωρίζετε;	- <i>Quels autres complexes d'îles connaissez-vous ?</i>
- Οι Κυκλάδες από πού πήραν την ονομασία τους;	- <i>D'où les Cyclades tirent-elles leur nom ?</i>
- Γνωρίζετε μερικά από τα μεγαλύτερα βουνά της Ελλάδας;	- <i>Connaissez-vous certaines des plus grandes îles grecques ?</i>
- Μπορείτε να αναφέρετε μερικά γνωστά ποτάμια της Χώρας;	- <i>Pouvez-vous citer des rivières grecques connues ?</i>
- Αναφέρετε μερικές λίμνες φυσικές η τεχνητές.	- <i>Citez des lacs, naturels ou artificiels.</i>
- Ποιες μεγάλες πόλεις της Χώρας γνωρίζετε;	- <i>Quelles villes importantes du pays connaissez-vous ?</i>
Πολιτισμός:	Culture :
- Γνωρίζετε από που πήρε το όνομά της η πόλη της Ολυμπίας;	- <i>Savez-vous d'où la ville d'Olympe tire-t-elle son nom ?</i>
- Έχετε επισκεφτεί την Κνωσό και τη Φαιστό; Γνωρίζετε κάτι για τα μνημεία αυτά;	- <i>Avez-vous visité Knossos et Phaistos ? Que savez-vous de ces monuments ?</i>
- Τι γνωρίζετε για την Επίδαυρο;	- <i>Que savez-vous concernant Epidaure ?</i>
- Τι είναι τα Ελγίνεια Μάρμαρα ή γιατί ονομάστηκαν έτσι;	- <i>Que sont les marbres d'Elgin ou d'où tirent-ils leur nom ?</i>
- Έχετε επισκεφτεί τον Παρθενώνα, γνωρίζετε να μας πείτε μερικά πράγματα;	- <i>Avez-vous visité le Parthénon, que pouvez-vous nous en dire.</i>
- Τι είναι το Μέγαρο Μουσικής;	- <i>Qu'est-ce que Megaro Mousikis ?</i>
- Τι ξέρετε για την Ακρόπολη;	- <i>Que savez-vous de l'Acropole ?</i>
- Μπορείτε να αναφέρετε σημαντικούς ποιητές της Ελλάδας και Έλληνες λογοτέχνες;	- <i>Pouvez-vous citer les poètes et auteurs grecs les plus importants ?</i>
- Έχετε πάει σε κάποιο μουσείο; Γνωρίζετε μερικά;	- <i>Etes-vous allé dans un musée ? Connaissez-vous des musées ?</i>
- Γνωρίζετε Έλληνες ζωγράφους; Έχετε ποτέ επισκεφτεί την Εθνική πινακοθήκη; Τι εκτίθεται εκεί;	- <i>Connaissez-vous des peintres grecs ? Avez-vous visité la Galerie Nationale ? Quelles expositions sont présentées ?</i>
- Τι γνωρίζετε για την προσωπικότητα του Χατζιδάκη ή του Θεωράκη;	- <i>Que savez-vous des personnalités de Chatzidakis et Theodorakis ?</i>

- Γνωρίζετε άλλους μουσικούς ή συνθέτες;	- Connaissez-vous d'autres musiciens ou compositeurs ?
Πολιτική:	Politique :
- Ποιος είναι ο πρόεδρος της Δημοκρατίας;	- Qui est le président de la république hellénique ?
- Ποιος είναι ο πρωθυπουργός της Ελλάδας ή ο Υπουργός Οικονομικών;	- Qui est le premier ministre grec ou le ministre des finances ?
- Πόσοι είναι οι βουλευτές;	- Combien y-a-t-il de membre au Parlement ?
- Ποιά είναι τα ανώτατα δικαστήρια ή τι ξέρετε για τον Άρειο Πάγο;	- Quelles sont les cours suprêmes ou que savez-vous d'Areios Pagos ?
- Ξέρετε τι είναι το σύνταγμα;	- Savez-vous ce qu'est la Constitution ?
- Πότε μπήκε η Ελλάδα στην Ευρωπαϊκή Ένωση;	- Quand la Grèce a-t-elle rejoint l'Union Européenne ?
- Τι είναι το Συμβούλιο της Ευρώπης;	- Qu'est-ce que le Conseil Européen ?
- Τι είναι ο ΟΗΕ;	- Quez savez-vous des Nations Unis ?
Τοπική Ζωή:	Vie Locale :
- Ποιές εφημερίδες εκδίδονται στο νομό σας;	- Quels journaux sont publiés dans votre préfecture ?
- Αναφέρετε τις μεγαλύτερες πλατείες του νομού σας.	- Citez les plus grandes places de votre préfecture.
- Ποιός είναι Δήμαρχος στον τόπο διαμονής σας;	- Qui est le maire de votre ville de résidence ?
- Αναφέρετε μερικές από τις παραλίες του νομού σας (αν υπάρχουν π.χ. αν κάποιος μένει στη Λευκάδα, στην Μήλο)	- Citez certaines des plages de votre préfecture (s'il y en a, ex. si quelqu'un habite à Lefkada ou Milos)
Επικαιρότητα:	Affaires courantes :
- Τι σημαίνουν τα αρχικά ΔΝΤ;	- Que signifie IMF ?
- Τι είναι το μνημόνιο;	- Qu'est-ce que le Mémoire (Mnimonio)?
- Τι γνωρίζετε για την Τρόικα;	- Que savez-vous de la Troïka ?
Οι περισσότερες απαντήσεις βρίσκονται στο Βιβλίο συνοπτικών πληροφοριών «ΕΛΛΑΔΑ, η δεύτερη πατρίδα» ⁵ , που κάθε ενδιαφερόμενος/η θα πρέπει να	La plupart des réponses peuvent-être trouvées dans le livre « GRECE, une seconde maison », qui doit être lu par toute personne intéressée par la

⁵ Το εγχειρίδιο αυτό προσφέρεται σαν βοήθημα (σε ηλεκτρονική μορφή) απευθυνόμενο προς τους/τις αλλοδαπούς/ες ενδιαφερόμενους/ες να αποκτήσουν την ελληνική ιθαγένεια με πολιτογράφηση, από το Υπουργείο Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης. Το συγκεκριμένο βιβλίο περιέχει συνοπτικές πληροφορίες σχετικά με την ελληνική ιστορία, πολιτισμό, γεωγραφία κ.λ.π. Όμως το βοήθημα αυτό έχει γραφτεί με την προηγούμενη νομοθεσία και το περιεχόμενό του δεν αγγίζει όλα τα ζητήματα που μπορεί να αναφερθούν κατά τη διάρκεια της συνέντευξης. Για το λόγο αυτό σκόπιμη θα ήταν η χρήση και άλλων πηγών ενημέρωσης. Όπως <http://www.metanastes.gr/ithagenia-omogenia/politografisi-alladpou/209-sinentefksi.html>

<p>το έχει διαβάσει εφόσον επιθυμεί την πολιτογράφησή του.</p> <p>Σημειώνουμε ότι ανάλογα με την κρίση της Επιτροπής και την βαθμολόγησή σε όλα τα επίπεδα που από το Νόμο εξετάζονται από την Επιτροπή, διαμορφώνεται θετική ή αρνητική εισήγηση της Επιτροπής η οποία κοινοποιείται με έγγραφο της υπηρεσίας.</p> <p>Εάν υπάρχει αρνητική εισήγηση της Επιτροπής υπάρχει το δικαίωμα υποβολής στο Συμβούλιο Ιθαγένειας του Υπουργείου Εσωτερικών της ένστασης και των αντιρρήσεων, σε προθεσμία 15 ημερών από την κοινοποίηση της εισήγησης. Ανάλογα με την κρίση του Συμβουλίου Ιθαγένειας είτε γίνεται δεκτή η ένσταση και οι αντιρρήσεις είτε απορρίπτονται.</p>	<p>naturalisation.</p> <p>Notez qu'à la seule discrétion du Comité et selon le barème de notation du Comité, une décision positive ou négative est prise par le Comité qui est communiquée par un document de service.</p> <p>Si la décision du Comité est négative, une objection peut être déposée au conseil des citoyens du ministère de l'intérieur dans les jours suivant la notification de la décision. A la discrétion du conseil des citoyens, l'objection est soit acceptée soit refusée.</p>
<p>Α'. Ακολουθεί Απόφαση του Υπουργού Εσωτερικών με την οποία γίνεται δεκτή η αίτησή για απόκτηση ελληνικής ιθαγένειας και ακολουθεί η κοινοποίηση της ανακοίνωσης πολιτογράφησης και στην υπηρεσία προκειμένου να κληθεί σε ορκωμοσία όπως περιγράφεται παρακάτω στο βήμα 6.</p>	<p>A. Ensuite, il y a une décision du ministère de l'intérieur avec qui l'application pour l'obtention de la citoyenneté grecque est acceptée, suivit par une annonce du service de naturalisation, ainsi le parti intéressé peut être invité à prêter serment comme décrit dans l'étape 6.</p>
<p>Β. Απορρίπτεται με απόφαση του Υπουργού Εσωτερικών η αίτηση και μπορεί να υποβληθεί νέα αίτηση με μειωμένο παράβολο διακοσίων ευρώ (200) ύστερα από ένα χρόνο μετά την ημερομηνία έκδοσης της απορριπτικής απόφασης του Υπουργού Εσωτερικών.</p>	<p>B. L'application est rejetée par décision du ministère de l'intérieur et une nouvelle application peut être soumise avec des frais administratifs réduits de deux cents (200) euro, un an après la date de la décision négative du ministère.</p>

ΒΗΜΑ 5. Έκδοση απόφασης κτήσης ελληνικής ιθαγένειας	ETAPE 5. Emission de la décision de délivrer la citoyenneté grecque
<p>Μετά τη θετική κρίση της Επιτροπής που κοινοποιείται ο φάκελός με την κρίση της Επιτροπής διαβιβάζεται στο Υπουργείο Εσωτερικών για να ακολουθήσει η έκδοση της απόφασης του Υπουργού Εσωτερικών. Ύστερα από την δημοσίευση περίληψης της απόφασης απόκτησης της ελληνικής ιθαγένειας στην Εφημερίδα της Κυβέρνησης και της ανακοίνωσης για αυτή που ακολουθεί στην υπηρεσία, ακολουθεί το επόμενο βήμα που είναι η ορκωμοσία.</p>	<p>Suite à la validation de la décision positive du Comité, la décision est communiquée au ministère de l'intérieur ainsi la décision du ministère de l'intérieur suivra. Après la publication d'un résumé de la naturalisation grecque dans la gazette du gouvernement ainsi que d'une note au service, l'étape suivant est le serment.</p>
ΒΗΜΑ 6. Ορκωμοσία έλληνα πολίτη	ETAPE 6. Serment de citoyenneté grecque
<p>Η διαδικασία πολιτογράφησης ολοκληρώνεται με την ορκωμοσία σας ως Έλληνα Πολίτη για την οποία η υπηρεσία στέλνει επιστολή με την οποία ορίζεται η ημερομηνία και ώρα ορκωμοσίας. Με την επιστολή αυτή αποστέλλεται και μία υπεύθυνη δήλωση στην οποία δηλώνονται τα στοιχεία των ανήλικων παιδιών.</p>	<p>La naturalisation est complétée par le serment de citoyenneté grecque pour lequel le service envoie une lettre fixant une date et une heure spécifique. En plus de cette lettre, une déclaration sur l'honneur est également envoyée entre autre pour les enfants mineurs cités.</p>
ΒΗΜΑ 7. Εντολή δημοτολόγησης ή/και Εγγραφή στα Μητρώα Αρρένων του Δήμου Αθηναίων*	ETAPE 7. Mandat pour l'enregistrement civil ou / et l'inscription dans le répertoire des hommes de la municipalité d'Athènes*
<p>Αποτελεί το τελευταίο στάδιο στο οποίο εμπλέκεται η υπηρεσία μετά την ορκωμοσία, για τους αλλογενείς και αφορά την εντολή που δίνεται για τις γυναίκες για την εγγραφή τους στο δημοτολόγιο του Δήμου Αθηναίων ενώ για τους άνδρες πρέπει να προηγηθεί η έκδοση απόφασης εγγραφής στα μητρώα αρρένων του Δήμου Αθηναίων και ακολούθως να γίνει η εγγραφή τους στο Δημοτολόγιο του Δήμου.</p>	<p>Ceci est l'étape finale de l'implication du service après avoir prêté serment et elle est liée au mandat donnée aux femmes pour leur enregistrement dans les rouleaux municipaux de la ville d'Athènes, tandis que pour les hommes, une décision d'enregistrement dans le répertoire des hommes de la ville d'Athènes est d'abord nécessaire et ensuite ils peuvent s'enregistrer sur les rouleaux municipaux.</p>

<p>* Σημειώνουμε ότι την ελληνική ιθαγένεια αποκτούν και τα παιδιά των πολιτογραφούμενων εάν κατά την ημερομηνία ορκωμοσίας των γονέων είναι ανύπαντρα και ανήλικα – έως 18 ετών. Για την διαδικασία αυτή θα πρέπει οι ενδιαφερόμενοι/ες να απευθύνονται στο Δήμο Αθηναίων. Σε περίπτωση που τα κατά την υποβολή της αίτησης τα ανήλικα παιδιά έχουν ενηλικιωθεί κατά την ημερομηνία ορκωμοσίας πρέπει αυτά να υποβάλλουν νέο αίτημα.</p>	<p>*Notez que les enfants de citoyens naturalisés obtiennent la citoyenneté grecque s'ils sont mineurs (moins de 18 ans) et non mariés au moment où les parents ont prêté serment. Si vous êtes intéressé dans ce procédé, contactez la municipalité d'Athènes. Si les enfants sont adultes au moment du serment, ils doivent soumettre une nouvelle demande.</p>
---	---

Πίνακας με βασικά δικαιώματα πολιτών μεταναστευτικής καταγωγής στον ελλαδικό χώρο.

ΜΠΟΡΩ;	Ελληνική ταυτότητα	Άδεια διαμονής εξαρτημένης εργασίας (2 χρόνια + ανανέωση για 3 χρόνια)	Άδεια διαμονής δεκαετούς διάρκειας	Άδεια επί μακρόν διαμένοντος 5ετούς διάρκειας (ευρωπαϊκή)	Άδεια διαμονής μέλους οικογένειας Έλληνα ή πολίτη ΕΕ	Άδεια δεύτερης γενιάς	Χωρίς άδεια διαμονής	Ανιθαγενής (παιδί γεννημένο στην Ελλάδα, δε του αναγνωρίζεται καμία ιθαγένεια)
Να γραφτώ στο πανεπιστήμιο;	✓	x	✓	✓	✓	✓	x	x
Να ταξιδέψω στο εξωτερικό;	✓	✓	✓	✓	✓	✓	x	x
Να σπουδάσω σε χώρα της ζώνης Σένγκεν	✓	x	x	✓	✓ (υπό προϋποθέσεις)**	✓	x	x
Να δουλέψω στην ΕΕ;	✓	x	x	✓ (υπό προϋποθέσεις)*	✓ (υπό προϋποθέσεις)**	x	x	x
Να έχω πλήρη πρόσβαση στην αγορά εργασίας;	✓	x	x	x	x	x	x	x
Να ασφαλιστώ;	✓	✓	✓	✓	✓	✓	x	x
Να δουλέψω στο Δημόσιο;	✓	x	x	x	x	x	x	x
Να έχω πολιτικά δικαιώματα;	✓	x	x	x	x	x	x	x
Να απελαθώ;	x	x	x	x	x	x	✓	x

* μόνο στη ζώνη Σένγκεν & μόνο εάν καταφέρω να βγάλω άδεια εργασίας στη χώρα που θέλω να εργαστώ.
** μόνο εάν βρίσκομαι στην ίδια χώρα με το πρόσωπο μέσω του οποίου δικαιούμαι την άδεια.

Tableau avec les droits basique des citoyens avec des antécédents de migration en Grèce

PUIS-JE ;	Carte nationale grecque	Permis de resident pour travailleur dépendant (2 ans + renouvellement pour 3 ans)	Permis de résidence de dix ans	Permis de résidence à long terme – Durée de cinq ans (européen)	Permis de residence de membre de la famille d'un citoyen grec ou de l'UE	Permis de seconde génération	Pas de permis de résidence	Apatride (enfant né en Grèce sans nationalité reconnue)
Inscription à l'université	✓	X	✓	✓	✓	✓	x	x
Voyage à l'étranger ?	✓	✓	✓	✓	✓	✓	x	x
Etude dans un pays de l'espace Schengen ?	✓	X	x	✓	✓ (sous conditions)*	✓	x	x
Travail dans l'Union Européenne ?	✓	X	X	✓ (sous conditions)*	✓ (sous conditions)*	X	x	x
Accès complet au marché du travail ?	✓	X	x	X	X	X	x	x
Obtenir une assurance ?	✓	✓	✓	✓	✓	✓	x	x
Travail dans le	✓	X	x	x	X	X	x	x

secteur public ?								
Avoir des droits politiques ?	√	X	x	x	X	X	x	x
Etre déporté ?	X	X	x	x	X	X	√	x

*Seulement dans l'espace Schengen & seulement si j'obtiens un permis de travail dans le pays où je veux travailler.

**seulement si je suis dans le même pays que la personne par qui j'ai obtenu le permis

ΒΑΣΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ (σύμφωνα με άρθρα 21 κ 22 του ν.4251/2014)	DROITS BASICS ET OBLIGATIONS DES RESSORTISSANTS ETRANGERS (selon les articles 21 et 22 de la loi 4251/2014)
-Ερώτημα: Μπορώ να ταξιδεύω σε όλη την Ελλάδα;	-Question : Puis-je voyager à travers la Grèce ?
Ναι! Αν είστε πολίτες τρίτων χωρών που μένετε στη χώρα με τα απαραίτητα χαρτιά, έχετε ελευθερία κίνησης και εγκατάστασης σε όλη τη χώρα.	Oui ! Si vous être un ressortissant étranger vivant dans le pays avec les documents nécessaires, vous pouvez vous déplacer librement et vous installer où vous voulez en Grèce.
-Ερώτημα: Έχω δικαίωμα ασφάλισης;	-Question : Ai-je le droit à une assurance ?
Ναι! Αν είστε πολίτες τρίτων χωρών που μένετε στη χώρα με τα απαραίτητα χαρτιά, μπορείτε να ασφαλιστείτε στους οικείους (ανάλογα με την εργασιακή σας κατάσταση) ασφαλιστικούς οργανισμούς. Έχετε τα ίδια ασφαλιστικά δικαιώματα με τους/τις κατόχους της ελληνικής ιθαγένειας.	Oui ! Si vous être un ressortissant étranger vivant dans le pays avec les documents nécessaires, vous pouvez être assurée dans l'organisation d'assurance appropriée (en fonction de votre statut professionnel). Vous avez les mêmes droits d'assurance que les citoyens grecs.
-Ερώτημα: Πρέπει να πληρώσω για να έχω νοσοκομειακή και ιατροφαρμακευτική περίθαλψη;	-Question : Dois-je payer pour recevoir des soins hospitaliers ou médicaux ?
Όχι! Αν είστε πολίτες τρίτων χωρών που μένετε στη χώρα με τα απαραίτητα χαρτιά , έχετε το δικαίωμα δωρεάν νοσοκομειακής και ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης στις δημόσιες δομές του Εθνικού Συστήματος Υγείας (Ε.Σ.Υ.), όπως οι κάτοχοι της ελληνικής ιθαγένειας. Θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες στο κεφάλαιο για την υγεία.	Non ! Si vous être un ressortissant étranger vivant dans le pays avec les documents nécessaires,, vous avez le droit aux soins hospitaliers, médicaux et pharmaceutiques gratuits dans les structures publiques du Système National de Santé (ESY) ; en tant que citoyen grec. Vous trouverez plus d'information dans le chapitre sur la santé.
-Ερώτημα: Αν μπω σε κάποιο ίδρυμα θα μπορώ να ενημερώνομαι σε γλώσσα που κατανοώ;	-Question : Si je rejoins une institution puis-je être informé dans la langue que je comprends ?
Ναι! Αν μπείτε σε κάποιο ίδρυμα, έχετε το δικαίωμα αμέσως μετά την εισαγωγή σας, να ενημερωθείτε για τους κανόνες διαβίωσης σας σε αυτό, καθώς και για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις σας.	Oui ! Si vous rejoignez une institution, vous avez le droit d'être informée de es règles ainsi que de vos droits et obligations.

<p>Η επικοινωνία σας θα πρέπει να διευκολύνεται με διπλωματικούς ή προξενικούς υπαλλήλους του κράτους, του οποίου έχετε την ιθαγένεια ή από το οποίο προέρχαστε, καθώς και με τους πληρεξούσιους δικηγόρους σας.</p>	<p>Vos communications seront facilitées par un fonctionnaire diplomatique ou consulaire de l'état duquel vous êtes citoyen d'origine ainsi que par votre avocat.</p>
<p>-Ερώτημα: Είναι υποχρεωτική η φοίτηση μου στο σχολείο αν είμαι κάτω των 18 ετών;</p>	<p>-Question : Si j'ai moins de 18 ans, l'école est-elle obligatoire ?</p>
<p>Αν μένετε στον ελλαδικό χώρο, συμπεριλαμβάνεστε στην υποχρεωτική σχολική φοίτηση, όπως και οι κάτοχοι της ελληνικής ιθαγένειας. Τα παιδιά κάτω των 18 ετών, που φοιτούν σε όλες τις βαθμίδες της εκπαίδευσης, έχουν, χωρίς περιορισμούς, πρόσβαση στις δραστηριότητες της σχολικής ή εκπαιδευτικής κοινότητας. Το δικαίωμα στην εκπαίδευση, του αλλοδαπού παιδιού που είναι κάτω των 18 ετών είναι αδιαπραγμάτευτο.</p>	<p>Si vous habitez en Grèce, vous êtes inclus dans l'éducation obligatoire tout comme les détenteurs de la citoyenneté grecque. Les enfants de moins de 18 ans, qui participent à tous les niveaux d'éducatons ont un accès illimité aux activités des communautés scolaires et éducationnelles. Le droit à l'éducation pour les enfants étrangers de moins de 18 ans n'est pas négociable.</p>
<p>(Κατοχυρώνεται από τη Διεθνή Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Παιδιού(άρθρο 28) και από την ελληνική νομοθεσία στο Σύνταγμα της Ελλάδας (άρθρα 16 κ 21) και σε διάφορες εγκυκλίους, όπως 73025/Γ2/2010 , περισσότερες πληροφορίες στο κεφάλαιο για την εκπαίδευση).</p>	<p>(Garanti par la convention internationale des droits de l'enfant (article 28) et par la législation grecque dans la constitution grecque (article 16 & 21) et ses diverses circulaires telles que 7 30 25/C2, plus d'informations dans le chapitre sur l'éducation).</p>
<p>-Ερώτημα: Τι χρειάζεται για την εγγραφή ενός παιδιού κάτω των 18 ετών (πολίτη τρίτη χώρας) στα ελληνικά σχολεία, όλων των βαθμίδων;</p>	<p>-Question : Qu'est-ce qui est nécessaire pour inscrire un enfant de moins de 18 ans (ressortissant étranger) dans une école grecque, à tous niveaux ?</p>
<p>Για την εγγραφή παιδιών κάτω των 18 χρονών στα ελληνικά σχολεία, όλων των βαθμίδων, απαιτούνται τα αντίστοιχα δικαιολογητικά που προβλέπονται για τους/τις κατόχους ελληνικής ιθαγένειας.</p>	<p>Pour inscrire des enfants des moins de 18 ans dans des écoles grecques, à tous niveaux, les documents correspondants fournis par les détenteurs de la citoyenneté grecque sont nécessaires.</p>
<p>Εξάιρεση! Με ελλιπή δικαιολογητικά μπορούν να εγγράφονται στα δημόσια σχολεία και παιδιά (πολίτες τρίτων χωρών) εφόσον: α) Προστατεύονται από το ελληνικό κράτος ως δικαιούχοι διεθνούς προστασίας και όσων τελούν υπό την προστασία της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών, β)</p>	<p>Exception ! Les enfants (ressortissants étrangers) peuvent être inscrits dans des écoles publiques avec des documents insuffisants si : a) Ils sont protégés par l'état grec comme bénéficiaire de la protection internationale ou sous la protection de la haute commission des Nations Unis, b) Ils viennent de</p>

<p>Προέρχονται από περιοχές, στις οποίες επικρατεί έκρυθμη κατάσταση, γ) Έχουν υποβάλει αίτηση διεθνούς προστασίας, δ) Είναι πολίτες τρίτων χωρών που διαμένουν στην Ελλάδα, ακόμη και αν δεν έχει ρυθμισθεί η νόμιμη διαμονή τους σε αυτήν. (περισσότερες πληροφορίες στο κεφάλαιο για την εκπαίδευση).</p>	<p>régions où la situation est instable, c) Ils ont postulé pour la protection internationale, d) Ils sont ressortissants étrangers résidants en Grèce même si leur résidence légale n'a pas encore été régulée. (Plus d'informations dans le chapitre sur l'éducation).</p>
<p>-Ερώτημα: Έχω πρόσβαση στην τριτοβάθμια εκπαίδευση/Πανεπιστήμιο;</p>	<p>-Question : Ai-je accès à des études supérieures / universitaires ?</p>
<p>Ναι! Αν έχετε αποφοιτήσει από τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση στην Ελλάδα και είστε πολίτης τρίτης χώρας, έχετε πρόσβαση στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, με τους ίδιους όρους και προϋποθέσεις, όπως και οι κάτοχοι της ελληνικής ιθαγένειας. (Με την επιφύλαξη ειδικότερων διατάξεων της υπάρχουσας νομοθεσίας)</p>	<p>Oui ! Si vous êtes diplômé d'une éducation secondaire en Grèce et si vous êtes ressortissant étranger, vous avez accès aux études supérieures sous les mêmes termes et conditions que les citoyens grecs. (Sujet à des provisions spécifique contenues dans la législation existante)</p>
<p>-Ερώτημα: Τι υποχρέωση έχω προς τις αρμόδιες υπηρεσίες των Αποκεντρωμένων Διοικήσεων της χώρας ή στην Διεύθυνση Μεταναστευτικής Πολιτικής του Υπουργείου Εσωτερικών;</p>	<p>-Question : Quelles sont mes obligations envers les services compétents de l'administration décentralisée du pays ou de la direction de la politique de migration du ministère de l'intérieur ?</p>
<p>Κατά τη διάρκεια της διαμονής σας στην Ελλάδα, πρέπει να δηλώσετε στις αρμόδιες υπηρεσίες των Αποκεντρωμένων Διοικήσεων της χώρας ή στην Διεύθυνση Μεταναστευτικής Πολιτικής του Υπουργείου Εσωτερικών:</p>	<p>Durant votre séjour en Grèce, vous devez déclarer aux autorités compétentes de l'administration décentralisée du pays ou la direction de la politique de migration du ministère de l'intérieur :</p>
<p>α) Κάθε αλλαγή της διεύθυνσης της κατοικίας σας,</p>	<p>a) tout changement de votre adresse de résidence,</p>
<p>β) Κάθε αλλαγή της προσωπικής σας κατάστασης, ειδικά την αλλαγή ιθαγένειας, την πραγματοποίηση, λύση ή ακύρωση γάμου ή τη γέννηση παιδιού</p>	<p>b) tout changement de votre situation personnelle, en particulier de citoyenneté, la dissolution ou l'annulation de mariage ou de naissance</p>
<p>γ) Την απώλεια ή την ανανέωση ή αλλαγή των στοιχείων του διαβατηρίου σας ή άλλου ταξιδιωτικού εγγράφου</p>	<p>c) la perte ou le renouvellement ou la modification des éléments de votre passeport ou d'autre document de voyage</p>
<p>δ) Την απώλεια της άδειας ή του δελτίου διαμονής ή μόνιμης διαμονής.</p>	<p>d) la perte du permis de résidence ou de la carte de résidence ou de la résidence permanente</p>

-Ερώτημα: Πότε πρέπει να φύγω από τη χώρα;	- Question : Quand dois-je quitter le pays ?
<p>Δυστυχώς αν έχετε άδεια διαμονής, θα πρέπει να αναχωρήσετε, χωρίς άλλη ειδοποίηση, μέχρι την τελευταία ημέρα της λήξης της ισχύος της άδειας σας.</p> <p>Εκτός! Αν πριν από τη λήξη της έχετε υποβάλει αίτηση για την ανανέωση της και σας έχει χορηγηθεί η βεβαίωση της παραγράφου 7 του άρθρου 8 και της παραγράφου 5 του άρθρου 9 του Μεταναστευτικού Κώδικα ν.4251/2014.</p>	<p>Malheureusement, si vous avez un permis de résidence, vous devez quitter le pays sans autre avertissement avant le dernier jour de l'expiration de votre permis. Sauf si avant l'expiration vous avez demandé son renouvellement et vous avez reçu la certification telle que dans le paragraphe 7 de l'article 8 et le paragraphe 5 de l'article 9 du code de migration L.4251/2014.</p>
<p>ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μπορείτε να βρείτε μια λίστα με οργανώσεις που προσφέρουν νομική βοήθεια στο τελευταίο κεφάλαιο.</p>	<p>REMARQUE : Vous pouvez trouver une liste des organisations offrant des conseils légaux dans le dernier chapitre.</p>

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ	EDUCATION
Ερώτημα: Έχω παιδιά, πρέπει να τα στείλω σχολείο;	Question : J'ai des enfants, dois-je les envoyer à l'école ?
Ναι!	Oui !
<p>Η φοίτηση των παιδιών στο σχολείο είναι υποχρεωτική για τις πρώτες 10 τάξεις του σχολείου, αν το παιδί είναι σε κατάλληλη ηλικία. Υποχρεωτικά είναι 1 χρόνος στο νηπιαγωγείο, 6 χρόνια στο δημοτικό και 3 χρόνια στο γυμνάσιο, ενώ τα 3 χρόνια του Λυκείου είναι προαιρετικά. Ακολουθεί αναλυτικά η δομή του εκπαιδευτικού συστήματος στη χώρα.</p>	<p>La présence à l'école est obligatoire pour les 10 premières années de scolarité, si l'enfant a l'âge approprié. La présence de un an à la maternelle, de six ans à l'école primaire (Dimotiko) et trois ans à l'école secondaire (Gymnasium) est obligatoire tandis que la présence aux trois dernières années d'école secondaire (Lyceum) est optionnelle. Veuillez trouver ci-dessous la structure détaillée du système éducationnel du pays.</p>
1. Προσχολική αγωγή (εκπαίδευση και μέριμνα) :	1. Education préscolaire (éducation et prise en charge) :
α) Παιδικοί και βρεφονηπιακοί σταθμοί	a) Centre de prise en charge des enfants et écoles maternelles
<p>Τα παιδιά κάτω από 4 ετών μπορούν να πηγαίνουν σε παιδικούς ή βρεφονηπιακούς σταθμούς που λειτουργούν σε κάθε δήμο της χώρας. Οι σταθμοί λειτουργούν από τις 7:00 έως τις 16:00 και σε αυτούς προσφέρονται για τα παιδιά πρωινό και μεσημεριανό. Το δικαίωμα να πάει ένα παιδί στο δημοτικό παιδικό σταθμό εξαρτάται από τα εισοδηματικά κριτήρια των γονιών (ή των κηδεμόνων) του. Η εποπτεία των Παιδικών και Βρεφονηπιακών Σταθμών ανήκει στην Τοπική Αυτοδιοίκηση α' βαθμού, δηλαδή στους Δήμους⁶.</p>	<p>Les enfants de moins de 4 ans peuvent aller à l'école maternelle qui existe dans toutes les municipalités du pays. Elle est ouverte de 7h à 16h et offre aux enfants le petit déjeuner et le déjeuner. Les enfants sont autorisés à aller au centre de prise en charge des enfants selon les revenus de leurs parents (ou gardiens). La supervision des écoles maternelles revient à l'administration locale au 1er degré, soit la municipalité⁷.</p>

⁶ Για μια λεπτομερή λίστα με τους Παιδικούς σταθμούς του Δήμου Αθηναίων:
https://www.cityofathens.gr/sites/default/files/20150302_DVA_Paidikoi_Stathmoi_Ana_Koinotita.pdf
Για το Δήμο Θεσσαλονίκης:

β) Η προσχολική εκπαίδευση στην Ελλάδα ξεκινά στην ηλικία των 4 ετών, όπου δίνεται η δυνατότητα εγγραφής στα Νηπιαγωγεία. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική για τα παιδιά που έχουν συμπληρώσει το 5ο έτος της ηλικίας τους.	b) L'éducation maternelle en Grèce commence à l'âge de 4 ans et les enfants peuvent être éligibles pour s'inscrire à la maternelle. La présence est obligatoire pour les enfants de plus de cinq ans.
- Ερώτημα : Μπορούν όλοι/ες να στείλουν τα παιδιά τους στον παιδικό σταθμό;	- Question : Tout le monde peut-il envoyer ses enfants à la maternelle ?
Η ελεύθερη πρόσβαση των παιδιών σε οποιαδήποτε βαθμίδα της εκπαίδευσης ανάλογα με την ηλικία τους είναι υποχρέωση της ελληνικής πολιτείας. Ωστόσο οι διαθέσιμες θέσεις, ιδίως σε παιδικούς σταθμούς μεγάλων πόλεων είναι περιορισμένες. Έτσι έχουν επιβληθεί ορισμένα κριτήρια για την εισαγωγή παιδιών ανάλογα με :	L'accès gratuit à tous les niveaux d'éducatons pour tous les enfants selon leur âge est une obligation de l'état grec. Cependant, les lieux disponibles pour les centres de prises en charge des enfants dans les grandes villes sont limités. Ainsi, certains critères ont été mis en place pour l'inscription des enfants dépendant de :
- Το εισόδημα της οικογένειας	- Revenu familial
- Το αν η οικογένεια είναι πολύτεκνη (έχει 3 παιδιά και πάνω)	- Si la famille est très nombreuse (avec trois enfants ou plus)
- Πρόκειται για παιδιά από μονογονεϊκή οικογένεια	- Si les enfants sont issus de famille monoparentale
- Άλλα κριτήρια που διαφέρουν από δήμο σε δήμο.	- Autres critères propres aux différentes municipalités

<http://www.thessaloniki.gr/portal/page/portal/DioikitikesYpiresies/GenDnsiDioikOikonYpiresion/DnsiPaidikonStathmon/KatalogPaidikStathmwn/dimotikoi-paidikoi-stathmoi>

Πληροφορίες και αντίστοιχες λίστες για την υπόλοιπη Ελλάδα θα βρείτε στα γραφεία του δήμου όπου διαμένετε.

⁷ Pour une liste détaillée des centres de prise en charge des enfants dans la municipalité d'Athènes :

https://www.cityofathens.gr/sites/default/files/20150302_DVA_Paidikoi_Stathmoi_Ana_Koinotita.pdf

Dans la municipalité de Thessalonique :

<http://www.thessaloniki.gr/portal/page/portal/DioikitikesYpiresies/GenDnsiDioikOikonYpiresion/DnsiPaidikonStathmon/KatalogPaidikStathmwn/dimotikoi-paidikoi-stathmoi>

Vous pouvez trouver des informations et les listes appropriées pour le reste de la Grèce aux bureau des municipalités où vous résidez.

<p>Σημείωση: Το φαινόμενο αποκλεισμού παιδιών μεταναστευτικής καταγωγής από τους βρεφονηπιακούς σταθμούς των Δήμων της χώρας συνιστά διακριτική μεταχείριση και μπορείτε να το καταγγείλετε στις αρμόδιες υπηρεσίες. Θα βρείτε αναλυτικό κατάλογο με τις υπηρεσίες νομικής συμβουλευτικής στο τέλος του οδηγού που κρατάτε στα χέρια σας.</p>	<p>Remarque : L'exclusion des enfants d'origines étrangères dans les écoles maternelles des municipalités du pays est considérée comme discriminatoire et vous pouvez le reporter aux autorités compétentes. Vous trouverez une liste détaillée de services de conseils légaux à la fin du guide que vous lisez maintenant.</p>
<p>2. Πρωτοβάθμια εκπαίδευση</p>	<p>2. Education primaire</p>
<p>Το στάδιο που ακολουθεί την προσχολική εκπαίδευση είναι τα 6 χρόνια υποχρεωτικής παρακολούθησης του Δημοτικού Σχολείου, το οποίο ανήκει στην πρωτοβάθμια εκπαίδευση.</p>	<p>L'étape qui suit l'éducation maternelle est les six ans d'école primaire – Dimotiko obligatoire qui fait partie de l'éducation primaire.</p>
<p>3. Δευτεροβάθμια εκπαίδευση</p>	<p>3. Education secondaire</p>
<p>α) Γυμνάσιο: Η τριετής παρακολούθηση του Γυμνασίου αποτελεί την τελευταία περίοδο υποχρεωτικής εκπαίδευσης και είναι προαπαιτούμενο για την εγγραφή και φοίτηση στα Γενικά και Επαγγελματικά λύκεια. Εσπερινά Γυμνάσια λειτουργούν παράλληλα με τα ημερήσια, στα οποία η παρακολούθηση αρχίζει από την ηλικία των 14.</p>	<p>a) Cycle secondaire inférieur – Gymnasium : Les trois ans d'école secondaire sont la dernière période de l'éducation obligatoire et est un prérequis pour l'inscription et la participation aux lycées généraux et professionnels. Les Gymnasiums du soir fonctionnent en parallèle avec ceux de la journée auxquels la participation commence à 14 ans.</p>
<p>β) Λύκειο: Το δεύτερο επίπεδο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης δεν είναι υποχρεωτικό, διαρκεί επίσης τρία έτη και περιλαμβάνει δύο κλάδους:</p>	<p>b) Cycle secondaire supérieur – Lyceum : Le deuxième niveau de l'éducation secondaire n'est pas obligatoire, dure trois ans et inclus deux branches :</p>
<p>(i) τη γενική εκπαίδευση (Γενικό Λύκειο) και (ii) την επαγγελματική εκπαίδευση (Επαγγελματικό Λύκειο).</p>	<p>(i) l'éducation générale (Lycée général) et (ii) l'éducation professionnelle (Lycée professionnel).</p>
<p>Το Επαγγελματικό Λύκειο προσφέρει δύο κύκλους σπουδών:</p>	<p>Le lycée professionnel offre deux cours d'études :</p>

α. το δευτεροβάθμιο κύκλο σπουδών και	a. Les cours d'études secondaires et
β. τον μετα-δευτεροβάθμιο (προαιρετικό) κύκλο σπουδών, την "τάξη μαθητείας".	b. Les cours d'études post-secondaires (optionnelles), les « classes d'apprentissage ».
Τόσο στα Γενικά όσο και στα Επαγγελματικά Λύκεια, οι μαθητές εγγράφονται στο 15ο έτος της ηλικίας. Παράλληλα με τα ημερήσια, λειτουργούν Εσπερινά Γενικά Λύκεια και Εσπερινά Επαγγελματικά Λύκεια, ενώ το ελάχιστο όριο ηλικίας για την εγγραφή στα Εσπερινά Επαγγελματικά Λύκεια είναι τα 16 έτη.	Les étudiants s'inscrivent dans les deux lycées, général et professionnel, à 15 ans. Les lycées généraux et professionnels du soir fonctionnent en parallèle de ceux de la journée, mais l'âge d'inscription minimum pour les lycées professionnels du soir est de 16 ans.
Ανώτατη εκπαίδευση Η ανώτατη εκπαίδευση αποτελεί το τελευταίο επίπεδο του τυπικού εκπαιδευτικού συστήματος και περιλαμβάνει τον Πανεπιστημιακό και Τεχνολογικό τομέα. Ο Πανεπιστημιακός τομέας περιλαμβάνει τα Πανεπιστήμια, τα Πολυτεχνεία και τη Σχολή Καλών Τεχνών, ενώ στον Τεχνολογικό τομέα ανήκουν τα Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (Τ.Ε.Ι.) και η Ανώτατη Σχολή Παιδαγωγικής και Τεχνολογικής Εκπαίδευσης (ΑΣΠΑΙΤΕ).	Education supérieure L'éducation supérieure est le dernier niveau du système d'éducation formel et inclus les secteurs universitaire et technologique. Le secteur universitaire inclut les universités techniques et les écoles des beaux-arts, tandis que le secteur technologique inclut les instituts d'éducation technologique (T.E.I.) et les écoles supérieures d'éducation pédagogique & technologique (ASPETE).
Στα Πανεπιστήμια τα Πολυτεχνεία και τα Τ.Ε.Ι. οι εισαγωγές των φοιτητών γίνεται μέσω του συστήματος των Εισαγωγικών Εξετάσεων , ενώ οι Σχολές Καλών Τεχνών και η ΑΣΠΑΙΤΕ έχουν δικό τους σύστημα εισαγωγικών εξετάσεων.	Les étudiants peuvent entrer aux universités, aux universités techniques et aux instituts d'éducation technologique (T.E.I.) via le système d' Examens d'entrée , tandis que l'école des beaux-arts et l'ASPETE ont leur propre système d'examens d'entrée.
- Ερώτημα : Το παιδί μου δυσκολεύεται πολύ στο σχολείο γιατί δεν μιλάει καλά ελληνικά. Τι μπορώ να κάνω;	- Question : Mon enfant a des difficultés à l'école car son grec n'est pas bon. Que puis-je faire ?
Β) Τα Διαπολιτισμικά Σχολεία, οι Τάξεις Υποδοχής και τα Ενισχυτικά Φροντιστηριακά Τμήματα	B) Ecoles interculturelles, classes d'accueils et classes de rattrapage
Εκτός από τη γενική δομή του ελληνικού	En plus de la structure générale du système

<p>εκπαιδευτικού συστήματος, κάποιοι Δήμοι ανάλογα με τις ανάγκες του μεταναστευτικού πληθυσμού διαθέτουν Σχολεία Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης που εξυπηρετούν τις εκπαιδευτικές ανάγκες παιδιών των οποίων η ελληνική δεν είναι μητρική τους γλώσσα και/ή προέρχονται από διαφορετικά πολιτισμικά περιβάλλοντα. Οι βασικές αρχές που διέπουν τη Διαπολιτισμική Εκπαίδευση είναι οι εξής:</p>	<p>éducationnel grec, certaines municipalités, en fonction des besoins de la population immigrante, opèrent des écoles d'éducation interculturelle qui répondent aux besoins des enfants qui ne sont pas natifs grecs et / ou qui viennent de culture différente. Les principes de base de l'éducation interculturelle sont :</p>
<p>1. Η αναγνώριση της ισοτιμίας των πολιτισμών και της μεταξύ τους αλληλεπίδρασης.</p>	<p>1. La reconnaissance de l'égalité des cultures et de leurs interactions.</p>
<p>2. Η ισοτιμία του μορφωτικού κεφαλαίου ατόμων διαφορετικής πολιτισμικής προέλευσης.</p>	<p>2. L'égalité du capital éducationnel de chaque personne issue de différente culture.</p>
<p>3. Η εξασφάλιση του δικαιώματος όλων για ίσες ευκαιρίες στην εκπαίδευση και στη ζωή.</p>	<p>3. Assurer le droit que tout le monde ait des opportunités égales à l'école comme dans la vie.</p>
<p>4. Ο κάτω από πολιτισμικές συνθήκες αναπτυσσόμενος άνθρωπος ως αφετηρία και στόχος της διαπολιτισμικής παιδαγωγικής πράξης.</p>	<p>4. Le développement culturel des personnes est un point de départ et l'objectif d'une pédagogie interculturelle.</p>
<p>Ερώτημα: Πού βρίσκονται τα Διαπολιτισμικά Σχολεία;</p>	<p>Question : Où sont les écoles interculturelles ?</p>

ΠΡΩΤΟΒΑΘΜΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ (ΔΗΜΟΤΙΚΑ) :Αθήνα – Νομός Αττικής

Δημοτικό Σχολείο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Αλσούπολης	Ελευθερίας 18, 14235 – Νέα Ιωνία	2102776459	mail@dim-diap-n- ionias.att.sch.gr
Δημοτικό Σχολείο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Αμφιθέας	Τύρινθος 3, 17564 – Παλαιό Φάληρο	2109423118	dimdiapf@sch.gr
87ο Δημοτικό Σχολείο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης	Ορφέως 58, 11854 – Βοτανικός	2103465125	mail@87dim-athin.att.sch.gr

Θεσσαλονίκη

Δημοτικό Σχολείο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Θεσσαλονίκης	Καπάτου & Γαλανάκη, Θεσσαλονίκη, 54629	2310529932	mail@dim- diaphthess.thess.sch.gr
3ο Δημοτικό Σχολείο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Μενεμένης Θεσσαλονίκης	Κολοκοτρώνη και Κωνσταντινουπόλεως 58, 54628 – Μενεμένη	2310529932	mail@3dim-diap- menem.thess.sch.gr
5ο Δημοτικό Σχολείο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Μενεμένης Θεσ/νίκης	Μεγάλου Αλεξάνδρου και Αγίου Νεκταρίου 1, 54628 – Μενεμένη	2310707313	mail@5dim- menem.thess.sch.gr
Διαπολιτισμικό Δημοτικό Σχολείο Νέων Επιβατών	Σχολείων 1, Νέοι Επιβάτες, 57019	2392023133	mail@dim-n- epivat.thess.sch.gr
6ο Διαπολιτισμικό Δημοτικό Σχολείο Ευόσμου Θεσ/νίκης	Ειρήνης και Μακεδονομάχων, Εύοσμος, Θεσσαλονίκη – 56224	2310764235 2310764235	mail@6dim- evosm.thess.sch.gr ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://6dimevosm.wix.com/home
6ο Διαπολιτισμικό και Ολοήμερο Δημοτικό Σχολείο Ελευθερίου-Κορδελιού Θεσ/νίκης	Δαβάκη 18 56334, Ελευθέριο – Κορδελιό	2310761420 Fax: 2310705638	mail@6dim-diap- elefth.thess.sch.gr ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: <a href="http://6dim-diap-
elefth.thess.sch.gr">http://6dim-diap- elefth.thess.sch.gr

Νομός Ροδόπης

Δημοτικό Σχολείο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Σαπών Ροδόπης	Γ. Γεννηματά 2 69300 Σάπες	2532022066	mail@dim-sapon.rod.sch.gr ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ http://dim-sapon.rod.sch.gr
Δημοτικό Σχολείο Διαπολιτισμικής	Ίασμος	2534022267	mail@dim-iasmou.rod.sch.gr

Εκπαίδευσης Ιάσμου Ροδόπης	69200 Ροδόπη		
----------------------------	--------------	--	--

Ιωάννινα

9ο Δημοτικό Σχολείο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Ιωαννίνων	Γλυκίδων 1 - 45221 Κάστρο Ιωάννινα	2651022203	mail@9dim-ioann.ioa.sch.gr ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ http://9dim- ioann.ioa.sch.gr/
---	--	------------	---

Χανιά – Κρήτη

16° Διαπολιτισμικό Δημοτικό Σχολείο Χανίων	Αν. Μάντακα 111, Χανιά – 73100	2821097348	mail@16dim- diapchanion.chan.sch.gr ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://blogs.sch.gr/16dimdc h/archives/author/16dimdch
--	-----------------------------------	------------	--

ΔΕΥΤΕΡΟΒΑΘΜΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ (ΓΥΜΝΑΣΙΑ και ΛΥΚΕΙΑ) :Αθήνα – Νομός Αττικής

2ο Γυμνάσιο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Αχαρνών Αττικής	Αγίου Διονυσίου και Αιγαίου Πελάγους 13671 Αχαρνές Αττική	2102445416	mail@2gym-diapol-acharn.att.sch.gr ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://2gym-diapol-acharn.att.sch.gr/
2ο Γυμνάσιο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Αθήνας	Ηπείρου 4, Αθήνα – 10433	2105243873	mail@2gym-athin.att.sch.gr
2ο Γυμνάσιο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Ελληνικού	31η οδός 8 16777 Ελληνικό	2109607436	mail@2gym-apod-athin-att-sch.gr
2 ^ο Γενικό Λύκειο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Ελληνικού	31η οδός 8 16777 Ελληνικό	Τηλ.:2109626 716 Fax: 2109626716	ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://2lyk-diap-ellin.att.sch.gr/

Θεσσαλονίκη

Γυμνάσιο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Ανατολικής Θεσσαλονίκης	Εθνικής Αμύνης 8, Θεσσαλονίκη Τ.Κ. 54621	2310329056	mail@gym-diapol.thess.sch.gr ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://gym-diap-thess.thess.sch.gr/index.htm
Γενικό Λύκειο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Ανατολικής Θεσσαλονίκης	Εθνικής Αμύνης 8, Θεσσαλονίκη Τ.Κ. 54621	2310251622	mail@lyk-diap-thess.thess.sch.gr ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.diapolitismikolyk-eio.gr/
Διαπολιτισμικό Γυμνάσιο Εύοσμου	Κολοκοτρώνη κ Ερωτοκρίτου 56224 Εύοσμος		ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://gymdiap-evosm.blogspot.gr/
Γενικό Λύκειο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Εύοσμου	Πηνειού 3, 56224 Εύοσμος	2310703221	ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://lyk-diap-v-thess.thess.sch.gr/index.php

Ροδόπη – Σάπες

Γυμνάσιο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Σαπών Ροδόπης	Γυμνασιάρχη Β. Κουτουμάνη 1, Σάπες - Τ.Κ. 69300	Τηλ: 25320-22041 Fax: 25320-22153	http://gym-sappon.rod.sch.gr/
Γενικό Λύκειο Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης Σαπών Ροδόπης	Γυμνασιάρχη Β. Κουτουμάνη 1, Σάπες - Τ.Κ. 69300	Τηλ:2532022640 Fax:2532023710	mail@lyk-diap-sappon.rod.sch.gr ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://lyk-diap-sappon.rod.sch.gr/?page_id=34

Ιωάννινα

2° Γυμνάσιο Ιωαννίνων Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης	Γ. Παπανδρέου 4-6, 45444 Ιωάννινα	Τηλ.& Fax: 2651025054	mail@2gym-ioann.ioa.sch.gr
---	-----------------------------------	--------------------------	----------------------------

Κοζάνη

Καρούτσιο Διαπολιτισμικό Γυμνάσιο Πενταλόφου Κοζάνης & Λυκειακές Τάξεις	Πεντάλοφος Κοζάνης, 50007	Τηλ. : 2468041210 Fax : 2468041581	dimpenta@sch.gr
---	---------------------------	---------------------------------------	-----------------

EDUCATION PRIMAIRE (ECOLE PRIMAIRES-DIMOTIKA) :Athènes – Préfecture de l’Attique

Ecole primaire d’éducation interculturelle d’Alsoupoli	18 rue Eleftherias, 14235 – Nea Ionia	2102776459	mail@dim-diap-n-ionias.att.sch.gr
Ecole primaire d’éducation interculturelle d’Amfithea	3 rue Tyrinthos, 17564 – Paleo Faliro	2109423118	dimdiapf@sch.gr
87ème école primaire d’éducation interculturelle	58 rue Orfeos, 11854 – Votanikos	2103465125	mail@87dim-athin.att.sch.gr

Thessalonique

Ecole primaire d’éducation interculturelle de Thessalonique	Rue Kapatou & Galanaki, Thessalonique, 54629	2310529932	mail@dim-diapthess.thess.sch.gr
3 ^{ème} école primaire d’éducation interculturelle de Menemeni de Thessalonique	58 rue Kolokotroni & Konstantinoupoleos, 54628 – Menemeni	2310529932	mail@3dim-diap-menem.thess.sch.gr
5 ^{ème} école primaire d’éducation interculturelle de Menemi de Thessalonique	1 rue Megalou Alexandrou & Agiou Nektariou, 54628 – Menemeni	2310707313	mail@5dim-menem.thess.sch.gr
Ecole primaire d’éducation interculturelle de Neoi Epivates	1 rue Scholion, Neoi Epivates, 57019	2392023133	mail@dim-n-epivat.thess.sch.gr
6 ^{ème} école primaire d’éducation interculturelle d’Evosmos de Thessalonique	Rue Eirinis & Makedonomachon, Evosmos, Thessaloniquei – 56224	2310764235 2310764235	mail@6dim-evosm.thess.sch.gr SITE INTERNET : http://6dimevosm.wix.com/home

6ème école primaire d'éducation interculturelle d'Eleftherio – Kordelio de Thessalonique	18 rue Davaki, 56334, Eleftherio – Kordelio	2310761420 FAX : 2310705638	mail@6dim-diap-elfth.thess.sch.gr SITE INTERNET : http://6dim-diap-elfth.thess.sch.gr
--	---	-----------------------------------	--

Préfecture de Rhodope

Ecole primaire d'éducation interculturelle de Sapes de Rhodope	2 rue G. Gennimata, 69300 Sapes	2532022066	mail@dim-sapon.rod.sch.gr SITE INTERNET http://dim-sapon.rod.sch.gr
Ecole primaire d'éducation interculturelle d'Iasmos de Rhodope	Iasmos 69200 Rhodope	2534022267	mail@dim-iasmou.rod.sch.gr

Ioannina

9ème école primaire d'éducation interculturelle d'Ioannina	1 rue Glykidon - 45221 Chateau d'Ioannina	2651022203	mail@9dim-ioann.ioa.sch.gr SITE INTERNET http://9dim-ioann.ioa.sch.gr/
--	--	------------	--

Canée – Crête

16ème Ecole primaire d'éducation interculturelle de Canée	111 rue An. Mantaka, Canée – 73100	2821097348	mail@16dim-diapchanion.chan.sch.gr SITE INTERNET : http://blogs.sch.gr/16dimdch/archives/author/16dimdch
---	--	------------	--

EDUCATION SECONDAIRE (GYMNASIUMS ET LYCEUMS) :Athènes – Préfecture de l'Attique

2ème Gymnasium d'éducation interculturelle d'Acharnes d'Attique	Rue Agiou Dionysiou & Aigaiou Pelagous, 13671, Acharnes Attique	2102445416	mail@2gym-diapol-acharn.att.sch.gr SITE INTERNET : http://2gym-diapol-acharn.att.sch.gr/
2ème Gymnasium d'éducation interculturelle d'Athènes	4 rue Epirou, Athènes – 10433	2105243873	mail@2gym-athin.att.sch.gr
2ème Gymnasium d'éducation interculturelle d'Elliniko	8 rue 31ème, 16777 Elliniko	2109607436	mail@2gym-apod-athin-att.sch.gr
2 ^{ème} lycée général d'éducation interculturelle d'Elliniko	8 rue 31ème, 16777 Elliniko	TEL. :2109626716 FAX : 2109626716	SITE INTERNET : http://2lyk-diap-ellin.att.sch.gr/

Thessalonique

Gymnasium d'éducation interculturelle de Thessalonique orientale	8 rue Ethnikis Aminas, Thessalonique C.P. 54621	2310329056	mail@gym-diapol.thess.sch.gr SITE INTERNET : http://gym-diapol.thess.thess.sch.gr/index.htm
Lycée général d'éducation interculturelle de Thessalonique orientale	8 rue Ethnikis Aminas, Thessalonique C.P. 54621	2310251622	mail@lyk-diap-thess.thess.sch.gr SITE INTERNET : http://www.diapolitismikolykeio.gr/
Gymnasium d'éducation interculturelle d'Evosmos	Rue Kolokotroni & Erotokritou, 56224 Evosmos		SITE INTERNET : http://gymdiapevosm.blogspot.gr/
Lycée général d'éducation	3 rue Piniou, 56224 Evosmos	2310703221	SITE INTERNET : http://lyk-diap-v-

interculturelle d'Evosmos			thess.thess.sch.gr/index.php
---------------------------	--	--	--

Rhodope – Sapes

Gymnasium d'éducation interculturelle de Sapes de Rhodopes	1 rue Gymnasiarchi V. Koutoumani, Sapes - C.P. 69300	TEL. : 25320-22041 FAX : 25320-22153	http://gym-sappon.rod.sch.gr/
Lycée général d'éducation interculturelle de Sapes de Rhodopes	1 rue Gymnasiarchi V. Koutoumani, Sapes - C.P. 69300	TEL. :2532022640 Fax :2532023710	mail@lyk-diap-sappon.rod.sch.gr SITE INTERNET : http://lyk-diap-sappon.rod.sch.gr/?page_id=34

Ioannina

2 ^{ème} Gymnasium d'éducation interculturelle d'Ionnina	4-6 rue G. Papandreou, 45444 Ioannina	Tel. & Fax : 2651025054	mail@2gym-ioann.ioa.sch.gr
--	---------------------------------------	----------------------------	--

Kozani

Gymnasium et lycée d'éducation interculturelle Karoutio de Pentafolos de Kozani	Pentalofos de Kozani, 50007	Tel. : 2468041210 Fax : 2468041581	dimpenta@sch.gr
---	-----------------------------	---------------------------------------	--

<p>Ερώτημα : Στον τόπο κατοικίας μου δεν έχει Διαπολιτισμικό Σχολείο. Πού αλλού μπορώ να πάω;</p>	<p>Question : Dans ma zone de résidence, il n'y a pas d'école interculturelle. Où puis-je aller ?</p>
<p>Παράλληλα με τη λειτουργία των Διαπολιτισμικών Σχολείων, στις τάξεις του τυπικού σχολείου λειτουργούν καινούρια προγράμματα για την ομαλότερη και πιο ισότιμη ένταξη αλλοδαπών και παλιννοστούντων μαθητών/τριων, καθώς και μαθητών/τριων που δεν έχουν την ελληνική ως μητρική τους γλώσσα και δεν μπορούν να ανταποκριθούν στις γλωσσικές απαιτήσεις της τάξης που αντιστοιχεί στην ηλικία τους.</p>	<p>En plus des opérations d'écoles interculturelles, il y a des nouveaux programmes dans les classes des écoles typiques ayant pour but une intégration plus douce et égalitaire des étudiants étrangers et émigrés ainsi que des étudiants qui ne sont pas d'origine grecque et n'ont pas les prérequis linguistique nécessaire correspondant à la classe de leur âge.</p>
<p>Αυτά είναι δύο Τάξεις Υποδοχής (I και II) και ένα Φροντιστηριακό Τμήμα.</p>	<p>Il s'agit de deux classes d'accueil (I et II) et d'une classe de rattrapage.</p>
<p>Οι τάξεις αυτές λειτουργούν στα σχολεία που είναι ενταγμένα στις λεγόμενες Ζ.Ε.Π. (Ζώνες Εκπαιδευτικής Προτεραιότητας)⁸, οι οποίες ξεκίνησαν να λειτουργούν από το 2010 σε περιοχές που έχει παρατηρηθεί:</p>	<p>Ces classes sont disponibles dans les écoles qui ont rejoint les ZEP (Zone d'éducation prioritaire)⁹, qui ont été établis en 2010 dans les zones où les éléments suivants ont été observés :</p>
<p>α) χαμηλός συνολικός εκπαιδευτικός δείκτης (η γενική μόρφωση του πληθυσμού είναι χαμηλή)</p>	<p>a) index général d'éducation faible (l'éducation générale de la population est faible)</p>
<p>β) υψηλή σχολική διαρροή (τα παιδιά εγκαταλείπουν το σχολείο)</p>	<p>b) abandon du lycée (les enfants quittent l'école)</p>
<p>γ) χαμηλή πρόσβαση στην τριτοβάθμια εκπαίδευση (λίγα παιδιά πηγαίνουν στο Πανεπιστήμιο ή στα Τ.Ε.Ι.)</p>	<p>c) accès à l'éducation supérieure faible (peu d'enfants vont à l'université ou au TEI)</p>

⁸ Ο θεσμός εισήχθη με το άρθρο 26 του Ν.3879/2010 και έχει στόχο την προώθηση της ισότιμης ένταξης στο εκπαιδευτικό σύστημα (ειδικά στην Πρωτοβάθμια και στη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση) των μαθητών από περιοχές με χαμηλούς εκπαιδευτικούς και κοινωνικοοικονομικούς δείκτες.

⁹ L'institution a été introduite par Art. 26 L.3879/2010 et a pour but de promouvoir une intégration égale des étudiants issue de zones avec des indexes éducationnels et socio-économiques faibles (en particulier dans l'éducation primaire et secondaire).

δ) χαμηλούς κοινωνικοοικονομικούς δείκτες (φτωχότερες περιοχές)	d) indexes socio-économiques faibles (zones plus pauvres)
δ) χαμηλό συνθετικό δείκτη ευημερίας και ανάπτυξης	e) index de développement et de prospérité compositionnelle faible
ε) υψηλό δείκτη κινδύνου φτώχειας	f) index de risque de pauvreté élevé
<u>Συγκεκριμένα :</u>	<u>Spécificité :</u>
1. Στην Τάξη Υποδοχής I :	1. Dans la classe de rattrapage I :
<ul style="list-style-type: none"> Εντάσσονται μαθητές με ελάχιστη ή μηδενική γνώση της ελληνικής γλώσσας. Εκεί ακολουθείται εντατικό πρόγραμμα εκμάθησης της ελληνικής, με σκοπό την πλήρη ένταξη των μαθητών στην κανονική τάξη στην οποία είναι εγγεγραμμένοι. 	<ul style="list-style-type: none"> Il y a des étudiants avec peu ou pas de connaissance de la langue grecque. Un programme intensif d'apprentissage du grec est suivi pour l'intégration complète des étudiants dans les classes régulières où ils sont inscrits.
<ul style="list-style-type: none"> Οι μαθητές παρακολουθούν και κάποια μαθήματα στην κανονική τους τάξη, όπως Φυσική Αγωγή, Εικαστικά, Μουσική, Ξένη Γλώσσα ή κάποιο άλλο μάθημα, σύμφωνα με απόφαση του συλλόγου διδασκόντων, σε συνεργασία με το Σχολικό Σύμβουλο. 	<ul style="list-style-type: none"> Les étudiants suivent des sujets dans leur classe régulière, telle que l'éducation physique, l'art, la musique, les langues étrangères ou d'autre sujet, selon la décision de l'association des enseignants, en coopération avec le conseiller scolaire.
<ul style="list-style-type: none"> Κριτήριο για την παρακολούθηση των μαθημάτων στην κανονική τάξη είναι κατά πόσον οι μαθητές έχουν την ικανότητα να παρακολουθήσουν αυτά τα μαθήματα. 	<ul style="list-style-type: none"> Le critère de participation à ces sujets dans la classe régulière est de le fait que les étudiants soient capable de les suivre et de répondre aux prérequis.
2. Στην Τάξη Υποδοχής II :	2. Dans les Classes d'accueil II :
<ul style="list-style-type: none"> Εντάσσονται μαθητές/τριες με μέτριο επίπεδο ελληνομάθειας, το οποίο μπορεί να τους/τις δημιουργεί μαθησιακές δυσκολίες. Οι μαθητές/τριες αυτοί/ες παρακολουθούν τα μαθήματα στις κανονικές τάξεις, αλλά 	<ul style="list-style-type: none"> Il y a des étudiants avec des connaissances moyennes de la langue grecque ce qui peut provoquer des difficultés d'apprentissage. Ces étudiants participent aux classes régulières mais sont également supporté avec des cours de langue en dehors e leur classe

παράλληλα υποστηρίζονται με γλωσσική διδασκαλία εκτός της κανονικής τάξης.	régulière.
<ul style="list-style-type: none"> Ο Σύλλογος διδασκόντων/ουσών σε συνεργασία με το/τη Σχολικό/η Σύμβουλο καθορίζουν τις διδακτικές ώρες κατά τις οποίες οι μαθητές θα υποστηρίζονται γλωσσικά εκτός των κανονικών τους τάξεων, στις τάξεις υποδοχής, σύμφωνα με τις εκπαιδευτικές ανάγκες τους. 	<ul style="list-style-type: none"> L'association des enseignants, en coopération avec le conseiller scolaire, détermine les heures d'enseignement durant lesquelles les étudiants auront des cours de langue en dehors de leurs classes régulières, dans des classes d'accueil en fonction de leurs besoins éducationnels.
<ul style="list-style-type: none"> Το πρόγραμμα της Τάξης Υποδοχής II, διέπεται από τη λογική του να παρακολουθεί ο/η μαθητής/τρια περισσότερες διδακτικές ώρες στην κανονική του τάξη, ώστε να ενταχθεί πλήρως σε αυτήν το ταχύτερο δυνατόν. 	<ul style="list-style-type: none"> Le programme de la classe d'accueil II doit être dirigé par le concept que les étudiants doivent participer plus aux heures d'enseignement de la classe régulière afin qu'ils soient complètement intégrés dans celle-ci dès que possible.
Ερώτημα: Τι χρειάζεται για να ενταχθεί το παιδί μου σε μια Τάξη Υποδοχής;	Question : Qu'est-ce qui est nécessaire pour que mon enfant rejoigne une classe d'accueil ?
Για να μπει ένας μαθητής/τρια στην τάξη υποδοχής χρειάζεται:	Les éléments suivants sont nécessaires afin qu'un étudiant rejoigne une classe d'accueil :
<ul style="list-style-type: none"> – Να δώσει εξετάσεις με τα οποία διαπιστώνεται 	<ul style="list-style-type: none"> – Les étudiants doivent passer des examens qui évaluent
I) το επίπεδο ελληνομάθειας του μαθητή, ώστε να ενταχθεί είτε στην Τάξη Υποδοχής I είτε στην τάξη Υποδοχής II.	I) le niveau de l'étudiant en grec afin qu'il puisse rejoindre soit une classe d'accueil I soit une classe d'accueil II.
II) η δυνατότητα του μαθητή να παρακολουθεί το πρόγραμμα των Τάξεων Υποδοχής.	II) la capacité de l'étudiant à suivre le programme des classes d'accueil.
<ul style="list-style-type: none"> – Δήλωση του γονέα ότι επιθυμεί να παρακολουθήσει το παιδί του την Τάξη Υποδοχής. 	<ul style="list-style-type: none"> – Une déclaration d'un parent comme quoi il souhaite que son enfant suive la classe d'accueil.

<p>Σημείωση: Το μέγιστο χρονικό όριο παραμονής μαθητή στην Τάξη Υποδοχής I είναι ένα έτος, ενώ στην Τάξη Υποδοχής II δύο έτη (MONON σε εξαιρετικές περιπτώσεις επεκτείνεται στα τρία έτη). Μαθητές που έχουν ενταχθεί από τις Τ. Υ. στην κανονική τάξη ή έχουν ολοκληρώσει τη διετή (ή τριετή) φοίτηση στις Τάξεις Υποδοχής, δεν μπορούν να επιστρέψουν σε Τάξεις Υποδοχής. Η περαιτέρω στήριξή τους γλωσσικά και μαθησιακά μπορεί να γίνει στα Φροντιστηριακά Τμήματα.</p>	<p>Remarque : les étudiants peuvent rester dans la classe d'accueil I pour un an maximum, tandis qu'ils peuvent rester deux ans dans la classe d'accueil II (SAUF cas exceptionnel avec une extension à trois ans). Les étudiants qui ont suivi les classes d'accueil puis ont ensuite rejoint la classe régulière ou complété les deux ans (ou trois ans) de classes d'accueil ne peuvent pas retourner aux classes d'accueil. Un support supplémentaire pour leurs compétences linguistique et d'apprentissage peut être fourni dans les classes de rattrapage.</p>
<p>3. Στα Φροντιστηριακά Τμήματα</p>	<p>3. Classes de rattrapage</p>
<p>Για τη λειτουργία των Φροντιστηριακών Τμημάτων απαιτείται απόφαση του συλλόγου διδασκόντων/ουσών, ύστερα από εισήγηση του/της διευθυντή/ριας της σχολικής μονάδας</p>	<p>Une décision de l'association des enseignants, suivit d'une recommandation du directeur de l'école sont nécessaires pour opérer des classes de rattrapage.</p>
<p>Στην απόφαση του Συλλόγου διδασκόντων αναφέρονται:</p>	<p>La décision de l'association des enseignants inclut :</p>
<p>α. Τα ονόματα των μαθητών που θα παρακολουθήσουν τα Φροντιστηριακά Τμήματα β. Τα ονόματα των εκπαιδευτικών που θα διδάξουν σε αυτά. γ. Το εβδομαδιαίο Ωρολόγιο πρόγραμμα.</p>	<p>a. Le nom des étudiants qui participeront aux classes de rattrapage. b. Le nom des enseignants qui enseigneront dans les classes de rattrapage. c. L'emploi du temps hebdomadaire</p>
<p>Στόχος συνολικά των σχολείων Ζ.Ε.Π. είναι:</p>	<p>Les objectifs généraux des écoles des ZEP sont :</p>
<p>η ανάπτυξη ολοκληρωμένων και ευέλικτων εκπαιδευτικών προγραμμάτων για τη σχολική επιτυχία μαθητών προερχόμενων από ευάλωτες κοινωνικές ομάδες</p>	<p>• Le développement de programmes éducationnels flexibles et compréhensifs pour la réussite scolaire des étudiants issus de groupes sociaux vulnérables.</p>

<ul style="list-style-type: none"> • η πραγματοποίηση εκπαιδευτικών δράσεων διαφοροποιημένης συνεκπαίδευσης σε εναλλακτικά περιβάλλοντα μάθησης στο Νηπιαγωγείο, το Δημοτικό και το Γυμνάσιο για την επίτευξη των σκοπών μάθησης και ολόπλευρης ανάπτυξης της υποχρεωτικής εκπαίδευσης 	<ul style="list-style-type: none"> • La réalisation d'activités éducationnelles d'une large gamme éducationnelle inclusive plutôt qu'un environnement d'apprentissage à la maternelle, à l'école primaire et secondaire pour atteindre les objectifs éducationnels du développement complet obligatoire.
<ul style="list-style-type: none"> • η ενίσχυση των γλωσσικών και γνωστικών ικανοτήτων μάθησης και ανάπτυξης για να διασφαλισθούν η σχολική επιτυχία και η παροχή ίσων ευκαιριών μάθησης σε όλους τους μαθητές ανεξαρτήτως κοινωνικο-οικονομικής και πολιτισμικής προέλευσης 	<ul style="list-style-type: none"> • le renforcement de l'apprentissage cognitif et linguistique et le développement des capacités pour assurer la réussite scolaire et la provision d'opportunités d'apprentissage égales pour tous les étudiants peu importe leurs origines socio-économiques et culturelles.
<ul style="list-style-type: none"> • η διευκόλυνση της μετάβασης από το Νηπιαγωγείο στο Δημοτικό και από το Δημοτικό στο Γυμνάσιο και της ομαλής προσαρμογής των παιδιών στο σχολείο υποδοχής 	<ul style="list-style-type: none"> • la facilitation de la transition entre la maternelle et l'école primaire, et entre l'école primaire et l'école secondaire et un ajustement facile des enfants lors de leur arrivée à l'école.
<ul style="list-style-type: none"> • η πρόληψη και η αντιμετώπιση των κοινωνικών φαινομένων της σχολικής αποτυχίας, της σχολικής βίας και της πρόωρης εγκατάλειψης του σχολείου 	<ul style="list-style-type: none"> • la prévention et le traitement des phénomènes sociaux dus à l'échec scolaire, aux violences scolaire et à l'abandon scolaire.
<ul style="list-style-type: none"> • η ανάπτυξη της συνεργασίας των σχολείων σε κάθε Ζώνη Εκπαιδευτικής Προτεραιότητας τόσο μεταξύ των σχολείων της αυτής βαθμίδας όσο και μεταξύ των βαθμίδων της υποχρεωτικής εκπαίδευσης, αλλά και μεταξύ σχολείων και τοπικής κοινότητας 	<ul style="list-style-type: none"> • le développement de coopération entre les écoles dans chaque zone d'éducation prioritaire, à la fois dans les écoles de même niveau et parmi les niveaux d'éducation obligatoire et au sein des écoles de la communauté locale.
<ul style="list-style-type: none"> • η αναβάθμιση υποδομών και εκπαιδευτικών παραμέτρων του σχολικού περιβάλλοντος 	<ul style="list-style-type: none"> • l'amélioration des aspects éducationnels et de l'infrastructure des environs de l'école.
<ul style="list-style-type: none"> • η ανάπτυξη του δικτύου προσχολικής αγωγής για την έγκαιρη αντισταθμιστική παρέμβαση στα προνήπια των ΖΕΠ μέσω βρεφονηπιακών και παιδικών σταθμών 	<ul style="list-style-type: none"> • le développement d'un réseau d'éducation maternelle pour les interventions compensatoires dans les écoles maternelles des ZEP via les centres de prise en charge des enfants.

<p>Η λειτουργία αυτών των προγραμμάτων διέπεται από τις αρχές της διαπολιτισμικής αγωγής. Βασικό τους εργαλείο έχουν την αναγνώριση, την καλλιέργεια του σεβασμού και την αποδοχή της γλωσσικής και πολιτισμικής ετερότητας των μαθητών/τριών καθώς και την αξιοποίηση αυτής της ποικιλίας προς όφελος ολόκληρου του εκπαιδευτικού έργου.</p>	<p>Le fonctionnement de ces programmes est sujet aux principes d'éducation interculturelle. Leurs outils principaux est la reconnaissance, le développement du respect et l'acceptation de la diversité linguistique et culturelle des étudiants et de tirer avantage de cette diversité pour le bénéfice de toute l'éducation.</p>
<p>Κύριοι στόχοι αυτών των προγραμμάτων αυτών είναι:</p>	<p>Les objectifs principaux de ces programmes sont :</p>
<p>α) Η εξατομικευμένη γλωσσική και μαθησιακή υποστήριξη των μαθητών/τριων</p>	<p>a) Le support d'apprentissage et linguistique individualisé pour les étudiants</p>
<p>β) Η γνωστική και συναισθηματική ενδυνάμωση όλων των μαθητών/τριων</p>	<p>b) L'encouragement cognitive et émotionnel des étudiants</p>
<p>γ) Η καλλιέργεια διαπολιτισμικού κλίματος στο σχολείο</p>	<p>c) Le développement d'un environnement interculturel à l'école</p>
<p>δ) Η εδραίωση της συνεργασίας σχολείου και οικογένειας</p>	<p>d) La consolidation de la coopération entre l'école et la famille</p>

<p>Η ΕΚΜΑΘΗΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΑΝ ΞΕΝΗ ΓΛΩΣΣΑ</p>	<p>L'APPRENTISSAGE DU GREC EN TANT QUE LANGUE ETRANGERE</p>
<p>Ερώτημα: Μπορώ να μάθω ελληνικά αν ήρθα στον ελλαδικό χώρο σε μεγάλη ηλικία και δεν μπορώ να πάω σχολείο, ή αν έχω τελειώσει το σχολείο στη χώρα καταγωγής μου;</p>	<p>Question : Puis-je apprendre le grec lorsque je suis plus âgé et ne peux plus aller à l'école, ou j'ai déjà fini l'école dans mon pays d'origine ?</p>
<p>Ναι! Τα παιδιά που έρχονται στον ελλαδικό χώρο σε νεαρή ηλικία μπορούν να διδαχτούν την ελληνική γλώσσα στο σχολείο και να την μάθουν ζώντας για κάποια χρόνια στην Ελλάδα από τον κοινωνικό τους περίγυρο. Τι γίνεται όμως με πολίτες τρίτων χωρών μεγαλύτερης ηλικίας που θέλουν να μάθουν ελληνικά;</p>	<p>Oui ! Les jeunes enfants qui arrivent en Grèce peuvent apprendre le grec à l'école et à travers les interactions sociales de la vie quotidiennes durant quelques années en Grèce. Néanmoins, quand est-il des ressortissants étrangers qui veulent apprendre le grec ?</p>
<p>Η εκμάθηση την ελληνικής γλώσσας είναι χρήσιμη για την καθημερινότητα οποιουδήποτε/οποιασδήποτε διαμένει μόνιμα στον ελλαδικό χώρο. Η πιστοποίηση μέσω εξετάσεων της επαρκούς γνώσης (κατανόησης και παραγωγής) γραπτού και προφορικού λόγου στα ελληνικά, είναι απαιτούμενη προϋπόθεση για να αποκτήσουν οι πολίτες τρίτων χωρών το καθεστώς του επί μακρόν διαμένοντος. Επίσης, για τη απόδοση της ιθαγένειας μέσω της διαδικασίας πολιτογράφησης δίνεται έμφαση στην επαρκή γνώση (προφορική και γραπτή) της γλώσσας, όπως θα διαβάσετε στο αντίστοιχο κεφάλαιο αυτού του οδηγού.</p>	<p>L'apprentissage du grec est utile pour la vie quotidienne des résidents permanents en Grèce. L'obtention de diplôme lors d'examens des connaissances appropriés de la langue grecque (compréhension et production), à la fois écrites et orales est un prérequis pour les que les ressortissants étrangers puissent obtenir le statut de résident à long terme. De plus, pour obtenir la citoyenneté via la naturalisation, l'accent est mis sur les connaissances appropriées (orales et écrites) de la langue, comme décrit dans la section appropriée de ce guide.</p>

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ «ΟΔΥΣΣΕΑΣ»	PROJET « ODYSSEUS »
<p>Το πιο συστηματικό και εκτεταμένο σε όλη την ελληνική επικράτεια πρόγραμμα δωρεάν μαθημάτων της ελληνικής ως ξένης γλώσσας οργανώνεται από το Ίδρυμα Νεολαίας και Δια Βίου Μάθησης (INEΔΙΒΙΜ) και ονομάζεται πρόγραμμα «ΟΔΥΣΣΕΑΣ».</p> <p>Απευθύνεται σε Πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Ε.Ε.) και σε υπηκόους Τρίτων χωρών ανεξαρτήτως καταγωγής, από την ηλικία των 16 ετών και άνω, χωρίς καμία διάκριση, που διαμένουν νόμιμα στον ελλαδικό χώρο.</p> <p>Εκτός από την εκμάθηση της Ελληνικής ως δεύτερης (ή ξένης) γλώσσας, στον «ΟΔΥΣΣΕΑ» διδάσκεται ελληνική ιστορία όπως και στοιχεία του ελληνικού πολιτισμού. Στόχος είναι οι εκπαιδευόμενο/ες να αποκτήσουν τις γλωσσικές δεξιότητες αλλά και τις πρακτικές, κοινωνικές και διαπολιτισμικές ικανότητες για να κατανοήσουν την ελληνική κοινωνία και να ενταχθούν, οι ίδιοι και οι οικογένειές τους, ενεργά σε αυτήν.</p> <p>Η ολοκλήρωση του προβλεπόμενου κύκλου σπουδών δίνει στους εκπαιδευόμενους τη δυνατότητα να συμμετέχουν στις Εξετάσεις Πιστοποίησης Ελληνομάθειας Επιπέδου Α2 της Γ.Γ.Δ.Β.Μ (Γενική Γραμματεία Δια Βίου Μάθησης).</p>	<p>Le programme le plus extensif et systématique à travers la Grèce de cours gratuits pour apprendre le grec en tant que langue étrangère est organisé par la Fondation Youth and Lifelong Learning (INEDIVIM) et est appelé le projet « ODYSSEUS ».</p> <p>Il s'adresse aux citoyens de l'Union Européenne (UE) sans discrimination, qui résident légalement en Grèce. En plus de l'apprentissage du grec en tant que deuxième langue (étrangère), l'histoire grecque ainsi que des aspects de la culture grecque sont enseignées avec le projet « Odysseus ».</p> <p>Le but est que les étudiants acquièrent les compétences et pratiques linguistiques, sociales et interculturelles pour qu'ils puissent comprendre la société grecque et y être intégrés, eux et leur famille, activement.</p> <p>L'achèvement du cours planifié donne aux étudiants l'opportunité de passer l'examen pour le certificat d'étude du grec A2, du secrétariat général de Lifelong Learning.</p>
<p>Περισσότερες πληροφορίες:</p> <p><u>INEΔΙΒΙΜ</u> : www.inedivim.gr</p> <p><u>Πρόγραμμα «ΟΔΥΣΣΕΑΣ»</u> Τηλέφωνα: 2131314625, -26 -27 -28 -29, e-mail: odysseas@inedivim.gr</p>	<p>Plus d'informations :</p> <p><u>INEDIVIM</u> : www.inedivim.gr</p> <p><u>Projet « ODYSSEUS »</u> Tel. : 2131314625, -26 -27 -28 -29, e-mail : odysseas@inedivim.gr</p>

<p>ΔΙΔΑΣΚΑΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ του ΕΘΝΙΚΟΥ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ</p>	<p>CENTRE D'ENSEIGNEMENT DU GREC MODERNE DE L'UNIVERSITE NATIONALE CAPODISTRIENNE D'ATHENE</p>
<p>Ένας από τους κεντρικούς φορείς που πιστοποιούν το επίπεδο ελληνομάθειας είναι το Διδασκαλείο της Νέας Ελληνικής του Εθνικού Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών.</p> <p>Το Διδασκαλείο παρέχει μαθήματα ελληνικών σαν ξένα γλώσσα και στοιχεία του ελληνικού πολιτισμού. Για την παρακολούθηση των μαθημάτων απαιτείται η καταβολή διδάκτρων. Είναι το μεγαλύτερο και παλαιότερο κέντρο διδασκαλίας της ελληνικής στον κόσμο. Πολλοί από τους αποφοίτους του Διδασκαλείου είναι σήμερα καθηγητές Νέας Ελληνικής Γλώσσας και Φιλολογίας Πανεπιστημίων σε όλο τον κόσμο, μέλη του διπλωματικού σώματος της χώρας τους, μέλη της εκκλησιαστικής ιεραρχίας, διαπρεπείς επιστήμονες, διευθυντικά στελέχη, διακεκριμένοι καλλιτέχνες και επιχειρηματίες.</p>	<p>L'un des corps principaux certifiant le niveau d'étude du grec est le centre d'enseignement du grec moderne de l'université nationale capodistrienne d'Athènes. Le centre d'enseignement offre des cours de grec en tant que langue étrangère et des cours sur les aspects de la culture grecque. Les étudiants doivent payer des frais de scolarité pour participer au cours. C'est le plus grand et le plus ancien centre d'enseignement du grec au monde. Beaucoup de ses diplômés sont aujourd'hui des professeurs de grec moderne et de philologie dans des universités à travers le monde, des membres de corps diplomatique dans leur propre pays, des leaders d'église, des scientifiques reconnus, des gestionnaires de compagnie, des artistes respectés et des hommes d'affaires professionnels.</p>
<p>Το Διδασκαλείο υπάγεται στο Διατμηματικό Πρόγραμμα για τη Διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας μαζί με το ομώνυμο Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών του Τμήματος Φιλολογίας και του Τμήματος Φιλοσοφίας, Παιδαγωγικής και Ψυχολογίας.</p>	<p>Le centre d'enseignement opère sous les auspices du programme interdépartemental pour l'enseignement du grec modern en tant que seconde langue (étrangère) et du programme de master des départements de philologie et de philosophie, de pédagogie et de psychologie.</p>
<p>Στόχοι του Διδασκαλείου είναι:</p>	<p>Les objectifs du centre d'enseignement sont :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Η διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως 	<ul style="list-style-type: none"> • L'enseignement du grec modern en tant que

δεύτερης/ξένης γλώσσας	seconde langue (étrangère)
<ul style="list-style-type: none"> • Η πιστοποίηση του βαθμού γνώσης της Νέας Ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας 	<ul style="list-style-type: none"> • La certification du niveau de connaissance de grec moderne en tant que seconde langue (étrangère)
<ul style="list-style-type: none"> • Η επαφή των αλλοδαπών σπουδαστών με τομείς και θέματα του ελληνικού πολιτισμού 	<ul style="list-style-type: none"> • L'exposition des étrangers à divers aspect et thèmes de la culture grecque
<ul style="list-style-type: none"> • Η πρακτική άσκηση των φοιτητών του Μεταπτυχιακού Προγράμματος για τη Διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας 	<ul style="list-style-type: none"> • La formation pratique des étudiants du programme de master pour l'enseignement du grec moderne en tant que seconde langue (étrangère)
Θα βρείτε το Διδασκαλείο στη διεύθυνση:	Vous pouvez le centre d'enseignement à l'adresse suivante :
Διδασκαλείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας	Centre d'enseignement du grec moderne
Πανεπιστημιούπολη, 157 84 Ζωγράφου	Campus universitaire, 157 84 Zografou
Ώρες υποδοχής κοινού: Δευτέρα-Τετάρτη-Παρασκευή: 11:00 - 13:00	Heures d'ouverture au public : Lundi – mercredi – vendredi : 11:00 - 13:00
Τηλ.: 210-7277672, 210-7277971	Tel. : 210-7277672, 210-7277971
Φαξ: 210-7277673	Fax : 210-7277673
E-mail: info@greekcourses.uoa.gr	E-mail : info@greekcourses.uoa.gr
Web site: www.greekcourses.uoa.gr	Site Internet : www.greekcourses.uoa.gr

ΣΧΟΛΕΙΟ της ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης	ECOLE DE DE GREC MODERNE de l'université Aristote de Thessalonique
Από το 2015 λειτουργεί ένα τμήμα εκμάθησης ελληνικών σαν ξένη γλώσσα και στη Θεσσαλονίκη, στο οποία τα μαθήματα γίνονται εξ αποστάσεως, μέσω διαδικτύου.	Un département d'enseignement du grec en tant que langue étrangère opère à Thessalonique depuis 2015 et offre des cours à distance via Internet.
Σχολείο της Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Α.Π.Θ	Ecole de grec moderne d'AUTH
Τηλ.: 2310 997158,	Tel. : 2310 997158,
e-mail: louizou@ad.auth.gr	e-mail : louizou@ad.auth.gr
Κτίριο Διοίκησης «Κ.Καραθεοδωρή»	Bâtiment administratif « K. Karatheodori »
Α.Π.Θ. ΤΚ: 54124 Θεσσαλονίκη	AUTH P.C.: 54124 Thessalonique
[Περισσότερες πληροφορίες και η φόρμα υποβολής στην ιστοσελίδα http://smg.web.auth.gr/wordpress/?page_id=3898]	Vous pouvez trouver plus d'information et le formulaire d'inscription sur le site Internet http://smg.web.auth.gr/wordpress/?page_id=3898
Εκτός από τους επίσημους οργανισμούς που προσφέρουν μαθήματα ελληνικών, ΜΚΟ και πρωτοβουλίες πολιτών προσφέρουν μαθήματα σε πολίτες τρίτων χωρών που κατοικούν στην Ελλάδα εθελοντικά, σε αρκετές πόλεις. Ενδεικτικά παραθέτουμε μια λίστα διευθύνσεων για μαθήματα ελληνικών και σε ενήλικες	En plus des organisations officielles qui offrent des leçons de grec, des ONG et des initiatives citoyennes proposent des classes bénévoles aux ressortissants étrangers vivant en Grèce dans plusieurs villes. Nous citons ci-dessous une liste d'adresse pour des leçons de grec aussi ouvertes aux adultes
<u>Αθήνα & Πειραιάς :</u>	<u>Athènes et Pirée</u>

1. Κυριακάτικο Σχολείο Μεταναστών	1. Ecole le dimanche pour les immigrants
<p>Άργους 145, Κολωνός</p> <p>Τηλ: 210 5130373 (Σαββατοκύριακα) ή 210 8842151 & 6945237837 (καθημερινές).</p>	<p>145 rue Argous, Kolonos</p> <p>Tel : 210 5130373 (Weekends) ou 210 8842151 & 6945237837 (semaine).</p>
<p>Εγγραφές μαθητών και εθελοντών κάθε Σεπτέμβριο και Φεβρουάριο.</p>	<p>L'inscription des étudiants et bénévoles à lieu en Septembre et en Février</p>
<p>http://www.ksm.gr/</p>	<p>http://www.ksm.gr/</p>
2. Στέκι Μεταναστών <p>Τα Πίσω Θρανία - μια Πρωτοβουλία για την Εκπαίδευση χωρίς Διακρίσεις</p>	2. Centre social des immigrants <p>Piso Thrania (arrière bureau) – Une initiative pour une éducation sans discrimination</p>
<p>Τσαμαδού 13, Εξάρχεια</p> <p>http://migrant.diktio.org/el/taxonomy/term/66</p>	<p>13 rue Tsamadou, Exarchia</p> <p>http://migrant.diktio.org/el/taxonomy/term/66</p>
3. Ανοιχτό Σχολείο Μεταναστών και Προσφύγων <p>Θεμιστοκλέους 52, 1ος όροφος</p> <p>Τηλέφωνο επικοινωνίας: 6942830639, 2103809319</p> <p>Email: anoixtosmp@gmail.com</p> <p>Facebook: Open School for Immigrants</p>	3. Ecole ouverte pour les immigrants et les réfugiés <p>52 rue Themistokleous, 1er étage</p> <p>Tel. : 6942830639, 2103809319</p> <p>E-mail : anoixtosmp@gmail.com</p> <p>Facebook : Open School for Immigrants</p>
4. ALMASAR – «Γέφυρες» <p>Σπετσών 21 Κυψέλη, 3ος όροφος</p> <p>Δευτέρα και Τρίτη 4-8, Τετάρτη 4-6 & Παρασκευή 7-9</p>	4. ALMASAR – « Gefyres » <p>21 rue Spetson, Kypseli, 3ème étage</p> <p>Lundi et mardi 4-8, Mercredi 4-6, et Vendredi 7-9</p>
<p>email: gefireskipseli@gmail.com, almasarngo@gmail.com,</p> <p>Facebook page: "Ellinika stin Agora"</p>	<p>e-mail: gefireskipseli@gmail.com, almasarngo@gmail.com,</p> <p>Page Facebook : "Ellinika stin Agora"</p>

<p>τηλ.:6946503372, 6972826571</p> <p>[Η ομάδα επίσης δραστηριοποιείται με επισκέψεις σε μουσεία και αρχαιολογικούς χώρους, καθώς και με περιπάτους σε πάρκα της Αθήνας]</p>	<p>Tel. :6946503372, 6972826571</p> <p>[Le groupe est également impliqué dans des visites de musées et de sites archéologiques ainsi que de promenade dans les parcs à Athènes]</p>
<p>5. Ανοιχτό Σχολείο Μεταναστών Πειραιά – «Σύλλογος για τη Μορφωτική και Κοινωνική Υποστήριξη και την Πολιτιστική Ανάπτυξη Μεταναστών και Προσφύγων»</p> <p>Αγίων Αναργύρων και Κω- Παλιά Κοκκινιά -Τ.Κ.: 18542</p> <p>Τηλ.: 210 4200917, 6943107085</p> <p>E-mail: asmpir@gmail.com</p>	<p>5. Ecole ouverte pour les immigrants de Pirée – « Association pour le support éducationnel et social et le développement culture des immigrants et réfugiés »</p> <p>Agion Anargyron et Ko – Palia Kokkinia - P.C.: 18542</p> <p>Tel. : 210 4200917, 6943107085</p> <p>E-mail : asmpir@gmail.com</p>
<p>6. ΜΚΟ CIVIS PLUS, «Πολύχρωμη Αγκαλιά»</p> <p>Τηλ.: 2110121441</p> <p>http://www.civisplus.gr</p> <p>Email: info@civisplus.gr</p>	<p>6. ΜΚΟ CIVIS PLUS, “Colourful Hug”</p> <p>Tel. : 2110121441</p> <p>http://www.civisplus.gr</p> <p>Email: info@civisplus.gr</p>
<p>[Στο πλαίσιο του προγράμματος παρέχονται μαθήματα Ελληνικών ως ξένη γλώσσα για παιδιά που προέρχονται από τρίτες χώρες και στις οικογένειές τους. Επίσης ενισχυτική διδασκαλία, δημιουργική απασχόληση για μαθητές, συμβουλευτική υποστήριξη, ιατρική στήριξη και μονάδα νομικής συμβουλευτικής]</p>	<p>[Le programme propose des leçons de grec en tant que langue étrangère pour les enfants étrangers et leurs familles ainsi qu’un support à l’apprentissage, des activités créatives pour les étudiants, du conseil, un support médical et une unité de conseil légal]</p>
<p>7. Εργατική Λέσχη Καλλιθέας - Μαθήματα ελληνικών για μετανάστες</p> <p>Κάθε Σάββατο, 18:00-20:00</p> <p>Λασκαρίδου 134, Καλλιθέα</p>	<p>7. Club de travail de Kallithea – Leçons de grec pour les immigrants</p> <p>Tous les samedis, 18:00-20:00</p> <p>134 rue Laskaridou, Kallithea</p>
<p>Email: ergatiki.lesxi.kallitheas@gmail.com</p> <p>https://ergatikilesxikallitheas.wordpress.com/</p>	<p>E-mail : ergatiki.lesxi.kallitheas@gmail.com</p> <p>https://ergatikilesxikallitheas.wordpress.com/</p>

Θεσσαλονίκη :	Thessalonique :
<p>1. Σχολείο Αλληλεγγύης «Οδυσσέας»</p> <p>Αισώπου 24, Βαρδάρης</p> <p>Τηλέφωνο: 6974517418</p>	<p>1. Ecole solidaire « Odysseas »</p> <p>24 rue Esopou, Vardaris</p> <p>Tel. : 6974517418</p>
<p>Email: odisseasmet@yahoo.com</p> <p>Website: http://sxoleioodysseas.weebly.com/</p> <p>Facebook: http://www.facebook.com/Odysseasmet</p> <p>(Ο ετήσιος κύκλος των μαθημάτων περιλαμβάνει 2 διδακτικά δίωρα την εβδομάδα, από τον Οκτώβριο μέχρι το Μάιο).</p>	<p>E-mail : odisseasmet@yahoo.com</p> <p>Site Internet : http://sxoleioodysseas.weebly.com/</p> <p>Facebook : http://www.facebook.com/Odysseasmet</p> <p>(Le cours annuel d'étude inclut 2 fois 2 heures d'enseignements par semaine d'octobre à mai).</p>
Χανιά :	Canée :
<p>Κοινωνικό Στέκι – Στέκι Μεταναστών Χανίων</p> <p>Χατζημιχάλη Νταλιάνη 5, Σπάντζια</p> <p>http://www.stekichania.gr</p>	<p>Centre social des immigrants à Canée</p> <p>5 rue Chatzimichali Daliani, Spantzia</p> <p>http://www.stekichania.gr</p>
<p>-Ερώτημα: Μπορώ να πάω σχολείο αν είμαι ενήλικος/η ή αν δεν έχω τελειώσει 12 χρόνια εκπαίδευσης στη χώρα καταγωγής μου ή στην Ελλάδα;</p>	<p>-Question : Puis-je aller à l'école si je suis un adulte ou si je n'ai pas fini les 12 ans d'études dans mon pays d'origine ou en Grèce ?</p>
<p>Ναι! - Για αυτόν το σκοπό λειτουργούν τα Σχολεία Δεύτερης Ευκαιρίας</p>	<p>Oui ! – L'école de la deuxième chance opère dans ce but</p>
<p>Το Σχολείο Δεύτερης Ευκαιρίας είναι ένα δημόσιο Σχολείο Εκπαίδευσης Ενηλίκων. Απευθύνεται σε πολίτες πάνω από 18 ετών, οι οποίοι δεν έχουν ολοκληρώσει την υποχρεωτική δευτεροβάθμια εκπαίδευση.</p>	<p>L'école de la deuxième chance est une école publique pour adulte. Elle est ouverte aux citoyens de plus de 18 ans qui n'ont pas terminé l'éducation secondaire obligatoire.</p>
<p>Η συνολική διάρκεια του προγράμματος είναι συνολικά 18 μήνες, δηλαδή 2 σχολικά χρόνια (από το Σεπτέμβριο έως τον Ιούνιο). Μετά την επιτυχή</p>	<p>La durée totale du programme est de 18 mois, soit 2 années scolaire (de septembre à juin). A la fin d'une participation réussie, un diplôme équivalent au</p>

φοίτηση παρέχεται τίτλος ισότιμος του Γυμνασίου.	baccalauréat est remis.
Το πρόγραμμα σπουδών διαφέρει από το αντίστοιχο της τυπικής εκπαίδευσης ως προς το περιεχόμενο, τη διδακτική μεθοδολογία και την αξιολόγηση των εκπαιδευομένων. Το εβδομαδιαίο πρόγραμμα είναι 25ωρο και τα μαθήματα γίνονται απογευματινές ώρες (εκτός από τα σχολεία που λειτουργούν στα σωφρονιστικά καταστήματα που τα μαθήματα γίνονται πρωί), από Δευτέρα έως Παρασκευή. Τα μαθήματα που διδάσκονται είναι:	Le curriculum diffère de celui de l'éducation formelle vis-à-vis de son contenu, des méthodes d'enseignement et des évaluations des étudiants. L'emploi du temps hebdomadaire consiste en 25 heures et les classes ont lieu l'après-midi (sauf pour les écoles dans les prisons où les cours ont lieu le matin), du lundi au vendredi. Les cours enseignés sont :
<ul style="list-style-type: none"> • Ελληνική Γλώσσα • Μαθηματικά • Αγγλική Γλώσσα • Πληροφορική • Κοινωνική Εκπαίδευση • Περιβαλλοντική Εκπαίδευση • Φυσικές Επιστήμες • Πολιτισμική – Αισθητική αγωγή • Συμβουλευτική Σταδιοδρομίας 	<ul style="list-style-type: none"> • Grec • Mathématique • Anglais • Informatique • Education sociale • Education environnementale • Sciences naturelles • Education culturelle - esthétique • Conseil professionnel
Οι Συμβουλευτικές υπηρεσίες, που περιλαμβάνουν ένα Σύμβουλο Σταδιοδρομίας και έναν Σύμβουλο Ψυχολόγο σε κάθε σχολείο, αποτελούν μία από τις καινοτομίες αυτών των σχολείων.	Les services de conseil, qui incluent un conseiller professionnel et un psychologue dans chaque école, sont l'une des innovations de ces écoles.
Έμφαση δίνεται στην απόκτηση βασικών προσόντων και στην ανάπτυξη προσωπικών δεξιοτήτων. Η απόκτηση γενικών γνώσεων, η χρήση των νέων τεχνολογιών, η εκμάθηση ξένης γλώσσας και η συμβουλευτική σε θέματα επαγγελματικού προσανατολισμού βελτιώνουν σημαντικά τις δυνατότητες πρόσβασης στην αγορά εργασίας.	Un accent particulier est porté sur l'acquisition des compétences de bases et le développement des compétences personnelles. L'acquisition de connaissances générales, l'utilisation des nouvelles technologies, l'apprentissage d'une langue étrangère et le conseiller d'orientation professionnelle améliorent beaucoup l'accès au marché du travail.

<p>Ερώτημα : Πού βρίσκονται τα «Σχολεία Δεύτερης Ευκαιρίας»;</p>	<p>Question : Où sont les « écoles de la deuxième chance » ?</p>
<p>Σε όλη την Ελλάδα λειτουργούν 58 Σ.Δ.Ε., 7 από τα οποία εξυπηρετούν τις εκπαιδευτικές ανάγκες των έγκλειστων στις φυλακές της χώρας. Θα βρείτε λεπτομερή λίστα με τα Σ.Δ.Ε., καθώς και άλλες πληροφορίες για το πρόγραμμα, στη σελίδα http://www.inedivim.gr/index.php/sde</p>	<p>58 écoles de la deuxième chance opèrent à travers la Grèce, 7 d'entre-elles répondent aux besoins éducationnels de détenus des prisons du pays. Vous pouvez trouver la liste détaillé des écoles de la deuxième chance ainsi que d'autres informations concernant le programme sur le site Internet http://www.inedivim.gr/index.php/sde</p>

ΣΧΟΛΕΙΑ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΕΥΚΑΙΡΙΑΣ**1. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΑΚΗΣ****ΣΔΕ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗΣ****ΤΗΛ.: 25510 89804****ΣΔΕ ΔΡΑΜΑΣ****ΤΗΛ.: 25210 26880****ΣΔΕ ΚΑΒΑΛΑΣ****ΤΗΛ.: 2510 245001****ΣΔΕ ΚΟΜΟΤΗΝΗΣ****ΤΗΛ.: 25310 83414****ΣΔΕ ΞΑΝΘΗΣ****ΤΗΛ.: 25410 84366****ΣΔΕ ΟΡΕΣΤΙΑΔΑΣ****ΤΗΛ.: 25520 23393****ΣΔΕ ΣΑΠΩΝ****ΤΗΛ.: 25320 21110****2. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΑΤΤΙΚΗΣ****ΣΔΕ ΑΧΑΡΝΩΝ****ΤΗΛ.: 210 2409737****ΣΔΕ ΑΓΙΩΝ ΑΝΑΡΓΥΡΩΝ****ΤΗΛ.: 210 8323941****ΣΔΕ ΚΑΛΛΙΘΕΑΣ****ΤΗΛ.: 210 9533008****1^ο ΣΔΕ ΚΟΡΥΔΑΛΛΟΥ****ΤΗΛ.: 210 5693520****ΣΔΕ ΠΑΛΛΗΝΗΣ****ΤΗΛ.: 210 6669129****ΣΔΕ ΠΕΙΡΑΙΑ****ΤΗΛ.: 210 4935600****ΣΔΕ ΠΕΡΙΣΤΕΡΙΟΥ****ΤΗΛ.: 210 5319749****2^ο ΣΔΕ ΚΟΡΥΔΑΛΛΟΥ (ΦΥΛΑΚΩΝ)****ΤΗΛ.: 210 4963972****3. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ****ΣΔΕ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ****ΤΗΛ.: 22510 37401**

ΣΧΟΛΕΙΑ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΕΥΚΑΙΡΙΑΣ	
ΣΔΕ ΣΑΜΟΥ	ΤΗΛ.: 22730 24830
ΣΔΕ ΧΙΟΥ	ΤΗΛ.: 22710 81860
4. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ	
ΣΔΕ ΑΓΡΙΝΙΟΥ	ΤΗΛ.: 26410 56100
ΣΔΕ ΠΑΤΡΑΣ	ΤΗΛ.: 2610 462086
ΣΔΕ ΠΥΡΓΟΥ	ΤΗΛ.: 26210 20350
5. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΔΥΤΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ	
ΣΔΕ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	ΤΗΛ.: 24670 21001
ΣΔΕ ΚΟΖΑΝΗΣ	ΤΗΛ.: 24610 41077
ΣΔΕ ΦΛΩΡΙΝΑΣ	ΤΗΛ.: 23850 44858
1^ο ΣΔΕ ΓΡΕΒΕΝΩΝ (ΦΥΛΑΚΩΝ)	ΤΗΛ.: 2462083656
6. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΗΠΕΙΡΟΥ	
ΣΔΕ ΑΡΤΑΣ	ΤΗΛ.: 26810 74354
ΣΔΕ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ	ΤΗΛ.: 26510 65187
7. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ	
ΣΔΕ ΒΟΛΟΥ	ΤΗΛ.: 24210 48762
ΣΔΕ ΚΑΡΔΙΤΣΑΣ	ΤΗΛ.: 24410 73995
1^ο ΣΔΕ ΛΑΡΙΣΑΣ	ΤΗΛ.: 2410 670950
1^ο ΣΔΕ ΤΡΙΚΑΛΩΝ	ΤΗΛ.: 24310 31080
2^ο ΣΔΕ ΛΑΡΙΣΑΣ (ΦΥΛΑΚΩΝ)	ΤΗΛ.: 2410 671065

ΣΧΟΛΕΙΑ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΕΥΚΑΙΡΙΑΣ	
2^ο ΣΔΕ ΤΡΙΚΑΛΩΝ (ΦΥΛΑΚΩΝ)	ΤΗΛ.: 24310 87691
8. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΙΟΝΙΩΝ ΝΗΣΩΝ	
ΣΔΕ ΚΕΡΚΥΡΑΣ	ΤΗΛ.: 26610 44997
9. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ	
ΣΔΕ ΓΙΑΝΝΙΤΣΩΝ	ΤΗΛ.: 23820 81010
2^ο ΣΔΕ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ	ΤΗΛ.: 2310 254565
ΣΔΕ ΚΑΤΕΡΙΝΗΣ	ΤΗΛ.: 23510 22744
ΣΔΕ ΝΑΟΥΣΑΣ	ΤΗΛ.: 23320 52161
1^ο ΣΔΕ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (ΝΕΑΠΟΛΗΣ)	ΤΗΛ.: 2310 672715
ΣΔΕ ΣΕΡΡΩΝ	ΤΗΛ.: 23210 58811
3^ο ΣΔΕ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (ΦΥΛΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΩΝ)	ΤΗΛ.: 2310 753580
10. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ	
ΣΔΕ ΙΕΡΑΠΕΤΡΑΣ	ΤΗΛ.: 28420 89736
ΣΔΕ ΡΕΘΥΜΝΟΥ	ΤΗΛ.: 28310 35519
ΣΔΕ ΤΥΛΙΣΟΥ	ΤΗΛ.: 2810 831145
ΣΔΕ ΧΑΝΙΩΝ	ΤΗΛ.: 28210 52132
11. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΝΟΤΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ	
ΣΔΕ ΡΟΔΟΥ	ΤΗΛ.: 22410 23585
ΣΔΕ ΣΥΡΟΥ	ΤΗΛ.: 22810 87660
12. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΥ	

ΣΧΟΛΕΙΑ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΕΥΚΑΙΡΙΑΣ**ΣΔΕ ΑΣΣΟΥ ΛΕΧΑΙΟΥ****ΤΗΛ.: 27410 86880****ΣΔΕ ΚΑΛΑΜΑΤΑΣ****ΤΗΛ.: 27210 80425****ΣΔΕ ΝΑΥΠΛΙΟΥ****ΤΗΛ.: 27520 99484****ΣΔΕ ΣΠΑΡΤΗΣ****ΤΗΛ.: 27310 28825****ΣΔΕ ΤΡΙΠΟΛΗΣ****ΤΗΛ.: 2710 222757****13. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ****ΣΔΕ ΑΛΙΒΕΡΙΟΥ****ΤΗΛ.: 22230 29824****ΣΔΕ ΑΜΦΙΣΣΑΣ****ΤΗΛ.: 22650 79298****ΣΔΕ ΛΑΜΙΑΣ****ΤΗΛ.: 22310 66028****ΣΔΕ ΟΡΧΟΜΕΝΟΥ****ΤΗΛ.: 22610 39045****1^ο ΣΔΕ ΔΟΜΟΚΟΥ (ΦΥΛΑΚΩΝ)****ΤΗΛ.: 22320 22046****1^ο ΣΔΕ ΕΛΕΩΝΑ ΘΗΒΩΝ (ΦΥΛΑΚΩΝ)****ΤΗΛ.: 22620 71918**

ECOLE DE LA DEUXIEME CHANCE**1. REGION DE MACEDOINE ORIENTALE ET DE THRACE**

ESC D'ALEXANDROUPOLIS	TEL. : 25510 89804
ESC DE DRAMA	TEL. : 25210 26880
ESC DE KAVALA	TEL. : 2510 245001
ESC DE KOMOTINI	TEL. : 25310 83414
ESC DE XANTHI	TEL. : 25410 84366
ESC D'ORESTIADA	TEL. : 25520 23393
ESC DE SAPES	TEL. : 25320 21110

2. REGION DE L'ATTIQUE

ESC D'ACHARNES	TEL. : 210 2409737
ESC D'AGIOI ANARGYROI	TEL. : 210 8323941
ESC DE KALLITHEA	TEL. : 210 9533008
1 ^{ère} ESC DE KORYDALLOS	TEL. : 210 5693520
ESC DE PALLINI	TEL. : 210 6669129
ESC DEPIRÉE	TEL. : 210 4935600
ESC DE PERISTERI	TEL. : 210 5319749
2 nd ESC DE KORYDALLOS (PRISON)	TEL. : 210 4963972

3. REGION D'EGEE DU NORD

ESC DE MYTILENE	TEL. : 22510 37401
ESC DE SAMOS	TEL. : 22730 24830

ECOLE DE LA DEUXIEME CHANCE	
ESC DE CHIOS	TEL. : 22710 81860
4. REGION DE GRECE OCCIDENTALE	
ESC D'AGRINIO	TEL. : 26410 56100
ESC DE PATRAS	TEL. : 2610 462086
ESC DE PYRGOS	TEL. : 26210 20350
5. REGION DE MACEDOINE OCCIDENTALE	
ESC DE KASTORIA	TEL. : 24670 21001
ESC DE KOZANI	TEL. : 24610 41077
ESC DE FLORINA	TEL. : 23850 44858
1^{ère}ESC DE GREVENA (PRISON)	TEL. : 2462083656
6. REGION D'EPIRE	
ESC D'ARTA	TEL. : 26810 74354
ESC D'IOANNINA	TEL. : 26510 65187
7. REGION DE THESSALIE	
ESC DE VOLOS	TEL. : 24210 48762
ESC DE KARDITSA	TEL. : 24410 73995
1^{ère}ESC DE LARISSA	TEL. : 2410 670950
1^{ère}ESC DE TRIKALA	TEL. : 24310 31080
2^{ème}ESC DE LARISSA (PRISON)	TEL. : 2410 671065
2^{ème}ESC DE TRIKALA (PRISON)	TEL. : 24310 87691
8. REGION DES ILES IONIENNES	

ECOLE DE LA DEUXIEME CHANCE	
ESC DE CORFOU	TEL. : 26610 44997
9. REGION DE MACEDOINE CENTRALE	
ESC DE GIANNITSA	TEL. : 23820 81010
2^{ème}ESC DETHESSALONIQUE	TEL. : 2310 254565
ESC DE KATERINI	TEL. : 23510 22744
ESC DE NAOUSA	TEL. : 23320 52161
1^{ère}ESC DETHESSALONIQUE (NEAPOLI)	TEL. : 2310 672715
ESC DE SERRES	TEL. : 23210 58811
3^{ème}ESC DETHESSALONIQUE (PRISON DIAVATES)	TEL. : 2310 753580
10. REGION DE CRETE	
ESC D'IERAPETRA	TEL. : 28420 89736
ESC DE RETHYMNO	TEL. : 28310 35519
ESC DE TYLISOS	TEL. : 2810 831145
ESC DECANÉE	TEL. : 28210 52132
11. REGION DE L'EGEE DU SUD	
ESC DE RHODES	TEL. : 22410 23585
ESC DE SYROS	TEL. : 22810 87660
12. REGION DU PELOPONNESE	
ESC D'ASSOS LECHAIO	TEL. : 27410 86880
ESC DE KALAMATA	TEL. : 27210 80425
ESC DE NAFPLIO	TEL. : 27520 99484

ECOLE DE LA DEUXIEME CHANCE	
ESC DE SPARTE	TEL. : 27310 28825
ESC DE TRIPOLI	TEL. : 2710 222757
13. REGION DE GRECE CENTRALE	
ESC D'ALIVERI	TEL. : 22230 29824
ESC D'AMFISSA	TEL. : 22650 79298
ESC DE LAMIA	TEL. : 22310 66028
ESC D'ORCHOMENOS	TEL. : 22610 39045
1^{ère}ESC DE DOMOKOS (PRISON)	TEL. : 22320 22046
1^{ère}ESC DE ELEONAS THIVA (PRISON)	TEL. : 22620 71918

<p>-Ερώτημα: Αν είμαι ενήλικος/η (πάνω από 18 ετών), μπορώ να εκπαιδευτώ σε κάποια επαγγελματική ειδικότητα;</p>	<p>-Question : Puis-je être formé dans une spécialité professionnelle si je suis un adulte (plus de 18 ans) ?</p>
<p>Ναι! Με την εκπαίδευση ενήλικων πολιτών στον ελλαδικό χώρο, ασχολούνται διάφοροι δημόσιοι και ιδιωτικοί φορείς, όπως τα Σχολεία Δεύτερης Ευκαιρίας, που λειτουργούν υπό την αιγίδα του ΙΝΕΔΙΒΙΜ. Άλλοι φορείς που παρέχουν εκπαίδευση σε ενήλικες είναι ο ΟΑΕΔ¹⁰ (που οργανώνει εκπαιδευτικά προγράμματα για ανέργους).</p>	<p>Oui ! Plusieurs organisations privées et publiques sont impliquées dans l'éducation des citoyens adultes en Grèce telles que les écoles de la seconde chance qui opère sous les auspices de l'INEDIVIM. Une autre entité offrant une éducation aux adultes est l'OAED¹¹ (qui organise des programmes éducationnels pour les chômeurs).</p>
<p>Στους τομείς της επιμόρφωσης και κατάρτισης ενήλικων δραστηριοποιούνται επίσης τα δημόσια και ιδιωτικά Ινστιτούτα Επαγγελματικής Κατάρτισης (Ι.Ε.Κ.)¹², όπως και ιδιωτικοί φορείς όπως τα Κ.Ε.Κ. (Κέντρα Επαγγελματικής Κατάρτισης) και τα Κ.Ε.Ε. (Κέντρα Εκπαίδευσης Ενηλίκων)¹³. Τα κέντρα αυτά συχνά αναλαμβάνουν εκπαιδευτικά προγράμματα που απευθύνονται σε ευάλωτες ή αποκλεισμένες κοινωνικά ομάδες, όπως είναι οι άνεργοι/ες ή οι μετανάστες/τριες. Τα προγράμματα των ΚΕΕ και ΚΕΚ χρηματοδοτούνται από διάφορους φορείς που προωθούν τη σχέση εκπαίδευσης και εργασίας, ή προωθούν ενταξιακές πολιτικές και δεν απαιτούν δίδακτρα.</p>	<p>Les instituts de formation professionnelle publics et privés (Ι.Ε.Κ)¹⁴, ainsi que les entités privées telles que Κ.Ε.Κ (Centre de formation professionnelle) et le Κ.Ε.Ε (Centres d'éducatons pour adultes¹⁵) sont également actifs vis-à-vis de l'éducation et de la formation des adultes. Ces centres prennent souvent en charge des programmes éducationnels ciblant des groupes socialement exclus ou vulnérables tels que les chômeurs ou les immigrants. Les programmes du ΚΕΕ et du ΚΕΚ sont financés par différents corps qui promeuvent des relations éducationnelles et de travail, des politiques d'intégration et qui ne demande pas de frais d'inscription.</p>
<p>Επίσης αρκετά από τα προσφερόμενα προγράμματα επιχορηγούνται στο πλαίσιο πολιτικών που αφορούν στη σύνδεση της εκπαίδευσης με την εργασία. Σε</p>	<p>De plus, plusieurs programmes sont subventionnés par des politiques qui connectent éducation et travail. Dans ces programmes, une fois que les</p>

¹⁰ <http://www.oaed.gr>

¹¹ <http://www.oaed.gr>

¹² <http://edu.klimaka.gr/metadevterovathmia-ekpaidevsh/iek/933-dhmosia-iek-katalogos.html>

¹³ <http://kee.ideke.edu.gr>

¹⁴ <http://edu.klimaka.gr/metadevterovathmia-ekpaidevsh/iek/933-dhmosia-iek-katalogos.html>

¹⁵ <http://kee.ideke.edu.gr>

<p>αυτά τα προγράμματα οι εκπαιδευόμενοι/ες αφού τελειώσουν με τον κύκλο κατάρτισης τους τοποθετούνται ως μαθητευόμενοι/ες σε θέσεις εργασίας ανάλογες με το περιεχόμενο των μαθημάτων τους. Ο τύπος αυτός εκπαίδευσης με «επιταγές κατάρτισης» (voucher) επιχορηγείται και οι εκπαιδευόμενοι/ες πληρώνονται για τη συμμετοχή τους, ωστόσο οι απολαβές είναι αρκετά μικρότερες από εκείνες που θα έπαιρναν αν εργάζονταν κανονικά στην ίδια επιχείρηση.</p>	<p>apprentis ont fini leur cycle de formation, ils sont placés en apprentissage sur des travaux similaires au contenu de leurs cours. Ce type d'éducation avec des « bons de formation » est subventionné et les apprentis sont payés pour leur participation, mais l'enveloppe salariale est bien plus faible que ce qu'ils gagneraient s'ils travaillaient normalement dans la même compagnie.</p>
<p>Για μια ολοκληρωμένη λίστα των Κ.Ε.Κ. που λειτουργούν στη χώρα, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα https://www.voucher.gov.gr/kek/index/pid/1, όπου μπορείτε να αναζητήσετε τα ΚΕΚ/ΚΕΕ επαγγελματικής κατάρτισης με βάση τον τόπο κατοικία σας.</p>	<p>Vous pouvez trouver une liste complète des Κ.Ε.Κ opérant dans le pays sur le site Internet https://www.voucher.gov.gr/kek/index/pid/1, où vous pouvez chercher les ΚΕΚ / ΚΕΕ de formation professionnelle en fonction de votre lieu de résidence.</p>
<p>-Ερώτημα: Έχω πτυχίο τριτοβάθμιας εκπαίδευσης από χώρα εκτός ελλαδικού χώρου, τι χρειάζεται να κάνω για να αναγνωριστεί στον ελλαδικό χώρο;</p>	<p>-Question : J'ai un diplôme d'éducation supérieure d'un autre pays que la Grèce, que dois-je faire pour qu'il soit reconnu en Grèce ?</p>
<p>Ο Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π. είναι αρμόδιος οργανισμός για την αναγνώριση τίτλων σπουδών (προπτυχιακών, μεταπτυχιακών και διδακτορικών) από χώρες εκτός ελλαδικού χώρου¹⁶. Χρήσιμες πληροφορίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα του οργανισμού (http://www.doatap.gr/), όπου μπορείτε να δείτε τα αναγνωρισμένα στον ελλαδικό χώρο εκπαιδευτικά ιδρύματα, να κατεβάσετε τις αιτήσεις για αναγνώριση και αντιστοίχιση πτυχίου και βαθμολογιών, να βρείτε</p>	<p>DOATAP (Centre National de Reconnaissance d'Informations Académiques Helléniques – NARIC) est l'organisation responsable de la reconnaissance des diplômes (baccalauréat, de troisième cycle et doctoral) issus d'autres pays que la Grèce¹⁷. Vous pouvez trouver des informations utiles sur le site Internet de l'organisation (http://www.doatap.gr/), où vous pouvez voir et institutions éducationnelles reconnues en Grèce, télécharger les applications</p>

¹⁶ Ο Οργανισμός στις διεθνείς του σχέσεις χρησιμοποιεί την επωνυμία «Hellenic National Academic Recognition and Information Center» (Hellenic N.A.R.I.C.). Ο Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π. ιδρύθηκε με το Ν.3328/01-04-2005 (Α' 80) -όπως τροποποιήθηκε με το Ν.3369/2005 (ΦΕΚ Α' 171/6-7-2005) και το Ν.3467/2006 (ΦΕΚ 128/Α/2006) ως νομικό πρόσωπο δημοσίου δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.).

⁹ L'organisation utilise le nom « Centre National de Reconnaissance d'Informations Académiques Helléniques » (NARIC Hellénique) lors de ses relations internationales. DOATAP a été établi par la loi 3328/01-04-2005 (Α' 80) – tel qu'amendé par la loi 3369/2005 (GG Α' 171/6-7-2005) et la loi 3467/2006 (GG 128/Α/2006) comme une entité légale de la loi publique (LEPL).

<p>τις λίστες τα απαραίτητα δικαιολογητικά και τα παράβολα που χρειάζεται να πληρώσετε για τις αντίστοιχες εργασίες. Επειδή τα πτυχία από Πανεπιστήμια ή Ιδρύματα Τεχνικής/Τεχνολογικής Εκπαίδευσης εξετάζονται κατά περίπτωση (ιδίως τα μη αναγνωρισμένα), επισκεφθείτε απαραίτητως την ιστοσελίδα ή τα γραφεία του οργανισμού για να ενημερωθείτε για την περίπτωση σας.</p>	<p>pour la reconnaissance de ces diplômes avec une équivalence des notes attribuées, trouver les listes avec les documents nécessaires et les frais à payer pour la procédure appropriée. Du fait que les diplômes universitaires ou technologiques sont examinés individuellement (en particulier ceux qui ne sont pas reconnus), vous devriez aller sur le site Internet de l'organisation ou à l'office pour vous informer sur votre cas.</p>
<p><u>Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π.</u> Ιστοσελίδα : http://www.doatap.gr/</p>	<p><u>DOATAP</u> Site Internet : http://www.doatap.gr/</p>
<p>ΑΘΗΝΑ (Κεντρικά) Διεύθυνση: Αγ. Κωνσταντίνου 54 Τ.Κ. 104 37 Τηλ.: 210 5281000 (ώρες λειτουργίας 09.00-14.00) FAX: 210 5239525 information_dep@doatap.gr</p>	<p>ATHENES (Siège) Adresse : 54 rue Ag. Konstantinou P.C. 104 37 Tel. : 210 5281000 (heures d'ouverture : 09.00-14.00) FAX : 210 5239525 information_dep@doatap.gr</p>
<p>ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Διεύθυνση: Υπουργείο Μακεδονίας Θράκης - Διοικητήριο Τ.Κ. 541 23 Τηλ.: 2310 379 371, 2310 379 373, 2310 379 106 FAX: 2310 379374 thessaloniki@doatap.gr</p>	<p>ATHENES (Siège) Adresse : 54 rue Ag. Konstantinou P.C. 104 37 Tel. : 210 5281000 (heures d'ouverture : 09.00-14.00) FAX : 210 5239525 information_dep@doatap.gr</p>

ΥΓΕΙΑ	SANTÉ
<p>A) Ζητήματα Πρόληψης</p> <p>Η καλή υγεία εξαρτάται από πολλούς και διαφορετικούς παράγοντες, από την κληρονομικότητα, την ηλικία αλλά και το βιοτικό επίπεδο, τις οικονομικές δυνατότητες, ορισμένους περιβαλλοντικούς παράγοντες. Η βασική συμβουλή για τη διατήρηση της καλής υγείας όλων είναι η πρόληψη.</p>	<p>A) Préventions des problèmes</p> <p>La bonne santé dépend de nombreux facteurs différents tels que l'hérédité, l'âge, le niveau de vie, le potentiel économique et certains facteurs environnementaux. Le meilleur conseil pour conserver une bonne santé est la prévention.</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Εμβολιασμός 	<ul style="list-style-type: none"> - Vaccination
<ul style="list-style-type: none"> - Τακτικές εξετάσεις υγείας 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôle médical régulier
<ul style="list-style-type: none"> - Αποφυγή επιβλαβών συνηθειών (κάπνισμα, κατάχρηση αλκοόλ, ναρκωτικά) 	<ul style="list-style-type: none"> - Eviter les mauvaises habitudes (fumer, abus d'alcool, drogues)
<ul style="list-style-type: none"> - Ενημέρωση και πρόληψη για τα λοιμώδη/μεταδοτικά νοσήματα 	<ul style="list-style-type: none"> - Information sur la prévention des maladies infectieuses, contagieuses
<ul style="list-style-type: none"> - Τακτική άσκηση 	<ul style="list-style-type: none"> - Exercice régulier
<ul style="list-style-type: none"> - Σωστή διατροφή 	<ul style="list-style-type: none"> - Alimentation saine
<p>B) Το Εθνικό Σύστημα Υγείας (Ε.Σ.Υ.)</p> <p>Στον ελλαδικό χώρο ο βασικός άξονας δωρεάν παροχής υπηρεσιών υγείας είναι το Εθνικό Σύστημα Υγείας (Ε.Σ.Υ.), στο οποίο εντάσσονται όλα τα Δημόσια Νοσοκομεία και τα Κέντρα Υγείας της χώρας. Στο Ε.Σ.Υ. επίσης εντάσσεται το Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (Ε.Κ.Α.Β.) στο οποίο απευθυνόμαστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.</p>	<p>B) Le système national de santé en Grèce (ESY)</p> <p>En Grèce, les soins médicaux sont dispensés gratuitement grâce au système national de santé (NHS) principalement, qui inclut tous les hôpitaux publics et centres soins du pays ainsi que le centre national pour l'assistance d'urgence (EKAB) vers qui l'on se tourne en cas d'urgence.</p>
<p>Το Σύστημα Υγείας στον ελλαδικό χώρο χωρίζεται σε Πρωτοβάθμιο και Δευτεροβάθμιο επίπεδο.</p>	<p>Le système de santé grec est divisé en un niveau primaire et un secondaire.</p>

Το πρωτοβάθμιο σύστημα περιλαμβάνει τις μονάδες πρωτοβάθμιας φροντίδας υγείας με σκοπό την πρόληψη, θεραπεία και αποκατάσταση , όπως:	Le système primaire inclut les facilités soins médicaux primaires pour la prévention, le traitement et la rééducation , telles que :
- τα Κέντρα Υγείας	- Les centres de soin
- τα εξωτερικά ιατρεία των νοσοκομείων	- Les cliniques ambulatoires
- τις δομές υγείας των Ασφαλιστικών Οργανισμών	- Les structures de soin des organisations d'assurances
- τα διαγνωστικά κέντρα	- Les centres de diagnostics
- τα μικροβιολογικά εργαστήρια	- Les laboratoires microbiologiques
- τα ιδιωτικά ιατρεία	- Les pratiques médicales privées
Στο δευτεροβάθμιο σύστημα εντάσσονται τα νοσοκομεία της χώρας, που αντιμετωπίζουν περιπτώσεις υγείας στις οποίες ο/η ασθενής πρέπει να νοσηλευθεί. Συχνά αναφέρεται και ένα Τριτοβάθμιο επίπεδο, στο οποίο εντάσσονται τα Πανεπιστημιακά Νοσοκομεία τα χώρας, που όμως προσφέρουν τις ίδιες υπηρεσίες υγείας με τα νοσοκομεία του δευτεροβάθμιου επιπέδου.	Le système secondaire inclus les hôpitaux du pays qui offrent des traitements aux individus qui doivent être hospitalisés. La référence à un niveau tertiaire est souvent soulevée, qui inclut les hôpitaux universitaires du pays, qui offrent les mêmes services de soin que ceux fournis dans les hôpitaux du niveau secondaire.
Ερώτημα : Χρειάζομαι άμεσα νοσοκομείο, πού μπορώ να πάω;	Question : J'ai besoin d'aller à l'hôpital en urgence, où puis-je aller ?
Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, καλέστε 166 (από σταθερό ή κινητό τηλέφωνο) για να καλέσετε το Ε.Κ.Α.Β και να φθάσει ασθενοφόρο στο χώρο που το χρειάζεστε και να προσκομίσει τον/την ασθενή που έχει ανάγκη στο πλησιέστερο εφημερεύον νοσοκομείο.	En cas d'urgence, appelez le numéro 166 (depuis une ligne fixe ou un portable) pour le centre national d'assistance d'urgence (EKAB) et une ambulance arrivera sur place et emmènera le patient à l'hôpital le plus proche.
Αν η υπόθεση υγείας δεν επείγει , ή αν μπορείτε να μεταβείτε με δικό σας μέσο στο πλησιέστερο	En cas de soin non urgent , ou si vous pouvez vous déplacer avec votre propre véhicule à l'hôpital le plus

<p>νοσοκομείο, θα βρείτε αναλυτικό κατάλογο με τις διευθύνσεις και τα στοιχεία επικοινωνίας των δημόσιων νοσοκομείων της χώρας στη λίστα που ακολουθεί παρακάτω.</p>	<p>proche, vous trouverez ci-dessous une liste détaillée avec les adresses et les coordonnées des hôpitaux publics du pays.</p>
<p>Σημείωση : Τα εξωτερικά ιατρεία, τα επείγοντα των νοσοκομείων της χώρας και τα φαρμακεία, δεν είναι ανοιχτά 24 ώρες το 24ωρο για τους ασθενείς. Για το λόγο αυτό, στις περιοχές που εξυπηρετούνται από περισσότερα από ένα νοσοκομεία ή φαρμακεία, αυτά εφημερεύουν σε βάρδιες, ούτως ώστε οι πολίτες να μπορούν να απευθυνθούν σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης στις ώρες εκτός ωραρίου και μέσα στη νύχτα.</p>	<p>Remarque : les cliniques ambulatoires du pays, les départements d'urgence et les pharmacies n'opèrent pas sur une base 24/7 pour les patients. Pour cette raison, dans les zones qui possèdent plus d'un hôpital ou d'une pharmacie, ils opèrent sur le modèle de garde, ainsi les citoyens peuvent trouver un hôpital ou une pharmacie en cas d'urgence en dehors des heures régulières et la nuit.</p>

Αναλυτική λίστα των δημόσιων νοσοκομείων¹⁸ της χώρας:**Αθήνα**

Γ.Ν.Α. ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΥΨΗΛΑΝΤΟΥ 45-47 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 10675	ΤΗΛ. ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.41.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.evangelismos-hosp.gr	
ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΕΛ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ 26 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 10672	ΤΗΛ. ΚΕΝΤΡΟ: 213. 20.52.701 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.opthalmia-treio.gr	
Γ.Ν.Α. ΠΟΛΥΚΛΙΝΙΚΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΠΕΙΡΑΙΩΣ 3 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 10552	ΤΗΛ. ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.44.000	
ΠΑΘ.Ν.Α ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΕΙΟ - ΑΓ.ΕΛΕΝΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Δ. Σούτσου 21, ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11521	ΤΗΛ. ΚΕΝΤΡΟ: 213- 20.23.400 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.spiliopoulio.gr	ΠΑΘΟΛΟΓΙΚΟ
Γ.Ν.Π.Α. Π&Α ΚΥΡΙΑΚΟΥ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΘΗΒΩΝ & ΛΕΙΒΑΔΙΑΣ ΓΟΥΔΙ, ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11527	ΤΗΛ. ΚΕΝΤΡΟ: 21320.09.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.aglaiakyriakou.gr	ΠΑΙΔΩΝ

¹⁸ Στη λίστα θα βρείτε τις διευθύνσεις και τα στοιχεία επικοινωνίας των γενικών νοσοκομείων (Γ.Ν.) και των νοσοκομείων που εξειδικεύονται σε συγκεκριμένες παθήσεις (η ειδικευση σημειώνεται στην τέταρτη στήλη). Κάποια νοσοκομεία στεγάζονται μαζί με τα Κέντρα Υγείας (ιδίως σε περιοχές με μικρότερο πληθυσμό) και σημειώνονται στον τίτλο τους ως Γ.Ν – Κ.Υ.

Γ.Ν.Π.Α. ΑΓΙΑ ΣΟΦΙΑ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΟΠΟΥ ΛΟΥ & ΘΗΒΩΝ ΓΟΥΔΙ, ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11527	ΤΗΛ.ΚΕΝΤΡΟ: 213- 20.13.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: www.paidon- agiasofia.gr	ΠΑΙΔΩΝ
Α.Ο.Ν.Α. Ο ΑΓΙΟΣ ΣΑΒΒΑΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Λ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΑΣ 171 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11522	ΤΗΛ.ΚΕΝΤΡΟ: 210- 64.09.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: www.agsavvas-hosp.gr	
Ν.Α.& Δ.Ν.Α. ΑΝΔΡΕΑΣ ΣΥΓΓΡΟΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΔΡΑΓΟΥΜΗ 5 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 16121	ΤΗΛ. ΚΕΝΤΡΟ: 210- 72.65.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.syggros- hosp.gr	
Γ.Ν.Μ.Α. ΕΛΕΝΑ ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΠΛ.ΕΛ.ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ 2 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11521	ΤΗΛ. ΚΕΝΤΡΟ: 213- 20.51.000, 210- 6432220-23 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.hospital- elena.gr	
Γ.Ν.Α ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Βασ. Σοφίας 80, ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11528	ΤΗΛ.ΚΕΝΤΡΟ: 213- 21.62.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.hosp- alexandra.gr	

Γ.Ν.Α. Η ΕΛΠΙΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΔΗΜΗΤΣΑΝΑΣ 7 ΑΜΠΕΛΟΚΗΠΟΙ, ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11522	ΤΗΛ.ΚΕΝΤΡΟ: 213- 20.39.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.elpis.gr	
Γ.Ν.Α. "ΚΟΡΓΙΑΛΕΝΕΙΟ - ΜΠΕΝΑΚΕΙΟ" ΝΕΕΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΕΡ. ΣΤΑΥΡΟΥ 1 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11526	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.68.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.korgialenio-benakio.gr	
Γ.Ν.Α. ΙΠΠΟΚΡΑΤΕΙΟ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΒΑΣ. ΣΟΦΙΑΣ 114 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11527	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213.20.88.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.hippocratio.gr	
Γ.Ν.Α. ΛΑΪΚΟ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΑΓ. ΘΩΜΑ 17 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11527	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.60.800 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.laiko.gr	
Ν.Θ.Π. ΠΑΜΜΑΚΑΡΙΣΤΟΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΙΑΚΩΒΑΤΩΝ 43 Κ. ΠΑΤΗΣΙΑ - ΤΚ: 11144	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.42.100 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.pammakaristos-hosp.gr	
ΓΕΝΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ «Γ. ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ»	Λ. Μεσογείων 154 - ΤΚ: 11527	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.32.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ:	

		http://www.gna-gennimatas.gr	
Γ.Ν.Α. ΚΑΤ	ΝΙΚΗΣ 2 ΚΗΦΙΣΣΙΑ - ΤΚ: 14561	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.86.000 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.kat-hosp.gr	ΟΡΘΟΠΕΔΙΚΟ / ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ
ΕΘΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	ΣΠ. ΘΕΟΛΟΓΟΥ 1 & ΛΕΩΦ. ΦΥΛΗΣ (8η στάση) ΙΛΙΟΝ ΑΤΤΙΚΗΣ - ΤΚ: 13122	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210-23.14.292	ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΦΥΣΙΟΘΕΡΑΠΕΙΑ
Γ.Ν.Α. ΣΙΣΜΑΝΟΓΛΕΙΟ	ΣΙΣΜΑΝΟΓΛΕΙΟΥ 1 ΜΑΡΟΥΣΙ - ΤΚ: 15126	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.58.001-100 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.sismanoglio.gr	
Γ.Ν.Μ. «ΑΜ. ΦΛΕΜΙΓΚ»	25ης ΜΑΡΤΙΟΥ 14 ΜΕΛΙΣΣΙΑ - ΤΚ: 15127	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.03.200 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.flemig-hospital.gr	
Γ.Ν.Ν.Θ.Α. Η ΣΩΤΗΡΙΑ	ΜΕΣΟΓΕΙΩΝ 152 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11527	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210-77.78.611 -9, 210- 77.63.100 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.sotiria.gr	
ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΕΙΟ Γ.Ν.Ν.Ι.	ΑΓΙΑΣ ΟΛΓΑΣ 3-5 Ν.ΙΩΝΙΑ - ΤΚ: 14233	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.57.000	

		ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.konstantopoulos.gr	
Γ.Ν.Α. ΠΑΤΗΣΙΩΝ	ΧΑΛΚΙΔΟΣ 15-17 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 11143	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.56.100 - 129 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.gnpat.gr	
Γ.Ο.Ν.Κ. «ΟΙ ΑΓΙΟΙ ΑΝΑΡΓΥΡΟΙ»	ΚΑΛΥΦΤΑΚΗ 145 Ν. ΚΗΦΙΣΣΙΑ - ΤΚ: 14564	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210-35.01.500 210-23.88.780, 210-23.88.779	ΑΝΤΙΚΑΡΚΙΝΙΚΟ - ΟΓΚΟΛΟΓΙΚΟ
Γ.Ν. ΠΑΙΔΩΝ ΠΕΝΤΕΛΗΣ	ΙΠΠΟΚΡΑΤΟΥΣ 8 Π. ΠΕΝΤΕΛΗ - ΤΚ: 15236	ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 213-20.52.200 ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ: http://www.paidon-pentelis.gr/	
ΑΙΓΗΝΙΤΕΙΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ	Βασιλίσσης Σοφίας 72-74, Αθήνα – ΤΚ 11528	210-7289250	ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ – ΝΕΥΡΟΛΟΓΙΚΟ - ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΟ

Πειραιάς & περίχωρα

Γενικό Κρατικό Νοσοκ. Νίκαιας «Άγιος Παντελεήμων»	Δ. Μαντούβαλου 3, 184 54 Νίκαια	213 2077000 http://www.nikaia-hosp.gr	
Γ.Ν.Πειραιά «Τζάνειο»	Ζαννή και Αφεντούλη,	2132081000,	

	Πειραιάς	Επείγοντα : 213 2080444	
Γ.Ν.Ελευσίνας «Θριάσιο»	Λεωφόρος Γ. Γεννηματα Μαγούλα 19018	Τηλεφωνικό κέντρο 213-2028000 http://www.thriassio-hosp.gr/	
Π.Γ.Ν. «Αττικόν»	Ρίμινι 1, Τ.Κ. 124 62, Χαϊδάρι, Αθήνα	Τηλ. Κέντρο: 210 5831000, Ειδικό Γραφείο Υποστήριξης Πολίτη: 2105831081, 2105831094	ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ
Α.Ν.Πειραιά «Μεταξά»	Μπόταση 51, Τ.Κ. 18537, Πειραιάς	Τηλ. Κέντρο: 213.207.9100 Τηλ. Ραντεβού: 14500 http://www.metaxa-hospital.gr/	ΑΝΤΙΚΑΡΚΙΝΙΚΟ - ΟΓΚΟΛΟΓΙΚΟ
Ψυχιατρικό Νοσοκομείο Αττικής (Δαφνί)	Λεωφόρο Αθηνών 374 Χαϊδάρι, Αθήνα Τ.Κ. 12462	213 2054000 http://www.psyhat.gr/	ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΟ
Ψ.Ν.Αττικής «Δρομοκαΐτειο»	Ιερά Οδός 343, ΤΚ 12461, Χαϊδάρι	Τηλ.Κέντρο : 213 2046000 Εξωτ.Ιατρεία : 213 2046340-1	ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΟ

		http://www.dromokai-teio.gr/	
Γενικό Νοσοκομείο «Ασκληπιείο» Βούλας	Βασιλέως Παύλου 1 Βούλα –TK 16673	2132163000 http://www.asklepieio.gr	

Νησιά Αιγαίου

Γ.Ν.- Κ.Υ. Κυθήρων "Τριφύλλειο"	Ποταμός, Τ.Κ. 80200 Κύθηρα	2736033190	
Γ.Ν. Σύρου "Βαρδάκειο και Πρώιο"	Γεωργίου Παπανδρέου 2 Ερμούπολη, Σύρος, Τ- Κ 84100	Τηλέφωνο επικοινωνίας : 2281360500-600	
Γ.Ν. - Κ.Υ. Νάξου	ΧΩΡΑ ΝΑΞΟΥ 84300 Νάξος	Ραντεβού- Πληροφορίες – 2285360500 http://www.naxoshospital.gr/	
Γ.Ν. Ρόδου "Ανδρέας Παπανδρέου"	ΑΓ.ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ, ΡΟΔΟΣ, 85100	Τηλ.Κέντρο: 22410360000 Ραντεβού κ. εξωτερικά ιατρεία: 2241360252 http://www.rhodes-	

		hospital.gr/	
Γ.Ν. - Κ.Υ. Κω	Ιπποκράτους 34 - ΚΩΣ, Τ.Κ. 85300	2242360200 – 2242054200	
Γ.Ν.-Κ.Υ. Καλύμνου "Βουβάλειον"	Νικ. Ζερβού 22 Τ.Κ 852 00 Κάλυμνος	22433 61900	
Κ.Θ.-Κ.Υ. Λέρου	Λακκί, 854 00 Λέρος	22470 23300	ΓΕΝΙΚΟ & ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΟ
Γ.Ν. Λήμνου	Μύρινα Λήμνου	Τηλεφωνικό Κέντρο: 22543-50400 ΕΚΑΒ: 22540-22166 Ραντεβού: 22543- 50495 <a href="http://www.limnosho
spital.gr">http://www.limnosho spital.gr	
Γ.Ν. Μυτιλήνης "Βοστανείο"	Ε. Βοστάνη 48 Μυτιλήνη, Τ.Κ. 81100	22510 57700 www.vostanio.gr	
Γ.Ν. Χίου "Σκυλίτσειο"	Έλενας Βενιζέλου 2, 82100, Χίος	2271350100	
Γ.Ν. Σάμου «Άγιος Παντελεήμων»	Συνταγματάρχη Κεφαλόπουλου 17, 83100 Βαθύ Σάμου	Τηλ.Κέντρο : 22730 83100 Ραντεβού : 22730 27426 <a href="http://www.nosokom
eiosamou.gr/">http://www.nosokom eiosamou.gr/	

Θεσσαλονίκη

Γ.Ν.Θ. "ΙΠΠΟΚΡΑΤΕΙΟ"	ΚΩΝΣΤ/ΠΟΛΕΩΣ 49, 546 42 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	2313312000 <a href="http://www.ippokrati
o.gr/">http://www.ippokrati o.gr/ manager@ippokrati o.gr	
ΠΑΝ/ΜΙΑΚΟ Γ.Ν.Θ ΑΧΕΠΑ	Στ. Κυριακίδη 1, ΤΚ 54636 Θεσσαλονίκη	Τηλ.: 2313.303110, 2313.303111, 2313.303310 <a href="mailto:ahepahos@med.auth.
gr">ahepahos@med.auth. gr <a href="http://www.ahepahos
p.gr/">http://www.ahepahos p.gr/	ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ
Γ.Ν. Γ.ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΑΟΥ	Εξοχή Θεσσαλονίκης 570 10, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	Τηλ.: 2313-307000 <a href="http://www.gpapanik
olaou.gr/">http://www.gpapanik olaou.gr/ info.gpapanikolaou@n 3.syzefxis.gov.gr	
ΓΝ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ	Περιφεριακή Οδός Θεσσαλονίκης – Ευκαρπίας, Ευκαρπία – Τ.Κ. 96429	ΤΗΛ.ΚΕΝΤΡΟ: 2313- 323000	
ΨΝΘ Γ.ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΑΟΥ	Λαγκαδά 196, 564 29, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	Τηλ.Κέντρο 2313- 324100 <a href="http://www.psychoth
es.gr/">http://www.psychoth es.gr/ info@psychothes.gr	ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΟ

ΓΝΘ «Γ.ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ»	Εθνικής Αμύνης 41 546 35, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	Τηλ.: 2313-308100 http://www.gennimatas-thess.gr/ info@gennimatas-thess.gr	
Ν.Θ. " Ο ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ"	Ελένης Ζωγράφου 2 546 34, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	Τηλ.: 2313-322100 http://www.oagiosdimitrios.gr/ agdim-plirof@3ype.gr	
Γ.Ν.Θ. "ΑΓΙΟΣ ΠΑΥΛΟΣ"	ΕΘΝ. ΑΝΤΙΣΤΑΣΕΩΣ 161, 551 34 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	2313304400 http://www.agpavlos.gr/ gramagpavlos@outlook.com	
Α.Ν.Θ. "ΘΕΑΓΕΝΕΙΟ"	ΑΛΕΞ. ΣΥΜΕΩΝΙΔΗ 2, 540 07 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	2310898111 http://www.theageneio.gov.gr/ theagen@otenet.gr	

Υπόλοιπη Μακεδονία & Θράκη

Γ.Ν. ΚΑΤΕΡΙΝΗΣ	6ο χλμ. Κατερίνης - Αρωνά, Δ.Δ. Νέο Κεραμίδι, ΚΑΤΕΡΙΝΗ - 60100	Τηλ.: 23513-50200 http://www.gnkaterini.gr/ hoskat@otenet.gr	
ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ ΓΝ ΚΑΤΕΡΙΝΗΣ	25ης Μαρτίου 102 601 00, ΚΑΤΕΡΙΝΗ	Τηλ. 23513-51800 http://www.psynpo.gr/gramatia@1228.syzefxis.gov.gr	ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΟ
ΓΝ ΗΜΑΘΙΑΣ Ν. ΒΕΡΟΙΑΣ	Συνοικισμός Παπάγου 591 00, ΒΕΡΟΙΑ	Τηλ.:23313-51100 http://www.verhospi.gr/ info1@verhospi.gr	
ΓΝ ΗΜΑΘΙΑΣ Ν. ΝΑΟΥΣΑΣ	Νοσοκομείου 3, 59200, ΝΑΟΥΣΑ	Τηλ.:23323-50100 http://www.gnnaousas.gr/ grammateia@gnnaousas.gr	
ΓΝ ΠΕΛΛΑΣ Ν. ΕΔΕΣΣΑΣ	Τέρμα Εγνατίας 582 00, ΕΔΕΣΣΑ	23813-50100, 23810-23465 http://www.gnedessas.eu/ info@gnedessas.eu	
ΓΝ ΠΕΛΛΑΣ Ν. ΓΙΑΝΝΙΤΣΩΝ	Τέρμα Σεμερτζίδα 581 00, ΓΙΑΝΝΙΤΣΑ	23823-50200, 23823-50618 http://www.gng.gr/	

		grman@gng.gr	
Γ.Ν. ΚΟΖΑΝΗΣ "ΜΑΜΑΤΣΕΙΟ"	Μαματσίου 1, , Κοζάνη - 50100	24613-52600, 24610- 67618 http://www.mamatsio.gr/ noskoz@mamatsio.gr	
ΓΝ "ΜΠΟΔΟΣΑΚΕΙΟ"	Θέση Κουρί, Πτολεμαΐδα - 50200	24633-51100 24633- 51502 http://www.mpodosakeio.gr/ informatics1@mpodosakeio.gr	
ΓΝ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	Μαυριωτίσσης 33 52100, Καστοριά	24670-55600, 24670- 24955 http://www.kastoriahospital.gr/ kastoriahospital@kastoriahospital.gr	
ΓΝ ΓΡΕΒΕΝΩΝ	Περιοχή Στρατοπέδου 51100, Γρεβενά	24623-50100, 24623- 50344 http://www.nosgrevenon.gr/ admin@nosgrevenon.gr	
ΓΝ ΦΛΩΡΙΝΑΣ	Εγνατίας 9 53100, Φλώρινα	23853-50100, 23850- 22175 http://www.florinahospital.gr/ admin@nosflorinas.gr	

Γ.Ν. ΧΑΛΚΙΔΙΚΗΣ	63 100 ΠΟΛΥΓΥΡΟΣ	2371020101 http://www.hospitalchalkidiki.gr/ gnx@1157.syzefxis.gov.gr	
Γ.Ν. ΚΙΛΚΙΣ - ΚΙΛΚΙΣ	ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ 1, 611 00 ΚΙΛΚΙΣ	2341351400 grammatia@ghkilkis.gr	
Γ.Ν. ΚΙΛΚΙΣ - ΓΟΥΜΕΙΣΣΑ	ΜΑΥΡΟΠΟΥΛΟΥ 9, 61 300 ΓΟΥΜΕΝΙΣΣΑ	2343350300 nosogoum@otenet.gr	
Γ.Ν. ΣΕΡΡΩΝ	2ο χιλ. ΣΕΡΡΩΝ-ΔΡΑΜΑΣ 621 00 ΣΕΡΡΕΣ	2321394500 http://www.hospser.gr/ gnseress@hospser.gr	
Γ.Ν. ΔΡΑΜΑΣ	ΙΠΠΟΚΡΑΤΟΥΣ ΤΕΡΜΑ, 66100 ΔΡΑΜΑ	25213350201 http://www.dramahospital.gr/	
Γ.Ν. ΚΑΒΑΛΑΣ	ΑΓΙΟΣ ΣΙΛΑΣ, 655 00 ΚΑΒΑΛΑ	2513501585 http://www.kavalahospital.gr/	
Γ.Ν. ΞΑΝΘΗΣ	ΝΕΑΠΟΛΗ, 67100 ΞΑΝΘΗ	25413351151 http://www.hosp-xanthi.gr/	
Γ.Ν. ΚΟΜΟΤΗΝΗΣ	ΣΙΣΜΑΝΟΓΛΟΥ 45	25313351100 http://www.komotini-	

	691 00 ΚΟΜΟΤΗΝΗ	hospital.gr/	
Π.Γ.Ν. ΕΒΡΟΥ - ΑΛΕΞ/ΠΟΛΗ	ΔΡΑΓΑΝΑ, 68 100 ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ	2551074100 http://www.pgna.gr/	ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ
Π.Γ.Ν. ΕΒΡΟΥ - ΔΙΔΥΜΟΤΕΙΧΟ	ΚΩΝΣΤ/ΠΟΛΕΩΣ 1, 683 00 ΔΙΔΥΜΟΤΕΙΧΟ	2553022011 http://www.did-hosp.gr/	

Θεσσαλία & Στερεά Ελλάδα

Πανεπιστημιακό Νοσοκομείο Λάρισας	ΤΚ: 41110	Τηλ. 2410 617000, 2410 682998, 2410 681460-1, 2410 611097	ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ
Γενικό Νοσοκομείο Λάρισας	Διεύθυνση: Τσακάλωφ 1 ΤΚ: 41221	Τηλ.: 2410 230031, 2410 560329, 2410 232461, 2410 535150 http://www.larissahospital.gr/	
Γενικό Νοσοκομείο Βόλου	Διεύθυνση: Πολυμέρη 134 ΤΚ: 38222	Τηλ.: 24210 27531, 24210 30702, 24210 23301, 24210 20440 Web Site: http://www.volos-hospital.gr/	
Γενικό Νοσοκομείο Καρδίτσας	Διεύθυνση: Τέρμα Ταυρωπού ΤΚ:43100	Τηλ.: 24410 65555, 24410 24953, 24410 26312, 24410 26313 Web Site: http://www.karditsa-	

		hospital.gr/	
Γενικό Νοσοκομείο Τρικάλων	Διεύθυνση: Καρδίτσης 56 ΤΚ: 42100	Τηλ.: 24313 50100 Web Site: http://www.trikalahospital.gr/	

Πελοπόννησος

Γ.Ν. ΑΓΟΛΙΔΑΣ – ΑΡΓΟΣ	ΚΟΡΙΝΘΟΥ 191, ΑΡΓΟΣ	2751360100	
Γ.Ν.ΑΡΓΟΛΙΔΑΣ – ΝΑΥΠΛΙΟ	ΑΣΚΛΗΠΙΟΥ & ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ	2752361100	
Γ.Ν.ΜΕΣΣΗΝΙΑΣ – ΚΑΛΑΜΑΤΑ	Αντικάλαμος Μεσσηνίας	2721363118	
Γ.Ν.ΜΕΣΣΗΝΙΑΣ – ΚΥΠΑΡΙΣΣΙΑ	Αλ.Καλαντζάκου 13, Κυπαρισσία – Τ.Κ. 24500	2761360100 -60200	
Γ.Ν. ΛΑΚΩΝΙΑΣ – ΣΠΑΡΤΗ	Τ.Κ. 23100	2731029068	
Γ.Ν. ΛΑΚΩΝΙΑΣ – ΜΟΛΑΟΙ	Γεν. Νοσοκ. & Κ.Υ. Μολάων Τ.Λ. 23052	2732022374 -22035 -22446 -22922	
Γ.Ν. ΚΟΡΙΝΘΟΥ	Λεωφόρος Αθηνών 53, Κόρινθος – ΤΚ 20100	2741361400 -61841 2741025771-6	
Γ.Ν. ΠΑΤΡΩΝ «ΘΑΓΙΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ»	Τσερτίδου 1, Τ.Κ. 26335, Πάτρα	261360100	

ΕΙΔΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ ΝΟΣΗΜΑΤΩΝ ΘΩΡΑΚΟΣ ΔΥΤ.ΕΛΛΑΔΑΣ – ΠΑΤΡΑ	Γηροκομείου 118, Πάτρα – Τ.Κ. 26226	2613600300-1	ΝΟΣΗΜΑΤΑ ΘΩΡΑΚΑ
Γ.Ν.ΠΑΤΡΩΝ «ΚΑΡΑΜΑΝΔΑΝΕΙΟ»	Ερυθρού Σταυρού 40, ΤΚ 26331	2610622222	
Π.Γ.Ν.ΠΑΤΡΩΝ	Ρίο Πατρών ΤΚ 26504	26132603000-1	
Γ.Ν.Ανατ.ΑΧΑΪΑΣ - ΑΙΓΙΟ	Άνω Βουλωμένο, ΤΚ 25100, Αίγιο	2691022222	
Γ.Ν.Ανατ.ΑΧΑΪΑΣ – ΚΑΛΑΒΡΥΤΑ	Πάνου Πόλκα 4, ΤΚ 25001	2692360100 26 92022222	
Γ.Ν. ΗΛΕΙΑΣ - ΠΥΡΓΟΣ	Εθνική Οδός Πατρών – Πύργου, Συντριάδα – ΤΚ 27100	2621082300	
Γ.Ν. ΗΛΕΙΑΣ - ΑΜΑΛΙΑΔΑΣ	Ευαγγελιστρίας 128, Αμαλιάδα – ΤΚ 27200	2622360100	
Γ.Ν. ΗΛΕΙΑΣ - ΚΡΕΣΤΕΝΑ	Κρέστενα Ηλείας, ΤΚ 27055	26250 -22222 -22249	
Π.Γ.Ν. ΤΡΙΠΟΛΗΣ	Τέρμα Ερυθρού Σταυρού, Τρίπολη – ΤΚ 22100	2713601700	
ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ Γ.Ν. ΤΡΙΠΟΛΗΣ	5° χλμ. Παλαιάς Εθνικής Οδού Τρίπολης-Καλαμάτας	2713600500	

Γ.Ν ΖΑΚΥΝΘΟΥ «ΑΓΙΟΣ ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ»	Γαϊτάνι, Ζάκυνθος – ΤΚ 2910	2695360500	
Γ.Ν. ΚΕΡΚΥΡΑΣ	Κοντοκάλι, Κέρκυρα ΤΚ 49100	2661360400	
ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ Γ.Ν. ΚΕΡΚΥΡΑΣ	Πλατεία Χ. Τσιριγώτη, Κέρκυρα ΤΚ – 49100	2661361100	
Γ.Ν. ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑΣ	Οδός Σουηδίας, Αργοστόλι – ΤΚ28100	2671038000	
Γ.Ν.ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ « ΜΑΝΤΖΑΒΙΝΑΤΕΙΟ»	Στυλιανού Τυπάλδου 91, Ληξούρι Κεφαλονιάς – ΤΚ 28200	2671092222	
Γ.Ν. ΛΕΥΚΑΔΑΣ	Αριστοτέλους Βαλαωρίτη 24, Λευκάδα – ΤΚ 31100	2645038200	
Γ.Ν. ΑΡΤΑΣ	Λόφος Περανθης, Άρτα – ΤΚ 47100	2681022222	
Γ.Ν. ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ «Γ.ΧΑΤΖΗΚΩΣΤΑ»	Λεωφόρος Μακρυγιάννη, Ιωάννινα – ΤΚ 45001	2651366688, 2651080111	
Γ.Ν. ΠΡΕΒΕΖΑΣ	Σελευκείας 2, Πρέβεζα – ΤΚ 48100	2682361200	
Π.Γ.Ν. ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ	Λεωφόρος Σταύρου Νιάρχου, Ιωάννινα – ΤΚ 45500	2651099111	
Κ.Ν & Κ.Υ. ΦΙΛΙΑΤΩΝ	Π.Μπέμπη 10,	2664960222	

	Φιλιάτες		
Γ.Ν. ΑΙΤΩΛΟΑΚΑΡΝΑΝΙΑΣ – Ν.Μ. ΑΓΡΙΝΙΟΥ	3 ^ο χλμ. Εθν.οδού Αγρινίου – Αντιρίου – ΤΚ 30100	2641361556	
Γ.Ν. ΑΙΤΩΛΟΑΚΑΡΝΑΝΙΑΣ – Ν.Μ. ΜΕΣΟΛΟΓΓΙΟΥ «ΧΑΤΖΗΚΩΣΤΑ»	Ναυπάκτου 30, Μεσολόγγι – ΤΚ 30200	2631360100	

Une liste détaillée des hôpitaux publics du pays¹⁹:

Athènes

A.G.H. EVAGGELISMOS	ADRESSE : 45-47 Ypsilantou St. ATHÈNES - PC : 10675	CENTRE D'APPEL : 213-20.41.000 SITE INTERNET : http://www.evaggelismos-hosp.gr	
CLINIQUE OCCULAIRE D'ATHÈNES	ADRESSE : 26 RUE EL. VENIZELOU ATHÈNES - PC : 10672	CENTRE D'APPEL : 213. 20.52.701 SITE INTERNET : http://www.opthalmiatreio.gr	
POLYCLINIQUE A.G.H.	ADRESSE : 3 RUE PIRÉE ATHÈNES - PC : 10552	CENTRE D'APPEL : 213-20.44.000	
PATH.A.H. SPILIOPOULIO-AGIA ELENI	ADRESSE :rue 21 D. Soutsou, ATHÈNES - PC : 11521	CENTRE D'APPEL : 213-20.23.400 SITE INTERNET : http://www.spiliopouli o.gr	PATHOLOGIQUE
A.G.C.H. PAN. & AGLAIA KYRIAKOU	ADRESSE :RUE THIVON & LIVADIAS GOUDI, ATHÈNES - PC : 11527	CENTRE D'APPEL : 21320.09.000 SITE INTERNET : http://www.aglaiakyriakou.gr	ENFANTS
A.G.C.H. AGIA SOFIA	ADRESSE :RUE PAPADIAMONTOPOUL	CENTRE D'APPEL : 213-20.13.000	ENFANTS

¹⁹ Vous pouvez trouver dans la liste les adresses et les coordonnées des hôpitaux généraux du pays (G.H) et des hôpitaux spécialisés dans certaines maladies (la spécialisation est indiquée dans la quatrième colonne). Certains hôpitaux abritent aussi des centres de soin (en particulier dans les zones moins peuplées)et sont indiqués par G.H – H.C.

	OU & THIVON GOUDI, ATHÈNES - PC : 11527	SITE INTERNET : www.paidon- agiasofia.gr	
A.A.O.H. AGIOS SAVVAS	ADRESSE : 171 AV ALEXANDRAS ATHÈNES - PC : 11522	CENTRE D'APPEL : 210- 64.09.000 SITE INTERNET : www.agsavvas-hosp.gr	
HOPITAL DE MALADIE CUTANEE ET VENERIENNE D'ATHENES « ANDRES SYGGROS »	ADRESSE : 5 RUE DRAGOUMI ATHÈNES - PC : 16121	CENTRE D'APPEL : 210- 72.65.000 SITE INTERNET : http://www.syggros- hosp.gr	
A.G.M.H. ELENA VENIZELOU	ADRESSE : 2 PLACE EL. VENIZELOU ATHÈNES - PC : 11521	CENTRE D'APPEL : 213- 20.51.000, 210- 6432220-23 SITE INTERNET : http://www.hospital- elena.gr	
A.G.H. ALEXANDRA	ADRESSE : 80 AV VAS. SOFIAS, ATHÈNES - PC : 11528	CENTRE D'APPEL : 213- 21.62.000 SITE INTERNET : http://www.hosp- alexandra.gr	
A.G.H. ELPIS	ADRESSE : 7 RUE DIMITSANAS AMPELOKIPI, ATHÈNES - PC : 11522	CENTRE D'APPEL : 213- 20.39.000 SITE INTERNET : http://www.elpis.gr	
CROIX ROUGE HELLENIQUE A.G.H. « KORGIALENEIO-BENAKIO »	ADRESSE : 1 ER. RUE STAVROU ATHÈNES - PC : 11526	CENTRE D'APPEL : 213- 20.68.000 SITE INTERNET : http://www.korgialenio- benakio.gr	
A.G.H. IPPOKRATIO	ADRESSE : 114 AV VAS. SOFIAS	CENTRE D'APPEL : 213.20.88.000	

	ATHÈNES - PC : 11527	SITE INTERNET : http://www.hippocratio.gr	
A.G.H. LAIKO	ADRESSE : 17 RUE AG. THOMA ATHÈNES - PC : 11527	CENTRE D'APPEL : 213-20.60.800 SITE INTERNET : http://www.laiko.gr	
HOPITAL DE LA DIVINE PROVIDENCE DE PAMMAKARISTOS	ADRESSE : 43 RUE IAKOVATON K. PATISIA - PC : 11144	CENTRE D'APPEL : 213-20.42.100 SITE INTERNET : http://www.pammakaristos-hosp.gr	
HOPITAL GENERAL D'ATHENES « G. GENNIMATAS »	154 AV MESOGEION - TK: 11527	CENTRE D'APPEL : 213-20.32.000 SITE INTERNET : http://www.gnagennimatas.gr	
A.G.H. KAT	2 RUE NIKIS KIFISSIA - PC : 14561	CENTRE D'APPEL : 213-20.86.000 SITE INTERNET : http://www.kathosp.gr	ORTHOPEDIE / ACCIDENTS
CENTRE NATIONAL DE REEDUCATION	1 RUE SP. THEOLOGOU & AV. FYLIS (8ème stop) ILION D'ATTIQUE – PC : 13122	CENTRE D'APPEL : 210-23.14.292	REEDUCATION / PHYSIOTHERAPIE
A.G.H. SISMANOGLEIO	1 RUE SISMANOGLEIOU MAROUSI - PC : 15126	CENTRE D'APPEL : 213-20.58.001-100 SITE INTERNET : http://www.sismanoglio.gr	
M.G.H « AM. FLEMING »	14 AV. 25ème MARTIOU	CENTRE D'APPEL : 213-20.03.200	

	MELLISIA – PC : 15127	SITE INTERNET : http://www.flemig-hospital.gr	
HOPITAL GENERAL DES MALADIES DU THORAX D'ATHENES « SOTIRIA »	152 AV. MESOGEION	CENTRE D'APPEL : 210-77.78.611 -9, 210-77.63.100 SITE INTERNET : http://www.sotiria.gr	
HOPITAL GENERAL KONSTANTOPOULEIO DE N. IONIA	3-5 RUE AGIAS OLGAS	CENTRE D'APPEL : 213-20.57.000 SITE INTERNET : http://www.konstantopouleio.gr	
A.G.H. PATISION	15-17 RUE CHALKIDOS ATHÈNES - PC : 11143	CENTRE D'APPEL : 213-20.56.100 - 129 SITE INTERNET : http://www.gnpat.gr	
HOPITAL GENERAL ANTICANCER « AGIOI ANARGYROI »	145 RUR KALYFTAKI	CENTRE D'APPEL : 210-35.01.500 210-23.88.780, 210-23.88.779	ANTICANCER - ONCOLOGIE
HOPITAL GENERAL POUR ENFANT PENTELEI	8 RUE IPPOKRATOUS	CENTRE D'APPEL : 213-20.52.200 SITE INTERNET : http://www.paidon-pentelis.gr/	
HOPITAL EGINITION	72-74 Av. Vas. Sofias, Athènes – PC 11528	210-7289250	HOPITAL UNIVERSITAIRE – NEUROLOGIE - PSYCHIATRIE

PIREE ET BANLIEUES

Hôpital général d'Athènes de Nikaia « Agios Panteleimon »	3 rue D. Mantouvalou, 184 54 Nikaia	213 2077000 http://www.nikaia-hosp.gr	
G.H du Pirée « Tzaneio »	Zanni & Afentouli, Pirée	2132081000, Urgences : 213 2080444	
G.H d'Elefsinsa « Thriasio »	Av. G. Gennimata	Centre d'appel 213- 2028000 http://www.thriasio-hosp.gr/	
U.G.H. « Attikon »	1 rue Rimini, C.P. 124 62, Chaidari, Athènes	CENTRE D'APPEL : 210 5831000, Office de support spécial aux citoyens : 2105831081, 2105831094	HOPITAL UNIVERSITAIRE
Hôpital anticancer du Pirée « Metaxa »	51 rue Mpotasi, C.P. 18537, Pirée	CENTRE D'APPEL : 213.207.9100 Rendez-vous tel. : 14500 http://www.metaxa-hospital.gr/	ANTICANCER - ONCOLOGIE
Hôpital psychiatrique d'Attique (Dafni)	374 Av. Athinon	213 2054000 http://www.psyhat.gr/	PSYCHIATRIE
Hôpital psychiatrique d'Attique « Dromokaitio »	343 Iera Odos, PC 12461, Chaidari	Centre d'appel : 213 2046000 Urgences : 213 2046340-1 http://www.dromokaitio.gr/	PSYCHIATRIE

Hôpital général « Askilipio » de Voula	1 Av. Vasileos Pavlou Voula –PC 16673	2132163000 http://www.asklepieio.gr	
---	--	---	--

ILES EGEEES

HOPITAL GENERAL – CENTRE DE SOIN de Kythira « Trifyllio »	Potamos, C.P. 80200	2736033190	
HOPITAL GENERAL de Syros « Vardakeio et Proio »	2 rue Georgiou Papandreou Ermoupoli, Syros, C.P. 84100	Tel. : 2281360500-600	
HOPITAL GENERAL – CENTRE DE SOIN de Naxos	NAXOS TOWN	Rendez-vous – demandes - 2285360500 http://www.naxoshospital.gr/	
G.H de Rhodes « Andreas Papandreou »	AG. APOSTOLOI, RHODES, 85100	Centre d’appel : 22410360000 Rendez-vous & cliniques ambulatoires : 2241360252 http://www.rhodes-hospital.gr/	
HOPITAL GENERAL – CENTRE DE SOIN DE KOS	34 rue Ippokratous - KOS, C.P. 85300	2242360200 - 2242054200	
HOPITAL GENERAL – CENTRE DE SOIN DE KALYMNOS « Vouvalion »	22 rue Nik. Zervou C.P. 852 00 Kalymnos	22433 61900	

HOPITAL GENERAL – CENTRE DE SOIN DE LEROS	Lakki, 854 00 Leros	22470 23300	HOPITAL GENERAL ET PSYCHIATRIQUE
G.H. OF LEMNOS	Myrina Lemnos	Centre d’appel : 22543-50400 Ambulance : 22540- 22166 Rendez-vous : 22543- 50495 http://www.limnoshospital.gr	
G.H. de Mytilene « Vostanio »	48 rue E. Vostani Mytilene, C.P. 81100	22510 57700 www.vostanio.gr	
G.H. de Chios « Skylitsio »	2 rue Elenas Venizelou, 82100, Chios	2271350100	
G.H. de Samos « Agios Panteleimon »	17 rue Syntagmatarchi Kefalopoulou, 83100 Vathi Samos	Centre d’appel : 22730 83100 Rendez-vous : 22730 27426 http://www.nosokomeiosamou.gr/	

THESSALONIQUE

T.G.H. « IPPOKRATIO »	49 AV. KONST/POLEOS, 546 42 THESSALONIQUE	2313312000 <a href="http://www.ippokrati
o.gr/">http://www.ippokrati o.gr/ <a href="mailto:manager@ippokrati.
gr">manager@ippokrati. gr	
UNIVERSITE T.G.H AHEPA	1 rue Kyriakidi, PC 54636 Thessalonique	TEL. : 2313.303110, 2313.303111, 2313.303310 <a href="mailto:ahepahos@med.auth.
gr">ahepahos@med.auth. gr http://www.ahepahos	HOPITAL UNIVERSITAIRE

		p.gr/	
G.H. G. PAPANIKOLAOU	Exochi de Thessalonique 570 10, THESSALONIQUE	TEL. : 2313-307000 http://www.gpapanikolaou.gr/ info.gpapanikolaou@n3.syzefxis.gov.gr	
G.H. PAPAGEORGIOU	Route Ring Thessalonique – Efkarpia, Efkarpia – C.P. 96429	CENTRE D’APPEL : 2313-323000	
T.P.H. G. PAPANIKOLAOU	196 rue Lagada, 564 29, THESSALONIQUE	CENTRE D’APPEL : 2313-324100 http://www.psychotes.gr/ info@psychotes.gr	PSYCHIATRIE
T.G.H. « G. GENNIMATAS »	41 rue Ethnikis Aminis, 546 35, THESSALONIQUE	TEL. : 2313-308100 http://www.gennimatas-thess.gr/ info@gennimatas-thess.gr	
T.H. « AGIOS DIMITRIOS »	2 rue Elenis Zografou, 546 34, THESSALONIQUE	TEL. : 2313-322100 http://www.oagiosdimitrios.gr/ agdim-plirol@3ype.gr	
T.G.H. « AGIOS PAVLOS »	161 RUE ETHN. ANTISTASEOS, 551 34 THESSALONIQUE	2313304400 http://www.agpavlos.gr/ gramagpavlos@outlook.com	
HOPITAL ANTICANCER « THEAGENEIO » DE THESSALONIQUE	2 RUE ALEX. SYMEONIDI, 540 07 THESSALONIQUE	2310898111 http://www.theageneio.gov.gr/ theagen@otenet.gr	

RESTE DE LA MACEDOINE ET THRACE

G.H. DE KATERINI	6ème Km. de Katerini - Arona, département municipal de Neo Keramidi, KATERINI – 60100	TEL. : 23513-50200 http://www.gnkaterini.gr/ hoskat@otenet.gr	
SECTION PSYCHIATRIQUE DE L'HOPITAL GENERAL KATERINI	102 rue 25ème Martiou 102 601 00, KATERINI	Τηλ. 23513-51800 http://www.psynpo.gr/ gramatia@1228.syzefxis.gov.gr	PSYCHIATRIE
G.H. D'IMATHIA , MUNICIPALITE DE VEROIA	Village Papagou, 591 00, VEROIA	TEL. : 23313-51100 http://www.verhospi.gr/ info1@verhospi.gr	
G.H. D'IMATHIA, MUNICIPALITE DE NAOUSA	3 rue Nosokomeiou, 59200, NAOUSA	TEL. : 23323-50100 http://www.gnnaousas.gr/ grammateia@gnnaousas.gr	
G.H. DE PELLA, MUNICIPALITE D'EDESSA	Fin de la route d'Egnatia 582 00, EDESSA	23813-50100, 23810-23465 http://www.gnedessas.eu/ info@gnedessas.eu	
G.H. DE PELLA, MUNICIPALITE DE GIANNITSA	Fin de la rue Semertzidi, 581 00, GIANNITSA	23823-50200, 23823-50618 http://www.gng.gr/ grman@gng.gr	
G.H. DE KOZANI « MAMATSIO »	1 rue Mamatsiou, Kozani - 50100	24613-52600, 24610-67618 http://www.mamatsio.gr/ noskoz@mamatsio.gr	

G.H. « MPODOSAKEIO »	Région de Kouri, Ptolemaida - 50200	24633-51100 24633- 51502 <a href="http://www.mpodosa
keio.gr/">http://www.mpodosa keio.gr/ <a href="mailto:informatics1@mpodos
akeio.gr">informatics1@mpodos akeio.gr	
G.H. DE KASTORIA	33 rue Mavriotissis, 52100, Kastoria	24670-55600, 24670- 24955 <a href="http://www.kastoriah
ospital.gr/">http://www.kastoriah ospital.gr/ <a href="mailto:kastoriahospital@kast
oriahospital.gr">kastoriahospital@kast oriahospital.gr	
G.H. DE GREVENA	Camp militaire régional 51100, Grevena	24623-50100, 24623- 50344 <a href="http://www.nosgreve
non.gr/">http://www.nosgreve non.gr/ <a href="mailto:admin@nosgrevenon.
gr">admin@nosgrevenon. gr	
G.H. DE FLORINA	9 rue Egnatias, 53100, Florina	23853-50100, 23850- 22175 <a href="http://www.florinahos
p.gr/">http://www.florinahos p.gr/ admin@nosflorinas.gr	
G.H. DE CHALKIDIKI	63 100 POLYGYROS	2371020101 <a href="http://www.hospitalc
halkidiki.gr/">http://www.hospitalc halkidiki.gr/ <a href="mailto:gnx@1157.syzefxis.go
v.gr">gnx@1157.syzefxis.go v.gr	
G.H. DE KILKIS	1 RUE NOSOKOMEIOU, 611 00 KILKIS	2341351400 <a href="mailto:grammatia@ghkilkis.g
r">grammatia@ghkilkis.g r	
G.H. DE KILKIS - GOUMENISSA	9 RUE MAVROPOULOU, 61 300 GOUMENISSA	2343350300 nosogoum@otenet.gr	

G.H. DE SERRES	2ème km. ROUTE SERRES-DRAMA 621 00 SERRES	2321394500 http://www.hospser.gr/ gnsereess@hospser.gr	
G.H. DE DRAMA	FIN DE LA RUE IPPOKRATOUS, 66100 DRAMA	25213350201 http://www.dramahospital.gr/	
G.H. DE KAVALA	AGIOS SILAS, 655 00 KAVALA	2513501585 http://www.kavalahospital.gr/	
G.H. DE XANTHI	NEAPOLI, 67100 XANTHI	25413351151 http://www.hosp-xanthi.gr/	
G.H. DE KOMOTINI	45 RUE SISMANOGLOU 691 00 KOMOTINI	25313351100 http://www.komotini-hospital.gr/	
U.G.H. D'EVROS - ALEXANDROUPOLIS	DRAGANA, 68 100 ALEXANDROUPOLIS	2551074100 http://www.pgna.gr/	OPITAL UNIVERSITAIRE
U.G.H. d4EVROS - DIDYMOTEICHO	1 AV. KONSTANTINOUPOLE OS, 683 00 DIDYMOTEICHO	2553022011 http://www.did-hosp.gr/	

THESSALIE ET GRECE CENTRALE

Hôpital universitaire de Larissa	PC : 41110	Tel. 2410 617000, 2410 682998, 2410 681460-1, 2410 611097	HOPITAL UNIVERSITAIRE
Hôpital général de Larissa	Adresse : 1 rue Tsakalof TK : 41221	TEL. : 2410 230031, 2410 560329, 2410 232461, 2410 535150 http://www.larissahospital.gr/	
Hôpital général de Volos	Adresse : 134 rue Polymeri TK : 38222	TEL. : 24210 27531, 24210 30702, 24210 23301, 24210 20440 SITE INTERNET : http://www.voloshospital.gr/	
Hôpital général de Karditsa	Adresse : Fin de la rue Tavropos PC : 43100	TEL. : 24410 65555, 24410 24953, 24410 26312, 24410 26313 SITE INTERNET : http://www.karditsahospital.gr/	
Hôpital général de Karditsa	Adresse : 56 rue Karditsis, PC : 42100	TEL. : 24313 50100 SITE INTERNET : http://www.trikalahospital.gr/	

PELOPONNESE

G.H. D'ARGOLIDA - ARGOS	191 RUE KORINTHOU, ARGOS	2751360100	
G.H. D'ARGOLIDA – NAFPLIO	ASKLIPIOU & KOLOKOTRONI	2752361100	
G.H. DE MESSINIA – KALAMATA	Antikalamos de Messinia	2721363118	
G.H. DE MESSINIA – KYPARISSIA	13 rue Al. Kalantzaki, Kyparissia – C.P. 24500	2761360100 -60200	
G.H. DE LAKONIA – SPARTE	C.P. 23100	2731029068	
G.H. DE LAKONIA – MOLAI	Hôpital général et centre de soin de Molai, C.P. 23052	2732022374 -22035 -22446 -22922	
G.H. DE CORINTHE	53 Av. Athinon, Corinthe – PC 20100	2741361400 -61841 2741025771-6	
G.H. DE PATRAS « AGIOS ANDREAS »	1 rue Tsertidou, C.P. 26335, Patras	261360100	
HOPITAL SPECIAL POUR LES MALADIES DU THORAX DE GRECE OCCIDENTALE	118 rue Girokomeiou, Patras – C.P. 26226	2613600300-1	MALADIES DU THORAX
G.H. DE PATRAS « KARAMANDANEIO »	40 rue Erythros Stavros, PC 26331	2610622222	
HOPITAL GENERAL UNIVERSITAIRE DE PATRAS	Rio, Patras PC 26504	26132603000-1	
G.H. D'ACHAIA ORIENTALE – AIGIO	Ano Voulomeno, PC 25100, Aigio	2691022222	
G.H. D'ACHAIA	4 rue Panou Polka, PC	2692360100	

ORIENTALE – KALAVRYTA	25001	26 92022222	
G.H. D'ILIA – PYRGOS	Patras – Route nationale de Pyrgos, Syntriada – PC 27100	2621082300	
G.H. D'ILIA – AMALIADA	128 rue Evaggelistrias, Amaliada – PC 27200	2622360100	
G.H. D'ILIA – KRESTENA	Krestena d'Ilia, PC 27055	26250 -22222 -22249	
P.G.H. DE TRIPOLI	Fin de la rue Erythros Stavros, Tripoli – PC 22100	2713601700	
SECTION PSYCHIATRIQUE DU H.H. DE TRIPOLI	5 ^{ème} km. Ancienne route nationale de - Kalamata	2713600500	

EPIRE, ETOLOAKARNANIA, ILES IONIENNES

G.H. DE ZAKYNTHOS « AGIOS DIONYSIOS »	Gaitani, Zakynthos – PC 2910	2695360500	
G.H. OF CORFOU	Kontokali, Corfou PC 49100	2661360400	
SECTION PSYCHIATRIQUE DU G.H. DE CORFOU	Place Ch. Tsirigoti, Corfou PC – 49100	2661361100	
G.H. DE KEFALONIA	Rue Souidias, Argostoli – PC 28100	2671038000	
G.H. DE LIXOURI « MANTZAVINATEIO »	91 rue Stylianou Tipaldou, Lixouri de Kefalonia – PC 28200	2671092222	
G.H. DE LEFKADA	24 rue Aristotelous Valaoriti, Lefkada – PC 31100	2645038200	
G.H. D'ARTA	Colline Peranthis,	2681022222	

	Arta – PC 47100		
G.H. D'IOANNINA « G. HATZIKOSTA »	Av. Makrygianni, Ioannina – PC 45001	2651366688, 2651080111	
G.H. DE PREVEZA	2 rue Selefkiass, Preveza – PC 48100	2682361200	
U.G.H. D'IOANNINA	Av. Stavrou Niarchou, Ioannina – PC 45500	2651099111	
G.H & H.C. DE FILIATES	10 rue P. Mpempi, Filiates	2664960222	
G.H. D'ETOLOAKARNANIA – MUNICIPALITE D'AGRINIO	3 ^{ème} km. Agrinio – Route nationale d'Antirio– PC 30100	2641361556	
G.H. D'ETOLOAKARNANIA – MUNICIPALITE DE MESSOLONGHI « CHATZIKOSTA »	30 rue Nafpaktou, Messolonghi – PC 30200	2631360100	

ΠΑΙΔΙΚΗ ΥΓΕΙΑ	SANTE INFANTILE
<p>Ερώτηση : Τι είναι το βιβλιάριο υγείας του παιδιού;</p>	<p>Question : Qu'est-ce que le carnet de santé de l'enfant ?</p>
<p>Το Βιβλιάριο Υγείας Παιδιού έχει στόχο να σας βοηθήσει με απλό και κατανοητό τρόπο να παρακολουθήσετε την πορεία ανάπτυξης του παιδιού σας. Περιλαμβάνει εκτεταμένες πληροφορίες για τη σωματική και συναισθηματική ανάπτυξη του παιδιού. Σε συνεργασία με τον Παιδίατρό σας, θα σας βοηθήσει να αντιληφθείτε έγκαιρα τις πιθανές παρεκκλίσεις από το φυσιολογικό.</p>	<p>Le carnet de santé de l'enfant a pour but de vous aider à suivre la croissance de votre enfant d'une manière simple et compréhensible. Il inclut des informations extensives sur le développement physique et émotionnel de l'enfant. Durant les consultations avec le pédiatre, il vous aidera à remarquer à tout moment toute déviation de la condition normale.</p>
<p>Το βιβλιάριο υγείας του παιδιού περιλαμβάνει τους εμβολιασμούς, τις τυχόν ασθένειες που θα περάσει και άλλες πληροφορίες που θα συμπληρώσει ο/η παιδίατρος που παρακολουθεί το παιδί σας. Είναι πολύ χρήσιμο να το έχετε μαζί σας όταν ταξιδεύετε, σε περίπτωση που το παιδί χρειαστεί να λάβει ιατρική φροντίδα από κάποιον/α παιδίατρο που δεν γνωρίζει το ιατρικό ιστορικό του.</p>	<p>Le carnet de santé de l'enfant inclut les vacins, toutes les maladies dont l'enfant a été atteint et d'autres informations qui seront ajoutées par le pédiatre qui suit l'enfant. Il est très utile d'avoir le carnet de santé avec vous lorsque vous voyagez, au cas où l'enfant a besoin de recevoir des soins médicaux d'un pédiatre qui ne connaît pas l'histoire médicale de l'enfant.</p>
<p>Για να βρείτε παιδίατρος που θα παρακολουθούν το παιδιά σας συμβουλευτείτε τις λίστες των νοσοκομείων του ΕΣΥ, των Κέντρων Υγείας των δήμων, και των δομών υγείας (από ΜΚΟ και άλλες υπηρεσίες).</p>	<p>Vous pouvez vous référer à la liste des hôpitaux du système national de santé et des centres de soin des municipalités et les structures de soins (NGOs et autres) pour trouver des pédiatres qui suivront vos enfants.</p>

ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΨΥΧΙΚΗΣ ΥΓΕΙΑΣ	PROBLEMES DE SANTE MENTALE
<p>Ερώτημα: Τι να κάνω σε περίπτωση που κάποιος/α γνωστός/ή ή συγγενής μου χρειάζεται ψυχιατρική παρακολούθηση;</p>	<p>Question : Que puis-je faire si quelqu'un que je connais ou un proche a besoin d'aide psychiatrique ?</p>
<p>Στην παραπάνω λίστα θα βρείτε και τα νοσοκομεία που ειδικεύονται σε ψυχιατρικές παθήσεις. Αντίθετα με τις υπόλοιπες περιπτώσεις υγείας, που απαιτείται η συγκατάθεση του/της ασθενούς, στις περιπτώσεις ψυχιατρικών περιστατικών μπορεί ο/η ασθενής να μεταβεί στο νοσοκομείο χωρίς τη θέλησή του (με την παρέμβαση του εισαγγελέα και της αστυνομίας), καθώς συχνά οι ασθενείς προβάλλουν μεγάλη αντίσταση. Πρέπει να έχετε υπόψη σας πώς η διαδικασία της «ακούσιας ψυχιατρικής εξέτασης», όπως ονομάζεται, είναι εξαιρετικά προβληματική τόσο σε νομικό όσο και σε ιατρικό επίπεδο, και έχει απασχολήσει ανεξάρτητες αρχές όπως το Συνήγορο του Πολίτη:</p>	<p>Dans la liste ci-dessus, vous pouvez trouver les hôpitaux qui sont spécialisés dans les troubles psychiatriques. Contrairement, à d'autres conditions médicales qui nécessitent le consentement du patient, dans le cas des incidents psychiatriques, le patient peut aller involontairement à l'hôpital (via une intervention du procureur ou de la police). Puisque le patient affiche souvent une grande résistance. Gardez en tête que la procédure « examen psychiatrique involontaire », comme elle est appelée est très problématique d'un point de vue légal et médicale et a attiré l'attention de corps indépendants tels que le médiateur grec :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Παραβιάζει την αρχή πως κανείς δε στερείται την ελευθερία του παρά μόνο αν έχει τελέσει κάποιο έγκλημα 	<ul style="list-style-type: none"> - Il viole le principe que personne n'est privé de sa liberté sauf s'il a commis un crime
<ul style="list-style-type: none"> - Παραβιάζει την αρχή πως κανείς δεν μπορεί να υποβληθεί σε οποιαδήποτε ιατρική πράξη χωρίς τη θέλησή του 	<ul style="list-style-type: none"> - Il viole le principe que personne ne peut être involontairement sujet à une procédure médicale
<ul style="list-style-type: none"> - Είναι εξαιρετικά τραυματική διαδικασία για τον άνθρωπο που το υφίσταται. 	<ul style="list-style-type: none"> - C'est une procédure extrêmement traumatisante pour le patient qui la subit.
<p>Τα ζητήματα της υγείας και ιδιαίτερα της ψυχικής υγείας αξιολογούνται διαφορετικά από πολιτισμό σε πολιτισμό. Στην περίπτωση των πολιτών τρίτων χωρών που αντιμετωπίζουν ψυχιατρικά προβλήματα, λειτουργούν προγράμματα Διαπολιτισμικής</p>	<p>Les problèmes de santé et ceux de santé mentale en particulier sont évalués de manières différentes selon les cultures. Dans le cas de ressortissants étrangers qui ont des problèmes psychiatrique, il y a des Programmes psychiatriques interculturels qui</p>

Ψυχιατρικής που αντιμετωπίζουν με ευαισθησία το ζήτημα της πολιτισμικής διαφοράς	s'adressent au problème sensible de la différence culturelle.
Ένα τέτοιο πρόγραμμα Διαπολιτισμικής Ψυχιατρικής λειτουργεί στο Αιγινήτειο Πανεπιστημιακό Νοσοκομείο Αθηνών (βλ. διεύθυνση παραπάνω).	Vous pouvez trouver l'un de ces programmes psychiatriques interculturels dans l'hôpital universitaire Eginition d'Athènes (voir l'adresse ci-dessous).
- <u>Αιγινήτειο Νοσοκομείο – Α΄ Ψυχιατρική Κλινική Πανεπιστημίου Αθηνών</u>	- <u>Hôpital Eginition– Une Clinique psychiatrique de l'université d'Athènes</u>
Ειδικό Εξωτερικό Ιατρείο Διαπολιτισμικής Ψυχιατρικής Βασιλίσσης Σοφίας 72-74, Αθήνα – TK 11528 Τηλέφωνο για ραντεβού : 2107249805 (κάθε Τρίτη 10.00 - 13.00)	Clinique ambulatoire psychiatrique interculturel spéciale 72-74 Av. Vas. Sofias, Athènes – P.C. 11528 Pour prendre rendez-vous – Tel. : 2107249805 (Tous les mardis 10.00 - 13.00)
(Το διαπολιτισμικό ιατρείο δεν αντιμετωπίζει επείγοντα περιστατικά).	(La Clinique interculturelle n'accepte pas les urgences).
Αποκλειστικά με την ψυχική υγεία πολιτών τρίτων χωρών ασχολείται και η Μη Κυβερνητική Οργάνωση BABEL στην Αθήνα:	L'organisation non-gouvernemental BABEL à Athènes est exclusivement investie dans le traitement des problèmes de santé mentale des ressortissants étrangers.
- <u>BABEL - Κέντρο Ημέρας για την Ψυχική Υγεία Μεταναστών</u>	- <u>BABEL – Centre de soin de jour pour la santé mentale des immigrants</u>
Μηθύμνης 27β (πλ.Αμερικής) Τ.Κ. 11257, Αθήνα Τηλ. : 2108616280, 2108616266 Fax :210 86 16 102 e-mail: babel@syn-eirmos.gr	27b rue Mithimnis (Place Amerikis) P.C. 11257, Athènes Tel. : 2108616280, 2108616266 Fax : 210 86 16 102 E-mail : babel@syn-eirmos.gr
Υπηρεσίες ψυχιατρικής για μετανάστες και για	Des services psychiatriques pour les immigrants et les

έλληνες παρέχονται και από τη ΜΚΟ PRAKSIS στο Κέντρο Αλληλεγγύης:	grecs sont également proposés par l'ONG PRAKSIS dans le centre de solidarité :
- <u>Κέντρο Αλληλεγγύης στο Φρουραρχείο / Solidarity Centre</u> Δομοκού 2 & Φιλαδελφείας (κτίριο παλαιού Φρουραρχείου), Σταθμός Λαρίσης. Τηλ.: 2108210552	- <u>Centre de solidarité à Ffourarchio</u> 2 rue Domokou & Av. Filadelfias (ancien bâtiment Ffourarchio), Station Larissa Tel. : 2108210552
Για να κλείσετε ραντεβού για τον ψυχίατρο και για όλες τις άλλες ειδικότητες πρέπει να επισκεφθείτε το Κέντρο Αλληλεγγύης.	Si vous voulez prendre rendez-vous avec un psychiatre ou toute autre spécialité, visitez le centre de solidarité.
Μπορείτε τέλος να ενημερωθείτε για τις εξω-νοσοκομειακές Δομές Ψυχικής Υγείας που λειτουργούν στη χώρα, στην ηλεκτρονική διεύθυνση http://www.psychargos.gov.gr/	Vous pouvez obtenir des informations sur les Structures de santé mentale qui ne sont pas des hôpitaux et qui opèrent dans le pays sur le site Internet http://www.psychargos.gov.gr/

ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΕΘΙΣΜΟΥ	PROBLEMES DE DEPENDANCE
Ερώτημα : Τι να κάνω αν κάποιος/α οικείος/α μου έχει πρόβλημα με εθισμό σε ουσίες;	Question : Que puis-je faire si quelqu'un qui m'est proche à des problèmes de dépendance ?
<p>Το ΚΕΘΕΑ MOSAIC προσφέρει ενημέρωση, συμβουλευτική και ψυχολογική στήριξη σε εξαρτημένους μετανάστες/πρόσφυγες, προετοιμάζοντας όσους το επιθυμούν για ένταξη σε διαδικασία ψυχικής απεξάρτησης. Καλύπτει επίσης ευρύτερες ανάγκες κοινωνικής φροντίδας, φροντίδας της υγείας και της υγιεινής καθώς και υποστήριξης των εξαρτημένων μέσα από δικτύωση με υπηρεσίες, νομική ενημέρωση, μαθήματα ελληνικών, διαγνωστικές εξετάσεις κ.ά. Ο συνδυασμός υπηρεσιών μείωσης της βλάβης, κινητοποίησης για θεραπεία, διαπολιτισμικής συμβουλευτικής και εκπαίδευσης διαμορφώνει ένα υποστηρικτικό περιβάλλον υποδοχής κατάλληλο για τις ιδιαίτερες ανάγκες των μεταναστών.</p>	<p>MOSAIQUE KETHEA fournit des informations, des conseils et un support psychologique aux immigrants dépendants des drogues pour les aider à se rétablir et à s'intégrer socialement. Il couvre également des besoins de soins sociaux plus importants, avec des services de soin ainsi que de support pour les drogués en travaillant en lien avec des services de conseil légal, de leçons de grec, de tests de diagnostics, etc. La combinaison des services sur la réduction des dommages, la mobilisation pour le traitement, le conseil interculturel et l'éducation crée un environnement favorable qui est adapté aux besoins spécifiques des immigrants.</p>
<p><u>KETHEA MOSAIC</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Πρόγραμμα Συμβουλευτικής στα Κρατητήρια Αλλοδαπών Αθήνας 	<p><u>MOSAIQUE KETHEA</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Programme de conseil dans les centres de détention des immigrants à Athènes
<ul style="list-style-type: none"> - Πρόγραμμα ψυχικής απεξάρτησης για μετανάστες 	<ul style="list-style-type: none"> - Services de recouvrement pour les immigrants
<ul style="list-style-type: none"> - Συμβουλευτικό κέντρο για μετανάστες 	<ul style="list-style-type: none"> - Centre de conseil pour les immigrants
<p>Μαγνησίας 28 & Ζολιώτη 2 112 51 Αθήνα τηλ. 210 8256944, 210 8257164, 210 8256237 φαξ. 210 8257163</p>	<p>28 rue Magnisias & 2 Zolioti 112 51 Athènes Tel. : 210 8256944, 210 8257164, 210 8256237 Fax : 210 8257163</p>

<p>Ερώτημα: Πόσο κοστίζει να πάω στο γιατρό ή στο νοσοκομείο; Προσφέρονται δωρεάν υπηρεσίες υγείας;</p>	<p>Question : Combien coûte une visite chez le docteur ou à l'hôpital. Existe-t-il des services de soin gratuits ?</p>
<p>Η κατάσταση στην υγεία στον ελλαδικό χώρο έχει περάσει –και εξακολουθεί να περνάει- πολλές περιπέτειες ως αποτέλεσμα της οικονομικής κρίσης. Σε σχέση με το κόστος των υπηρεσιών υγείας, αυτό που ισχύει αυτήν τη στιγμή είναι πως:</p>	<p>L'impact de la crise économique sur le système de santé grec est évident. En respect avec les coûts des services de santé en ce moment, ce qui suit est appliqué :</p>
<p>Για μια απλή επίσκεψη στο γιατρό σε νοσοκομείο, οι προσφερόμενες υπηρεσίες είναι δωρεάν για όλους/ες. Σε περίπτωση που χρειαστούν εξετάσεις ή/και νοσηλεία, ο/η εξεταζόμενος/η (σε περίπτωση που είναι ασφαλισμένος/η ή το ασφαλιστικό του/της ταμείο) οφείλει να πληρώσει ένα ποσοστό («συμμετοχή») από το συνολικό κόστος, ενώ ο δημόσιος φορέας αναλαμβάνει το υπόλοιπο ποσοστό. Με αντίστοιχο τρόπο κοστολογούνται και χρεώνονται τα φάρμακα.</p>	<p>Pour une simple consultation d'un docteur à l'hôpital, les services sont gratuits pour tout le monde. Si vous devez passer des examens et / ou être hospitalisé, le patient (s'il est assuré) doit payer un pourcentage (participation) du coût total et l'organisation publique couvre le reste du montant. La même chose s'applique aux médicaments.</p>
<p>Αυτό κάνει το δημόσιο σύστημα υγείας είτε εντελώς δωρεάν, είτε πιο οικονομικό από οποιονδήποτε ιδιωτικό φορέα.</p>	<p>Ainsi le système de santé public est soit complètement gratuit soit bien moins cher que les organisations privées</p>
<p>Ερώτημα : Τι κάνω αν είμαι ανασφάλιστος/η;</p>	<p>Question : Que faire si je ne suis pas assuré ?</p>
<p>Τη στιγμή που γράφεται το παρόν, έχει κατατεθεί προς διαβούλευση σχέδιο νόμου για την κατοχύρωση του Βιβλιαρίου Υγείας Ανασφάλιστου, που θα εξασφαλίζει την πρόσβαση στην υγεία για ανθρώπους που δεν καλύπτονται από κάποιον άλλο ασφαλιστικό φορέα μέσω της εργασίας τους. Τα Βιβλιάρια αναμένεται να εκδίδονται από τα Κέντρα Εξυπηρέτησης Πολιτών (ΚΕΠ) με την προσκόμιση σχετικών δικαιολογητικών.</p>	<p>Au moment de la rédaction de ce guide, un projet de loi sur la conservation du carnet de santé des personnes non assurés a été soumis pour une consultation, qui devrait assurer des soins pour les personnes qui ne sont couvertes par aucune assurance via leur travail. Les carnets de santé devront être délivrés par le centre des services citoyens (KEP) suite à la remise des documents appropriés,</p>
<p>Μέχρι στιγμής για τις διάφορες κατηγορίες ανασφάλιστων, ανάλογα με την ηλικία τους, τις εισφορές τους σε ασφαλιστικούς φορείς όσο εργαζόνταν, τον τόπο κατοικίας τους, τη χώρα καταγωγής τους και το νομικό τους καθεστώς, ισχύουν τα ακόλουθα:</p>	<p>Les éléments qui suivent s'appliquent jusqu'à présent aux différentes classes de personnes sans assurance, en fonction de leur âge, de leurs contributions à l'assurance nationale, du temps qu'ils ont travaillé, de leur lieu de résidence, de leur pays d'origine et de leur statut légal :</p>

πρόσβαση ανασφάλιστων στο σύστημα υγείας

δικαιούμαι παροχές υγείας, αν είμαι	βασικές προϋποθέσεις ;	απευθύνομαι ;	παίρνω ;	διάρκεια ;
άνεργος/-η με κάρτα ανεργίας του ΟΑΕΔ	έως 29 ετών με τουλάχιστον 2 μήνες ανεργίας δεν απαιτούνται ένσημα	- στον ΟΑΕΔ για βεβαίωση χρόνου ανεργίας - στο ΙΚΑ /ΕΟΠΥΥ	βιβλιάριο υγείας ΙΚΑ /ΕΟΠΥΥ	ανανέωση ανά εξάμηνο
	από 29 έως 55 ετών με τουλάχιστον 12 μήνες ανεργίας με τουλάχιστον 600 ημέρες εργασίας σε οποιονδήποτε ασφαλιστικό οργανισμό	- στον ΟΑΕΔ για βεβαίωση χρόνου ανεργίας - στον τελευταίο ασφαλιστικό φορέα	βιβλιάριο υγείας ΙΚΑ /ΕΟΠΥΥ	για μέχρι 2 χρόνια από διακοπή εργασίας
	άνω των 55 ετών με τουλάχιστον 12 μήνες ανεργίας με τουλάχιστον 3.000 ημέρες εργασίας σε ΙΚΑ /ΕΟΠΥΥ ή με τουλάχιστον 4.500 ημέρες εργασίας σε οποιονδήποτε ασφαλιστικό οργανισμό	- στον ΟΑΕΔ για βεβαίωση χρόνου ανεργίας - στο ΙΚΑ /ΕΟΠΥΥ	βιβλιάριο υγείας ΙΚΑ /ΕΟΠΥΥ	μέχρι τη συνταξιοδότηση
πρώην ασφαλισμένος/-η στο ΤΕΒΕ /ΟΑΕΕ, έχω διακόψει και έχω ρυθμίσει τυχόν οφειλές	από 29 έως 65 ετών με τουλάχιστον 600 ημέρες εργασίας σε οποιονδήποτε ασφαλιστικό οργανισμό ή δύο έτη εργασίας	στο ΤΕΒΕ /ΟΑΕΕ	βιβλιάριο υγείας ΤΕΒΕ /ΟΑΕΕ	για μέχρι 2 χρόνια από διακοπή
ασφαλισμένος/-η σε οποιονδήποτε οργανισμό, αλλά λόγω οφειλών δεν έχω βιβλιάριο υγείας σε ισχύ, έχω ή δεν έχω δηλώσει διακοπή εργασιών και είμαι οικονομικά αδύνατος/-η	χαμηλό εισόδημα <u>αν δεν έχει δηλωθεί διακοπή, απαιτούνται επιπλέον:</u> - σοβαρό χρόνιο νόσημα ή εγκυμοσύνη - επίσκεψη κοινωνικού λειτουργού	στο Δήμο, Τμήμα για βιβλιάρια ανασφάλιστων (πρόνοια)	βιβλιάριο υγείας ανασφάλιστου	ανανέωση ανά έτος
ανασφάλιστος/-η και οικονομικά αδύνατος/-η	χαμηλό εισόδημα ανήκω σε ομάδες όπως: Έλληνες, Ομογενείς, Ανιθαγενείς, από χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης* κ.ά.	στο Δήμο, Τμήμα για βιβλιάρια ανασφάλιστων (πρόνοια)	βιβλιάριο υγείας ανασφάλιστου	ανανέωση ανά έτος
	χαμηλό εισόδημα ανήκω σε ομάδες όπως: από χώρες του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Χάρτη***, σύζυγοι Ελλήνων, Ομογενών ή από χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης* κ.ά.	προσοχή εάν χρειαστεί να νοσηλευθώ έκτακτα μπορώ να ζητήσω αναδρομική κάλυψη - η αίτηση πρέπει να γίνει μέσα σε ένα μήνα από τη νοσηλεία	πιστοποιητικό κοινωνικής προστασίας (αποκλειστικά για εσθνοσοκομειακή φροντίδα)	για συγκεκριμένη χρονική περίοδο νοσηλείας
μέλος συγκεκριμένων πληθυσμιακών ομάδων	όπως πρόσφυγες, αλλοδαποί θύματα ορισμένων εγκλημάτων κ.ά.	στα Νοσοκομεία, στα Κέντρα Υγείας	έχω πρόσβαση δείχνοντας το ειδικό δελτίο διαμονής ή την ειδική βεβαίωση	
αλλοδαπός χωρίς χαρτιά	για επείγουσες και απειλητικές για τη ζωή καταστάσεις	στα εφημερεύοντα Νοσοκομεία, στο Τμήμα Επειγόντων Περιστατικών	μέχρι τη σταθεροποίηση	

Accès des personnes non assurées au système de santé

Je peux recevoir des services de soin si je suis	Prérequis essentiels	Je contacte	Je prends	durée
Chômeur ou détenteur de la carte de chômeur de l'OAED	Jusqu'à 29 ans avec au moins deux mois de tampons d'assurance chômeur (ensima) est nécessaire	L'OAED pour obtenir le certificat de la période de chômage IKA/EOPYY	Le carnet de santé IKA/EOPYY	Renouvellement tous les six mois
	De 29 à 55 ans avec au moins 12 mois de chômage et avec au moins 600 jours de travaux avec une organisation d'assurance	L'OAED pour obtenir le certificat de la période de chômage de la dernière organisation d'assurance	Le carnet de santé IKA/EOPYY	Pour jusqu'à deux ans suivant la cessation d'activité
	De 29 à 65 ans avec au moins 12 mois de chômage et au moins 3.000 jours de travail avec une organisation d'assurance	L'OAED pour obtenir le certificat de la période de chômage IKA/EOPYY	Le carnet de santé IKA/EOPYY	Jusqu'à la retraite
Ancienne assuré à TEBE/OAEE, j'ai arrêté et réglé toutes mes dettes	De 29 à 65 ans avec au moins 600 jours de travail avec une organisation d'assurance or 2 ans de travail	OAEE/TEBE	TEBE/OAEE health booklet	Pour jusqu'à deux ans suivant la cessation d'activité
Assurée avec une organisation mais je n'ai pas de carnet de santé valide à cause de dette, je n'ai ou	Faible revenu Si la cessation des activités de travail n'a pas été déclarée, les éléments suivants sont	Municipalité, le département pour les personnes non assurées	Carnet de santé d'une personne non assurée	Renouvellement tous les six mois

n'ai pas déclaré de fin d'activités de travail et je suis financièrement fragile	nécessaires : une maladie chronique grave ou enceinte visite d'un travailleur social	(assistance publique)		
Non assuré et financièrement fragile	Faible revenu Je fais parti d'un groupe tel que personne d'origine grecque, sans abris de pays membre de l'UE et autre	Municipalité, le départements pour les personnes non assurées (assistance publique) Attention !	Carnet de santé d'une personne non assurée	Renouvellement tous ans
	Faible revenue Je fais parti d'un groupe tel que membre de la charte sociale européenne, conjoints d'un grec, personne d'origine grecque ou personne d'un pays membre de l'UE et autre	Si j'ai besoin d'être hospitalise en urgence je dois demander une couverture rétrospective, l'application doit être fait dans le mois qui suit l'hospitalisation	Certificat de protection sociale (seulement pour les patients hospitalisés)	Pour la période spécifique de l'hospitalisation
Membre d'un groupe de population spécifique	Tel que réfugiés, immigrants qui a été victimes de certains crimes	Hôpitaux et centres de soins	J'ai accès en montrant la carte de résidence spéciale or le certificat spécial	
Immigrants sans document légal	Pour les situations urgentes avec un risque vital	Hôpitaux de garde, département d'urgence	Jusqu'à la stabilisation de la situation	

Source: <http://koinoniaher.gr/prosvasi-stin-igia/>

<p>Ερώτημα: στο παρελθόν μου έχουν αρνηθεί την πρόσβαση στις υπηρεσίες υγείας. Είναι αυτό νόμιμο;</p>	<p>Question : Dans le passé on m’a refusé l’accès aux services de soin. Est-ce légal ?</p>
<p>Όχι! Οι νόμιμα διαμένοντες/ουσες στον ελλαδικό χώρο υπήκοοι τρίτων χωρών έχουν τα ίδια δικαιώματα πρόσβασης στις υπηρεσίες υγείας με τους έλληνες πολίτες. Αυτό που διαφέρει για την πρόσβαση στις υπηρεσίες υγείας δεν είναι η καταγωγή, αλλά το καθεστώς ασφάλισης (βλ. και παρακάτω). Στην περίπτωση των Δημοτικών Ιατρείων.</p>	<p>Non ! Les ressortissants étrangers qui résident légalement en Grèce ont les mêmes droits d’accès au service de soin que les citoyens grecs. Ce qui diffère n’est pas l’origine mais le statut de l’assurance (voir ci-dessous).</p>
<p>- Συμβουλή! Μπορείτε να καταγγείλετε περιπτώσεις διακριτικής μεταχείρισης σε βάρος σας, αφού απευθυνθείτε στις υπηρεσίες νομικής συμβουλευτικής.²⁰</p>	<p>- Conseil ! Vous pouvez contacter des services de conseils légaux pour signaler la discrimination que vous avez.²¹</p>
<p>Θα βρείτε τη λίστα στο τελευταίο κεφάλαιο αυτού του οδηγού.</p>	<p>Vous pouvez trouver la liste dans le dernier chapitre de ce guide.</p>
<p>Ερώτημα: Πήγα στο νοσοκομείο και μου αρνήθηκαν την πρόσβαση. Που αλλού μπορώ να απευθυνθώ;</p>	<p>Question : Je suis allé à l’hôpital et l’on m’a refusé l’accès. Où puis-je aller ?</p>
<p>Για την κάλυψη των αναγκών της πρωτοβάθμιας -και σε ορισμένες περιπτώσεις της δευτεροβάθμιας- περίθαλψης όσων δεν έχουν πρόσβαση στο σύστημα υγείας, έχουν κινητοποιηθεί φορείς της Κοινωνίας των Πολιτών, όπως αρκετές ΜΚΟ και αυτόνομες πρωτοβουλίες πολιτών / ιατρών, με την οργάνωση και λειτουργία Κοινωνικών Ιατρείων και Φαρμακείων με ελεύθερη πρόσβαση σε όλους/ες, χωρίς διακρίσεις. Ακολουθεί ενδεικτικός κατάλογος:</p>	<p>Plusieurs organisations de droits civils, telles que les ONGs et les initiatives citoyennes, se sont mobilisées pour répondre aux besoins primaires – et dans certains cas secondaires – de soin pour ceux qui n’ont pas accès au système de santé, avec l’organisation et l’exploitation de cliniques et de pharmacies communautaires qui offrent un accès gratuit pour tous, sans discrimination. Vous trouverez ci-dessous une liste indicative de telles structures :</p>

²⁰ Έχει παρατηρηθεί το φαινόμενο διακριτικής μεταχείρισης σε γυναίκες υπήκοους τρίτων χωρών χωρίς ασφάλιση, να καλούνται να πληρώσουν στο μαιευτήριο διπλάσια χρήματα από τις ανασφάλιστες ελληνίδες για τον τοκετό και τη διαμονή στο νοσοκομείο μετά τον τοκετό.

²¹ On a observé un phénomène de discrimination contre les ressortissantes étrangères sans assurance a qui il est demandé de payer fois plus que les grecques sans assurance à la maternité des hôpitaux lors de l’accouchement et des soins hospitaliers.

ΔΟΜΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΓΕΙΑΣ:	STRUCTURES OFFRANTS DES SERVICES DE SOINS :
Αθήνα & Περίχωρα	Athènes & Banlieues
<ul style="list-style-type: none"> • Κέντρο Αλληλεγγύης στο Φρουραρχείο / Solidarity Centre 	<ul style="list-style-type: none"> • Centre de solidarité à Ffourachio
Δομοκού 2 & Φιλαδελφείας (κτίριο παλαιού Φρουραρχείου), Σταθμός Λαρίσης. Τηλ.: 2108210552	2 rue Domokou & Av. Filadelfias (ancien bâtiment Ffourachio), Station Larissa Tel. : 2108210552
<ul style="list-style-type: none"> • ΜΚΟ PRAKSIS 	<ul style="list-style-type: none"> • ΜΚΟ PRAKSIS
Πολυϊατρείο Αθήνας Παιωνίου 5 και Αχαρνών, πλ. Βικτωρίας, 10440 Τηλ.: 2108213704	Polyclinique d'Athènes 5 rue Peoniou & Av. Acharnon, Place Victoria, 10440 Tel. : 2108213704
<ul style="list-style-type: none"> • Γιατροί του Κόσμου 	<ul style="list-style-type: none"> • Docteurs du monde
Σαπφούς 12, Αθήνα, Τ.Κ. 105 53 (Κεντρικά) Τηλ.: 2103213150 Fax: 2103213850	12 rue Sappous, Athènes, P.C. 105 53 (siège) Tel. : 2103213150 Fax : 2103213850
Αριστείδου 5 & Ξενοφώντος, Πέραμα, Τ.Κ. 188 63 Τηλ: 2104414788 Φαξ: 216.70.01.596 e-mail: perama@mdmgreece.gr	5 rue Aristidou & Xenofontos, Perama, P.C. 188 63 Tel : 2104414788 Fax : 216.70.01.596 E-mail: perama@mdmgreece.gr
<ul style="list-style-type: none"> • ΠΕΨΑΕΕ (Πανελλαδική Ένωση για την Ψυχοκοινωνική Αποκατάσταση και την Επαγγελματική Επανεξέταση) 	<ul style="list-style-type: none"> • PEPSAEE (Association Panhellénique pour la rééducation psychologique et professionnelle)
Ηπείρου 41, Αθήνα, Τ.Κ 104 39 Τ. 210 8818946 F. 210 5245302 Web Site. www.pepsaee.gr Email. info@pepsaee.gr	41 rue Epirou, Athènes, P.C. 104 39 Tel. : 210 8818946 Fax :210 5245302 Site Internet : www.pepsaee.gr E-mail : info@pepsaee.gr
<ul style="list-style-type: none"> • Κέντρο Ημέρας «...στο κέντρο της πόλης» 	<ul style="list-style-type: none"> • Centre de jour « ... dans le centre-ville »
Αλκαμένους 8 & Χαρίσσης, Αθήνα, Τ.Κ 104 39 Τ. 210 8257112-115 F. 210 8257113 Email. kentroimeras@pepsaee.gr	8 rue Alkamenous & Charissis, Athènes, P.C. 104 39 Tel : 210 8257112-115 Fax : 210 8257113 E-mail : kentroimeras@pepsaee.gr
<ul style="list-style-type: none"> • BABEL - Κέντρο Ημέρας για την Ψυχική Υγεία Μεταναστών 	<ul style="list-style-type: none"> • BABEL – Centre de soin de jour pour les problèmes mentaux des immigrants

<p>Μηθύμνης 27β (πλ.Αμερικής) Τ.Κ. 11257, Αθήνα Τηλ. : 2108616280, 2108616266 Fax :210 86 16 102 e-mail: babel@syn-eirmos.gr</p>	<p>27b rue Mithimnis (Place Amerikis), P.C. 11257, Athènes Tel. : 2108616280, 2108616266 Fax: 210 86 16 102 E-mail : babel@syn-eirmos.gr</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Μητροπολιτικό Κοινωνικό Ιατρείο Ελληνικού Πολιτιστικό Κέντρο Ελληνικού (εντός της πρώην Αμερικανικής Βάσης Ελληνικού) 	<ul style="list-style-type: none"> • Clinique communautaire métropolitaine d’Helliniko Centre culturel d’Helliniko (dans l’ancienne base militaire américaine)
<p>Τηλ: 2109631950, 6932394160 Ιστοσελίδα: www.mki-ellinikou.blogspot.com</p>	<p>Tel : 2109631950, 6932394160 Site Internet : www.mki-ellinikou.blogspot.com</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Κοινωνικό Φαρμακείο Βύρωνας Ελλησπόντου 12, Βύρωνας 210 7228209, 6977747431 	<ul style="list-style-type: none"> • Pharmacie communautaire de Vyronas 12 rue Ellispontou, Vyronas Tel. : 210 7228209, 6977747431
<p>Κοινωνικό Ιατρείο Καυταντζόγλου 35, ΗΣΑΠ Άγιος Ελευθέριος, Πατήσια Τηλ: 211 01928398, 6944 270606, 6947 441050</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Clinique communautaire 35 rue Kaftatzoglou, Station ISAP Agios Eleftherios, Patisia Tel. : 211 01928398, 6944 270606, 6947 441050
<ul style="list-style-type: none"> • Κοινωνικό Καρδιολογικό Ιατρείο Ποταμιανού 6, Ιλίσια Τηλ: 210 7258003-9 	<ul style="list-style-type: none"> • Clinique cardiologique communautaire 6 rue Potamianou, Ilisia Tel : 210 7258003-9
<ul style="list-style-type: none"> • Ιατρείο Κοινωνικής Αποστολής Σεβαστουπόλεως 113 Τηλ.: 2103847374 	<ul style="list-style-type: none"> • Clinique avec mission communautaire 113 rue Sevastoupoleos Tel. : 2103847374
<ul style="list-style-type: none"> • Φαρμακείο - Ιατρείο Αλληλεγγύης Ταυγέτου 60 (είσοδος Πολιτιστικού Κέντρου Σχολείων Γκράβας) Τηλ.: 2102012013 Ιστοσελίδα: www.koinonikofarmakeio.blogspot.gr 	<ul style="list-style-type: none"> • Pharmacie - clinique solidaire 60 rue Taigetou (entrée du centre culturel des écoles Grava) Tel. : 2102012013 Site Internet: www.koinonikofarmakeio.blogspot.gr
<ul style="list-style-type: none"> • Εθελοντικό Κοινωνικό Ιατρείο Μακρυγιάννη 141, Κηπούπολη (πλησίον Ιερού Ναού Αγ. Νεκταρίου) Τηλ.: 6976644933 	<ul style="list-style-type: none"> • Clinique communautaire bénévole 141 rue Makrygianni, Kipoupoli (près de l’église Ag. Nektarios) Tel. : 6976644933

<ul style="list-style-type: none"> • Φιλανθρωπικό Σωματείο "Η Υπεραγία Θεοτόκος" Αθανασίου Τσίγκου 26, Ασπρόπυργος Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 210 5576444 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Association caritative « Yperagia Theotoko »</u> 26 rue Athanasiou Tsigou, Aspropyrgos Tel : 210 5576444
Θεσσαλονίκη	Thessalonique
<ul style="list-style-type: none"> • <u>ΜΚΟ PRAKSIS - Πολυϊατρείο Θεσσαλονίκης</u> Αρκαδιουπόλεως 1 & Αγ. Δημητρίου, 54632, Θεσσαλονίκη Τηλ.: 2310 556145 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>NGO PRAKSIS – Polyclinique de Thessalonique</u> 1 rue Arkadioupoleos & Ag. Dimitriou, 54632, Thessalonique Tel.: 2310 556145
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Γιατροί του Κόσμου</u> Πτολεμαίων 29Α (εντός στοάς), Τ.Κ. 546 30 Τ/Φ: 2310.56.66.41 Τ/Φ: 2315.31.42.06 e-mail:thessaloniki@mdmgreece.gr 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Docteurs du monde</u> 29A rue Ptolemeon, P.C. 546 30 Τ/Φ : 2310.56.66.41 Τ/Φ : 2315.31.42.06 E-mail: thessaloniki@mdmgreece.gr
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό Ιατρείο Αποκλειστικά για Καρκινοπαθείς</u> Αλεξάνδρου Συμεωνίδου 3, Τ.Κ. 546 39 Τηλ.: 2310898111 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique communautaire exclusivement pour les patients du cancer</u> 3 rue Alexandrou Symeonidi, P.C. 546 39 Tel. : 2310898111
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό Ιατρείο Δήμου Παύλου Μελά</u> Αγίας Μαρίνης 4, Θεσσαλονίκη 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique communautaire de la municipalité de Pavlou Mela</u> 4 rue Agias Marinis, Thessalonique
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό Ιατρείο για Αστέγους</u> Λιμάνι, δίπλα στην αποθήκη 15 Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 2310593582, 6984248865 http://koinwniko-iatreio.blogspot.gr/ 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique communautaire pour les sans abris</u> Port, à côté du hangar 15 Tel : 2310593582, 6984248865 http://koinwniko-iatreio.blogspot.gr/
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό Ιατρείο Αλληλεγγύης</u> Αισώπου 24 Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 2310 520386 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique communautaire solidaire</u> 24 rue Esopou Tel : 2310 520386
Πάτρα	Patras
<ul style="list-style-type: none"> • <u>ΜΚΟ PRAKSIS - Κέντρο Ημέρας (Drop in Center)</u> Τσαμαδού 38, Πάτρα Τηλ.: 2610 321933 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>NGO PRAKSIS – Centre de jour (Centre d'accueil)</u> 38 rue Tsamadou, Patras Tel. : 2610 321933
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Γιατροί του Κόσμου</u> Καποδιστρίου 92, Τ.Κ. 26 224 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Docteurs du monde</u> 92 rue Kapodistriou, P.C. 26 224

T: 2610.31.03.66 e-mail: patras@mdmgreece.gr	Tel : 2610.31.03.66 E-mail : patras@mdmgreece.gr
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Δημοτικό Ιατρείο ΚΑΠΗ Προσφυγικών</u> Βοσπόρου 7 Τηλ: 2610 311060 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique municipale du centre de soin ouvertes aux personnes âgées (KAPI) de Prosfygika</u> 7 rue Vosporou Tel : 2610 311060
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Δημοτικό Ιατρείο ΚΑΠΗ Αγυιάς</u> Νίκου Καζαντζάκη Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 2610 453907 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique municipale du centre de soin ouverte aux personnes âgées (KAPI) d'Agia</u> rue Nikou Kazantzaki Tel : 2610 453907
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Δημοτικό Ιατρείο Ζαρουχλείκων</u> Αγίου Ιωάννη Πράτσικα και Αιδηψού 2 Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 2610 339638 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique municipale de Zarouchleika</u> 2 rue Agiou ioanni Pratsika & Edipsou Tel : 2610 339638
Κρήτη - Χανιά	Crête - Canée
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Γιατροί του Κόσμου</u> Μπόνιαλη 11, Τ.Κ. 73 133 Χανιά Τηλ.: 28210.23.110 e-mail: chania@mdmgreece.gr 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Docteurs du monde</u> 11 rue Mponiali, P.C. 73 133, Canée Tel. : 28210.23.110 E-mail : chania@mdmgreece.gr
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό ιατρείο - Φαρμακείο Αλληλεγγύης Χανίων</u> Πλ. Κολοκοτρώνη 10, Χανιά τηλ.: 2821502754, 2821502755 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique – Pharmacie communautaire solidaire de Canée</u> 10 place Kolokotroni, Canée Tel. : 2821502754, 2821502755
Ρέθυμνο	Rethymno
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Εθελοντικό Ιατρείο Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ρέθυμνο)</u> Καστρογιαννάκη 12, Παλιά Πόλη Ρεθύμνου Τηλ.:693734612, 6948801600 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique social solidaire volontaire (Rethymno)</u> 12 Kastrogianaki St., Old Town of Rethymno Tel.:693734612, 6948801600
Άγιος Νικόλαος	Agios Nikolaos
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο (Άγιος Νικόλαος)</u> Θεραπευτήριο Χρόνιων Παθήσεων Λασιθίου 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique et Pharmacie communautaires (Agios Nikolaos)</u> Centre médical pour les maladies chroniques à Lasithi
Ηράκλειο	Héraklion
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο (Ηράκλειο)</u> Μούγλων 41, Αλικαρνασσός Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 28130 08525 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique et Pharmacie communautaires (Héraklion)</u> 41 rue Mouglon, Alikarnassos

	Tel : 28130 08525
Αγρίνιο	Agrinio
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό Ιατρείο</u> Παλαμά 20 Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 26410 25392 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique communautaire</u> 20 rue Palama Tel : 26410 25392
Αλεξανδρούπολη	Alexandroupolis
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο</u> Πρώην Κέντρο Νεότητας (έναντι Εθνικού Σταδίου "Φώτης Κοσμάς") Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 25510 88246 και 25510 88249 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique et Pharmacie communautaires</u> Ancien centre de jeunesse (opposé au stade « Fotis Kosmas ») Tel : 25510 88246 και 25510 88249
Βέροια	Veroia
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Δημοτικό Ιατρείο και Φαρμακείο</u> Καπετάν 'Αγρα 7, στον 1ο όροφο Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 23310 74113 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique et Pharmacie communautaires</u> 7 rue Kapetan Agra, 1^{er} étage Tel: 23310 74113
Δράμα	Drama
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο Εργατικό</u> Εργατικό Κέντρο Δράμας, Ηπείρου 2 Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 2521 777038, 6948 286106, 6971 893208 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Clinique et Pharmacie communautaires</u> Centre de travail de Drama, 2 rue Epirou Tel : 2521 777038, 6948 286106, 6971 893208
Καβάλα	Kavala
<u>Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο</u> 1ος όροφος της Δημοτικής Αγοράς	<u>Clinique et Pharmacie communautaires</u> 1 ^{er} étage du marché municipal
<u>Ηλιακτίς</u> Μέξη Τέρμα Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 2510 232323, 6944 617726	<u>Iliaktis</u> A la fin de la rue Mexi Tel : 2510 232323, 6944 617726
Καλαμάτα	Kalamata
<u>Δίκτυο Ιατρείων Αλληλεγγύης</u>	<u>Réseaux de cliniques solidaires</u>

Πτέρυγα Νοσηλευτικής Σχολής στα κτίρια του παλιού Νοσοκομείου Καλαμάτας Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 27210 89840	Aile de l'école d'infirmières dans le bâtiment de l'ancien hôpital de Kalamata Tel : 27210 89840
Κέρκυρα	Corfou
<u>Κοινωνικό Ιατρείο</u> Κτίριο Παλαιού Νοσοκομείου	<u>Clinique communautaire</u> Bâtiment de l'ancien hôpital
Κοζάνη – Πτολεμαΐδα	Kozani – Ptolemaida
<u>Ιατρείο Κοινωνικής Αλληλεγγύης</u> Οικοτροφείο 40 Μάρτυρες, απέναντι από το Εργατικό Κέντρο, Κοζάνη	<u>Clinique sociale solidaire</u> Pensionnat des 40 Martyres, opposé au centre du travail, Kozani
<u>Ιατρείο Κοινωνικής Αλληλεγγύης</u> Κτίριο ΚΑΠΗ, Πτολεμαΐδα	<u>Clinique sociale solidaire</u> Centre de soin ouvert aux personnes âgées (KAPI) bâtiment, Ptolemaida
Ξάνθη	Xanthi
<u>Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο</u> Μητροπολίτου Ανθίμου 1 Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 25410 84943	<u>Clinique et Pharmacie communautaires</u> 1 rue Mitropolitou Anthimou Tel : 25410 84943
Πρέβεζα	Preveza
<u>Ιατρείο Κοινωνικής Αλληλεγγύης</u> Χρ. Κοντού 29	<u>Clinique sociale solidaire</u> 29 rue Chr. Kontou
Τρίκαλα	Trikala
<u>Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο</u> Δημοτικό κτίριο "Αριστοτέλη Αντωνίου" επί της Οδού Ομήρου Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 22410 36110	<u>Clinique et Pharmacie communautaires</u> Bâtiment municipal « Aristotelis Antoniou », rue Omirou Tel: 22410 36110
Ρόδος	Rhodes
<u>Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο</u> Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 22410 36110	<u>Clinique et Pharmacie communautaires</u> Tel : 22410 36110

Σαλαμίνα	Salamina
<u>Κοινωνικό Ιατρείο Αλληλεγγύης "Στάση Ζωής"</u> Γ. Λουκά 36 Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 210 4650212	<u>Clinique solidaire communautaire « Stasi Zois »</u> 36 rue G. Louka Tel : 210 4650212
Σέρρες	Serres
<u>Ιατρείο Κοινωνικής Αντίληψης</u> Μαξιμείου Πνευματικού Κέντρου, Ν. Νικολάου 21 Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 23210 53765	<u>Clinique de sensibilisation sociale</u> Centre culturel Maximeiou, 21 rue N. Nikolaous Tel : 23210 53765
Χαλκίδα	Chalkida
<u>Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο</u> Μεσσαπίων 10	<u>Clinique et Pharmacie communautaires</u> 10 rue Messapion
Χίος	Chios
<u>Δημοτικό Ιατρείο</u> Διεύθυνση Κοινωνικής Πολιτικής, Δημοκρατίας 1 Τηλέφωνο Επικοινωνίας: 22710 44258	<u>Clinique municipale</u> Direction des politiques sociales, 1 rue Dimokratias

ΤΟ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΤΟΝ ΕΛΛΑΔΙΚΟ ΧΩΡΟ	LE SYSTEME DE SECURITE SOCIALE EN GRECE
Ερώτημα: Τι είναι το ασφαλιστικό σύστημα;	Question : Qu'est-ce que le système de sécurité sociale ?
<p>Το ασφαλιστικό σύστημα στον ελλαδικό χώρο, είναι ένας από τους μηχανισμούς αναδιανομής του εισοδήματος και της θεσμοθετημένης κοινωνικής αλληλεγγύης μεταξύ των εργαζομένων, των ανέργων, των ηλικιωμένων και όσων χρειάζονται κοινωνική προστασία. Οι βασικές λειτουργίες των ασφαλιστικών φορέων είναι:</p>	<p>En Grèce, le système de sécurité sociale est l'un des mécanismes de redistribution des revenus et de solidarité sociale institutionnalisée parmi les employés, les chômeurs, les personnes âgées et ceux qui ont besoin de protection sociale. Les fonctions de base de l'organisation d'assurance sont :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - η παροχή σύνταξης σε όσους/ες δεν μπορούν να εργαστούν (λόγω προχωρημένης ηλικίας ή για λόγους υγείας/αναπηρίας) 	<ul style="list-style-type: none"> - La provision d'une pension pour ceux qui ne peuvent pas travailler (du fait de leur âge, de leur santé ou de maladie)
<ul style="list-style-type: none"> - η κάλυψη εκτάκτων αναγκών (οικονομικών ή ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης) σε περίπτωση τοκετού, ασθενείας, ανεργίας, ατυχήματος ή ανάλογης περίπτωσης. 	<ul style="list-style-type: none"> - La couverture des besoins d'urgence (prise en charge médicale et financière) lors d'accouchement, de maladie, de chômage, d'accidents ou de situations similaires.
<ul style="list-style-type: none"> - επιπλέον βοηθήματα (π.χ. επικουρικές συντάξεις, επιδόματα για την εκπαίδευση των παιδιών κ.α.) σ αυτές/ους που έχουν δικαίωμα(ορισμένα μόνο ταμεία). 	<ul style="list-style-type: none"> - Des allocations complémentaires (ex. pensions supplémentaires, allocations pour l'éducation des enfants et autres) pour ceux qui sont ayant droit (seulement certains fonds).
<p>Τα ασφαλιστικά ταμεία χρηματοδοτούνται από τον κρατικό προϋπολογισμό και από τις εισφορές εργοδοτών/τριών και εργαζομένων. Οι εισφορές είναι υποχρεωτικές, ακόμα και εάν ο/η εργαζόμενος/η είναι ασφαλιστικά καλυμμένος/η από κάποιον άλλο φορέα (του εξωτερικού ή από κάποια ιδιωτική ασφάλιση).</p>	<p>Les fonds d'assurance sociale sont financés par le budget de l'état et par les contributions des employeurs et des employés. Les contributions sont obligatoires, même si les employés sont couverts par une autre compagnie d'assurance (étrangère ou privée).</p>

<p>Ερώτημα: Τι έχει αλλάξει στο ασφαλιστικό σύστημα τα τελευταία χρόνια;</p>	<p>Question : Qu'est-ce qui a changé au sein du système de sécurité sociale durant les dernières années ?</p>
<p>Στο πλαίσιο των πρόσφατων αλλαγών στη λειτουργία του ασφαλιστικού συστήματος της χώρας, ο κάθε φορέας εξακολουθεί να είναι υπεύθυνος για τις συντάξεις προς τους ασφαλισμένους/ες του, αλλά οι υπηρεσίες υγείας των περισσότερων ταμείων ενοποιούνται στον Ενιαίο Οργανισμό Παροχής Υπηρεσιών Υγείας (Ε.Ο.Π.Υ.Υ).</p>	<p>Dans le contexte des changements récents du fonctionnement du système de sécurité sociale du pays, chaque fond d'assurance est toujours responsable pour les pensions des personnes assurées mais les services de soin de la plupart des fonds ont été fusionnés en l'Organisation nationale pour la provision des soins (EOPYY).</p>
<p>Για ζητήματα Πρωτοβάθμιων Υπηρεσιών Υγείας (βλέπε και στο κεφάλαιο «Υγεία») ο Ε.Ο.Π.Υ.Υ. συνεργάζεται με το δίκτυο των Κέντρων Υγείας σε όλη τη χώρα και με ένα δίκτυο συμβεβλημένων ιδιωτών ιατρών. Για ζητήματα δευτεροβάθμιας περίθαλψης (σε νοσοκομείο), οι ασφαλισμένοι/ες πρέπει να δείχνουν στο νοσοκομείο το Βιβλιάριο Υγείας τους, το οποίο εκδίδεται και ενημερώνεται από τον κάθε φορέα ασφάλισης για κάθε ασφαλισμένο/η και για τα μέλη της οικογένειάς του/της.</p>	<p>L'EOPYY coopère avec le réseau de centre de soin à travers le pays et avec un réseau de docteurs sous contrat privé dans les services de soin primaire (voir le chapitre « Santé »). Concernant les problèmes de soin secondaire (hôpital), les individus assurés doivent produire leur carnet de santé lors de l'admission à l'hôpital, qui est délivré et mis à jour par chaque compagnie d'assurance pour eux et pour leur famille.</p>
<p>Ερώτημα: Ποιες είναι οι προϋποθέσεις για να πάρω σύνταξη;</p>	<p>Question : Quelles sont les conditions pour recevoir une pension ?</p>
<p>Εξαρτάται! Ο κάθε φορέας ασφάλισης έχει και τις δικές του προϋποθέσεις. Οι συντάξεις δίνονται λόγω γήρατος, λόγω θανάτου του/της συζύγου ή για λόγους αναπηρίας. Για τις συντάξεις γήρατος, έχουν δικαίωμα όσοι/ες έχουν συμπληρώσει συγκεκριμένο αριθμό ημερών εργασίας (ένσημα / εργόσημα) και έχουν περάσει ένα ηλικιακό όριο. Τα ηλικιακά όρια διαφέρουν για άνδρες και γυναίκες καθώς και οι ημέρες ασφάλισης διαφέρουν ανάλογα με το επάγγελμα.</p>	<p>Cela dépend ! Chaque fond d'assurance a ses propres conditions. Les pensions sont offertes du fait de l'âge avancé, de la mort d'un conjoint ou de maladie. Ceux qui ont complété un certain nombre de jours travaillés (cachet d'assurance / ergosima) et ont atteint un certain âge ont le droit de recevoir une retraite. La limite d'âge diffère entre les hommes et les femmes et les jours d'assurance varient en fonction de l'occupation.</p>

<p>Ειδικές κατηγορίες επαγγελματιών είναι εκείνες που κατατάσσονται στα Βαρέα/Ανθυγιεινά επαγγέλματα (όπως οι οικοδόμοι, οι εργαζόμενοι/ες σε ναυπηγεία κ.α.), στα οποία οι εργαζόμενοι/ες μπορούν να συνταξιοδοτηθούν νωρίτερα. Η σχετική λίστα με τα επαγγέλματα αναθεωρείται συχνά και καλό είναι για την ενημέρωσή σας να απευθύνεστε στον ασφαλιστικό σας φορέα.</p>	<p>Des catégories spéciales d'occupation sont celles classifiées comme lourdes et dangereuses pour la santé (telles que les travailleurs BTP, les employés dans les chantiers navals, etc.) pour lesquelles les employés peuvent prendre leur retraite plus tôt. La liste appropriée de ces occupations est revue régulièrement et nous vous conseillons de contacter votre fond d'assurance pour en savoir plus sur ce sujet.</p>
<p>Ερώτημα: Έπιασα δουλειά ως... Πού πρέπει να γραφτώ;</p> <p>Οι ασφαλιστικοί φορείς που λειτουργούν στην Ελλάδα²², που αφορούν στα πιο συνηθισμένα επαγγέλματα που ασκούν πολίτες τρίτων χωρών, είναι :</p>	<p>Question : J'ai un travail en tant que... Où dois-je m'enregistrer ?</p> <p>Les fonds d'assurances en Grèce²³, liant liés les professions des ressortissants étrangers les plus communes sont :</p>

²² Η συνολική λίστα περιλαμβάνει 13 ασφαλιστικά ταμεία, από τα οποία τα τρία αφορούν τους δημόσιους υπαλλήλους και τα σώματα ασφαλείας και επομένως αποκλείονται οι μη έχοντες/ουσες ελληνική ιθαγένεια*. Η συνολική λίστα έχει ως εξής :

1. Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ-ΕΤΑΜ)
2. Οργανισμός Ασφάλισης Ελεύθερων Επαγγελματιών (ΟΑΕΕ, πρώην ΤΕΒΕ)
3. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (ΟΓΑ)
4. Ενιαίο Ταμείο Ανεξάρτητα Απασχολούμενων (ΕΤΑΑ)
5. Ενιαίο Ταμείο Ασφάλισης Προσωπικού στα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης (ΕΤΑΠ – ΜΜΕ)
6. Ενιαίο Ταμείο Ασφάλισης Τραπεζοϋπαλλήλων (ΕΤΑΤ)
7. Ενιαίο Ταμείο Επικουρικής Ασφάλισης Μισθωτών (ΕΤΕΑΜ)
8. Ταμείο Επικουρικής Ασφάλισης Ιδιωτικού Τομέα (ΤΕΑΙΤ)
9. Ταμείο Ασφάλισης Υπαλλήλων Τραπεζών και Επιχειρήσεων Κοινής Ωφελείας (ΤΑΥΤΕΚΩ)
10. Ταμείο Επικουρικής Ασφάλισης Δημοσίων Υπαλλήλων (ΤΕΑΔΥ)*
11. Ταμείο Επικουρικής Ασφάλισης και Πρόνοιας Απασχολούμενων στα Σώματα Ασφαλείας (ΤΕΑΠΑΣΑ)*
12. Ταμείο Πρόνοιας Ιδιωτικού Τομέα (ΤΑΠΙΤ)
13. Ταμείο Πρόνοιας Δημοσίων Υπαλλήλων (ΤΠΔΥ)*

²³ La liste inclut 13 fonds d'assurance, dont trois sont liés aux fonctionnaires et aux forces de sécurité et excluent donc ceux qui ne sont pas citoyens grecs. La liste est présentée ci-dessous :

1. Institut d'assurance sociale – fond d'assurance des employés auxiliaires (ΙΚΑ-ΕΤΑΜ)
2. Organisation d'assurance social pour les freelances professionnels (ΟΑΕΕ, anciennement ΤΕΒΕ)
3. Organisation d'assurance agricole (ΟΓΑ)
4. Fond d'assurance unifié pour les employés indépendants (ΕΤΑΑ)
5. Fond d'assurance unifié pour les employés de mass média (ΕΤΑΠ – ΜΜΕ)
6. Fond d'assurance unifié pour les employés de banques (ΕΤΑΤ)
7. Fond d'assurance unifié pour les employés salariés (ΕΤΕΑΜ)
8. Fond d'assurance auxiliaire du secteur privé (ΤΕΑΙΤ)
9. Fond d'assurance pour les employés de commodités publics et des banques (ΤΑΥΤΕΚΟ)
10. Fond d'assurance auxiliaire pour les employés du secteur public (ΤΕΑΔΥ)*
11. Fond d'assurance et d'assistance sociale auxiliaires pour les employés des forces armées (ΤΕΑΠΑΣΑ)*
12. Fond d'assistance sociale du secteur privé (ΤΑΠΙΤ)

Fond d'assistance sociale pour les fonctionnaires (ΤΠΔΥ)*

<p>1. το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ-ΕΤΑΜ) – για τους μισθωτούς/ες του ιδιωτικού τομέα (υπάγονται, πχ. υπάλληλοι γραφείων και καταστημάτων, εργαζόμενοι/ες σε εργοστάσια, κατ' οίκον απασχολούμενοι/ες, εργατοτεχνίτες/τριες, οικοδόμοι κ.α.).</p>	<p>1. L'institut d'assurance sociale – fond d'assurance pour les employés auxiliaires (IKA – ETAM) _ pour les employés du secteur privé (ex. employés de bureau et de magasins, travailleurs en usine, personne travaillant depuis chez eux, artisans, employés BTP et autres).</p>
<p>2. ο Οργανισμός Ασφάλισης Ελεύθερων Επαγγελματιών (ΟΑΕΕ, πρώην ΤΕΒΕ) (για τους/ις ελεύθερους επαγγελματίες, τους εμπόρους και τους βιοτέχνες, τους/τις αυτοκινητιστές/τριες ή ακόμα και για νομικά πρόσωπα, δηλαδή εταιρίες ή ενώσεις προσώπων).</p>	<p>2. Organisation d'assurance social pour les freelances professionnels (ΟΑΕΕ, anciennement ΤΕΒΕ) (pour les freelances professionnels, les marchands et les artisans, les chauffeurs et même les personnes légales, ex. compagnies ou associations).</p>
<p>3. Ο Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (ΟΓΑ) (για αγρότες και εργάτες/τριες γης).</p>	<p>3. Organisation d'assurance agricole (ΟΓΑ) (pour les fermiers et travailleurs agricoles).</p>
<p>Για λεπτομέρειες απευθυνθείτε στις ιστοσελίδες του αντίστοιχου Ασφαλιστικού Φορέα:</p>	<p>Pour plus de détails, vous pouvez le site Internet de chaque fond d'assurance :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - ΙΚΑ / ΕΤΑΜ - www.ika.gr - ΟΑΕΕ(πρώην ΤΕΒΕ) - www.oaee.gr - ΟΓΑ - www.oga.gr 	<ul style="list-style-type: none"> - ΙΚΑ / ΕΤΑΜ www.ika.gr - ΟΑΕΕ (anciennement ΤΕΒΕ) www.oaee.gr - ΟΓΑ www.oga.gr
<p>Ερώτημα: Πώς γράφομαι στο ΙΚΑ;</p>	<p>Question : Comment je m'enregistre à l'IKA ?</p>
<p>Για να γραφείτε στο Ι.Κ.Α. – Ε.Τ.Α.Μ. («εγγραφή στα μητρώα ασφαλισμένων») χρειάζεστε:</p>	<p>Si vous voulez vous enregistrer à l'I.K.A – E.T.A.M. (enregistrement au registre des membres de l'IKA), vous avez besoin des éléments suivants :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Διαβατήριο σε ισχύ / ταυτότητα και μία φωτοτυπία 	<ul style="list-style-type: none"> - Passeport / carte d'identité valide plus une photocopie
<ul style="list-style-type: none"> - Το Α.Φ.Μ και το Α.Μ.Κ.Α σας 	<ul style="list-style-type: none"> - Votre TRN (Numéro d'enregistrement de taxe) et votre AMKA (numéro de sécurité sociale)

- Βεβαίωση του/ης εργοδότη/τριας από την οποία να προκύπτει η ημερομηνία έναρξης της ασφάλισης στο ΙΚΑ-ΕΤΑΜ, εφόσον απασχολείστε σε κοινή επιχείρηση.	- Un certificat d'emploi délivré par l'employeur stipulant la date de commencement de votre assurance à l'IKA, si vous travaillez dans une compagnie.
- Το βιβλιάριο ενός τραπεζικού λογαριασμού (φωτοτυπία με το IBAN) στο οποίο να είσαστε πρώτος/η δικαιούχος/η (προαιρετικά)	- Le livret de banque de votre compte bancaire (photocopie avec l'IBAN) sur lequel vous devez apparaître comme le premier bénéficiaire (optionnelle).
- Έγγραφο που να αποδεικνύει πού και πότε αρχίσατε να ασφαλίσετε, για να αναγνωριστείτε ως «παλιός/α» ή «νέος/α» ασφαλισμένος/η. (Σε περίπτωση που έχετε ασφαλιστεί σε άλλο φορέα στο παρελθόν. Αναγνωρίζονται τα ασφαλιστικά ταμεία στην Ελλάδα και την Ε.Ε. αλλά και ορισμένα ταμεία χωρών εκτός Ε.Ε.)	- Un document prouvant quand et où vous avez commencé votre assurance à l'IKA, pour que vous soyez reconnu comme une « nouvelle » ou une « ancienne » personne assurée. (si vous avez été assuré par une autre compagnie d'assurance, des fonds d'assurances grecs et de l'UE et certains fonds de pays en dehors de l'UE sont reconnus).

Ερώτημα: Πώς εκδίδω βιβλιάριο Υγείας Ι.Κ.Α.-Ε.Τ.Α.Μ.;	Question : Comment j'obtiens un carnet de santé IKA – ETAM ?
Ως ασφαλισμένοι/ες στο ΙΚΑ μπορείτε να εκδώσετε Βιβλιάριο Υγείας. Το ατομικό βιβλιάριο υγείας είναι η ασφαλιστική ταυτότητα για παροχές σε είδος και σε χρήμα του άμεσα ασφαλισμένου/ης. Το οικογενειακό βιβλιάριο εκδίδεται για τα μέλη της οικογένειάς του/ης.	Puisque vous êtes assuré à l'IKA, vous pouvez obtenir un carnet de santé. Le carnet de santé personnel est l'assurance de l'identité pour les avantages en nature et en argent de la personne assurée. Le carnet de santé familial est délivré pour les membres de sa famille.
https://www.ika.gr/gr/infopages/asf/insurance/bibhygine.cfm	https://www.ika.gr/gr/infopages/asf/insurance/bibhygine.cfm
<u>Ατομικό Βιβλιάριο Υγείας:</u>	<u>Carnet de santé personnel :</u>

<p>Δικαιούνται ατομικό βιβλιάριο:</p> <ul style="list-style-type: none"> - οι άμεσα ασφαλισμένοι - οι συνταξιούχοι γήρατος, αναπηρίας και θανάτου του Ι.Κ.Α.- ETAM - οι ασφαλισμένοι άλλων ασφαλιστικών ταμείων που καλύπτονται από το Ι.Κ.Α. - ETAM για παροχές σε είδος. 	<p>Les individus suivant ont droit à un carnet de santé personnel :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les individus directement assurés - les personnes âgées, malades et les survivants de pensionnaire de l'IKA – ETAM - les personnes qui sont assurés avec un autre fond d'assurance et sont couvertes par l'IKA – ETAM pour les avantages en nature.
<p>Για την έκδοση του ατομικού βιβλιαρίου υγείας απαιτείται η πραγματοποίηση ενός αριθμού ημερών ασφάλισης στο ΙΚΑ - ETAM μέσα στον προηγούμενο χρόνο ή στο τελευταίο 15μηνο. Όταν ο υπολογισμός γίνεται με το 15μηνο δεν λαμβάνονται υπόψη οι τρεις τελευταίοι μήνες.</p>	<p>Les prérequis pour la délivrance d'un carnet de santé personnel sont une couverture d'assurance de 50 jours durant l'année précédente ou durant les 15 derniers mois. S'il s'agit des 15 derniers mois, les jours couverts par l'assurance du dernier quart ne sont pas pris en compte.</p>
<p>Ο αριθμός των απαιτούμενων ημερών αλλάζει, επομένως θα πρέπει να ενημερώνεστε από τα καταστήματα ΙΚΑ ή διαδικτυακά. (βλ. παρακάτω, «είμαι ασφαλισμένος/η;»)</p>	<p>Le nombre de jours nécessaires peut changer et vous devez vous informer dans les offices de l'IKA ou en ligne. (Voir ci-dessous, « Suis-je assurée ? »)</p>
<p>Οι ίδιες προϋποθέσεις απαιτούνται και για την παράταση της ισχύος του ατομικού βιβλιαρίου υγείας.</p>	<p>Les mêmes prérequis sont nécessaire pour l'extension du carnet de santé personnel.</p>
<p><u>Δικαιολογητικά:</u></p>	<p><u>Documents justificatifs :</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> - Μία φωτογραφία ταυτότητας 	<ul style="list-style-type: none"> - une photocopie de la carte d'identité
<ul style="list-style-type: none"> - Αστυνομική ταυτότητα ή άλλο ισοδύναμο έγγραφο (Διαβατήριο κλπ). 	<ul style="list-style-type: none"> - la carte d'identité ou un document équivalent (passeport, etc.)
<ul style="list-style-type: none"> - Έγγραφο που να αποδεικνύει τη διεύθυνση κατοικίας του/ης ασφαλισμένου/ης (Λογαριασμός ΔΕΗ, ΟΤΕ, Εκκαθαριστικό Εφορίας κλπ). 	<ul style="list-style-type: none"> - un document indiquant l'adresse du demandeur (facture de téléphone ou d'électricité, relevé d'imposition sur le revenu, etc.)
<ul style="list-style-type: none"> - Βεβαίωση διαγραφής από άλλο φορέα ή Υπεύθυνη Δήλωση του Ν.1599/86 ότι δεν είναι ασφαλισμένος/η σε άλλο Ταμείο. 	<ul style="list-style-type: none"> - une certification de suppression d'un autre fond ou une déclaration sur l'honneur suivant la loi 1599/89 stipulant que le demandeur n'est pas assuré avec un autre fond
<p><u>Οικογενειακό Βιβλιάριο Υγείας :</u></p>	<p><u>Carnet de santé familial :</u></p>

<p>Χορηγείται στα μέλη οικογενείας του/της ασφαλισμένου/ης ή συνταξιούχου λόγω γήρατος ή αναπηρίας (ο/η σύζυγος, η μητέρα, ο πατέρας, τα άγαμα παιδιά). Τα παιδιά παύουν να θεωρούνται προστατευόμενα μέλη όταν κλείσουν τα 18 τους χρόνια. Το ηλικιακό αυτό όριο μπορεί να επεκταθεί σε περίπτωση που τα παιδιά είναι άνεργα ή αν σπουδάζουν, ή για δύο χρόνια ανεργίας μετά το πτυχίο τους, σε περίπτωση που μένουν μαζί με τον/την άμεσα ασφαλισμένο/η και εξαρτώνται οικονομικά από εκείνον/η.</p>	<p>Il est donné aux membres de la famille de la personne âgée ou au pensionnaire âgé ou malade (conjoint, mère, père, enfant hors mariage). Les enfants ne sont plus considérés comme dépendants de la famille après 18 ans. Cette limite peut être allongée si les enfants sont sans emploi ou étudiants ou s'ils sont sans emplois pendant deux ans après la fin de leurs études et s'ils sont financièrement dépendants de la personne assurée.</p>
<p>Σε κάθε περίπτωση, τα παιδιά δεν μπορούν να καλύπτονται από την ασφάλιση των γονιών τους μετά τα 26 τους χρόνια.</p>	<p>Dans tous les cas, les enfants peuvent être couverts par l'assurance de leurs parents jusqu'à 26 ans.</p>
<p><u>Δικαιολογητικά:</u></p>	<p><u>Documents justificatifs :</u></p>
<p>- Πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης από Δημοτική Αρχή ή Ληξιαρχική Πράξη Γάμου για σύζυγο ή ταυτότητα και Ληξιαρχική Πράξη Γέννησης όσον αφορά τα τέκνα.</p>	<p>- un certificat du statut familial délivré par les autorités municipales ou un certificat de mariage pour le conjoint ou la carte d'identité ou le certificat de naissance pour les enfants.</p>
<p>- Φωτογραφία (πρόσφατη).</p>	<p>- Une photo (récente)</p>
<p>Για τέκνα άνω των 18 ετών που είναι άνεργα, Υ.Δ., με δυνατότητα κάλυψης μέχρι την ηλικία των 24 ετών.</p>	<p>- Pour les enfants de plus de 18 ans qui sont sans emploi, avec la possibilité d'une couverture jusqu'à 24 ans.</p>
<p>- Για τέκνα άνω των 24 ετών που είναι άνεργα και σπουδάζουν, βεβαίωση της σχολής, με δυνατότητα κάλυψης μέχρι της ηλικίας των 26 ετών. Για τέκνα που είναι άνεργα και έληξαν οι σπουδές τους, το πτυχίο, με δυνατότητα κάλυψης για δύο χρόνια μετά τη λήξη των σπουδών και όχι πέραν του 26ου έτους της ηλικίας τους.</p>	<p>- Pour les enfants de plus de 24 ans qui sont sans emploi et étudiants, un certificat de l'institut d'éducation avec la possibilité d'une couverture jusqu'à 24 ans. - pour les enfants sans emploi qui ont fini leurs études, le diplôme avec une possibilité de couverture pour les deux ans qui suivent l'obtention du diplôme et pas plus que 26 ans.</p>
<p>- Για την απόδειξη των προϋποθέσεων της συγκατοίκησης και συντήρησης, εκκαθαριστικές φορολογικές δηλώσεις του άμεσα ασφαλισμένου και του μέλους οικογένειας ή οποιοδήποτε άλλο</p>	<p>- Le relevé d'imposition de la personne directement assurée et du membre familial ou tout autre preuve justifiant les prérequis de la cohabitation.</p>

στοιχείο αποδεικνύει αυτές τις προϋποθέσεις.	
Ερώτημα: Πώς γράφομαι στον Ο.Α.Ε.Ε.;	Question : Comment je m'enregistre à l'OAEE ?
Τα δικαιολογητικά που απαιτούνται για την εγγραφή στον Οργανισμό Ασφάλισης Ελεύθερων Επαγγελματιών διαφέρουν από επάγγελμα σε επάγγελμα. Μπορείτε να τα βρείτε αναλυτικά στην ηλεκτρονική διεύθυνση	Les documents justificatifs nécessaires pour l'enregistrement à l'organisation d'assurance social des freelances professionnelles (OAEE) varient en fonction de la profession. Vous pouvez les trouver en détail sur le site Internet
http://www.oaee.gr/asfalish.asp?catasf_id=189&banner_pgc=11 .	http://www.oaee.gr/asfalish.asp?catasf_id=189&banner_pgc=11 .
<u>Γενικές οδηγίες για τα Δικαιολογητικά:</u>	<u>Instructions générales pour les documents justificatifs :</u>
- Διαβατήριο / ταυτότητα σε ισχύ και φωτοαντίγραφά τους.	- Un passeport / carte d'identité valide et leur photocopie.
- Άδεια διαμονής και άδεια εργασίας και φωτοαντίγραφά τους	- Le permis de résidence et le permis de travail et leur photocopie.
- Στοιχείο προσδιορισμού της επαγγελματικής έδρας: το ασφαλέστερο αποδεικτικό είναι τα στοιχεία εκμίσθωσης που τυπώνετε μέσα από το TAXISNET, από τα οποία πρέπει να έχετε 1 φόρμα ενοικίασης/παραχώρησης επαγγελματικής στέγης από τον/ην ιδιοκτήτη/τρια (εκμισθωτής/τρια) και 1 φόρμα αποδοχής από εσάς (μισθωτής/τρια). (Οι αυτοκινητιστές /τριες προσκομίζουν δικαιολογητικά για το επαγγελματικό όχημα αντί για τη στέγη).	- Un document indiquant le siège de la compagnie : le document le plus approprié est les données de location que vous pouvez imprimer via TAXISNET, 1 formulaire de location des prémisses de la compagnie du propriétaire (bailleur) et 1 formulaire d'acceptation de votre part (locataire). Les chauffeurs doivent envoyer les documents justificatifs pour le véhicule commercial au lieu des prémisses.
- Χρηματικό αντίτιμο για την προεγγραφή σας (διαφέρει από επάγγελμα σε επάγγελμα, το 2015 ανερχόταν κατά μέσο όρο περίπου στα 110 ευρώ).	- Des frais d'enregistrement (ils varient en fonction de la profession ; en 2015 la moyenne était de 110 euro).
- Στοιχεία χαρακτηρισμού ως «παλιού» ή «νέου» ασφαλισμένου/ης.	- Données déterminant si la personne assurée est « ancienne » ou « nouvelle ».

α) Φωτοαντίγραφα αποδεικτικών στοιχείων χρόνου ασφάλισης σε άλλο Ασφαλιστικό Οργανισμό κύριας Ασφάλισης στην Ελλάδα ή βεβαίωση κρατικού φορέα της Ε.Ε. ή χώρας που έχει συνάψει σχετική διακρατική συμφωνία ²⁴ .	a) Photocopies des documents prouvant la période d'assurance avec tout autre compagnie d'assurance grecque ou un certificat d'un corps gouvernemental de l'UE ou d'un pays ayant signé des accords intergouvernementaux ²⁵ .
Μετά πρέπει να συμπληρώσετε μια Αίτηση – Απογραφική δήλωση (τη βρίσκεται στο υποκατάστημα του ΟΑΕΕ) και να την καταθέσετε μαζί με τα παραπάνω δικαιολογητικά.	Ensuite, vous devez remplir une demande – formulaire d'enregistrement (vous pouvez le trouver dans la branche de l'OAEE) que vous envoyez avec les autres documents.
Πρέπει να γνωρίζετε πως:	Veillez prendre conscience que :
α) οι ελεύθεροι επαγγελματίες καλούνται να πληρώνουν μόνοι/ες τους τις ασφαλιστικές τους εισφορές (σε αντίθεση με το Ι.Κ.Α.), οι οποίες αυξάνουν με βάση το χρόνο άσκησης του επαγγέλματος.	a) les freelances professionnels doivent payer eux-mêmes leur contributions d'assurance (sauf l'IKA) qui augmentent avec les années de pratique de leur profession.
β) οι ελεύθεροι επαγγελματίες πρέπει να διαθέτουν και να δηλώσουν επαγγελματική στέγη, με βάση τη διεύθυνση της οποίας υπάγονται και σε ανάλογο υποκατάστημα του ΟΑΕΕ.	b) les freelances professionnels doivent avoir et déclarer des prémisses d'entreprise à la branche de l'OAEE appropriée.
γ) οι ελεύθεροι επαγγελματίες και οι επιχειρήσεις πρέπει να διαθέτουν και να ενημερώνουν βιβλία εσόδων-εξόδων, καθώς και μπλοκάκι παροχής υπηρεσιών, όλα σφραγισμένα με τα στοιχεία της ατομικής επιχείρησης.	c) les freelances professionnels et les entreprises doivent garder et mettre à jour leurs livres de comptes, ainsi que les reçus pour les provisions de services, avec un tampon avec tous les détails de l'entreprise.
δ) Πριν μπορέσετε να ξεκινήσετε να ασκείτε νόμιμα το επάγγελμά σας, πρέπει να κάνετε «έναρξη επαγγέλματος» στο υποκατάστημα της εφορίας (ΔΟΥ) που υπάγεται η επαγγελματική σας έδρα, συμπληρώνοντας τα αντίστοιχα έντυπα και προσκομίζοντας τα δικαιολογητικά που πήρατε από τον ΟΑΕΕ κατά την προεγγραφή σας.	d) Avant d'exercer légalement votre profession, vous devez effectuer le « commencement de la pratique professionnelle » au service financier approprié (DOY), en remplissant les formulaires appropriés et en envoyant les documents justificatifs que vous avez reçus de l'OAEE lors de votre enregistrement.

²⁴ Χωρίς τέτοια βεβαίωση υποβάλλεται κάρτα κοινωνικής ασφάλισης, που αναγράφεται ο αριθμός μητρώου του ξένου φορέα και Υπεύθυνη Δήλωση Ν. 1599/1986 στο περιεχόμενο της οποίας δηλώνεται η χώρα, ο κρατικός φορέας Ασφάλισης, η διάρκεια της ασφάλισης και αναλαμβάνεται η υποχρέωση προσκόμισης της προαναφερθείσας βεβαίωσης εντός ευλόγου χρόνου.

²⁵ En l'absence d'un tel certificat vous devez envoyer sous peu la carte de sécurité sociale indiquant le numéro d'enregistrement de l'organisation étrangère et une déclaration sur l'honneur selon la loi 1599/86 stipulant le pays, l'organisation de sécurité sociale, la durée de l'assurance et le certificat approprié.

-Ερώτημα: Πώς εκδίδω Βιβλιάριο Ασθενείας ΟΑΕΕ;	-Question : Comment j'obtiens un carnet de santé de l'ΟΑΕΕ ?
Για αυτές/ους που δικαιούνται ασφαλιστικής κάλυψης από τον ΟΑΕΕ και την έκδοση Βιβλιαρίου Ασθενείας ισχύουν τα ίδια με το Ατομικό και το Οικογενειακό Βιβλιάριο Υγείας του ΙΚΑ (βλ. παραπάνω).	Pour les ayants droits à une couverture d'assurance de l'ΟΑΕΕ et à un carnet de santé, la même chose que pour les carnets de santé personnel et familial de l'ΙΚΑ doit s'appliquer.
<u>Δικαιολογητικά:</u>	<u>Documents justificatifs :</u>
<u>Ατομικό βιβλιάριο</u>	<u>Carnet de santé personnel</u>
1) Αίτηση	1) Demande
2) Μια (1) φωτογραφία πρόσφατη	2) Une (1) photo récente
3) Φωτοτυπία αστυνομικής ταυτότητας	3) Une photocopie de la carte d'identité
4) Υπεύθυνη Δήλωση (Δεν έχω περίθαλψη από άλλο ασφαλιστικό φορέα ή Δημόσιο)	4) Une déclaration sur l'honneur (je ne suis pas assuré avec une autre compagnie d'assurance ou le secteur public)
5) Βεβαίωση διαγραφής από τον κλάδο ασθενείας προηγούμενου ασφαλιστικού φορέα μόνο όταν διαπιστώνεται από το ΑΤΛΑΣ ότι έχουν ασφαλιστική ικανότητα από άλλο φορέα.	5) Un certificat de suppression du secteur de santé de la compagnie d'assurance précédente seulement s'il est déterminé par ATLAS qu'ils ont des capacités d'assurances issues d'autres compagnies.
6) Σε περίπτωση που προσέλθει τρίτος/η (άλλος/η εκτός από εσάς) για την έκδοση του βιβλιαρίου, εξουσιοδότηση θεωρημένη από δημόσια αρχή.	6) Si un parti tiers (autre que vous) se présente pour obtenir le carnet, une autorisation certifiée par une autorité publique est nécessaire.
<u>Οικογενειακό βιβλιάριο:</u>	<u>Carnet de santé familial :</u>
1) Αίτηση	1) Demande
2) ΑΜΚΑ για όλα τα προστατευόμενα μέλη	2) L'ΑΜΚΑ (numéro de sécurité sociale) de tous les membres dépendants
3) Μια πρόσφατη φωτογραφία για κάθε μέλος	3) Une photo récente de chaque member
4) Πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης ή Ληξιαρχική πράξη γάμου ή Ληξιαρχικές πράξεις	4) Un certificat du statut familial ou un certificat de mariage ou un certificat de naissance ou de

γέννησης και βάπτισης των παιδιών (πρόσφατα)	baptême des enfants (récent)
5) Φωτοτυπία αστυνομικής ταυτότητας/δαβατηρίου για όσους/ες έχουν.	5) Une photocopie de la carte d'identité / passeport des détenteurs de tel document.
6) Βεβαίωση διαγραφής από τον κλάδο ασθευίας προηγούμενου ασφαλιστικού φορέα (αφορά τα προστατευόμενα μέλη) μόνο όταν διαπιστώνεται από το ΑΤΛΑΣ ότι έχουν ασφαλιστική ικανότητα από άλλο φορέα.	6) Un certificat de suppression du secteur de santé de la compagnie d'assurance précédente (pour les membres familiaux dépendants) seulement s'il est déterminé par ATLAS qu'ils ont des capacités d'assurances issues d'autres compagnies.
7) Υπεύθυνη Δήλωση : «Δεν έχω περίθαλψη ούτε εγώ ούτε η οικογένεια μου σε άλλο ασφαλιστικό φορέα ή το Δημόσιο» και ανάλογα για κάθε περίπτωση στην ίδια Υπεύθυνη Δήλωση προστίθεται: α) (Η/Ο σύζυγος μου είναι άνεργη-ος και ανασφάλιστη-ος και συντηρείται από μένα) και β) για παιδιά έως 24 ετών (το παιδί μου είναι άγαμο, άνεργο και ανασφάλιστο και συντηρείται από μένα)	7) Une déclaration sur l'honneur : « Ni ma famille, ni moi-même n'avons d'assurance santé avec une autre compagnie ou un secteur public » et en fonction du cas il est ajouté dans la même déclaration sur l'honneur : a) « Mon conjoint est sans emploi et non assurée et dépend financièrement de moi » et b) pour les enfants jusqu'à 26 ans « mon enfant n'est pas marié, sans emploi, non assurée et dépend financièrement de moi ».
8) Για παιδιά άνω των 24 ετών και έως τα 26 έτη και βεβαίωση σπουδών από το Πανεπιστήμιο.	8) Pour les enfants de plus de 24 ans et jusqu'à 26 ans un certificat de l'université.
9) Σε περίπτωση που προσέλθει τρίτος για την έκδοση του βιβλιαρίου, εξουσιοδότηση θεωρημένη από δημόσια αρχή	9) 6) Si un parti tiers se présente pour obtenir le carnet, une autorisation certifiée par une autorité publique est nécessaire.
10) Για την ασφάλιση συζύγου, μία φωτοτυπία του εκκαθαριστικού της εφορίας του προηγούμενου έτους	10) Pour l'assurance du conjoint, une copie du relevé d'imposition de l'année précédente.

Ερώτημα: Πώς γράφομαι στον Ο.Γ.Α;	Question : Comment je m'enregistre à l'OGA ?
Για να γραφτείτε στον Ο.Γ.Α ως αυτοτελώς απασχολούμενοι/ες (ασφαλιζέστε με δική σας ευθύνη στον Κλάδο Κύριας Ασφάλισης του ΟΓΑ και είστε οι ίδιοι/ες υπόχρεοι/ες οφείλετε για την καταβολή των ασφαλιστικών εισφορών σας ²⁶) χρειάζεστε:	Les documents justificatifs nécessaires pour l'enregistrement à l'OGA en tant qu'indépendant (vous êtes assuré sous votre propre responsabilité avec la branche d'assurance principale de l'OGA et vous avez payé vous-même vos contributions d'assurances ²⁷) sont les suivants :
1) Αίτηση - Δελτίο Απογραφής (το συμπληρώνετε στο υποκατάστημα του ΟΓΑ)	1) La demande – le formulaire d'enregistrement (vous pouvez le remplir à la branche de l'OGA)
2) Υπεύθυνη δήλωση σας συμπληρωμένη στο ειδικό έντυπο του ΟΓΑ, υπογεγραμμένη από εσάς και θεωρημένη για το γνήσιο της υπογραφής (από τον αρμόδιο Ανταποκριτή ΟΓΑ ή από άλλη νόμιμη αρχή).	2) Une déclaration sur l'honneur sur un formulaire spécial de l'OGA que vous signez et qui est authentifié (par le correspondant de l'OGA compétent ou une autre autorité légale).
3) Επικυρωμένο φωτοαντίγραφο και των δύο όψεων του δελτίου ταυτότητας σας ή του διαβατηρίου σας.	3) Une photocopie certifiée des deux côtés de votre carte d'identité ou de votre passeport.
4) Επικυρωμένο φωτοαντίγραφο της άδειας διαμονής σας για εργασία, η οποία πρέπει να είναι σε ισχύ ή στην περίπτωση που έχει λήξει, φωτοαντίγραφο της άδειας διαμονής και βεβαίωση τύπου Α ότι έχουν κατατεθεί δικαιολογητικά για την ανανέωσή της.	4) Une photocopie certifiée de votre permis de résidence qui doit être valide, ou s'il a expiré, une photocopie du permis de résidence et un certificat de type A stipulant que les documents justificatifs pour son renouvellement ont été envoyés.
Σε περίπτωση που απασχολείστε σε αγροτική εκμετάλλευση ιδιοκτησίας της οικογένειάς σας, χρειάζεστε επίσης :	Si vous êtes employé sur une exploitation agricole de votre famille, vous devez aussi envoyer :

²⁶ Από το 2010 καθιερώθηκε το **εργόσημο** ως νέος τρόπος αμοιβής των εργατών/τριων γης και καταβολής των ασφαλιστικών εισφορών τους (ν.3863/2010). Ο/η εργοδότης αντί για χρηματικό ποσό που αντιστοιχεί στην αμοιβή, αποδίδει στον/στην εργαζόμενο/η εργόσημο αξίας ίσης με την αμοιβή. Ο/η εργαζόμενος/η εξαργυρώνει το εργόσημο (στα ΕΛ.ΤΑ. ή στην τράπεζα) αφού ο ΟΓΑ παρακρατήσει τα σχετικές ασφαλιστικές εισφορές (10%).

Ο χρόνος ασφάλισης και η *ασφαλιστική ικανότητα* (βλ. πιο κάτω) όλων των εργατών/τριων γης υπολογίζεται πλέον με βάση τις αμοιβές που έχουν λάβει με ΕΡΓΟΣΗΜΟ.

²⁷ Depuis 2010, l'ergosimo (notre de travail sous la forme de cheque) a été établi comme nouvelle méthode de rémunération pour les travailleurs agricoles et pour les paiements de leurs contributions (L.3863/2010). L'employeur, fournit à l'employé un ergosimo qui est égal à la valeur de la rémunération plutôt que montant e liquide correspondant à la rémunération. L'employé peut encaisser l'ergosimo (dans la poste ou les banques helléniques) après que l'OGA est retiré les contributions d'assurance appropriées (10 %).

La période d'assurance et la capacité d'assurance (voir ci-dessous) de tous les employés sont calculés en fonction de la rémunération qu'ils ont reçue sous la forme de l'ERGOSIMO.

5) Τα ίδια δικαιολογητικά (εκτός από την αίτηση και το δελτίο ταυτότητας) για τον αρχηγό της αγροτικής εκμετάλλευσης (σύζυγο, γονέα ή τέκνο).	5) Les mêmes documents justificatifs (sauf le formulaire de demande et la carte d'identité) pour la personne dirigeant l'exploitation agricole (conjoint, parent ou enfant).
6) Πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης του/της απογραφόμενου/ης.	6) Certificat du statut familial du demandeur.
Αναλυτικές πληροφορίες για ζητήματα σχετικά με το φορέα θα βρείτε στην ιστοσελίδα του ταμείου: http://www.oga.gr/	Vous pouvez visiter le site Internet suivant pour des informations détaillées vis-à-vis de questions liées à l'organisation : http://www.oga.gr/
Ερώτημα: Εργάζομαι εδώ και μήνες. Είμαι ασφαλισμένος/η;	Question : Je travaille depuis ... mois. Suis-je assuré ?
Για να μάθετε αν είστε ασφαλισμένος/η (να ελέγξετε δηλαδή την ασφαλιστική σας ικανότητα) μπορείτε να χρησιμοποιείτε την ηλεκτρονική πλατφόρμα ασφαλιστικής ικανότητας (βλ. παρακάτω). Μπορείτε επίσης να επισκεφθείτε το παράρτημα του φορέα ασφάλισης που είστε εγγεγραμμένος/η, ωστόσο τα ταμεία προτείνουν τη χρήση των ηλεκτρονικών υπηρεσιών προκειμένου να αποφεύγεται ο συνωστισμός στις υπηρεσίες, αλλά και τυχόν διακριτική μεταχείρισή σας από τον/την εκάστοτε υπάλληλο.	Afin de savoir si vous êtes assuré (pour contrôler votre capacité d'assurance) vous pouvez utiliser la plateforme en ligne de capacité d'assurance (voir ci-dessous). Vous pouvez aussi visiter la branche de la compagnie d'assurance à laquelle vous êtes enregistré mais ils suggèrent d'utiliser les services électroniques afin d'éviter les surcharges des branches et des discriminations de la part des employés.
Το σύστημα «ΑΤΛΑΣ» συγκεντρώνει τα στοιχεία των ασφαλισμένων (το «ασφαλιστικό βιογραφικό») από όλους τους φορείς ασφάλισης και είναι προσβάσιμο στην ιστοσελίδα https://www.atlas.gov.gr . Στην περίπτωση του Ο.Γ.Α. θα λάβετε πιο έγκυρη ενημέρωση αν επισκεφθείτε τα παραρτήματα στον τόπο που είστε εγγεγραμμένος/η. Για το Ι.Κ.Α. και τον Ο.Α.Ε.Ε. μπορείτε να συμβουλευέστε και την ειδική ηλεκτρονική πλατφόρμα ενημέρωσης του κάθε οργανισμού, στις διευθύνσεις:	Le « système ATLAS » collecter les informations des personnes assurés (le CV d'assurance) de chaque compagnie d'assurance et est accessible depuis le site Internet https://www.atlas.gov.gr . Autant que l'OGA est concerné, vous pouvez recevoir des informations plus précises en visitant la branche de la région où vous êtes enregistré. En lien avec l'IKA et l'OAEE vous pouvez aussi vous référer aux plateformes spéciales d'informations électroniques de chaque compagnie aux adresses Internet suivantes :

<p>Για το Ι.Κ.Α./Ε.Τ.Α.Μ.: https://apps.ika.gr/eInsEligibility/</p> <p>Για τον ΟΑΕΕ (πρώην ΤΕΒΕ): https://www.idika.org.gr/OAEE-OFEILETES/</p>	<p>ΙΚΑ/ΕΤΑΜ : https://apps.ika.gr/eInsEligibility/</p> <p>ΟΑΕΕ (anciennement ΤΕΒΕ) : https://www.idika.org.gr/OAEE-OFEILETES/</p>
<p>*Σημειώστε πως: Για να κάνετε χρήση των διαδικτυακών υπηρεσιών κάθε ταμείου θα πρέπει να έχετε ενεργοποιήσει τον προσωπικό λογαριασμό σας στο taxisnet (με κωδικό χρήστη/username και συνθηματικό/password) τους οποίους εισάγετε στα αντίστοιχα πεδία όταν σας ζητηθούν.</p>	<p>*Veillez noter que : afin d'utiliser les services en ligne, vous devez d'abord avoir activé votre compte personnel sur taxisnet avec un nom d'utilisateur et un mot de passe que vous entrez dans les champs correspondants.</p>

ΕΡΓΑΣΙΑ	TRAVAIL
ΕΡΓΑΣΙΑΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ	DROITS DU TRAVAIL
Ερώτημα: Ποια είναι τα βασικά μου εργασιακά δικαιώματα;	Question : Quels sont mes droits du travail de base ?
Όπως σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, έτσι και στον ελλαδικό χώρο κάθε εργαζόμενος/η έχει ορισμένα βασικά δικαιώματα:	En Grèce, chaque employé a un minimum de droits à travers l'Union Européenne :
<ul style="list-style-type: none"> • υγεία και ασφάλεια στον χώρο εργασίας: γενικά δικαιώματα και υποχρεώσεις, χώροι και εξοπλισμός εργασίας, συγκεκριμένοι κίνδυνοι και ευάλωτες ομάδες εργαζομένων, 	<ul style="list-style-type: none"> • sécurité et santé au travail : les droits et obligations générales, les lieux de travail, l'équipement de travail et les risques spécifiques des travailleurs vulnérables
<ul style="list-style-type: none"> • ισότητα ευκαιριών για άνδρες και γυναίκες: ίση μεταχείριση στην εργασία, έγκυες εργαζόμενες, άδεια μητρότητας, γονική άδεια, 	<ul style="list-style-type: none"> • opportunités égales pour les hommes et les femmes : même traitement au travail, congé parental, maternité et pour l'accouchement
<ul style="list-style-type: none"> • προστασία κατά των διακρίσεων λόγω φύλου, φυλετικής καταγωγής, θρησκείας, ηλικίας, αναπηρίας και σεξουαλικού προσανατολισμού, 	<ul style="list-style-type: none"> • protection contre la discrimination basée sur le sexe, la race, la religion, l'âge, la maladie et l'orientation sexuelle
<ul style="list-style-type: none"> • εργατικό δίκαιο: μερική απασχόληση, συμβάσεις ορισμένου χρόνου, χρόνος εργασίας, απασχόληση των νέων, ενημέρωση και διαβούλευση με τους εργαζομένους/ες. 	<ul style="list-style-type: none"> • loi du travail : travail à temps partiel, contrats à durée déterminée, emploi des jeunes, information et consultation des employés
Κάθε χώρα της ΕΕ πρέπει να μεριμνά ώστε η εθνική της νομοθεσία να προστατεύει τα δικαιώματα αυτά, τα οποία κατοχυρώνονται με την Ευρωπαϊκή νομοθεσία περί απασχόλησης. Το ελληνικό κράτος έχει καταδικαστεί αρκετές φορές για περιπτώσεις παραβίασης ή μη προστασίας των εργασιακών δικαιωμάτων.	Les pays de l'UE doivent s'assurer individuellement que leurs lois nationales protègent les droits fixes par les lois du travail de l'UE. L'état grec a été condamné plusieurs fois pour violation ou manque de protection des droits du travail.
http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=82&langId=e	http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=82&langId=e
!	d=e

<p>Ερώτημα: Που καταγγέλλω παραβίαση των εργασιακών μου δικαιωμάτων;</p>	<p>Question : Où puis-je porter plainte pour violation de mes droits du travail ?</p>
<p>Η Υπηρεσία που δέχεται καταγγελίες παραβίασης εργασιακών δικαιωμάτων είναι το Σώμα Επιθεώρησης Εργασίας (Σ.ΕΠ.Ε.), που υπάγεται στο Υπουργείο Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Κοινωνικής Αλληλεγγύης. Η Κεντρική Υπηρεσία της Επιθεώρησης Εργασίας βρίσκεται στην Αθήνα (οδ. Αγησιλάου 10, Τ.Κ. 10437, τηλ. 2105289281), αλλά θα βρείτε παραρτήματά της σε όλες τις περιφέρειες της χώρας.</p>	<p>L'institution qui accepte les plaints concernant la violation des droits du travail est le corps d'inspection du travail (SEPE) dépendant du ministère du travail, de la sécurité sociale et de l'assistance sociale. L'office principale est située à Athènes (10 rue Agisilaou, P.C. 10437, Tel. 21 05 289281), mais vous pouvez trouver des branches dans toutes les régions du pays.</p>
<p>Θα βρείτε έναν πλήρη κατάλογο με τις διευθύνσεις και τα στοιχεία επικοινωνίας του Σ.ΕΠ.Ε. στο σύνδεσμο²⁸. Οι υπηρεσίες που προσφέρουν νομική συμβουλευτική για εργασιακά θέματα είναι:</p>	<p>Vous pouvez trouver une liste complète avec les adresses et les coordonnées du SEPE sur le lien²⁹ Les institutions qui offrent des services de conseil légal sur les problèmes de travail sont :</p>
<p>ο Συνήγορος του Πολίτη</p>	<p>Le médiateur grec</p>
<p>www.synigoros.gr, Χατζηγιάννη Μέξη 5, Αθήνα, τηλ.: 2107289703</p>	<p>www.synigoros.gr, 5 rue Chatzianni Mexi, Athènes, Tel. : 2107289703</p>
<p>το Κέντρο Πληροφόρησης Εργαζομένων & Ανέργων της Γ.Σ.Ε.Ε.</p>	<p>Le centre d'information pour les employés et les chômeurs de la confédération générale des travailleurs grecs (G.S.E.E.)</p>
<p>http://www.kepea.gr/, Αινιάνος 3 & Πατησίων 69 στην Αθήνα, τηλ.: 2108202100 & 2108202174</p>	<p>http://www.kepea.gr/, 3 rue Enianos St. & 69 Av. Patision, Athènes, Tel. : 2108202100 & 2108202174</p>
<p>Υπηρεσίες νομικής συμβουλευτικής προσφέρονται δωρεάν από αρκετές ΜΚΟ, φορείς και άλλες πρωτοβουλίες σε όλη την Ελλάδα, λίστα των οποίων θα βρείτε στο τελευταίο κεφάλαιο του Οδηγού.</p>	<p>Des services de conseil légal sont proposés gratuitement par plusieurs ONG, organisations et autres initiatives à travers la Grèce. Vous pouvez trouver la liste dans le dernier chapitre de ce guide.</p>

²⁸ Διευθύνσεις Επιθεώρησης Εργασίας: <http://www.ypakp.gr/uploads/docs/4623.pdf>

²⁹ Adresses des institutions d'inspection du travail : <http://www.ypakp.gr/uploads/docs/4623.pdf>

ΑΝΑΣΦΑΛΙΣΤΗ ΕΡΓΑΣΙΑ	TRAVAIL NON ASSURE
<p>Το φαινόμενο της ανασφάλιστης εργασίας έχει πολύ μεγάλες διαστάσεις στον ελληνικό χώρο. Η ασφάλιση των εργαζομένων είναι υποχρεωτική από το νόμο και επισύρει βαριές ποινές για τους/τις εργοδότες/ριες που διαφεύγουν.</p>	<p>Le phénomène de travail non assuré est très largement répandu à travers le marché du travail grec. La provision d'une couverture d'assurance aux employés est requise par la loi et des condamnations lourdes sont imposées aux employeurs qui ne le respectent pas.</p>
<p>Ερώτημα : Το αφεντικό μου είπε να δουλέψω «μαύρα» και να παίρνω περισσότερα λεφτά στο χέρι. Με συμφέρει;</p>	<p>Question : Mon patron me dit de travailler sans assurance ainsi je peux gagner plus d'argent. Est-ce en ma faveur ?</p>
<p>Όχι!</p>	<p>Non!</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Οι εισφορές που καταβάλλονται στα ασφαλιστικά ταμεία προορίζονται για την κάλυψη ιατρικών και φαρμακευτικών εξόδων σε περίπτωση ασθένειας ή προληπτικών εξετάσεων για τους άμεσα ασφαλισμένους και για τις οικογένειές τους (έμμεσα ασφαλισμένοι). 	<ul style="list-style-type: none"> • Les contributions payées aux fonds d'assurances sont supposées couvrir les frais médicaux et pharmaceutiques dans le cas de maladie ou d'exams médicaux préventifs pour les personnes directement assurées et pour leur famille (assurée indirectement).
<ul style="list-style-type: none"> • Σε περίπτωση ανεργίας, ο ΟΑΕΔ καλύπτει για ένα χρονικό διάστημα το επίδομα ανεργίας και την ιατροφαρμακευτική κάλυψη με βάση το χρόνο εργασίας, που αποδεικνύεται από τα καταβληθέντα ένσημα κατά τη διάρκεια που ο δικαιούχος εργαζόταν. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dans le cas du chômage, l'organisation emploi de main d'œuvre (OAED) fournit pendant un certain temps les allocations chômeurs et une couverture santé selon les jours travaillés qui sont prouvée par les cachets d'assurance (ensima) du bénéficiaire.
<ul style="list-style-type: none"> • Όταν ο/η εργαζόμενος/η φθάσει σε μια ηλικία που δεν μπορεί ή δεν θέλει πλέον να εργαστεί και έχει συμπληρώσει τον απαιτούμενο αριθμό ημερών εργασίας (ή ένσημα / εργόσημα), μπορεί να συνταξιοδοτηθεί. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lorsque les employés atteignent un certain âge et qu'ils ne peuvent plus travailler et qu'ils ont complété le nombre nécessaire de jours travaillés (ou cachet d'assurance / ergosima), ils peuvent prendre leur retraite.
<ul style="list-style-type: none"> • Η ασφαλιστική ενημερότητα συνδέεται με την έκδοση / ανανέωση των αδειών παραμονής. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le certificat de dégageant d'assurance est associé avec l'obtention / le renouvellement du permis de résidence.
<ul style="list-style-type: none"> • Η «μαύρη», ή ανασφάλιστη εργασία, διώκεται από το νόμο. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le travail non assuré est puni par la loi.

<p>Ερώτημα: Ο εργοδότης μου αρνείται να με ασφαλίσει κανονικά στο ΙΚΑ. Μπορεί να μεσολαβήσει ο Συνήγορος του Πολίτη;</p>	<p>-Question : Mon employeur refuse de m'attribuer l'assurance IKA. Est-ce que le médiateur grec peut intervenir ?</p>
<p>Όχι πριν απευθυνθείτε στο αρμόδιο Υποκατάστημα υποβάλλοντας σχετική καταγγελία, («Δήλωση διαφωνίας επί των ασφαλιστικών στοιχείων – Καταγγελία»). Ο Συνήγορος του Πολίτη, αρμόδιος να ελέγχει όλα τα ασφαλιστικά ταμεία, μπορεί να μεσολαβήσει στο βαθμό που το Υποκατάστημα του ΙΚΑ καθυστερεί να ερευνήσει την καταγγελία σας, ή εκδώσει απόφαση την οποία θεωρείτε παράνομη.</p>	<p>Non, sauf si vous avez déjà contacté la branche compétente en déposant plainte, (« Déclaration de désaccord sur les données d'assurance – Plainte »). Le médiateur grec, qui est responsable de contrôler tous les fonds d'assurance, peut intervenir si l'IKA retarde l'investigation de votre plainte ou a pris une décision que vous considérez comme illégale.</p>

ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΑ	IMPOTS
Ερώτημα: Πώς κάνω τη φορολογική μου δήλωση;	Question : Comment est-ce que je rempli ma déclaration de revenus ?
<p>Τα τελευταία χρόνια οι φορολογικές δηλώσεις γίνονται και κατατίθεται ηλεκτρονικά μέσω διαδικτύου, στον υπηρεσία taxisnet της Γενικής Γραμματείας Πληροφοριακών Συστημάτων (Γ.Γ.Π.Σ)</p> <p>Μέσω του taxisnet, μπορείτε:</p>	<p>Durant les dernières années, les déclarations de revenus sont remplies en envoyés via le service taxisnet du Secrétariat général pour les systèmes d'information (G.S.I.S)</p> <p>Via le taxisnet, vous pouvez :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • να συμπληρώσετε και να καταθέσετε τις φορολογικές σας δηλώσεις, 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplir et envoyer votre déclaration de revenus,
<ul style="list-style-type: none"> • να τυπώσετε τη φορολογική σας ενημερότητα, 	<ul style="list-style-type: none"> • Imprimer votre certificat de dégageement fiscal,
<ul style="list-style-type: none"> • να δηλώσετε εκμίσθωση ακινήτων, 	<ul style="list-style-type: none"> • Déclarer la location de propriétés,
<ul style="list-style-type: none"> • να τυπώσετε δικαιολογητικά για την οικονομική σας κατάσταση που σας ζητούνται από άλλες υπηρεσίες 	<ul style="list-style-type: none"> • Imprimer des documents liés à votre situation financière qui sont demandé par d'autres autorités
<p>Το taxisnet αποτελεί μια προσπάθεια του ελληνικού κράτους να συγκεντρώσει και να ψηφιοποιήσει τα οικονομικά, ασφαλιστικά κα στοιχεία των πολιτών σε μία υπηρεσία. Έτσι μέσω των κωδικών του taxisnet μπορείτε να ελέγξετε και την ασφαλιστική σας ενημερότητα όπως και άλλα λεπτομερέστερα επίσημα στοιχεία για την οικονομική και εργασιακή σας κατάσταση.</p>	<p>Taxisnet est une tentative de l'état grec de collecter et digitaliser les informations financières et d'assurance des citoyens en un seul service. Ainsi, via les codes taxisnet, vous pouvez contrôler votre dégageement d'assurance ainsi que d'autres données officielles détaillées liés à votre statut d'emploi.</p>
<p>Συμβάλλει τόσο στην ταξινόμηση όλων αυτών των στοιχείων, αλλά και στην αποσυμφόρηση των δημόσιων υπηρεσιών και την παράκαμψη ενός μεγάλου μέρους της γραφειοκρατίας.</p> <p>Για να εγγραφείτε στο taxisnet χρειάζεται να κάνετε μια αίτηση στην ιστοσελίδα της ηλεκτρονικής υπηρεσίας, στη διεύθυνση της Γ.Γ.Π.Σ., http://www.gsis.gr</p> <p>Θα βρείτε οδηγίες και την ηλεκτρονική φόρμα, την οποία θα πρέπει να εκτυπώσετε και να προσκομίσετε</p>	<p>Cela contribue à la classification de toutes ces données mais aussi à l'allègement des services publics en évitant une grande partie de la bureaucratie.</p> <p>Afin de vous enregistrer sur taxisnet, vous devez remplir un formulaire de demande sur le site Internet du service en ligne du G.S.I.S, http://www.gsis.gr où vous pouvez trouver les instructions et le formulaire de demande en ligne</p>

<p>σε οποιαδήποτε Δ.Ο.Υ.30 (ή στην Δ.Ο.Υ. στην οποία ανήκετε, σε περίπτωση που είστε νόμιμος/η εκπρόσωπος εταιρίας που θέλετε να εγγράψετε) για να πάρετε τον «κλειδάριθμο» και να ενεργοποιήσετε το λογαριασμό σας.</p>	<p>que vous devez imprimer et présenter à un DOY31 (ou le DOY auquel vous appartenez, si vous êtes le représentant légal de la compagnie que vous souhaitez enregistrer) afin de récupérer votre code personnel appelé « kleidarithmos » et d’activer votre compte.</p>
<p>Ακολουθεί λίστα με τις διευθύνσεις και τα στοιχεία επικοινωνίας των υποκαταστημάτων των εφοριών σε όλον τον ελλαδικό χώρο:</p>	<p>Vous pouvez trouver ci-dessous une liste avec les adresses et les coordonnées des services financiers publics à travers la Grèce :</p>

³⁰ Δ.Ο.Υ. (Διεύθυνση Οικονομικών Υπηρεσιών)

³¹ DOY (Service financier public)

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ Δ.Ο.Υ.

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
ΑΘΗΝΑ			
Δ.Ο.Υ. Α' ΑΘΗΝΩΝ	Αθήνα	Αναξαγόρα 6-8	210-52.72.764
ΔΟΥ Δ' (Δ' Η') ΑΘΗΝΩΝ (Δ' [Δ' Η']-Ι'-ΙΑ' ΑΘΗΝΩΝ)	Αθήνα	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Κωλέτη 14Α ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 3ης Σεπτεμβρίου 33	ΚΤΙΡΙΟ 1ο: Γραμματεία 210-38.04.985 ΚΤΙΡΙΟ 2ο: Γραμματεία 210-52.45.440
ΔΟΥ ΣΤ' (ΣΤ'-Ζ') ΑΘΗΝΩΝ – (ΣΤ' [ΣΤ'-Ζ'] – Ε'[Ε'-Θ'] – ΙΣΤ')	Αθήνα	Αγ. Ελεούσης 10	210-32.47.205
ΔΟΥ ΙΒ' ΑΘΗΝΩΝ - (ΙΒ'-ΖΩΓΡΑΦΟΥ)	Ζωγράφου	Πολυφήμου 1	210-77.00.275
ΔΟΥ ΙΓ' ΑΘΗΝΩΝ – (ΙΓ'-ΙΘ'-ΚΓ' ΑΘΗΝΩΝ)	Αθήνα	Λευκάδας 47α & Ευελπίδων	210-82.52.225
ΔΟΥ ΙΔ' ΑΘΗΝΩΝ	Αθήνα	Κουρτίδου 184	210-25.32.990
ΔΟΥ ΙΖ' ΑΘΗΝΩΝ (ΙΖ'-ΙΗ')	Αθήνα	Δαμάρεως 175	210-75.75.518
ΔΟΥ ΜΕΓΑΛΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ	Μαρούσι	Κηφισίας 32	210-68.24.821
ΔΟΥ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΑΝΩΝΥΜΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ (ΦΑΕ.) ΑΘΗΝΩΝ	Καλλιθέα	Θησέως 55-57	213-1613300
ΔΟΥ ΚΑΤΟΙΚΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ	Αθήνα	Μετσόβου 4	210-8204652
ΔΟΥ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ	Αγ.Δημήτριος	Αργοστολίου 39	210-98.32.881
ΔΟΥ ΑΙΓΑΛΕΩ	1ο)Αιγάλεω 2ο)Χαϊδάρι	ΚΤΙΡΙΟ 1ο: Κηφισού 44 και Αλατσάτων 93 ΚΤΙΡΙΟ 2ο: Λ. Αθηνών 394 & Παλαιολόγου	ΚΤΙΡΙΟ 1ο: Γραμματεία 210-56.16.140 ΚΤΙΡΙΟ 2ο: Γραμματεία 210-53.23.958
ΔΟΥ ΑΓΙΩΝ ΑΝΑΡΓΥΡΩΝ	Αγ.Ανάργυροι	Πριγκιπίσσης Όλγας 3 & Λ.Δημοκρατίας	210-2648601 2648600
ΔΟΥ ΑΜΑΡΟΥΣΙΟΥ	Μαρούσι	Πλαταιών 57 & Αγ. Κων/νου	210-61.22.389
ΔΟΥ ΑΧΑΡΝΩΝ	Αχαρναί	Πουραίμη 10	210-24.07.444

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
	(Μενίδι)		
ΔΟΥ ΒΥΡΩΝΑ	Καισαριανή	Αδριανουπόλεως 45	210-76.58.240
ΔΟΥ ΓΑΛΑΤΣΙΟΥ-	Γαλάτσι	Χριστιανουπόλεως 103	210-29.25.844
ΔΟΥ ΓΛΥΦΑΔΑΣ	Γλυφάδα	Γούναρη 227	210-91.18.800
ΔΟΥ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ	1ο)Ελευσίνα 2ο)Μέγαρα	ΚΤΙΡΙΟ 1ο: Εθν.Αντίστασης & Δήμητρος ΚΤΙΡΙΟ 2ο: Κολοκοτρώνη 5	ΚΤΙΡΙΟ 1ο: Γραμματεία 210- 55.41.841 ΚΤΙΡΙΟ 2ο: Γραμματεία 22960- 21298
ΔΟΥ ΗΛΙΟΥΠΟΛΗΣ	1ο)Ηλιούπολη 2ο) Αργυρούπολη	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Λεωφ. Βουλιαγμένης 387 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Λ. Αργυρουπόλεως 94-96	ΚΤΙΡΙΟ 1ο: Γραμματεία 210- 97.51.095 ΚΤΙΡΙΟ 2ο: Γραμματεία 210- 99.57.748
ΔΟΥ Α΄ ΚΑΛΛΙΘΕΑΣ	Καλλιθέα	Ελ. Βενιζέλου 195	210-95.74.935
ΔΟΥ ΚΗΦΙΣΙΑΣ	Κηφισιά	Αχαρνών 43	210-80.14.124
ΔΟΥ ΚΟΡΩΠΙΟΥ	Κορωπί	Βασ. Κων/νου 156	210-60.21.042
ΔΟΥ ΜΟΣΧΑΤΟΥ	Μοσχάτο	Κύπρου 2-4	210-48.30.030
ΔΟΥ Ν. ΙΩΝΙΑΣ	Ν.Ιωνία	Ελ. Βενιζέλου 1	210-27.77.589
ΔΟΥ Ν. ΣΜΥΡΝΗΣ	Ν.Σμύρνη	Λ. Συγγρού 251	210-94.09.060
ΔΟΥ Ν. ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ	Ν.Ηράκλειο	Ηρακλείου 420	210-28.42.552
ΔΟΥ ΝΙΚΑΙΑΣ	1ο)Νίκαια 2ο)Κορυδαλλός	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Καισαρείας 32 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Θεσπιέων 62	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 210-49.12.428 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 210-49.69.090
ΔΟΥ ΠΑΛ. ΦΑΛΗΡΟΥ	Παλαιό Φάληρο	Αλκυόνης 19	210-98.24.891
ΔΟΥ ΠΑΛΛΗΝΗΣ	Παλλήνη	Εθνικής Αντιστάσεως 43	210-60.32.940
Δ.Ο.Υ. Α΄ - Β΄ Πειραιά	Πειραιάς	2ας Μεραρχίας 12	210-42.86.172
ΔΟΥ Γ΄ ΠΕΙΡΑΙΑ	Πειραιάς	Κολοκοτρώνη 140	210-41.83.351
ΔΟΥ Δ΄ ΠΕΙΡΑΙΑ	Πειραιάς	Κ. Μαυρομιχάλη 3	210-42.27.575

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
ΔΟΥ Ε΄ ΠΕΙΡΑΙΑ	Δραπετσώνα	Σωκράτους 15-17 & Ψαρών	210-40.08.888
ΔΟΥ ΦΑΕ ΠΕΙΡΑΙΑ	Πειραιάς	Νοταρά 38-40	210-41.12.200
ΔΟΥ ΠΛΟΙΩΝ ΠΕΙΡΑΙΑ	Πειραιάς	Κ. Μαυρομιχάλη 3	210-41.76.392
ΔΟΥ Α΄ ΠΕΡΙΣΤΕΡΙΟΥ	Περιστέρι	Τζων Κένεντυ 146 & Αιγαίου 31	210-57.11.251
ΔΟΥ Β΄ ΠΕΡΙΣΤΕΡΙΟΥ (Β΄ ΠΕΡΙΣΤΕΡΙΟΥ - ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΗΣ)	Περιστέρι	Χρ. Λαδά 48	210-57.66.335
ΔΟΥ ΧΑΛΑΝΔΡΙΟΥ	Χαλάνδρι	Αισχύλου 27	210-68.55.790
ΔΟΥ ΧΟΛΑΡΓΟΥ	Χολαργός	Ελ. Βενιζέλου 100	210-65.61.100
ΔΟΥ ΨΥΧΙΚΟΥ	1ο)Ν.Ψυχικό 2ο)Αθήνα	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Κηφισίας 160 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Λαρίσης 33 & Ιτέας	ΚΤΙΡΙΟ 1ο: Γραμματεία 210-67.77.555 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Γραμματεία 210-69.21.908
ΥΠΟΛΟΙΠΗ ΕΛΛΑΔΑ			
Δ.Ο.Υ. ΑΓΙΟΥ ΚΗΡΥΚΟΥ ΙΚΑΡΙΑΣ	Αγ.Κήρυκος Ικαρία		
Δ.Ο.Υ. ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ (ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ-ΝΕΑΠΟΛΗΣ-ΙΕΡΑΠΕΤΡΑΣ-ΣΗΤΕΙΑΣ)	Άγ.Νικόλαος, Κρήτη	Επιμενίδου 20	28410-90144
Δ.Ο.Υ. ΑΓΡΙΝΙΟΥ (ΑΓΡΙΝΙΟΥ-ΑΣΤΑΚΟΥ-ΘΕΡΜΟΥ-ΑΜΦΙΛΟΧΙΑΣ-ΒΟΝΙΤΣΑΣ)	Αγρίνιο	Μανδηλαρά 5-7	26410-23211
Δ.Ο.Υ. ΑΙΓΙΝΑΣ	Αίγινα	Οινώνης 2	22970-22633
Δ.Ο.Υ. ΑΙΓΙΟΥ (ΑΙΓΙΟΥ-ΑΚΡΑΤΑΣ-ΚΑΛΑΒΡΥΤΩΝ-ΚΛΕΙΤΟΡΙΑΣ)	Αίγιο	Κανελλοπούλου 36	26910-61455
Δ.Ο.Υ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗΣ (ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗΣ-ΣΟΥΦΛΙΟΥ)	Αλεξανδρούπολη	Αγ.Δημητρίου 2	25510-89625
Δ.Ο.Υ. ΑΜΑΛΙΑΔΑΣ (ΑΜΑΛΙΑΔΑΣ-ΒΑΡΔΑΣ-ΓΑΣΤΟΥΝΗΣ-ΛΕΧΑΙΝΩΝ)	Αμαλιάδα	Καρακανδά 3	26220-22213
Δ.Ο.Υ. ΑΜΠΕΛΟΚΗΠΩΝ ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ	Θεσ/νίκη	Ειρήνης 17	2310-527064

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
Δ.Ο.Υ. ΑΜΦΙΣΣΑΣ (ΑΜΦΙΣΣΑΣ-ΛΙΔΩΡΙΚΙΟΥ)	Άμφισσα	Ανδρούτσου & Αθ. Διάκου	22650-23488
Δ.Ο.Υ. ΑΝΔΡΟΥ	Άνδρος		22820-23590
Δ.Ο.Υ. ΑΡΓΟΣΤΟΛΙΟΥ (ΑΡΓΟΣΤΟΛΙΟΥ-ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ)	Αργοστόλι	Σωτήρος 10	26710-27203
Δ.Ο.Υ. ΑΡΓΟΥΣ	Άργος	Γούναρη 172	27510-22342
Δ.Ο.Υ. ΑΡΤΑΣ	Άρτα	Περιφερειακή οδός 56	26810-72844
Δ.Ο.Υ. ΒΕΡΟΙΑΣ (ΒΕΡΟΙΑΣ-ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ-ΝΑΟΥΣΑΣ)	Βέροια	Θεσσαλονίκης 131	23310-22752
Δ.Ο.Υ. ΒΟΛΟΥ (Α'-Β')	Βόλος	Γ. Ξενοφώντος 1	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Γραμματεία 24210-39209 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Γραμματείας 24210-39224
Δ.Ο.Υ. ΓΙΑΝΝΙΤΣΩΝ	Γιαννιτά	Δ.Κ. Στάμκου 20	23820-22478
Δ.Ο.Υ. ΓΡΕΒΕΝΩΝ (ΓΡΕΒΕΝΩΝ-ΔΕΣΚΑΤΗΣ)	Γρεβενά	Κ. Ταλιαδούρη 72	24620-85115
Δ.Ο.Υ. ΔΡΑΜΑΣ (ΔΡΑΜΑΣ-ΝΕΥΡΟΚΟΠΙΟΥ)	Δράμα	Διοικητήριο	25213-51112
Δ.Ο.Υ. ΕΔΕΣΣΑΣ (ΕΔΕΣΣΑΣ-ΣΚΥΔΡΑΣ-ΑΡΙΔΑΙΑΣ)	1ο) Έδεσσα 2ο) Σκύδρα	ΚΤΙΡΙΟ 1ο: Διοικητήριο ΚΤΙΡΙΟ 2ο: 1ο χιλ. Σκύδρας-Έδεσσας	ΚΤΙΡΙΟ 1ο: Γραμματεία 23810-27191 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : FAX: 23810-81311
Δ.Ο.Υ. ΖΑΚΥΝΘΟΥ	Ζάκυνθος	Κ. Λομβάρδου 18	26950-49102
Δ.Ο.Υ. ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑΣ (ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑΣ-ΠΑΡΑΜΥΘΙΑΣ-ΦΙΛΙΑΤΩΝ)	Ηγουμενίτσα	Ελευθερίας 6	FAX: 26650-22423,27285
Δ.Ο.Υ. Α' ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ- (Α')	Ηράκλειο	Κορωναίου-	2810-309140

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ-ΜΟΙΡΩΝ-ΤΥΜΠΑΚΙΟΥ)		Θεοτοκοπούλου 1	
Δ.Ο.Υ. Β' ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ-(Β' ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ-ΑΡΚΑΛΟΧΩΡΙΟΥ-ΚΑΣΤΕΛΛΙΟΥ ΠΕΔΙΑΔΑΣ-Λ.ΧΕΡΣΟΝΗΣΟΥ)	Ηράκλειο	Λεωφόρος Κνωσσού 255	2810-378266
Δ.Ο.Υ. ΘΑΣΟΥ	Θάσος		FAX: 25930-23011
Δ.Ο.Υ. Α' ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (Α'-Β'[Β'-Γ'] ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ)	Θεσσαλονίκη	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Ταντάλου 30 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Στρ. Μπραντούνα 3	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 2310-535606 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 2310-537332
Δ.Ο.Υ. Δ' ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ – (Δ'-Θ'-Ι' ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ)	Θεσσαλονίκη	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Βασ.Ηρακλείου 38 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Βαλαωρίτου 18 ΚΤΙΡΙΟ 3ο : Εγνατίας 45	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 2310-285187 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 2310-535440 ΚΤΙΡΙΟ 3ο : 2310-516595
Δ.Ο.Υ. Ε' ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ - (Ε' ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ-ΝΕΑΠΟΛΗΣ)	Θεσσαλονίκη	Κ. Κρυστάλλη 4	2310-540683
Δ.Ο.Υ. ΣΤ' ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (ΣΤ' ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ-ΤΟΥΜΠΑΣ)	Θεσσαλονίκη	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Τακαντζά 8-10 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Επιδαύρου 35	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 2310-830281 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : FAX: 2310-935420
Δ.Ο.Υ. Ζ' ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ	Θεσσαλονίκη	Π. Πλαστήρα 57	2310-314287 FAX: 2310-314151
Δ.Ο.Υ. Η' ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ	Θεσσαλονίκη	Βασ. Όλγας 188	2310-425708
Δ.Ο.Υ. ΦΑΕ ΘΕΣΣ/ΝΙΚΗΣ	Θεσσαλονίκη	26ης Οκτωβρίου 35, Σφαγεία	2310-950871
Δ.Ο.Υ. ΘΗΒΑΣ	Θήβα	Επαμεινώνδα 11	22620-27644

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
Δ.Ο.Υ. ΘΗΡΑΣ	Φήρα		22860-22219
Δ.Ο.Υ. (Α'-Β') ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ – (Α'-Β' ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ–ΔΕΛΒΙΝΑΚΙΟΥ-ΚΟΝΙΤΣΑΣ-ΜΕΤΣΟΒΟΥ)	Ιωάννινα	Δόμπολη 30	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 26510-50380 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 26510-50480
Δ.Ο.Υ. ΙΩΝΙΑΣ ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ (ΙΩΝΙΑΣ-ΑΓΙΟΥ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ)	Θεσσαλονίκη	Β. Γεωργίου 10	2310-781831
Δ.Ο.Υ. (Α'-Β') ΚΑΒΑΛΑΣ - (Α'-Β' ΚΑΒΑΛΑΣ –ΕΛΕΥΘΕΡΟΥΠΟΛΗΣ – ΧΡΥΣΟΥΠΟΛΗΣ)	Καβάλα	Εθν. Αντιστάσεως 10 (Διοικητήριο)	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 2510-291200 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 2510-291283
Δ.Ο.Υ. ΚΑΛΑΜΑΡΙΑΣ	Φοίνικας Θεσ/νίκης	Εθν. Αντίστασης 110	2310-434544
Δ.Ο.Υ. ΚΑΛΑΜΑΤΑΣ (ΚΑΛΑΜΑΤΑΣ-ΜΕΛΙΓΑΛΑ-ΜΕΣΣΗΝΗΣ-ΚΥΠΑΡΙΣΣΙΑΣ-ΓΑΡΓΑΛΙΑΝΩΝ-ΦΙΛΙΑΤΡΩΝ-ΠΥΛΟΥ)	Καλαμάτα	Ευαγγελιστρίας 4	27210-63600
Δ.Ο.Υ. ΚΑΛΥΜΝΟΥ	Κάλυμνος	Φάραγγας	22430-28988
Δ.Ο.Υ. ΚΑΡΔΙΤΣΑΣ (ΚΑΡΔΙΤΣΑΣ-ΜΟΥΖΑΚΙΟΥ-ΠΑΛΑΜΑ-ΣΟΦΑΔΩΝ)	Καρδίτσα	Α. Παπανδρέου 22	24410-22138
Δ.Ο.Υ. ΚΑΡΠΑΘΟΥ	Κάρπαθος	Διοικητήριο	22450-22374
Δ.Ο.Υ. ΚΑΡΠΕΝΗΣΙΟΥ	Καρπενήσι	Γ.Κονδύλη 14 & Αθ. Κυριαζή	22370-22171
Δ.Ο.Υ. ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ (ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ-ΑΡΓΟΥΣ ΟΡΕΣΤΙΚΟΥ-ΝΕΣΤΟΡΙΟΥ)	Καστοριά	Λεωφόρος Κύκνων 2	24670-87159
Δ.Ο.Υ. ΚΑΤΕΡΙΝΗΣ (Α'-Β') – (ΚΑΤΕΡΙΝΗΣ Α'-Β'-ΑΙΓΙΝΙΟΥ)	Κατερίνη	Χαντζόγλου 48	23513-53300
Δ.Ο.Υ. ΚΕΑΣ	Κέα		22880-22186

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
Δ.Ο.Υ. Α' ΚΕΡΚΥΡΑΣ - (Α'-Β' ΚΕΡΚΥΡΑΣ)	Κέρκυρα	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Σαμαρά 13 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Αλυκές Ποταμού Κέρκυρας	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Γραμματεία 26610- 39890 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 26610-30532
Δ.Ο.Υ. ΚΙΛΚΙΣ (ΚΙΛΚΙΣ-ΓΟΥΜΕΝΙΣΣΑΣ)	Κιλκίς	21ης Ιουνίου 50	23410-22451
Δ.Ο.Υ. ΚΟΖΑΝΗΣ (ΚΟΖΑΝΗΣ-ΣΕΡΒΙΩΝ-ΝΕΑΠΟΛΗΣ ΒΟΪΟΥ-ΣΙΑΤΙΣΤΑΣ)	Κοζάνη	Καμβουνίων 16α	24610-50239
Δ.Ο.Υ. ΚΟΜΟΤΗΝΗΣ (ΚΟΜΟΤΗΝΗΣ-ΣΑΠΠΩΝ)	Κομοτηνή	Δημοκρατίας 1	25310-23114
Δ.Ο.Υ. ΚΟΡΙΝΘΟΥ	Κόρινθος	Πατρών 83	27410-40479
Δ.Ο.Υ. ΚΥΘΗΡΩΝ	Κύθηρα	Κύθηρα	FAX: 27360-31205
Δ.Ο.Υ. ΚΥΜΗΣ (ΚΥΜΗΣ- ΚΑΡΥΣΤΟΥ)	Κύμη	Κύμη	FAX: 22220- 22232
Δ.Ο.Υ. Κω (Κω - Λέρου)	Κως	Αλ. Διάκου 11	22420-47405
Δ.Ο.Υ. ΛΑΓΚΑΔΑ (ΛΑΓΚΑΔΑ-ΖΑΓΚΛΙΒΕΡΙΟΥ-ΣΟΧΟΥ)	Λαγκαδάς	Λουτρών 14 & Λαγκαδά 5	23940-23640
Δ.Ο.Υ. ΛΑΜΙΑΣ (ΛΑΜΙΑΣ-ΣΤΥΛΙΔΑΣ-ΑΜΦΙΚΛΕΙΑΣ-ΑΤΑΛΑΝΤΗΣ-ΔΟΜΟΚΟΥ-ΜΑΚΡΑΚΩΜΗΣ)	Λαμία	Κανάρη & Ανθήλης	22310-32015
Δ.Ο.Υ. Α' ΛΑΡΙΣΑΣ - (Α' ΛΑΡΙΣΑΣ-ΑΓΙΑΣ-ΕΛΑΣΣΟΝΑΣ-ΤΥΡΝΑΒΟΥ)	1ο)Λάρισα 2ο)Ελασσόνα	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Παπαναστασίου 52 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 6ης Οκτωβρίου 170	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 2410-252876 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 24930-22479
Δ.Ο.Υ. Β'-Γ' ΛΑΡΙΣΑΣ (Β'-Γ' ΛΑΡΙΣΑΣ-ΦΑΡΣΑΛΩΝ)	1ο)Λάρισα 2ο)Φάρσαλα	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Ρούσβελτ & Πατρόκλου ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Ρ. Φεραίου 6	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 2410- 533932 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : 24910- 22272
Δ.Ο.Υ. ΛΕΡΟΥ	Λέρος	Λέρος	FAX: 22470-23800
Δ.Ο.Υ. ΛΕΥΚΑΔΑ	Λευκάδα	Αγ. Σικελιανού 1	26450-22545

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
Δ.Ο.Υ. ΛΗΜΝΟΥ	Μύρινα Λήμνου	Μητροπόλεως 8	22540-22209
Δ.Ο.Υ. ΛΙΒΑΔΕΙΑΣ	Λιβαδειά	Σοφοκλέους 17	22610-28505
Δ.Ο.Υ. ΜΕΣΟΛΟΓΓΙΟΥ (ΜΕΣΟΛΟΓΓΙΟΥ-ΝΑΥΠΑΚΤΟΥ)	Μεσολόγγι	Λιμάνι Μεσολογγίου	26310-55851
Δ.Ο.Υ. ΜΗΛΟΥ	Μήλος	Μήλος	FAX: 22870-23983
Δ.Ο.Υ. ΜΥΚΟΝΟΥ	Μύκονος	Δραφάκι	22890-28669
Δ.Ο.Υ. ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ (ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ- ΠΛΩΜΑΡΙΟΥ-ΚΑΛΛΟΝΗΣ- ΜΗΘΥΜΝΗΣ)	Μυτιλήνη	Κουντουριώτου 87	FAX: 22510-24554
Δ.Ο.Υ. ΝΑΞΟΥ	Νάξος	Α. Παπανδρέου	FAX: 22850-24930
Δ.Ο.Υ. ΝΑΥΠΛΙΟΥ (ΝΑΥΠΛΙΟΥ- ΚΡΑΝΙΔΙΟΥ)	Ναύπλιο	Ηρακλέους 4	FAX: 27520-27389
Δ.Ο.Υ. Ν. ΙΩΝΙΑΣ ΜΑΓΝΗΣΙΑΣ (Ν.ΙΩΝΙΑΣ-ΑΛΜΥΡΟΥ)	Νέα Ιωνία, Βόλος	Τέρμα Αγ. Νεκταρίου	24210-84271
Δ.Ο.Υ. ΝΕΩΝ ΜΟΥΔΑΝΙΩΝ (ΝΕΩΝ ΜΟΥΔΑΝΙΩΝ-ΚΑΣΣΑΝΔΡΑΣ)	1ο)Ν.Μουδινιά Χαλκιδικής 2ο)Κασσάνδρα Χαλκιδικής	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Κουτσαντώνη 12	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : FAX: 23730-25890 ΚΤΙΡΙΟ 2ο: FAX: 23740-22966
Δ.Ο.Υ. ΞΑΝΘΗΣ (Α'-Β')	Ξάνθη	Μεσολογγίου 13	25410-76663
Δ.Ο.Υ. ΟΡΕΣΤΙΑΔΑΣ (ΟΡΕΣΤΙΑΔΑΣ- ΔΙΔΥΜΟΤΕΙΧΟΥ)	Ορεστιάδα	Ιπποκράτους 30	25520-21201
Δ.Ο.Υ. ΠΑΞΩΝ	Παξοί	Παξοί	26620-32586
Δ.Ο.Υ. ΠΑΡΟΥ	Πάρος	Παροικία	FAX: 22840-24505
Δ.Ο.Υ. Α' ΠΑΤΡΩΝ	Πάτρα	Κανακάρη 84-86	2610-623441
Δ.Ο.Υ. Γ' ΠΑΤΡΩΝ (Γ'-Β' ΠΑΤΡΩΝ – ΚΑΤΩ ΑΧΑΪΑΣ)	Πάτρα	Ακτή Δυμαίων 18	2610-311214
Δ.Ο.Υ. ΠΟΛΥΓΥΡΟΥ (ΠΟΛΥΓΥΡΟΥ- ΑΡΝΑΙΑΣ)	Πολύγυρος	Χαρ.Τρικούπη 33	23710-23485
Δ.Ο.Υ. ΠΟΡΟΥ	Πόρος	Πόρος	22980-25050
Δ.Ο.Υ. ΠΡΕΒΕΖΑΣ (ΠΡΕΒΕΖΑΣ- ΦΑΝΑΡΙΟΥ-ΠΑΡΓΑΣ-ΦΙΛΙΠΠΙΑΔΑΣ)	Πρέβεζα	Πολυτεχνείου 15	26820-21351
Δ.Ο.Υ. ΠΤΟΛΕΜΑΙΔΑΣ	Πτολεμαίδα	Φιλίππου 4	FAX: 24630-22204
Δ.Ο.Υ. ΠΥΡΓΟΥ (ΠΥΡΓΟΥ-ΖΑΧΑΡΩΣ- ΑΓ.ΑΝΤΩΝΙΟΥ)	Πύργος	28ης Οκτωβρίου &	26210-23641

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
ΚΡΕΣΤΕΝΩΝ-ΑΝΔΡΙΤΣΑΙΝΑΣ)		Προύσης	
Δ.Ο.Υ. ΡΕΘΥΜΝΟΥ	Ρέθυμνο	Σταμαθιουδάκη 8	28310-24742
Δ.Ο.Υ. ΡΟΔΟΥ	Ρόδος	Γ.Μαύρου 2, Ζέφυρος	22410-23853
Δ.Ο.Υ. ΣΑΛΑΜΙΝΑΣ	Σαλαμίνα	Αγ. Μηνά 3	210-4651160
Δ.Ο.Υ. ΣΑΜΟΥ (ΣΑΜΟΥ-ΚΑΡΛΟΒΑΣΙΟΥ)	Σάμος	Σάμος	FAX: 22730-22134
Δ.Ο.Υ. Α' ΣΕΡΡΩΝ-(Α'-Β' ΣΕΡΡΩΝ-ΗΡΑΚΛΕΙΑΣ-ΝΕΑΣ ΖΙΧΝΗΣ-ΝΙΓΡΙΤΑΣ-ΣΙΔΗΡΟΚΑΣΤΡΟΥ)	1ο)Σέρρες 2ο)Σιδηρ/στρο	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Μεραρχίας 50 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : Δημοτικό Μέγαρο	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Γραμματεία. 23210-55409 FAX: 23210-22530 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : FAX: 23230-22275
Δ.Ο.Υ. ΣΚΙΑΘΟΥ	Σκιάθος	Σκιάθος	FAX: 24270-21811
Δ.Ο.Υ. ΣΚΟΠΕΛΟΥ	Σκόπελος	Σκόπελος	24240-24265
Δ.Ο.Υ. ΣΠΑΡΤΗΣ (ΣΠΑΡΤΗΣ-ΓΥΘΕΙΟΥ-ΑΡΕΟΠΟΛΗΣ-ΜΟΛΑΩΝ-ΝΕΑΠΟΛΗΣ ΒΟΙΩΝ-ΣΚΑΛΑΣ-ΚΡΟΚΕΩΝ)	Σπάρτη	Μενελάου 74	27310-29115
Δ.Ο.Υ. ΣΠΕΤΣΩΝ	Σπέτσες	Σπέτσες	22980-72295
Δ.Ο.Υ. ΣΥΡΟΥ	Ερμούπολη	Ν.Μανδηλαρά 31	22810-79700
Δ.Ο.Υ. ΤΗΝΟΥ	Τήνος	Τήνος	FAX: 22830-22205
Δ.Ο.Υ. ΤΡΙΚΑΛΩΝ (ΤΡΙΚΑΛΩΝ-ΚΑΛΑΜΠΑΚΑΣ-ΠΥΛΗΣ-ΦΑΡΚΑΔΟΝΑΣ)	Τρίκαλα	Κολοκοτρώνη & Πτολεμαίου	24310-47400
Δ.Ο.Υ. ΤΡΙΠΟΛΗΣ (ΤΡΙΠΟΛΗΣ-ΔΗΜΗΤΣΑΝΑΣ-ΤΡΟΠΑΙΩΝ-ΛΕΩΝΙΔΙΟΥ-ΜΕΓΑΛΟΠΟΛΗΣ-ΠΑΡ.ΑΣΤΡΟΥΣ)	1ο)Τρίπολη 2ο)Δημητσάνα 3ο)Λεωνίδιο 4ο)Παρ.Άστρος	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Λαγοπάτη 8	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 2710-241384 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : FAX: 27950-31213 ΚΤΙΡΙΟ 3ο : FAX: 27570-22218 ΚΤΙΡΙΟ 4ο : FAX: 27550-51442

Δ.Ο.Υ.	ΠΟΛΗ/ΠΕΡΙΟΧΗ	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
Δ.Ο.Υ. ΥΔΡΑΣ	Ύδρα	Ύδρα	FAX: 22980-52354
Δ.Ο.Υ. ΦΛΩΡΙΝΑΣ (ΦΛΩΡΙΝΑΣ-ΑΜΥΝΤΑΙΟΥ)	Φλώρινα	Ελ. Βενιζέλου 4	23850-22517
Δ.Ο.Υ. ΧΑΛΚΙΔΑΣ (ΧΑΛΚΙΔΑΣ-ΙΣΤΙΑΙΑΣ-ΛΙΜΝΗΣ)	Χαλκίδα	Δημάρχου Σκούρα, Δύο Δένδρα- Δοκός	22210-67573
Δ.Ο.Υ. (Α'-Β') ΧΑΝΙΩΝ – (Α'-Β' ΧΑΝΙΩΝ – ΚΙΣΣΑΜΟΥ)	Χανιά	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : Τζανακάκη 3	ΚΤΙΡΙΟ 1ο : 28210-45842 FAX: 28210-23164, 42481 ΚΤΙΡΙΟ 2ο : FAX: 28210-43142
Δ.Ο.Υ. ΧΙΟΥ	Χίος	Μ. Λιβανού 66	FAX: 22710-22737

ADRESSES DES DOY

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
ATHÈNES			
DOY A' D'ATHENES	Athènes	6-8 rue Anaxagora	210-52.72.764
DOY Δ' (Δ' H') D'ATHENES (Δ' [Δ' H']- I'- IA' D'ATHENES)	Athènes	1er BATIMENT : 14A rue Koleti 2ème BATIMENT : 33 rue du 3 Septembre	1er BATIMENT : Enregistrement 210-38.04.985 2ème BATIMENT : Enregistrement 210-52.45.440
DOY ΣΤ' (ΣΤ'- Ζ') D'ATHENES – (ΣΤ' [ΣΤ'- Ζ'] – Ε'[Ε'- Θ'] – ΙΣΤ')	Athènes	10 rue Ag. Eleousis	210-32.47.205
DOY IB' D'ATHENES - (IB'-OF ZOGRAFOU)	Zografou	1 rue Polyfimou	210-77.00.275
DOY ΙΓ' D'ATHENES – (ΙΓ'-ΙΘ'-ΚΓ' OF ATHENS)	Athènes	47α rue Lefkadas & Evelpidon	210-82.52.225
DOY ΙΔ' D'ATHENES	Athènes	184 rue Kourtidou	210-25.32.990
DOY ΙΖ' D'ATHENES (ΙΖ'-ΙΗ')	Athènes	175 rue Damareos	210-75.75.518
DOY DES GRANDES ENTREPRISES	Marousi	32 Av Kifissias	210-68.24.821
DOY DE TAXATION COMMERCIALE DES COMPAGNIES (FAE) D'ATHENES	Kallithea	55-57 Av Thiseos	213-1613300
DOY POUR LES EXPATRIES	Athènes	4 rue Metsovou	210-8204652
DOY D'AGIOS DIMITRIOS	Ag. Dimitrios	39 rue Argostoliou	210-98.32.881

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
DOY D'EGALEO	1er) Egaleo 2ème) Chaidari	1er BATIMENT : 44 aVKifisou & 93 RUE Alatsaton 2ème BATIMENT : 394 Av Athinon & Paleologou	1er BATIMENT: Enregistrement 210- 56.16.140 2ème BATIMENT : Enregistrement 210- 53.23.958
DOY D'AG. ANARGYROI	Ag. Anargyroi	3 rue Prigkipissis Olgas & Av Dimokratias	210-2648601 2648600
DOY DE MAROUSI	Marousi	57 rue Plateon & Ag. Konstantinou	210-61.22.389
DOY D'ACHARNES	Acharnes (Menidi)	10 rue Pouraimi	210-24.07.444
DOY DE VYRONAS	Kaisariani	45 Av Andrianoupoleos	210-76.58.240
DOY DE GALATSI	Galatsi	103 Av Christianoupoleos	210-29.25.844
DOY DE GLYFADA	Glyfada	227 rue Gounari	210-91.18.800
DOY D'ELEFSINA	1er) Elefsina 2ème) Megara	1er BATIMENT : rue Ethn. Antistasis & Dimitros 2ème BATIMENT : 5 rue Kolokotroni	1st BUILDING: Enregistrement 210- 55.41.841 2ème BATIMENT : Enregistrement 22960- 21298
DOY D'ILIOUPOLI	1er) Ilioupoli 2ème) Argyroupoli	1er BATIMENT : 387 Av Vouliagmenis 2ème BATIMENT : 94-96 Av Argyroupoleos	1er BATIMENT : Enregistrement 210- 97.51.095 2ème BATIMENT :

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
			Enregistrement 210-99.57.748
DOY A' DE KALLITHEA	Kallithea	195 Av El. Venizelou	210-95.74.935
DOY DE KIFISSIA	Kifissia	43 Av Acarnon	210-80.14.124
DOY DE KOROPI	Koropi	156 Av Vas. Konstantinou	210-60.21.042
DOY DE MOSCHATO	Moschato	2-4 rue Kyprou	210-48.30.030
DOY DE N. IONIA	N. Ionia	1 Av El. Venizelou	210-27.77.589
DOY DE N. SMYRNI	N. Smyrni	251 Av Suggrou	210-94.09.060
DOY DE N. IRAKLIO	N. Iraklio	420 Av Irakliou	210-28.42.552
DOY DE NIKAIA	1er)Nikaia 2ème)Korydallos	1er BATIMENT : 32 rue Kesarias 2ème BATIMENT : 62 rue Thespieon	1er BATIMENT : 210-49.12.428 2ème BATIMENT : 210-49.69.090
DOY DE P. FALIRO	Paleo Faliro	19 rue Alkionis	210-98.24.891
DOY DE PALLINI	Pallini	43 rue Ethnikis Antistaseos	210-60.32.940
DOY A' - B' DU PIREE	Pirée	12 rue 2nd Merarchias	210-42.86.172
DOY Γ' DU PIREE	Pirée	140 rue Kolokotroni	210-41.83.351
DOY Δ' DU PIREE	Pirée	3 rue K. Mavromichali	210-42.27.575
DOY E' DU PIREE	Drapetsona	15-17 rue Sokratous & Psaron	210-40.08.888
DOY DE TAXATION COMMERCIALE DES	Pirée	38-40 rue Notara	210-41.12.200

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
COMPAGNIES (FAE) DU PIREE			
DOY NAVEL DU PIREE	Pirée	3 rue K. Mavromichali	210-41.76.392
DOY A' DE PERSITERI	Peristeri	146 Av John Kennedy & 31 rue Aegaiou	210-57.11.251
DOY B' DE PERISTERI (B' DE PERISTERI - PETROUPOLI)	Peristeri	48 rue Ch. Lada	210-57.66.335
DOY DE CHALANDRI	Chalandri	27 rue Aischylou	210-68.55.790
DOY DE CHOLARGOS	Cholargos	100 rue El. Venizelou	210-65.61.100
DOY DE PSYCHIKO	1er)N. Psychiko 2ème)Athènes	1er BATIMENT : 160 av Kifissias 2ème BATIMENT : 33 rue Larissis & Iteas	1er BATIMENT : Enregistrement 210-67.77.555 2ème BATIMENT : Enregistrement 210-69.21.908
RESTE DE LA GRECE			
DOY D'AG. KYRIKOS – IKARIA	Ag. Kyrikos Ikaria	Ag. Kyrikos Ikaria	
DOY D'AGIOS NIKOLAOS (AGIOS NIKOLAOS-NEAPOLI-IERAPETRA-SITIA)	Ag. Nikolaos, Crete	20 rue Epimenidou	28410-90144
DOY D'AGRINIO (AGRINIO-ASTAKOS-THERMO-AMFILOCHIA-VONITSA)	Agrinio	5-7 rue Mandilara	26410-23211
DOY D'EGINE	Egine	2 rue Oionis	22970-22633

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
DOY D'AIGIO (AIGIO-AKRATA-KALAVRYTA-KLEITORIA)	Aigio	36 rue Kanellopoulou	26910-61455
DOY D'ALEXANDROUPOLIS (ALEXANDROUPOLIS-SOUFLI)	Alexandroupolis	2 rue Ag. Dimitriou	25510-89625
DOY D'AMALIADA (AMALIADA-BARDA-GASTOUNI-LECHENA)	Amaliada	3 rue Karakanda	26220-22213
DOY D'AMPELOKIPOI THESSALONIKI	Thessalonique	17 rue Eirinis	2310-527064
DOY D'AMFISSA (AMFISSA-LIDORIKI)	Amfissa	Rue Androutsou & Ath. Diakou	22650-23488
DOY D'ANDROS	Andros		22820-23590
DOY D'ARGOSTOLI (ARGOSTOLI-LIXOURI)	Argostoli	10 rue Sotiros	26710-27203
DOY D'ARGOS	Argos	172 rue Gounari	27510-22342
DOY D'ARTA	Arta	56 route Ring	26810-72844
DOY DE VEROIA (VEROIA-ALEXANDREIA-NAOUSA)	Veroia	131 rue Thessalonikis	23310-22752
DOY DE VOLOS (A'-B')	Volos	1 rue G. Xenofontos	1er BATIMENT : Enregistrement 24210-39209 2ème BATIMENT : Enregistrement 24210-39224
DOY DE GIANNITSA	Giannitsa	20 rue D.K. Stamkou	23820-22478
DOY DE GREVENA (GREVENA-DESKATI)	Grevena	72 rue K. Taliadouri	24620-85115

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
DOY DE DRAMA (DRAMA–NEVROKOPI)	Drama	Bâtiment gouvernemental	25213-51112
DOY D'EDESSA (EDESSA-SKYDRA- ARIDEA)	1st) Edessa 2nd) Skydra	1er BATIMENT : Bâtiment gouvernemental 2ème BATIMENT : 1er Km. de Skydra- Edessa	1er BATIMENT : Enregistrement 23810- 27191 2ème BATIMENT : FAX : 23810-81311
DOY DE ZAKYNTHOS	Zakynthos	18 rue K. Lomvardou	26950-49102
DOY D'IGOUMENITSA (IGOUMENITSA-PARAMYTHIA-FILIATES)	Igoumenitsa	6 rue Eleftherias	FAX : 26650-22423,27285
DOY A' D'IRAKLION- (A' D'IRAKLION-MOIRES-TYMPAKI)	Iraklio	Koroneou-1 rue Theotokopoulou	2810-309140
DOY B' D'IRAKLION-(B' D'IRAKLION-ARKALOCHORI- KASTELLI PEDIADOS-PORT D'HERSONISSOS)	Iraklio	255 Av Knossou	2810-378266
DOY DE THASSOS	Thassos		FAX : 25930- 23011
DOY A' DE THESSALONIQUE(A'- B'[B'-Γ'] DE THESSALONIQUE)	Thessalonique	1^{er} BATIMENT : 30 rue Tantalou 2^{ème} BATIMENT : 3 rue Str. Mpratouna	1er BATIMENT : 2310-535606 2ème BATIMENT : 2310-537332

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
DOY Δ' DE THESSALONIQUE– (Δ'-Θ'-Ι' DE THESSALONIQUE)	Thessalonique	1er BATIMENT : 38 rue Vas. Irakeliou 2ème BATIMENT : 18 rue Valaoritou 3ème BATIMENT : 45 Av Egnatias	1er BATIMENT : 2310-285187 2ème BATIMENT : 2310-535440 3ème BATIMENT: 2310-516595
DOY E' DE THESSALONIQUE - (E' DE THESSALONIQUE-NEAPOLI)	Thessalonique	4 rue K. Krystalli	2310-540683
DOY ΣΤ' DE THESSALONIQUE (ΣΤ' DE THESSALONIQUE- TOUMPA)	Thessalonique	1er BATIMENT : 8-10 rue Takantza 2ème BATIMENT : 35 rue Epidavrou	1er BATIMENT : 2310-830281 2ème BATIMENT : FAX : 2310-935420
DOY Ζ' DE THESSALONIQUE	Thessalonique	57 rue P. Plastira	2310-314287 FAX : 2310-314151
DOY Η' DE THESSALONIQUE	Thessalonique	188 Av Vas. Olgas	2310-425708
DOY DE TAXATION COMMERCIALE DES COMPAGNIES (FAE) DE THESSALONIQUE	Thessalonique	35 Av du 26 Octobre, Sfageia	2310-950871
DOY DE THIVA	Thiva	11 rue Epameinonda	22620-27644
DOY DE THIRA	Fira		22860-22219
DOT (A'-B') D'IOANNINA– (A'-B' D'IOANNINA–DELVINAKI- KONITSA-METSOVO)	Ioannina	30 rue Dompoli	1er BATIMENT : 26510-50380 2ème BATIMENT :

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
			26510-50480
DOY D'IONIA THESSALONIQUE (IONIA-AGIOS ATHANASIOS)	Thessalonique	10 Av v. Georgiou	2310-781831
DOY (A'-B') DE KAVALA - (A'-B' DE KAVALA –ELEFTHEROUPOLI –CHRYSOUPOLI)	Kavala	10 rue Ethn. Antistaseos. (Bâtiment gouvernemental)	1er BATIMENT: 2510-291200 2ème BATIMENT: 2510-291283
DOY DE KALAMARIA	Foinikas Thessalonique	110 Av Eth. Antistasis	2310-434544
DOY DE KALAMATA (KALAMATA-MELIGALAS- MESSINI-KYPARISSIA- GARGALIANI-FILIATRA-PYLOS)	Kalamata	4 rue Evaggelistrias	27210-63600
DOY DE KALYMNOS	Kalymnos	Faraggas	22430-28988
DOY DE KARDITSA (KARDITSA- MOUZAKI-PALAMAS-SOFADES)	Karditsa	22 rue A. Papandreou	24410-22138
DOY DE KARPATOS	Karpathos	Bâtiment gouvernemental	22450-22374
DOY DE KARPENISI	Karpenisi	14 rue G. Kondili & Ath. Kyriazi	22370-22171
DOY DE KASTORIA (KASTORIA- ARGOS ORESTIKO-NESTORIO)	Kastoria	2 Av Kyknon	24670-87159
DOY DE KATERINI (A'-B') – (KATERINI A'-B'-AIGINIO)	Katerini	48 rue Chantzoglou	23513-53300

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
DOY DE KEA	Kea		22880-22186
DOY A' DE CORFOU - (A'-B' DE CORFOU)	Corfou	1er BATIMENT : 13rue Samara 2ème BATIMENT : Alykes de Potamos Corfou	1er BATIMENT : Enregistrement 26610-39890 2ème BATIMENT : 26610-30532
DOY DE KILKIS (KILKIS-GOUMENISSA)	Kilkis	50 rue du 21 Juin	23410-22451
DOY DE KOZANI (KOZANI-SERVIA-NEAPOLI VOIOU-SIATISTA)	Kozani	16α rue Kamvounion	24610-50239
DOY DE KOMOTINI (KOMOTINI-SAPPES)	Komotini	1 rue Dimokratias	25310-23114
DOY DE CORINTHE	Corinthe	83 rue Patron	27410-40479
DOY DE KYTHIRA	Kythira	Kythira	FAX : 27360-31205
DOY DE KYMI (KYMI-KARYSTOS)	Kymi	Kymi	FAX : 22220-22232
DOY DE KOS (KOS-LEROS)	Kos	11 rue Al. Diakou	22420-47405
DOY DE LAGADAS (LAGADAS-ZAGLIVERI-SOCHOS)	Lagadas	14 Loutron & 5 rue Lagada	23940-23640
DOY DE LAMIA (LAMIA-STYLIDA-AMFIKLEIA-ATALANTI-DOMOKOS-MAKRAKOMI)	Lamia	Rue Kanari & Anthilis	22310-32015
DOY A' DE LARISSA - (A' LARISSA-AGIA-ELASSONA-TYRNAVOS)	1er)Larissa 2ème)Elassona	1er BATIMENT : 52 rue Papanastasiou	1er BATIMENT : 2410-252876

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
		2ème BATIMENT : 170 rue du 6 Octobre	2ème BATIMENT : 24930-22479
DOY B'-Γ' DE LARISSA (B'-Γ' LARISSA-FARSALA)	1er)Larissa 2ème)Farsala	1er BATIMENT : Rue Roosevelt & Patroklou 2ème BATIMENT : 6 rue R. Fereou	1er BATIMENT : 2410-533932 2ème BATIMENT : 24910-22272
DOY DE LEROS	Leros	Leros	FAX : 22470-23800
DOY DE LEFKADA	Lefkada	1 rue Ag. Sikelianou	26450-22545
DOY DE LEMNOS	Myrimna de Lemnos	8 rue Mitropoleos	22540-22209
DOY DE LIVADEIA	Livadeia	17 rue Sofokleous	22610-28505
DOY DE MESSOLONGHI (MESSOLONGHI-NAFPAKTOS)	Messolonghi	Port de Messolonghi	26310-55851
DOY DE MILOS	Milos	Milos	FAX : 22870-23983
DOY DE MYKONOS	Mykonos	Drafaki	22890-28669
DOY DE MYTILENE (MYTILENE-PLOMARI-KALLONI-MYTHIMNI)	Mytilene	87 rue Kountouriotou	FAX : 22510-24554
DOY DE NAXOS	Naxos	Rue A. Papandreou	FAX : 22850-24930
DOY DE NAFPLIO (NAFPLIO-KRANIDI)	Nafplio	4 rue Irakleous	FAX : 27520-27389
DOY DE N. IONIA MAGNISIA (N. IONIA-ALMYROS)	Nea Ionia, Volos	Fin de la rue Ag. Nektariou	24210-84271
DOY DE NEA MOUDANIA (NEA MOUDANIA-KASSANDRA)	1er)N. Moudania of Chalkidiki	1^{er} BATIMENT :	1er BATIMENT : FAX : 23730-25890

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
	2ème)Kassandra of Chalkidiki	12 rue Koutsantoni	2ème BATIMENT : FAX : 23740-22966
DOY DE XANTHI (A'-B')	Xanthi	13 rue Mesolonghiou	25410-76663
DOY D'ORESTIADA (ORESTIADA-DIDYMOTEICHO)	Orestiada	30 rue Ippokratous	25520-21201
DOY DE PAXI	Paxi	Paxi	26620-32586
DOY DE PAROS	Paros	Paroikia	FAX : 22840-24505
DOY A' DE PATRAS	Patras	84-86 rue Kanakari	2610-623441
DOY Γ' DE PATRAS (Γ'-B' DE PATRAS –KATO ACHAIAS)	Patras	18 côte Dimeon	2610-311214
DOY DE POLYGYROS (POLYGYROS-ARNAIA)	Polygyros	33 rue Ch. Trikoupi	23710-23485
DOY DE POROS	Poros	Poros	22980-25050
DOY DE PREVEZA (PREVEZA- FANARI-PARGA-FILIPPIADA)	Preveza	15 rue Polytechniou	26820-21351
DOY OF PTOLEMAIDA	Ptolemaida	4 rue Filippou	FAX : 24630-22204
DOY OF PYRGOS (PYRGOS- ZACHARO-KRESTENA- ANDRITSAINA)	Pyrgos	28th October & Proussis	26210-23641
DOY OF RETHYMNO	Rethymno	8 rue Stamathioudaki	28310-24742
DOY OF RHODES	Rhodes	2 rue G. Mavrou, Zefyros	22410-23853
DOY OF SALAMINA	Salamina	3 rue Ag. Mina	210-4651160
DOY OF SAMOS (SAMOS- KARLOVASI)	Samos	Samos	FAX : 22730-22134

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
DOY A' OF SERRES-(A'-B' OF SERRES-IRAKLEIA-NEA ZICHNI-NIGRITA-SIDIROKASTRO)	1er)Serres 2ème)Sidirokastr o	1er BATIMENT : 50 rue Merarchias 2ème BATIMENT : Mairie	1er BATIMENT : Enregistrement 23210-55409 FAX : 23210-22530 2ème BATIMENT : FAX : 23230-22275
DOY OF SKIATHOS	Skiathos	Skiathos	FAX : 24270-21811
DOY OF SKOPELOS	Skopelos	Skopelos	24240-24265
DOY DE SPARTE (SPARTE-GYTHIO-AREOPOLI-MOLAI-NEAPOLI VOION-SKALA-KROKEES)	Sparti	74 rue Menelaou	27310-29115
DOY DE SPETSES	Spetses	Spetses	22980-72295
DOY DE SYROS	Ermoupoli	31 rue N. Mandilara	22810-79700
DOY DE TINOS	Tinos	Tinos	FAX : 22830-22205
DOY DE TRIKALA (TRIKALA-KALAMPAKA-PYLI-FARKADONA)	Trikala	Kolokotroni & Ptolemaiou	24310-47400
DOY DE TRIPOLI (TRIPOLI-DIMITSANA-TROPAIA-LEONIDIO-MEGALOPOLI-PAR. D'ASTROS)	1er)Tripoli 2ème)Dimitsana 3ème)Leonidio 4ème)Par. d'Astros	1er BATIMENT : 8 rue Lagopati	1er BATIMENT : 2710-241384 2ème BATIMENT : FAX : 27950-31213 3ème BATIMENT :

DOY	CITY/REGION	ADDRESS	TEL.
			FAX : 27570-22218 4ème BATIMENT : FAX : 27550-51442
DOY D'HYDRA	Hydra	Hydra	FAX : 22980-52354
DOY DE FLORINA (FLORINA-AMYNTEO)	Florina	4 rue El. Venizelou	23850-22517
DOY DE CHALKIDA (CHALKIDA-ISTIEA-LIMNI)	Chalkida	Dimarchou Skoura, Dyo dendra – Dokos	22210-67573
DOY (A'-B') DE CANEE – (A'-B' DE CANEE – KISSAMOS)	Canée	1er BATIMENT : 3 rue Tzanakaki	1er BATIMENT : 28210-45842 FAX : 28210-23164, 42481 2ème BATIMENT : FAX : 28210-43142
DOY DE CHIOS	Chios	66 rue M. Livanou	FAX : 22710-22737

ΑΝΕΡΓΙΑ	CHOMAGE
Ο.Α.Ε.Δ.	OAED
(Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού)	(Organisation d'emploi de main d'œuvre)
Ερώτημα: Έχασα τη δουλειά μου. Τι να κάνω;	Question : J'ai perdu mon travail. Que puis-je faire ?
Εάν είστε άνεργος/η μπορείτε να απευθυνθείτε στον Οργανισμό Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (Ο.Α.Ε.Δ.) . Μέσω του οργανισμού μπορείτε να ασφαλιστείτε ως άνεργος/η, να λάβετε επίδομα ανεργίας για κάποιο χρονικό διάστημα, να συμμετάσχετε σε επιδοτούμενα προγράμματα επαγγελματικής κατάρτισης και να λάβετε συμβουλές για την ανεύρεση εργασίας (υπηρεσίες εργασιακής συμβουλευτικής).	Si vous êtes chômeur, vous pouvez contacter l'organisation d'emploi de main d'œuvre (OAED) avec laquelle vous pouvez être assuré bien que sans emploi et recevoir une allocation chômage pour une certaine période, participer à des formations professionnelles subventionnées et obtenir des conseils utiles pour trouver un travail (services de conseil pour l'emploi).
Ερώτημα: Γιατί να γραφτώ στον ΟΑΕΔ; Τι μου προσφέρει;	Question : Pourquoi devrais-je m'inscrire à l'OAED ? Qu'est-ce qu'elle a à offrir ?
Βασικές λειτουργίες του Ο.Α.Ε.Δ. είναι :	Les opérations de l'OAED sont basées sur les piliers suivants :
- η προώθηση της απασχόληση	- promotion de l'emploi
- η ασφάλιση της ανεργίας	- assurance chômage
- η κοινωνική προστασία της μητρότητας και της οικογένειας	- protection sociale de la maternité et de la famille
- η επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση	- éducation et formation professionnelle
Για τους εγγεγραμμένους άνεργους/ες, ανάλογα με το χρόνο εργασίας και ανεργίας τους, ο Ο.Α.Ε.Δ. παρέχει για περιορισμένο χρονικό διάστημα ασφαλιστική κάλυψη . Επίσης αν κάποιος/α χάσει τη δουλειά του	L'OAED fournit une couverture d'assurance pour une période limitée aux chômeurs enregistrés en fonction de leur travail et de leur période de chômage. De plus, l'OAED offre l'allocation chômage pour une

<p>επειδή έληξε η σύμβαση εργασίας ή αν απολύθηκε δικαιούται, επίσης για περιορισμένο χρονικό διάστημα, να λάβει από τον Ο.Α.Ε.Δ. επίδομα ανεργίας. Τέλος ο Οργανισμός παρέχει κι άλλα βοηθήματα (σε υπηρεσίες και σε χρήμα), όπως το οικογενειακό επίδομα, το επίδομα μητρότητας ή οι βρεφονηπιακοί σταθμοί του ΟΑΕΔ (για όσες εργαζόμενες μητέρες δικαιούνταν την υπηρεσία από τον καταργημένο Οργανισμό Εργατικής Εστίας).</p>	<p>certaine période aux individus qui ont perdu leur travail car leur contrat de travail s'est achevé ou a été terminé par l'employeur (renvoi). Finalement, l'organisation offre également d'autres avantages (en nature et financier), tels que l'allocation familiale, l'allocation de maternité et les crèches de jour de l'OAED, pour les mères qui travaillent et qui ont droit d'inscrire leurs enfants aux fonds d'organisation des travailleurs (désormais abolis).</p>
<p>Ο Ο.Α.Ε.Δ. παρέχει επίσης υπηρεσίες Εργασιακής Συμβουλευτικής, στις οποίες οι ενδιαφερόμενοι/ες παίρνουν συμβουλές για την πρόσβαση στην αγορά εργασίας (βλ. το παρακάτω κεφάλαιο – «Εργασιακή συμβουλευτική»).</p>	<p>L'OAED offre également des services de conseil à l'emploi, où les partis intéressés peuvent obtenir des conseils pour accéder au marché du travail (voir le chapitre « Services de conseil à l'emploi » ci-dessous).</p>
<p>Για την επαγγελματική κατάρτιση ο Οργανισμός λειτουργεί 51 Επαγγελματικές Σχολές Μαθητείας (ΕΠΑΣ), στις οποίες οι εκπαιδευόμενοι/ες άνεργοι/ες εκπαιδεύονται σε διάφορες ειδικότητες και απασχολούνται ως μαθητευόμενοι/ες για περιορισμένο χρονικό διάστημα σε σχετικές επιχειρήσεις, λαμβάνοντας επιδότηση και ασφάλιση από τον Ο.Α.Ε.Δ.</p>	<p>L'organisation a implanté des institutions d'apprentissage dans 51 école de formation professionnelle (écoles d'apprentissages – EPAS) pour la formation professionnelle des étudiants sans emploi, où ils sont formés dans diverses spécialités et employés en tant qu'apprentis pour une période limitée dans les entreprises appropriées et reçoivent une subvention et une couverture d'assurance de l'OAED.</p>
<p>Στις πολιτικές προώθησης της απασχόλησης εντάσσονται η μείωση του κόστους εργασίας για τις επιχειρήσεις, μέσα από την επιχορήγηση μισθών και ασφαλιστικών εισφορών των εργαζομένων σε περίπτωση που προσλάβουν κάποιον/α εγγεγραμμένο/η στον ΟΑΕΔ που ανήκει σε κάποια ομάδα που πλήττεται περισσότερο από την ανεργία ή σε κάποια ευάλωτη κοινωνική ομάδα.</p>	<p>Les politique de promotion de l'emploi incluent la réduction du coût de la main d'œuvre pour les entreprises, en subventionnant les contributions sociales et salariales des employés, dans le cas où les entreprises embauchent des personnes enregistrées à l'OAED qui appartiennent à des groupes de population sévèrement affectés par le chômage ainsi qu'à des groupes de population vulnérable.</p>
<p>Μπορείτε να αναζητήσετε περισσότερες πληροφορίες για τη λειτουργία του Οργανισμού Απασχόλησης</p>	<p>Vous pouvez trouver plus d'information sur l'organisation d'emploi de main d'œuvre sur le site</p>

Εργατικού Δυναμικού στην επίσημη ιστοσελίδα του, στη διεύθυνση www.oaed.gr .	Internet officiel www.oaed.gr .
Για τα προγράμματα εργασιακής συμβουλευτικής πληροφορίες μπορείτε να πάρετε από όλα τα υποκαταστήματα του Οργανισμού, (είναι απαραίτητη η συνεργασία σας με εργασιακό σύμβουλο), όπως και στα:	Vous pouvez également trouver plus d'informations sur les programmes de conseil à l'emploi dans toutes les branches de l'organisation (la coopération avec un conseiller à l'emploi est nécessaire), à :
<ul style="list-style-type: none"> • ΟΑΕΔ - Πρότυπο Κέντρο Επαγγελματικού Προσανατολισμού. 	<ul style="list-style-type: none"> • ΟΑΕΔ – Centre de guidage de modèle professionnel
Διεύθυνση: Πειραιώς 52, Αθήνα, Τηλέφωνα επικοινωνίας: 2105247479, 2105288445 email: pkep@oaed.gr	Adresse : 52 rue Piraeus, Athènes Tel : 2105247479, 2105288445 E-mail : pkep@oaed.gr
<ul style="list-style-type: none"> • ΟΑΕΔ - Διεύθυνση Επαγγελματικού Προσανατολισμού (Α1) 	<ul style="list-style-type: none"> • ΟΑΕΔ – Direction de conseil professionnel (Α1)
Διεύθυνση: Γούναρη 2 & Βουλιαγμένης 518, Αθήνα, Τηλ: 2109989629, 2109989634. email: a1@oaed.gr	Adresse : 2 rue Gounari St. & 518 av Vouliagmenis, Athènes Tel : 2109989629, 2109989634. E-mail : a1@oaed.gr
<ul style="list-style-type: none"> • ΟΑΕΔ - Διεύθυνση Συντονισμού και Ανάπτυξης Δικτύου Υπηρεσιών Απασχόλησης 	<ul style="list-style-type: none"> • ΟΑΕΔ – Direction pour la coordination et le développement du réseau de service à l'emploi
Διεύθυνση: Εθνικής Αντιστάσεως 8, Άλιμος Τηλέφωνα επικοινωνίας: 2109989184, 2109989173 email: symvouleftiki@oaed.gr	Adresse : 8 rue Ethnikis Antistaseos, Alimos Tel : 2109989184, 2109989173 E-mail : symvouleftiki@oaed.gr
Ερώτημα: Ποια είναι η διαδικασία για να γραφτώ στον Ο.Α.Ε.Δ.;	Question: Quelle est la procédure pour s'inscrire à l'ΟΑΕΔ ?

Για να γραφτείτε στο Μητρώο Ανέργων του Ο.Α.Ε.Δ και να λάβετε Κάρτα Ανεργίας χρειάζεται να καταθέσετε στα γραφεία του Οργανισμού στην περιοχή σας τα παρακάτω έγγραφα.	Afin de s'enregistrer à l'OAED et de recevoir la carte de chômeur, vous devez envoyer les documents justificatifs suivant à l'office de l'organisation de votre région.
- Διαβατήριο σε ισχύ ή δελτίο αστυνομικής ταυτότητας	- Un passeport ou une carte d'identité valide
- Άδεια διαμονής ή εργασίας (για υπηκόους τρίτων χωρών)	- Un permis de résidence ou un permis de travail (pour les ressortissants étrangers)
- Το τελευταίο εκκαθαριστικό σημείωμα φορολογίας εισοδήματος, ή αντίγραφο κατατεθειμένης δήλωσης φορολογίας εισοδήματος (Ε1). Οι άνεργοι/ες που εμφανίζονται ως εξαρτώμενα μέλη (όπως τα παιδιά) χρειάζονται το τελευταίο εκκαθαριστικό σημείωμα φορολογίας εισοδήματος (ή το Ε1) των γονιών τους.	- Le dernier relevé d'impôt du demandeur ou une copie d'une déclaration de revenus déjà envoyé (E1). Les personnes sans emploi qui sont dépendantes (telles que les enfants) doivent avoir la dernière déclaration de revenus de leurs parents (E1).
- Λογαριασμό ΔΕΚΟ (ρεύματος ή νερού) ή εταιρείας σταθερής τηλεφωνίας, ή αντίγραφο συμβολαίου ενοικίασης του σπιτιού που διαμένετε, κατατεθειμένου στην αρμόδια Δ.Ο.Υ., (που να αποδεικνύεται ο τόπος κατοικίας σας).	- Une facture d'eau, d'électricité ou de téléphone ou une copie d'un contrat de location qui a été envoyé au service public financier approprié (qui prouve votre lieu de résidence).
- Επίσημο έγγραφο από το οποίο θα προκύπτει ο ΑΜΚΑ (πχ. από τα ΚΕΠ ή από τα γραφεία ΑΜΚΑ).	- Un document officiel indiquant le numéro de sécurité sociale du demandeur (ΑΜΚΑ) (ex. délivrée par les offices du KEP ou de l'AMKA).
- Σημείωση για ελεύθερους επαγγελματίες: Σε περίπτωση που εργαζόσασταν ως ελεύθερος επαγγελματίας, πρέπει να διακόψετε στην αρμόδια ΔΟΥ και στον ΟΑΕΕ και να προσκομίσετε στον ΟΑΕΔ την Απόφαση Διακοπής.	- Remarque pour les freelances professionnels : si vous êtes travailleur indépendant, vous devez envoyer la décision de cessation d'activité délivrée par le service financier public et l'OAEE.
Η Υπηρεσία (ΚΠΑ2) διατηρεί το δικαίωμα να ζητήσει οποιοδήποτε δικαιολογητικό κατά την κρίση της	Le PES (ΚΠΑ2) se réserve le droit de demander tous documents qui semblent être nécessaire pour la

Θεωρείται απαραίτητο για τον έλεγχο ανεργίας.	détermination de la situation de chômage.
Ερώτημα: Πώς ανανεώνω την κάρτα του ΟΑΕΔ;	Question : Comment je renouvelle ma carte de l'OAED ?
Η κάρτα ανεργίας πρέπει να ανανεώνεται κάθε τρεις μήνες. Μπορείτε να την ανανεώσετε σε οποιοδήποτε υποκατάστημα του ΟΑΕΔ, προσκομίζοντας διαβατήριό σας και την άδεια διαμονής ή εργασίας σας. Για τη δική σας γρηγορότερη εξυπηρέτηση και για να αποφεύγεται ο συνωστισμός στα γραφεία του Οργανισμού, συνίσταται να χρησιμοποιείτε την ηλεκτρονική υπηρεσία ανανέωσης καρτών.	La carte de chômeur doit être renouvelés tous les trois mois. Vous pouvez la renouveler à n'importe quelle branche de l'OAED en présentant votre passeport et votre permis de résidence ou votre permis de travail. Pour plus de facilité et éviter une affluence à l'office de l'organisation, il est recommandé d'utiliser le service en ligne de renouvellement de la carte de chômeur.
Για να χρησιμοποιήσετε τις ηλεκτρονικές υπηρεσίες του ΟΑΕΔ για πρώτη φορά, θα πρέπει προηγουμένως να κάνετε Εγγραφή στο Σύστημα. Ζητήστε τα απαραίτητα στοιχεία από το υποκατάστημα της περιοχής σας και ακολουθήστε τις οδηγίες εγγραφής και χρήσης στην ηλεκτρονική διεύθυνση http://eservices.oaed.gr:7777/pls/apex/f?p=110	Afin d'utiliser les services en ligne de l'OAED pour la première fois, vous devez d'abord vous enregistrer en ligne dans le système. Vous trouverez les informations nécessaires à la branche locale et suivez les informations de l'adresse Internet http://eservices.oaed.gr:7777/pls/apex/f?p=110
Ερώτημα: Δεν έχω συνεχή εργασία γιατί δουλεύω ως εποχιακός εργάτης. Δικαιούμαι κάποιο βοήθημα;	Question : Je n'ai pas de travail stable car je suis travailleur saisonnier. Suis-je éligible pour une allocation ?
Ναι , αν είστε εγγεγραμμένοι/ες στο ΙΚΑ και ασκείτε ένα από τα παρακάτω επαγγέλματα:	Oui , si vous êtes assuré avec l'IKA et pratiqué l'une des professions suivantes :
Δικαιούχοι του ειδικού εποχιακού βοηθήματος είναι τα άτομα που παρέχουν την εργασία στην Ελλάδα, εφ' όσον υπάγονται στην υποχρεωτική ασφάλιση του ΙΚΑ – ETAM και ασκούν ένα από τα πιο κάτω επαγγέλματα:	Les bénéficiaires d'une allocation spéciale saisonnière sont les personnes qui travaillent en Grèce, sont assure avec l'IKA – ETAM et pratiquent l'une des professions suivantes :
- οικοδόμου,	- Travailleur BTP,
- λατόμου,	- Tailleur de pierre

- ασβεστοποιού,	- Couvreur,
- πλινθοποιού,	- Fabricant de brique,
- αγγειοπλάστη,	- Potier,
- δασεργάτη,	- Travailleur forêstier,
- ρητινοσυλέκτη,	- Ramasseur de résine,
- καπνεργάτη,	- Travailleur du tabac,
- μουσικού μέλους του οικείου επαγγελματικού σωματείου, - υποδηματεργάτη,	- Musicien, membre de l'association professionnelle appropriée, - Fabricant de chaussures,
- μισθωτού ναυπηγοεπισκευαστικής ζώνης,	- Travailleur salarié dans les chantiers navals,
- χειριστή εκσκαπτικών, ανυψωτικών, οδοποιητικών, γεωτρητικών μηχανημάτων,	- Opérateur de machine d'excavation, d'élévation, de construction de route, de forage,
- ηθοποιού,	- Acteur,
- τεχνικού κινηματογράφου και τηλεόρασης,	- Technicien du cinéma et de la télévision,
- χείριστη και βοηθού χείριστη κινηματογράφου,	- Opérateur de projection de films et assistant,
- ελεγκτή και ταμιά κινηματογράφου και θεάτρου,	- Contrôleur et caissier au cinéma et au théâtre,
- μισθωτού τουριστικού και επισιτιστικού κλάδου και	- Travailleur salarié dans le secteur du tourisme et de la restauration et
- σμυριδεργάτη.	- Ouvrier

Προϋποθέσεις για το εποχικό επίδομα	Conditions pour les allocations spéciales saisonnières
<p><u>I Οικοδόμοι</u></p> <p>1. Να έχουν δουλέψει αποκλειστικά σε οικοδομικές εργασίες από 95 έως 210 ημέρες εργασίας τον προηγούμενο χρόνο.</p>	<p><u>I Travailleur du BTP</u></p> <p>1. Ils doivent avoir complété, dans le secteur de la construction seulement, 95 à 210 jours de travail durant l'année précédente.</p>
<p>Στις παραπάνω ημέρες συμπεριλαμβάνεται η προσαύξηση 20% καθώς και οι αντίστοιχες ημέρες άδειας. Ουσιαστικά δηλαδή δικαιούται το βοήθημα ο ασφαλισμένος.</p>	<p>Parmis ces jours, 20 % de surcharge est incluse ainsi que les jours de congés correspondants. Basiquement, la personne assurée qui a complété entre 73 et 163 jours de travail a droit à l'allocation.</p>
<p>2. Να μην είναι εργολάβοι ή υπεργολάβοι οικοδομικών εργασιών και απασχολούν περισσότερους από 3 μισθωτούς.</p>	<p>2. Ils ne doivent être ni contracteur ni sous-contracteur et ils ne doivent pas employer plus de trois salariés</p>
<p>3. Να απασχολούνται αποκλειστικά στον κλάδο.</p>	<p>3. Ils doivent seulement pratiquer la profession de leur secteur.</p>
<p>4. Οι δικαιούχοι που συμμετέχουν σε προγράμματα επαγγελματικής κατάρτισης του ΟΑΕΔ και λαμβάνουν εκπαιδευτικό επίδομα δεν μπορούν να πάρουν το αντίστοιχο βοήθημα³²</p>	<p>4. Les bénéficiaires qui participent aux programmes de formation de l'OAED et reçoivent des avantages éducationnel ne peuvent pas recevoir cette allocation.³³</p>
<p><u>II Λοιπές κατηγορίες (πλην οικοδόμων)</u></p>	<p><u>II Autres catégories (Sauf travailleur BTP)</u></p>
<p>1. Να έχουν πραγματοποιήσει τον προηγούμενο χρόνο από 50 έως 210 ημέρες ασφάλισης στον κλάδο τους.</p>	<p>1. 50 à 210 jours d'assurance complétés durant l'année précédente sont nécessaires.</p>
<p>2. Για τους δασεργάτες – ρητινοσυλλέκτες και σμυριδορύκτες Νάξου απαιτούνται από 50 – 240 ημέρες ασφάλισης στον κλάδο τους.</p>	<p>2. Pour les travailleurs forestiers – les ramasseurs et résine et les ouvriers de Naxo 50 à 240 jours d'assurance sont nécessaires.</p>
<p>3. Οι μισθωτοί τουριστικών και επισιτιστικών επαγγελματιών πρέπει να έχουν πραγματοποιήσει κατά το ημερολογιακό έτος που προηγείται της καταβολής του βοηθήματος 75 τουλάχιστον ημερομίσθια και όχι περισσότερα από 50 ημερομίσθια κατά την χρονική περίοδο από 1η Οκτωβρίου έως 31 Δεκεμβρίου του</p>	<p>3. Les travailleurs salariés dans le secteur du tourisme et de la restauration doivent avoir complété au moins 50 jours et pas plus de 75 jours de travail durant la période du 1 octobre au 31 décembre de l'année précédant le paiement.</p>

³² παρ. 5α, άρθρου 37 Ν. 1836/89

³³ Par. 5a, article 37 L. 1836/89

προηγούμενου της καταβολής ημερολογιακού έτους.	
4. Για τους χειριστές εκσκαπτικών , ανυψωτικών οδοποιητικών κ.λ.π. μηχανημάτων απαιτούνται από 70 – 210 ημέρες ασφάλισης στον κλάδο τους.	4. Pour les opérateurs de machine d’excavation, d’élévation, de construction de route, de forage, 70 à 210 jours d’assurance sont nécessaires.
5. Τα ημερομίσθια από άλλους κλάδους κατά το ημερολογιακό έτος που προηγείται της καταβολής να μην είναι περισσότερα απ’ αυτά που πραγματοποίησαν στον επαγγελματικό κλάδο ως μέλη του οποίου ζητούν το βοήθημα.	5. Dans les autres secteurs professionnels, les jours de travail complété sur l’année précédant le paiement ne doivent pas être supérieurs à ceux complétés dans leur secteur professionnel.
6. Το σύνολο των ημερομισθίων που έχουν πραγματοποιήσει κατά το ημερολογιακό έτος που προηγείται της καταβολής να μην υπερβαίνει τα 240 ημερομίσθια.	6. Le total de jours travaillés sur l’année précédant le paiement ne doit excéder 240.
7. Σε περίπτωση που η περίοδος καταβολής του εποχικού βοηθήματος συμπίπτει με την περίοδο καταβολής του επιδόματος ανεργίας (ΟΑΕΔ) , τότε το εποχιακό βοήθημα συμψηφίζεται με το αντίστοιχο ποσό της τακτικής ανεργίας.	7. Si la période de paiement de l’allocation spéciale saisonnière coïncide avec la période de paiement de l’allocation chômage (OAEΔ), alors l’allocation spéciale saisonnière est déduite du montant du chômage normal.
8. Οι δικαιούχοι που συμμετέχουν σε προγράμματα επαγγελματικής κατάρτισης του ΟΑΕΔ και λαμβάνουν εκπαιδευτικό επίδομα δεν μπορούν να πάρουν το αντίστοιχο βοήθημα (παρ. 5α, άρθρου 37 Ν. 1836/89).	8. Les bénéficiaires qui participent aux programmes de formation de l’OAEΔ et reçoivent des avantages éducationnel ne peuvent pas recevoir cette allocation. (par. 5a, article 37 L. 1836/89)
Ύψος Επιδόματος	Montant de l’allocation spéciale saisonnière
1. Το ύψος του ειδικού εποχιακού βοηθήματος για τους οικοδόμους ορίζεται στο 70% του 37 πλάσιου του εκάστοτε ισχύοντος ημερομισθίου ανειδίκευτου εργάτη.	1. Le montant de l’allocation spéciale saisonnière pour les travailleurs BTP est égale à 70 % de 35 fois le salaire minimum actuel des travailleurs sans compétence.
2. Το ύψος του ειδικού εποχιακού βοηθήματος σμιυριδεργάτη ορίζεται στο 70% του 50πλάσιου του εκάστοτε ισχύοντος ημερομισθίου ανειδίκευτου εργάτη.	2. Le montant de l’allocation spéciale saisonnière pour les ouvriers à égale est 70 % de 50 fois le salaire minimum actuel des travailleurs sans compétence.

<p>3. Το ύψος του ειδικού εποχιακού βοηθήματος για τα επαγγέλματα των δασεργατών – ρητινοσυλλεκτών, καπνεργατών, αγγειοπλαστών - κεραμοποιών-πλινθοποιών και μισθωτών ναυπηγ/κής ζώνης ορίζεται στο 70% του 35πλασίου του εκάστοτε ισχύοντος ημερομισθίου ανειδίκευτου εργάτη.</p>	<p>3. Le montant de l'allocation spéciale saisonnière pour les travailleurs forêstiers – les ramasseurs de résine, les travailleurs du tabac, les potiers – les céramistes – les tailleurs de pierre et les travailleurs salariés dans les chantiers navals est égale à 70 % de 35 fois le salaire minimum actuel des travailleurs sans compétence.</p>
<p>4. Το ύψος του ειδικού εποχιακού βοηθήματος για τα επαγγέλματα των μουσικών – τραγουδιστών, ηθοποιών, υποδηματεργατών, χειριστών-βοηθών χειριστών κιν/φου, ελεγκτών θεάτρου - κιν/φου, ταμιών κιν/φου – θεάτρου, τεχνικών κιν/φου & τηλεόρασης, ταξιθετών θεάτρου - κιν/φου, χειριστών εκσκαπτικών ανυψωτικών οδοποιητικών κλπ μηχανημάτων και μισθωτών τουριστικού και επισιτιστικού κλάδου ορίζεται στο 70% του 25πλασίου του εκάστοτε ισχύοντος ημερομισθίου ανειδίκευτου εργάτη.</p>	<p>4. Le montant de l'allocation spéciale saisonnière pour les musiciens, les chanteurs, les acteurs, les fabricants de chaussures, les opérateurs de projection de films et assistants, les caissiers de théâtre et cinémal, les opérateurs de machine d'excavation, d'élévation, de construction de route, de forage et les travailleurs salariés dans le secteur du tourisme et de la restauration est égale est 70 % de 50 fois le salaire minimum actuel des travailleurs sans compétence.</p>
<p>Δικαιολογητικά</p>	<p>Documents justificatifs</p>
<p>1) Ηλεκτρονική Αίτηση – Υπεύθυνη Δήλωση στην οποία ο/η ενδιαφερόμενος/η να δηλώνει ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ αν:</p>	<p>1) Demande électronique – Déclaration sur l'honneur dans lesquelles les partis intéressés doivent déclater AU CAS PAR CAS qu'ils :</p>
<p>α) ασκεί αποκλειστικά το επάγγελμα του κλάδου του/της</p>	<p>a) pratiquent uniquement la profession de leurs secteur,</p>
<p>β) δεν συμμετέχει σε πρόγραμμα κατάρτισης του ΟΑΕΔ, το μεγαλύτερο διάστημα του οποίου περιλαμβάνεται στο έτος καταβολής,</p>	<p>b) ne participent à aucun programme de formation de l'OAED, dont la majeure partie est incluse l'année du paiement,</p>
<p>γ) δεν απασχολεί περισσότερους από τρεις μισθωτούς/ες ως εργολάβοι ή υπεργολάβοι (για οικοδόμους),</p>	<p>c) ne sont ni contracteur, ni sous-contracteur et qu'ils n'emploient pas plus de trois salariés (pour les travailleurs du BTP)</p>
<p>δ) δεν λαμβάνει σύνταξη (κύρια και επικουρική) ίση ή μεγαλύτερη από την κατώτατη σύνταξη γήρατος του ΙΚΑ – ΕΤΑΜ.</p>	<p>d) ne reçoivent pas de pensions (primaire et auxiliaire) égales ou supérieures à la pension minimum des retraités de l'IKA – ETAM.</p>
<p>2) Οι μουσικοί χρειάζονται βεβαίωση του επαγγελματικού σωματείου τους.</p>	<p>2) Les musiciens ont besoin d'un certificate de leur association professionnelle.</p>

3) Οι χειριστές ανυψωτικών ή άλλων μηχανημάτων πρέπει να έχουν και την άδεια χειριστή του αντίστοιχου μηχανήματος.	3) Les opérateurs de machine d'élévation et autres ont besoin d'une licence d'opérateur pour la machine appropriée.
4) Πρέπει να έχετε επίσης λογαριασμό (ταμιευτηρίου ή όψεως) στην Εθνική Τράπεζα της Ελλάδας, και να προσκομίσετε στην υπηρεσία αντίγραφο του βιβλιαρίου στο οποίο πρώτος/η δικαιούχος είναι ο/η αιτών/ούσα. Η πληρωμή του βοηθήματος στον/ην δικαιούχο γίνεται απευθείας στο λογαριασμό που έχετε δηλώσει στην Ηλεκτρονική Αίτηση – Υπεύθυνη Δήλωση. Γι' αυτό πρέπει να είστε πολύ προσεκτικοί/ες για την ακριβή δήλωση των στοιχείων σας (IBAN, ΑΦΜ, ΑΜΚΑ, κλπ.).	4) Vous devez avoir un compte bancaire à la banque nationale de Grèce et envoyer une copie de votre livret de banque sur laquelle vous apparaissez comme premier bénéficiaire. Le paiement de l'allocation est fait directement sur le compte bancaire indiqué dans la demande électronique – déclaration sur l'honneur. Pour cette raison, vous devez faire attention et fournir des informations précises (IBAN, TRN, Numéro de sécurité sociale (AMKA), etc.).
Για την καταβολή του εποχιακού βοηθήματος τα παρακάτω δικαιολογητικά αναζητούνται από την υπηρεσία που κάνετε την αίτηση:	Pour le paiement de l'allocation spéciale saisonnière, les documents suivants sont récupérés par le département où vous effectuez la demande :
Για υπηκόους τρίτων χωρών, τα στοιχεία της άδειας διαμονής αναζητούνται από το Υπουργείο Εσωτερικών. Τα στοιχεία του εκκαθαριστικού σημειώματος Δ.Ο.Υ. αναζητούνται από τη Γενική Γραμματεία Πληροφοριακών Συστημάτων (Γ.Γ.Π.Σ.) Τα στοιχεία ασφάλισης διασταυρώνονται από το ηλεκτρονικό σύστημα του ΙΚΑ - ETAM.	Pour les ressortissants étrangers, les données du permis de résidence sont obtenues par le ministère de l'intérieur. Le relevé d'imposition est obtenu par le secrétariat général des systèmes d'information (G.S.I.S). Les données d'assurance sont recoupées dans le système électronique de l'IKA – ETAM.
Περίοδος Καταβολής του βοηθήματος Το ειδικό εποχικό βοήθημα καταβάλλεται κάθε χρόνο από 10/9 – 30/11.	Période de paiement de l'allocation spéciale saisonnière L'allocation spéciale saisonnière est payée tous les ans entre le 10/09 et le 30/11.

ΕΡΓΑΣΙΑΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ	CONSEIL A L'EMPLOI
Ερώτημα: Ψάχνω να βρω δουλειά με βάση του τι ζητείται αλλά και με βάση τα ενδιαφέροντα και τις δεξιότητές μου. Υπάρχει κάποιος ιδιαίτερος τρόπος για να ψάξω;	Question : Je cherche un travail dans ce qui est recherché, mais également suivant mes intérêts et mes compétences. Existe-t-il une manière particulière de chercher ?
Ναι!	Oui !
Τα προγράμματα εργασιακής συμβουλευτικής ξεκίνησαν στον ελλαδικό χώρο τα τελευταία χρόνια, και στοχεύουν στην προσαρμογή όσων αναζητούν εργασία με τις αυξημένες απαιτήσεις της αγοράς εργασίας. Παρέχεται εξατομικευμένη υποστήριξη και πληροφόρηση στις τεχνικές εύρεσης εργασίας, στη σύνταξη βιογραφικού σημειώματος και συνοδευτικής επιστολής, τον τρόπο αναζήτησης εργασίας και την προετοιμασία για τη συνέντευξη επιλογής προσωπικού.	Les programmes de conseil à l'emploi qui ont été lancés en Grèce il y a quelques années et aident les personnes en recherche de travail répondent aux besoins croissants du marché du travail. Ils offrent une aide individuelle et des informations sur les techniques de recherche de travail les plus efficaces, de l'aide pour rédiger votre CV et votre lettre de motivation, de l'aide professionnelle durant votre recherche de travail et une préparation pour l'entretien.
Υπηρεσίες εργασιακής συμβουλευτικής προσφέρονται από τον Ο.Α.Ε.Δ. (βλ. παραπάνω), από το Ινστιτούτο Εργασίας της ΓΣΕΕ (INE ΓΣΕΕ) ³⁴ , από πολλά Ι.Ε.Κ., Κ.Ε.Κ. και Κ.Ε.Ε. (βλ. και στο κεφάλαιο για την εκπαίδευση) και από ορισμένες ΜΚΟ.	Les services de conseil à l'emploi sont proposés par l'OAED (voir ci-dessus), l'institut du travail les employés et les chômeurs de la confédération générale des travailleurs grecs de la confédération générale des travailleurs grecs (INE GSEE) ³⁵ , par de nombreux IEK, KEK et KEE (voir également le chapitre sur l'éducation) et certaines ONGs.
<p>➤ Συμβουλή! Προσεγγίζετε πάντα με επιφύλαξη :</p> <p>- τις αγγελίες που αναζητούν εργαζόμενους/ες με κριτήριο το φύλο, τη φυλή, την ηλικία, τη θρησκεία,</p>	<p>➤ Conseil ! Soyez toujours prudent avec :</p> <p>- les annonces de recherche d'employés selon le sexe, la race, l'âge, la religion, la capacité</p>

³⁴ Για νέους/ες (από 16 έως 30 χρονών) που αναζητούν εργασία, τα Εξειδικευμένα Κέντρα Προώθησης στην Απασχόληση (Ε.Κ.Π.Α.) του ΙΝΕ ΓΣΕΕ λειτουργούν στις τρεις μεγαλύτερες πόλεις της Ελλάδας (Αθήνα, Θεσσαλονίκη, Πάτρα) και επίσης προσφέρουν υπηρεσίες εξ αποστάσεως μέσω διαδικτύου, μέσω της διαδικτυακής διεύθυνσης: www.ekpaine.gr

³⁵ Pour les jeunes (de 16 à 30 ans) cherchant du travail, les centres spécialisés de promotion de l'emploi (EKPA) de l'INE GSEE opèrent dans les trois plus grandes villes grecques (Athènes, Thessalonique, Patras) et offrent des services via Internet, sur le site Internet : www.ekpaine.gr

<p>τη σωματική ικανότητα, την ταυτότητα φύλου, το σεξουαλικό προσανατολισμό ή την εξωτερική εμφάνιση γιατί συνιστούν διακριτική μεταχείριση.</p> <p>- τις αγγελίες με ασαφή περιεχόμενο και ασαφή στοιχεία εργοδότη.</p>	<p>physique, l'orientation sexuelle ou l'apparence physique car il s'agit de discrimination.</p> <p>- les annonces avec du contenu et des informations sur l'employeur vagues.</p>
<p>Χρήσιμες διευθύνσεις και στοιχεία επικοινωνίας φορέων που προσφέρουν εργασιακή συμβουλευτική εκτός από τον ΟΑΕΔ θα βρείτε στην ενδεικτική λίστα που ακολουθεί παρακάτω:</p>	<p>Vous pouvez trouver des adresses et les coordonnées utiles des corps autres que l'OAED qui offrent des services de conseil à l'emploi dans la liste suivante :</p>

Ενδεικτική λίστα με διευθύνσεις εργασιακής συμβουλευτικής	Liste des adresses de conseil à l'emploi
<u>ΑΘΗΝΑ</u>	<u>ATHÈNES</u>
<p>- ΕΚΠΑ ΑΘΗΝΑΣ</p> <p>Διεύθυνση: Εμ. Μπενάκη 71Α , Τ.Κ. 10681, Αθήνα Τηλ.: 210 3327768 Υποστήριξη: athina@ekpaine.gr</p>	<p>- ΕΚΠΑ D'ATHÈNES</p> <p>ADRESSE : 71A rue Em. Benaki, P.C. 10681, Athènes TEL. : 210 3327768 E-mail : athina@ekpaine.gr</p>
<p>- Δομή Ισότητας Φύλων (INE ΓΣΕΕ)</p> <p>Διεύθυνση: Σόλωνος 87-89, Αθήνα Τηλ.: 2103637756 - 2103637767 e-mail: isotita@poeeyte.gr (για εργαζόμενες και απολυμένες γυναίκες)</p>	<p>- Structure pour l'égalité des sexes (INE GSEE)</p> <p>ADRESSE : 87-89 rue Solonos, Athènes TEL. : 2103637756 - 2103637767 E-mail : isotita@poeeyte.gr (pour les femmes actives et celles qui ont perdu leur emploi)</p>
<p>- PRAKSIS Employability Centre</p> <p>Δ/νση: Κέντρο Αλληλεγγύης Αθήνας (κτίριο παλιού Φρουραρχείου), Δομοκού 2 & Φιλαδελφείας, 2ος όροφος, έναντι Σταθμού Λαρίσης Τηλ.: 2108210551 employability@praksis.gr</p>	<p>- Centre d'employabilité PRAKSIS</p> <p>ADRESSE : Centre de solidarité d'Athènes (ancien bâtiment Ffourachio), 2 rue Domokou & Av Filadelfeias, 2^{ème} étage, opposé à la station Larissa TEL. : 2108210551 E-mail : employability@praksis.gr</p>
<p>- PRAKSIS - Κέντρο Ημερήσιας Υποδοχής Αστεγών</p> <p>Διεύθυνση: Δεληγιώργη 26-28, Μεταξουργείο, Αθήνα Τηλ.: 2105244574, 2105244576, 2105244578</p>	<p>- PRAKSIS – Centre de jour de prise en charge des sans-abris</p> <p>ADRESSE : 26-28 rue Deligiorgi, Metaxourgio, Athènes TEL. : 2105244574, 2105244576, 2105244578</p>
<p>- Ε.Κ.Πο.Σ.Π.Ο ΝΟΣΤΟΣ</p> <p>Διεύθυνση: Μετσόβου κ Νοταρά, Εξάρχεια Τηλέφωνα:2108815310, 2105225486 / Fax: 210 5221950 e-mail: nostos@ath.forthnet.gr Ώρες Λειτουργίας: 09:00-17:00</p>	<p>- ONG E.K.Po.S.P.O NOSTOS contre l'exclusion sociale et le chômage</p> <p>ADRESSE : rue Metsovou & Notara, Exarchia TEL : 2108815310, 2105225486 / FAX : 210 5221950 E-mail : nostos@ath.forthnet.gr Heures d'ouverture : 09:00-17:00</p>

<p>- ΠΕΨΑΕΕ – Κέντρο Ψυχολογικής και Κοινωνικής Υποστήριξης Μακροχρόνια Ανέργων Πρόγραμμα «Μένω Ενεργός»</p> <p>Διεύθυνση: Παπαναστασίου 22, Αιγάλεω (κοντά στο μετρό «Αιγάλεω»)</p> <p>Τηλέφωνα: 2108224674 - 2105989340</p> <p>e-mail: menoenergus@pepsaee.gr</p>	<p>- PEPSAEE – Centre d'aide psychologique pour les chômeurs longue durée – Programme « Rester actif »</p> <p>ADRESSE : 22 rue Papanastasiou, Egaleo (près de la station de métro « Egaleo »)</p> <p>TEL. : 2108224674 - 2105989340</p> <p>E-mail : menoenergus@pepsaee.gr</p>
<p>- Εξειδικευμένο Κέντρο Ημέρας «Κέντρο Κοινωνικού Διαλόγου»</p> <p>Ηπείρου 41, Αθήνα, Τ.Κ 104 39</p> <p>Τ. 210 8818946</p> <p>F. 210 5245302</p> <p>Email. ekhkcd@pepsaee.gr</p>	<p>- ONG E.K.Po.S.P.O NOSTOS contre l'exclusion sociale et le chômage</p> <p>ADRESSE : rue Metsovou & Notara, Exarchia</p> <p>TEL : 2108815310, 2105225486 / FAX : 210 5221950</p> <p>E-mail : nostos@ath.forthnet.gr</p> <p>Heures d'ouverture : 09:00-17:00</p>
<p>ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ</p>	<p>THESSALONIQUE</p>
<p>- ΕΚΠΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ</p> <p>Διεύθυνση: Αισώπου 24 και Προμηθέως, 3ος Όροφος, Τ.Κ. 54627, Θεσσαλονίκη</p> <p>Τηλ.: 2310 545113</p> <p>Email: thess@ekpaine.gr</p>	<p>- EKPA DE THESSALONIQUE</p> <p>ADRESSE : 24 rue Esopou & Promitheos, 3^{ème} étage, C.P. 54627, Thessalonique</p> <p>TEL. : 2310 545113</p> <p>E-mail : thess@ekpaine.gr</p>
<p>- ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ</p> <p>Διεύθυνση: Βασιλέως Γεωργίου Α1, Τ.Κ. 54640, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ</p> <p>Τηλ.: 2313317583, 2313317548-50</p> <p>Email: grafeioergasias@thessaloniki.gr</p>	<p>- OFFICE DE L'EMPLOI DE THESSALONIQUE</p> <p>ADRESSE : A1 Av Vasileos Georgiou, C.P. 54640, THESSALONIQUE</p> <p>TEL. : 2313317583, 2313317548-50</p> <p>E-mail : grafeioergasias@Thessaloniki.gr</p>
<p>ΠΑΤΡΑ</p>	<p>PATRAS</p>
<p>- ΕΚΠΑ ΠΑΤΡΑΣ</p> <p>Διεύθυνση: Κολοκοτρώνη 20 (6ος όροφος), Τ.Κ. 262 21, Πάτρα</p> <p>Τηλ.: 2610 624755</p> <p>Υποστήριξη: patra@ekpaine.gr</p>	<p>- EKPA DE PATRAS</p> <p>ADRESSE : 20 rue Kolokotroni (6^{ème} étage), C.P. 262 21, Patras</p> <p>TEL. : 2610 624755</p> <p>E-mail : patra@ekpaine.gr</p>

Λίστα οργανώσεων νομικής βοήθειας μεταναστών/τριών	Liste des organisations légales d'aide aux immigrants
Αθήνα:	Athènes :
Συνήγορος του Πολίτη Δ/νση: Χατζηγιάννη Μέξη 5 Αθήνα, TK 11528 210 7289703 Γραμματεία 800.11.32000 γραμμή για παιδιά cr@synigoros.gr www.synigoros.gr	Le médiateur grec ADRESSE : 5 rue Chatzigianni Mexi Athènes, C.P. 11528 TEL. : 210 7289703 Enregistrement TEL. : 800.11.32000 ligne d'aide aux enfants E-mail : cr@synigoros.gr SITE INTERNET : www.synigoros.gr
ΜΚΟ PRAKSIS 'Πολυϊατρείο' Δ/νση: Παιωνίου 5 & Αχαρνών, κοντά στην πλατεία Βικτώριας Τηλ: 210-8213704 Ώρες: Δευτέρα-Πέμπτη 9.00-17.00 & Παρασκευή 9.00-15.00	'Polyclinque' de l'ONG PRAKSIS ADRESSE : 5 rue Peoniou & Av Acharnon, près de la place Victoria TEL : 210-8213704 Heures d'ouverture : Lundi -Mardi 9.00-17.00 & Vendredi 9.00-15.00
ARSIS, Κοινωνική Οργάνωση Υποστήριξης νέων Δ/νση: Κέντρο Αλληλεγγύης Αθήνας (κτίριο παλιού Φρουραρχείου), Δομοκού 2 & Φιλαδελφείας, 2ος όροφος, έναντι Σταθμού Λαρίσης Υπηρεσία Νομικής Βοήθειας: 210 82 57 662 - 3 E-Mail: arsisathina.legalaid@gmail.com	ARSIS, Aide sociale des jeunes ADRESSE : Centre de solidarité d'Athènes (ancien bâtiment Ffourachio), 2 rue Domokou & Av Filadelfeias, 2 ^{ème} étage, opposé à la station Larissa Service d'aide légale : 210 82 57 662 - 3 E-mail : arsisathina.legalaid@gmail.com
Δίκτυο Κοινωνικής Υποστήριξης Προσφύγων και Μεταναστών Δ/νση: Τσαμαδού 13, 106 81 Αθήνα (Address: 13, Tsamadou street, 106 81 Athens) Τηλ / Tel: 210 3221335 Fax: 210 3210561 E-Mail: diktio@diktio.org	ARSIS, Aide sociale des jeunes ADRESSE : Centre de solidarité d'Athènes (ancien bâtiment Ffourachio), 2 rue Domokou & Av Filadelfeias, 2 ^{ème} étage, opposé à la station Larissa Service d'aide légale : 210 82 57 662 - 3 E-mail : arsisathina.legalaid@gmail.com
ΟΜΑΔΑ ΔΙΚΗΓΟΡΩΝ ΓΙΑ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ Δ/νση: Ρεθύμνου 11 και Ιουλιανού E-Mail: omadadikigorwn@lists.riseup.net	GRUPE D'AVOCATS POUR LES DROITS DES IMMIGRANTS ET DES REFUGIES ADRESSE : 11 rue Rethymnou & Ioulianou E-mail : omadadikigorwn@lists.riseup.net

Ίδρυμα Μαραγκοπούλου για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου (ΙΜΔΑ) Δ/νση: Λυκαβηττού 1Γ Τ.Κ 10672 2103637455, 2103613527 Fax: 2103622454 E-Mail: info@mfhr.gr	Institut Maragopoulos des droits de l'homme (IMDA) ADRESSE : 1C rue Likavitou, C.P. 10672 TEL. : 2103637455, 2103613527 FAX : 2103622454 E-mail : info@mfhr.gr
Generation 2.0 for Rights, Equality & Diversity Δ/νση: Αναξαγόρα 3-5, 10552 Αθήνα Τηλ/Tel: 216 700 3325 e-mail: info@g2red.org	Generation 2.0 for Rights, Equality & Diversity ADRESSE : 3-5 Anaxagora St., 10552 Athènes TEL : 216 700 3325 E-mail : info@g2red.org
Θεσσαλονίκη:	Thessalonique :
ΜΚΟ PRAKSIS Πολυϊατρείο Θεσσαλονίκης Αρκαδιουπόλεως 1 και Αγ. Δημητρίου 54632 2310556145	ONG PRAKSIS Polyclinique de Thessalonique 1 rue Arkadioupoleos & Ag. Dimitriou, C.P. 54632 TEL. : 2310556145
ARSIS, Κοινωνική Οργάνωση Υποστήριξης Νέων Δ/νση: Κέντρο Αλληλεγγύης Θεσ/νίκης, Λέοντος Σοφού 26 κ Εγνατία, 1 ^{ος} όροφος 2310501030, 2310 501040, Fax: 2310 527518 E-Mail: thessaloniki@solidaritynow.org	ARSIS, Association pour l'aide sociale des jeunes ADRESSE : Centre de solidarité de Thessalonique, 26 rue Leontos Sofou & Av Egnatia, 1 ^{er} étage TEL. : 2310501030, 2310 501040, FAX : 2310 527518 E-mail : Thessaloniki@solidaritynow.org
Κοινωνικό Κέντρο Στέκι Μεταναστών Ερμού 23, Τ.Κ 546 24 E-Mail: socialcenter@espiv.net	Centre social des immigrants 23 rue Ermou, C.P. 546 24 E-mail : socialcenter@espiv.net
Πάτρα:	Patras :
ΜΚΟ PRAKSIS Κέντρο Ημέρας (Drop in Center) Τσαμαδού 38 2610321933	ONG PRAKSIS Centre de jour (Centre d'accueil) 38 rue Tsamadou TEL. : 2610321933

ΛΙΣΤΑ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΤΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ- ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ	LISTE DES COMMUNAUTÉS – ORGANISATIONS D’IMMIGRANTS
<ul style="list-style-type: none"> • Generation 2.0 for Rights Equality & Diversity 	<ul style="list-style-type: none"> • Génération 2.0 pour les droits à l’égalité & à la diversité
<p>Αναξαγόρα 3-5, Ομόνοια Αθήνα 216 700 3325 http://www.g2red.org</p>	<p>3-5 rue Anaxagora, Omonoia Athènes Tel. 216 700 3325 http://www.g2red.org</p>
<ul style="list-style-type: none"> • United African Women's Org. 	<ul style="list-style-type: none"> • Organisation des africaines unies
<p>Κοσμά Αιτωλού 2, Αθήνα 2114088460 http://www.africanwomen.gr/</p>	<p>2 rue Kosma Etoulou, Athènes TEL. : 2114088460 http://www.africanwomen.gr/</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nigerian Women Organisation 	<ul style="list-style-type: none"> • Organisation des nigériennes
<p>Μαυρογένους 11, Αγ. Παντελεήμονας Αθήνα - 11251 6971799262 nigerianwomenorg@yahoo.com http://nigerianwomenorganisation.com/</p>	<p>11 rue Mavrogenous, Ag. Panteleimonas Athènes - 11251 TEL. : 6971799262 nigerianwomenorg@yahoo.com http://nigerianwomenorganisation.com/</p>
<ul style="list-style-type: none"> • ASANTE 	<ul style="list-style-type: none"> • ASANTE
<p>Θεμιστοκλέους 31 Εξάρχεια Αθήνα - 10677 Τηλ: 210-3302458 asante_ngo@yahoo.gr http://www.asante.gr/</p>	<p>31 rue Themistokleous Exarchia Athènes - 10677 TEL. : 210-3302458 E-mail : asante_ngo@yahoo.gr SITE INTERNET : http://www.asante.gr/</p>

<ul style="list-style-type: none"> • ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΦΟΡΟΥΜ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ 	<ul style="list-style-type: none"> • FORUM GREC DES IMMIGRANTS
<p>Πατησίων 81 κ Χέυδεν (εντός στοάς) Αθήνα - 10434 2108831620 http://www.migrant.gr</p>	<p>81 Av Patision & Cheiden (dans l'arcade) Athènes - 10434 TEL. : 2108831620 SITE INTERNET : http://www.migrant.gr</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Πολιτιστικός Σύλλογος Ελλάδας-Πακιστάν-Ινδίας 	<ul style="list-style-type: none"> • Association culture de Grèce – Pakistant – Inde
<p>Άσκρας 6, Σεπόλια Αθήνα – 10444 2105120456</p>	<p>6 rue Askras, Sepolia Athènes – 10444 TEL. : 2105120456</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ομοσπονδία Αλβανικών Συλλόγων στην Ελλάδα 	<ul style="list-style-type: none"> • Fédération des associations d'albaniens de Grèce
<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6985699813, 6981954473 (γραμματέας) e-mail: gurietmond@gmail.com</p>	<p>TEL. : 6985699813, 6981954473 (Enregistrement) E-mail : gurietmond@gmail.com</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Πακιστανική Κοινότητα Ελλάδας "Η ΕΝΟΤΗΤΑ" 	<ul style="list-style-type: none"> • Communauté des pakistanais de Grèce « UNITE »
<p>Κρατίνου 7, 8ος όροφος, Πλατεία Κοτζιά, Αθήνα - 10551 pakistancom.gr@gmail.com</p>	<p>7 rue Kratinou, 8ème étage Place Kotzia, Athènes - 10551 pakistancom.gr@gmail.com</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ελληνο-Πακιστανικός Σύλλογος Ελλάδας 	<ul style="list-style-type: none"> • Association des greco-pakistanaise en Grèce
<p>Σοφοκλέους 53Δ ΑΘΗΝΑ 6944951803 annou1970@yahoo.uk</p>	<p>53D rue Sofokleous ATHÈNES TEL. : 6944951803 E-mail : annou1970@yahoo.uk</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ένωση Αιγυπτίων Εργαζομένων στην Ελλάδα 	<ul style="list-style-type: none"> • Association des travailleurs égyptiens en Grèce

<p>Αίγλης 49, Κυψέλη ΑΘΗΝΑ - 11364 6945278552, 2108659613 e-mail : yousefazer@hotmail.com</p>	<p>49 rue Eglis, Kipseli ATHÈNES - 11364 TEL. : 6945278552, 2108659613 E-mail : yousefazer@hotmail.com</p>
<p>• Κοινότητα Αφγανών Ελλάδας</p>	<p>• Commuanuté d'afgans en Grèce</p>
<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 2108814900 , 6947676669 e-mail: afghansingreece@gmail.com</p>	<p>TEL. : 2108814900, 6947676669 E-mail : afghansingreece@gmail.com</p>
<p>• ZANZIBAR ASSOCIATION IN GREECE</p>	<p>• ASSOCIATION ZANZIBAR EN GRECE</p>
<p>Κουντουριώτου 195 Β , Πειραιάς e-mail: zaagrezaagr@yahoo.gr</p>	<p>195 Β rue Kountouriotou, Pirée E-mail : zaagrezaagr@yahoo.gr</p>
<p>• ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΜΠΕΛΟΚΗΠΩΝ ΑΘΗΝΩΝ:</p>	<p>• ASSOCIATION DE LA COMMUNAUTE ARABE D'AMPELOKIPOI D'ATHÈNES</p>
<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6939556789</p>	<p>TEL. : 6939556789</p>
<p>• Ελληνο-ινδική Πολιτιστική Εταιρεία</p>	<p>• Association culturelle greco-indienne</p>
<p>210-4187012, 210-4182571 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Φιλελλήνων 16, Πειραιάς TK 18536 e-mail: raomrx@yahoo.co.in info@indogreek.org mariners@internet.gr indianfsnbazaar@yahoo.com</p>	<p>210-4187012, 210-4182571 ADRESSE : 16 rue Filellinon, Pirée C.P. 18536 E-mail : raomrx@yahoo.co.in info@indogreek.org mariners@internet.gr indianfsnbazaar@yahoo.com</p>
<p>• Σύλλογος Καμερουνέζων Ελλάδας</p>	<p>• Association des camerounais en Grèce</p>
<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6996282884 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Στρατηγού Καλάρη 19, Π. Ψυχικό (Διεύθυνση Προξενείου) E-mail : Cameroon_community_greece@yahoo.com</p>	<p>TEL. : 6996282884 ADRESSE : 19 rue Stratigou Kalari, P. Psychiko (Office consulaire) E-mail : Cameroon_community_greece@yahoo.com</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Κενυατική Κοινότητα Ελλάδας 	<ul style="list-style-type: none"> • Communauté kenyanne en Grèce
<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6949827336</p> <p>e-mail: daliangelina@yahoo.com</p>	<p>TEL. : 6949827336</p> <p>E-mail : daliangelina@yahoo.com</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ταμείο Αλληλοβοήθειας Γεωργιανών Υπηκόων Στην Ελλάδα 	<ul style="list-style-type: none"> • Fonds mutuels des citoyens géorgiens en Grèce
<p>κα Marina Gelovani</p> <p>6998690869</p> <p>6949040569</p> <p>mutualfund.ge@gmail.com</p>	<p>Ms. Marina Gelovani</p> <p>TEL. : 6998690869, 6949040569</p> <p>E-mail : mutualfund.ge@gmail.com</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ελληνο γεωργιανή Ένωση – η Διοσκουρία 	<ul style="list-style-type: none"> • Union greco-géorgienne – Dioskouria
<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6945381250, 210-7211226, -7231772</p> <p>ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Γεωργιανό Ινστιτούτο Αθηνών , Λεωφόρος Βας. Κωνσταντίνου 40, 11635 Αθήνα, Πατησίων 81, Αθήνα</p> <p>e-mail: gia@aegean.gr</p>	<p>TEL. : 6945381250, 210-7211226, -7231772</p> <p>ADRESSE : Institut géorgien d’Athènes, 40 Av Vas. Konstantinou, 11635 Athènes, 81 Patision Av., Athènes</p> <p>E-mail : gia@aegean.gr</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ουκρανοί της Ελλάδας 	<ul style="list-style-type: none"> • Ukrainiens de Grèce
<p>ukraintsigr@yahoo.gr</p>	<p>ukraintsigr@yahoo.gr</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Κοινότητα Κονγκολέζων Ελλάδας/ Κονγκολέζικη Κοινότητα 	<ul style="list-style-type: none"> • Communauté congolaise en Grèce
<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6937387222</p> <p>ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Αθανασίου 5, Παγκράτι</p> <p>e-mail: ccgreece@yahoo.fr</p> <p>krobert122002@yahoo.fr</p>	<p>TEL. : 6937387222</p> <p>ADRESSE : 5 rue Athanasiou, Pagnati</p> <p>E-mail : ccgreece@yahoo.fr</p> <p>krobert122002@yahoo.fr</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Σύλλογος της Μαροκινής Κοινότητας στην Ελλάδα 	<ul style="list-style-type: none"> • Association de la communauté marocaine en Grèce

<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6944100656 ,6999890733,6932596520, 6931899788</p> <p>ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Κορίνθης 13, Γαλάτσι</p> <p>e-mail: simoza80@yahoo.com</p>	<p>TEL. : 6944100656, 6999890733, 6932596520, 6931899788</p> <p>ADRESSE : 13 rue Korinis, Galatsi</p> <p>E-mail : simoza80@yahoo.com</p>
<p>• Σύλλογος Απόδημων Σύρων της Ελλάδας</p>	<p>• Association des expatriés syriens en Grèce</p>
<p>ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Πανεπιστημίου 39</p> <p>e-mail: info@normatravel.gr</p>	<p>ADRESSE : 39 rue Panepistimiou</p> <p>E-mail : info@normatravel.gr</p>
<p>• Ελληνομολδαβικός Σύνδεσμος «ΟΡΦΕΥ»</p> <p>e-mail: orfeu1999@yahoo.gr</p>	<p>• Communauté greco-moldave « Orpheus »</p> <p>E-mail : orfeu1999@yahoo.gr</p>
<p>• Κοινότητα των εν Ελλάδι Μπανγκλαντεσιανών (Bangladeshi Community of Greece)</p>	<p>• Communauté bangladaise en Grèce</p>
<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6948356030</p> <p>ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Διπλάρη 5, Πλ. Θεάτρου</p>	<p>TEL. : 6948356030</p> <p>ADRESSE : 5 rue Diplari, Place Theatrou</p>
<p>• Νιγηριανή Κοινότητα στην Ελλάδα (Nigerian Community of Greece)</p>	<p>• Communauté nigérienne en Grèce</p>
<p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6944132555/ 6984708953</p> <p>e-mail: ncgchairman@gmail.com</p>	<p>TEL. : 6944132555/ 6984708953</p> <p>E-mail : ncgchairman@gmail.com</p>
<p>• Κοινότητα των Ουκρανών στην Ελλάδα « Η γη του πελαργού»</p>	<p>• Communauté ukrainienne en Grèce « Pays des cigognes »</p>
<p>ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Βίκτωρος Ουγκώ 45, Αθήνα 10432</p> <p>e-mail: juravliniy_kray@mail.ru, vashcenter@gmail.com</p>	<p>ADRESSE : 45 rue Victor Hugo, Athènes 10432</p> <p>E-mail : juravliniy_kray@mail.ru, vashcenter@gmail.com</p>
<p>• Παναφρικανικός Σύνδεσμος Ελλάδας</p>	<p>• Association panafricaine en Grèce</p>
<p>Frederic Muamba Tshibadi (Γ. Γραμματέας)</p> <p>ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6932096732 , 6940741351</p>	<p>Frederic Muamba Tshibadi (Secrétaire général)</p> <p>TEL. : 6932096732, 6940741351</p>

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Γαλατσίου 1, Αθήνα e-mail: tshibafreddy@yahoo.fr	ADRESSE : 1 rue Galatsiou., Athènes E-mail : tshibafreddy@yahoo.fr
• Ένωση των Σιέρα Λεόνε στην Ελλάδα	• Union du Sierra Leone en Grèce
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Τήνου 29 , Κυψέλη , Αθήνα e-mail: salonehotmail@yahoo.com	ADRESSE : 29 rue Tinou, Kipseli, Athènes E-mail : salonehotmail@yahoo.com
• Σύλλογος Ρωσόφωνων και Ρωσόφιλων Νομού Τρικάλων	• Association des amis des russes et des russophones de la préfecture de Trikala
ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 6971501557 FAX: 2431088268 e-mail: zinastamo@gmail.com	TEL. : 6971501557 FAX : 2431088268 E-mail : zinastamo@gmail.com
• Ελληνο-σουδανικός Σύνδεσμος Φιλίας	• Association de l'amitié –greco-soudanaise
ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 2108235944, 6930192036 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Κεφαλληνίας 2, 11361, Αθήνα e-mail: supress2000@yahoo.com	TEL. : 2108235944, 6930192036 ADRESSE : 2 rue Kefallinias, 11361, Athènes E-mail : supress2000@yahoo.com
• Τανζανική Κοινότητα Ελλάδας / Tanzanian Community Greece	• Communauté tanzanienne en Grèce
ΤΗΛΕΦΩΝΟ:6944213970 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Γόρτυνος 8 Α , Πλ. Κολιάτσου e-mail: tanzathens@yahoo.com	TEL. : 6944213970 ADRESSE : 8 rue A Gortynos, Place Koliatsou E-mail : tanzathens@yahoo.com
• Σύλλογος του Μακρέμπ Αράμπι στην Κρήτη	• Association du Maghreb arabe en Crête
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Χατζηγιάννη Νταλιάνη 67, Χανιά e-mail: smaskriti@yahoo.fr info@stekichania.gr	ADRESSE : 67 rue Chatzigianni Daliani, Canée E-mail : smaskriti@yahoo.fr info@stekichania.gr
• ΜΚΟ ΑΡΩΓΗ malajfatos@gmail.com	• NGO AROGI malajfatos@gmail.com

<ul style="list-style-type: none">• ALMASAR almasarngo@gmail.com	<ul style="list-style-type: none">• ALMASAR almasarngo@gmail.com
<ul style="list-style-type: none">• AITHIOPS aithiops@hotmail.com	<ul style="list-style-type: none">• AITHIOPS aithiops@hotmail.com

